



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

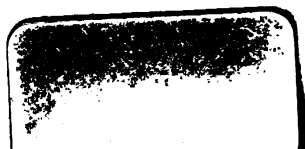
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

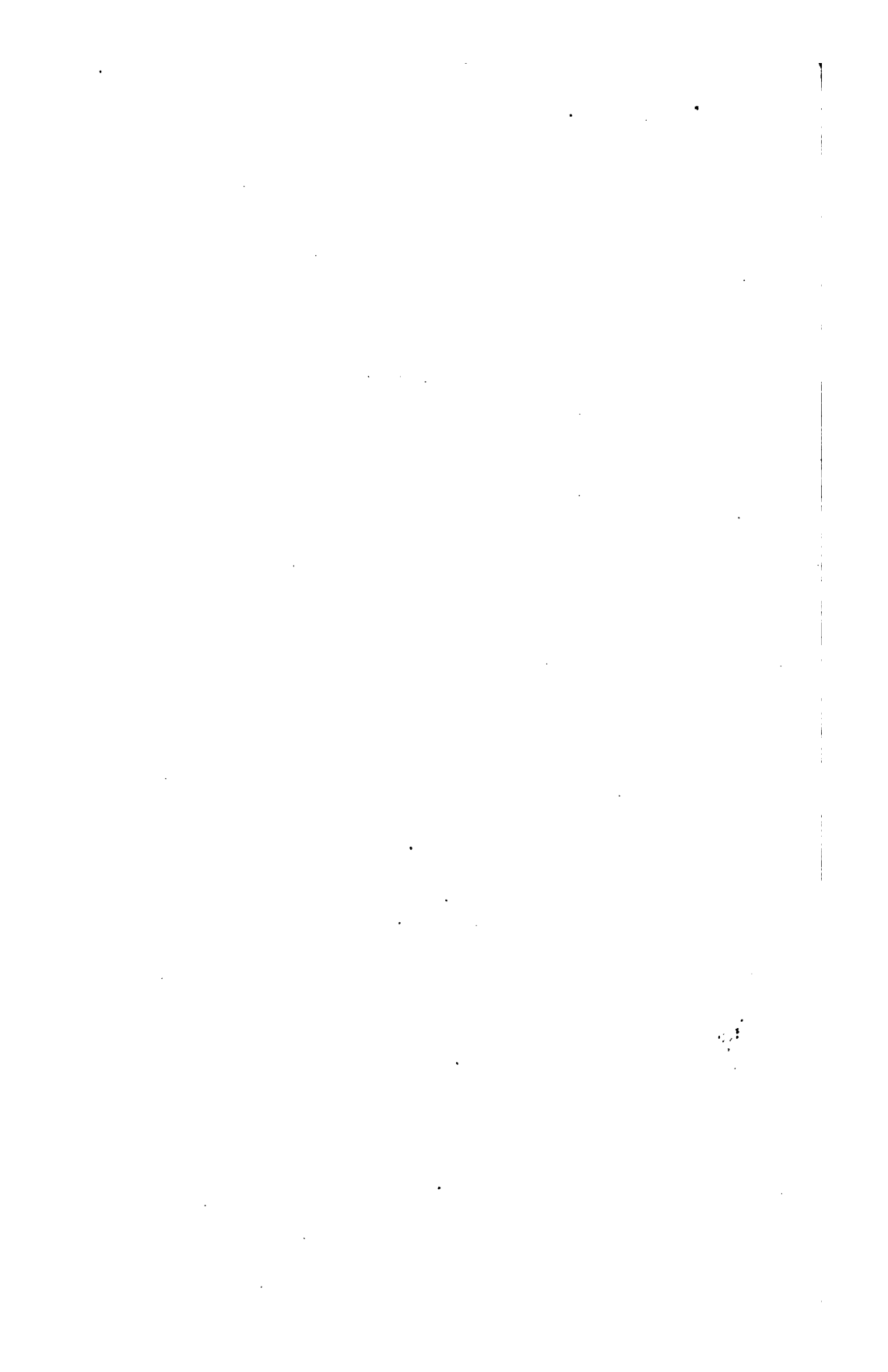




800084149W



1



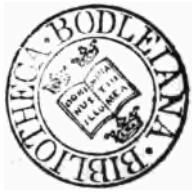
ELEMENTARY GRAMMAR
OF THE
FRENCH LANGUAGE.

BY

F. SCHÖPWINKEL.

LONDON:
D. NUTT, 270, STRAND.
MDCCLIX.

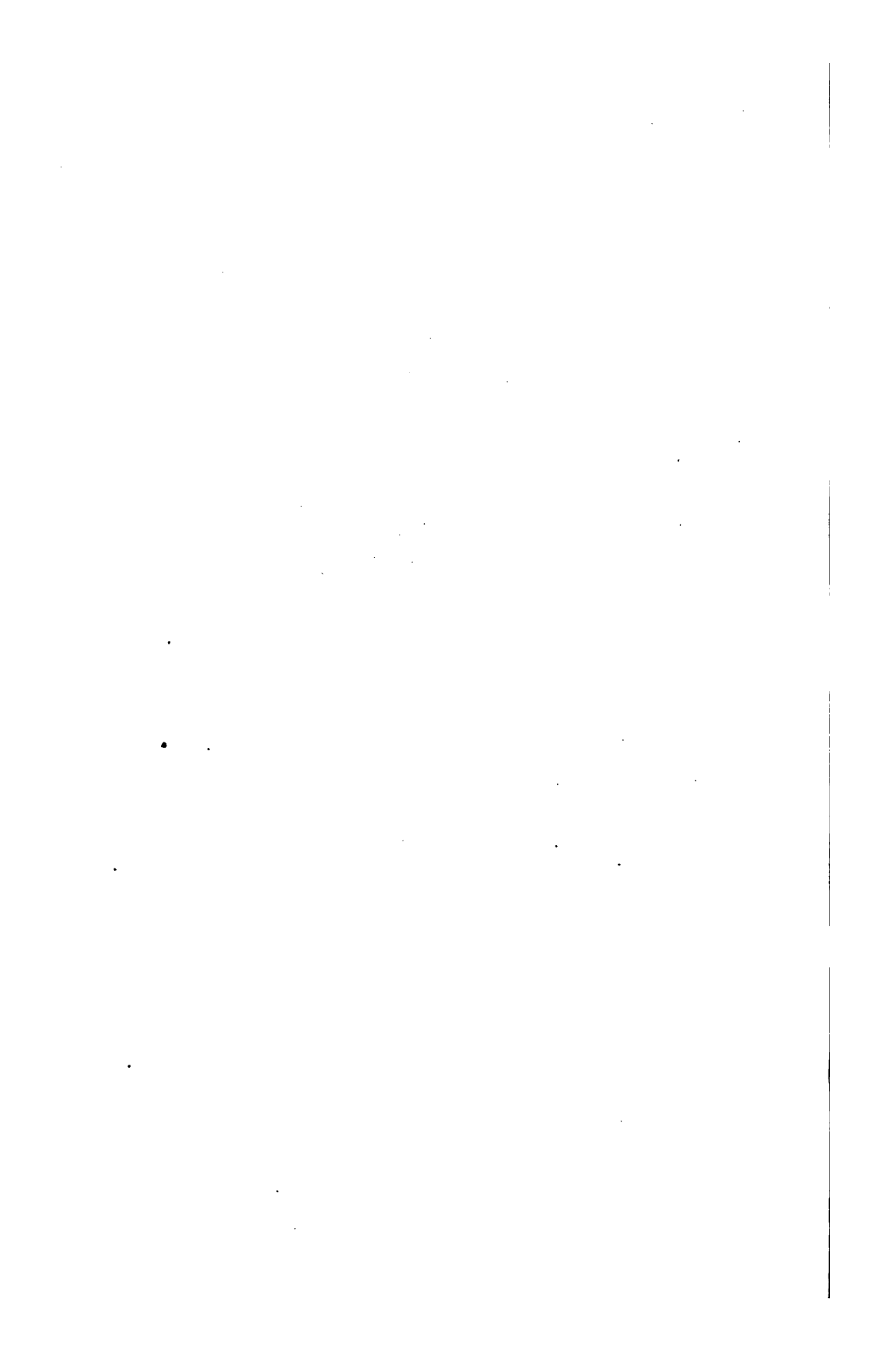
303. a. 70.



P R E F A C E.

THIS work is mainly an adaptation of the first part of Dr. C. Ploetz's* celebrated "Cœurs gradué de Langue Française." The peculiar merits of that popular work consist in its truly elementary character. It relies not so much upon mere repetition as upon gradation, avoiding the difficulties occasioned by special rules and numerous exceptions, and carefully laying down only broad landmarks: for experience has proved that it is worse than useless to burden the memory with the niceties of a language until its leading principles have been thoroughly mastered. Great care has been taken, throughout the work, that the examples, reading lessons, etc. should be so arranged as to make the application of grammatical rules both easy and pleasant. Numerous remarks that may be useful, especially to the teacher, have been added in an Appendix.

* Professor at the Royal French College, Berlin.



FIRST SECTION.

Pronunciation,* Principal Tenses of Avoir and Être.

LESSON 1.

The French Alphabet.

A, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, x, y, z.

Vowels: — a, e, i, o, u, y.

Consonants: — b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z.

A is generally sounded like a in father, but shorter.**

o at the end of words of more than one syllable, is, as in English, mute.

o at the end of monosyllables, has a guttural sound, somewhat like the o in father.

i is sounded like i in ill.

o is generally sounded like o in not.***

y is sounded like i.

The sound of the French u is not to be found in English.

Lø (masc. sing.) }
La (fem. sing.) } *the.*

Before a vowel, l' instead of lø or la.

The French language has no neuter gender.

Le mur † *the wall.*

la porte *the door, gate.*

la rue *the street.*

la flotte *the fleet.*

le navire *the vessel.*

le pari *the bet.*

le mardi (the) *Tuesday.*

• l'ami *the friend.*

l'amie *the friend (fem.)*

la table *the table.*

le livre *the book.*

la plume *the pen.*

la robe *the dress.*

la dame *the lady.*

* See No. 1 Appendix.

** See No. 2 Appendix.

*** See No. 3 Appendix.

† The r in French, is always sounded as in the English word: very.

LESSON 2.

Au and **eau** are generally sounded like o in note.*

eu and **œu** are generally sounded like i in sir.**

ai and **ei** are generally sounded like a in mare.

ou has the sound of oo in moon.

The sound of **oi** is produced, by pronouncing the French o and a quickly in succession (oâ).

Dieu <i>God.</i>	le roi <i>the king.</i>
l'eau f. <i>(the) water.</i> ***	la reine <i>the queen.</i>
le feu <i>(the) fire.</i>	la poudre <i>(the) powder.</i>
le fleuve <i>the river.</i>	le tiroir <i>the drawer.</i>
la fleur <i>the flower.</i>	la tour <i>the tower.</i>
le miroir <i>the looking-glass.</i>	le trou <i>the hole.</i>
le bateau <i>the boat.</i>	l'autre <i>the other.</i>
la voile <i>the sail.</i>	pour <i>for.</i>
la faute <i>the mistake.</i>	peu <i>little.</i>

When two vowels are to be pronounced separately, a tréma (¨) is put over the second.

Le poëte *the poet.*

le poëme *the poem.*

LESSON 3.

Nasal sounds.

An, am, en, em nearly like an in swan.

on, om nearly like on in song.

ain, aim, in, im, ein nearly like an in an-gry.

un, un nearly like un in un-cle.

ien, yen no similar sound in English.

Before a vowel, m and n have their usual sound. †

un (masc.) }
une (fem.) } a or an.

Un nom <i>a name.</i>	le monde <i>the world.</i>
un bain <i>a bath.</i>	la montre <i>the watch.</i>
un pain <i>a loaf of bread.</i>	la fin <i>the end.</i>
une main <i>a hand.</i>	le vin <i>(the) wine.</i>
un marin } <i>a seaman.</i>	le lundi <i>(the) Monday.</i>
} <i>a mariner.</i>	le vendredi <i>(the) Friday.</i>
l'imprimerie f. <i>the printing-</i> <i>office, printing.</i>	

LESSON 4.

When the next word begins with a vowel, the mute final consonants are carried over to it: — ††

* See No. 4 Appendix.

** See No. 5 Appendix.

*** See No. 6 Appendix.

† See No. 7 Appendix.

†† See No. 8 Appendix.

s, x and z being sounded like the English *z*.
d and t like *t*.

The *t* in *et* and, *is* never carried over.

Présent of **avoir** to have.

J'ai *I have.**
tu as *thou hast.*
il a *he has.*
elle a *she has.*

nous avons *we have.*
vous avez *you have.*
ils ont *they (m.) have.*
elles ont *they (f.) have.*

Exercise 1.

1. J'ai un livre. 2. Tu as une plume. 3. Il a un ami.
 4. Elle a une robe. 5. Nous avons un bateau. 6. Vous avez un navire. 7. Ils ont une imprimerie. 8. Elles ont un miroir.
 9. La table a un tiroir. 10. La reine a une amie. 11. La robe a un trou. 12. Tu as une fleur. 13. Le mur a une porte et une tour.

14. *I have a friend.* 15. *Thou hast a book.* 16. *He has a watch.*
 17. *She has a friend (f.).* 18. *We have a queen, and you have a king.* 19. *The boat has a sail.* 20. *You have a looking glass.* 21. *They have a vessel.* 22. *The queen has a fleet.* 23. *The lady has a dress.*

LESSON 5.

E before a double consonant followed by **e** mute, is sounded somewhat like *a in mare*.

Elle *she*.
 une ombrelle *a parasol*.
 la nouvelle *the news*.
 la renne *the rein-deer*.
 la pierre *the stone*.

le paratonnerre *the lightning-conductor*.
 la terre *the earth, estate*.
 le verre *(the) glass*.
 la forteresse *the fortress*.
 la paresse *(the) idleness*.

Exercise 2.

1. Elle a une ombrelle. 2. Nous avons un renne. 3. La forteresse a un mur et une tour. 4. Le poète a un poème.
 5. Vous avez une terre. 6. La tour a un paratonnerre. 7. Elle a un verre. 8. Ils ont une pierre.

9. *He has a glass.* 10. *She has a flower.* 11. *We have a lightning-conductor.* 12. *You have a printing-office.* 13. *They have an estate.* 14. *We have a parasol.* 15. *I have a stone.*

* See No. 9 Appendix.

LESSON 6.

The final consonants *g, p, d, t, s, x* and *z* are mute.

Le palais <i>the palace.</i>	le printemps <i>(the) spring.</i>
le port <i>the port, harbour.</i>	le rang <i>(the) rank.</i>
le bras <i>the arm.</i>	le banc** <i>the bench.</i>
le nez <i>the nose.</i>	le mois <i>the month.</i>
un Allemand* <i>a German.</i>	le mot <i>the word.</i>
la paix <i>(the) peace.</i>	le pont <i>the bridge.</i>
le temps <i>(the) time.</i>	le toit <i>the roof.</i>
le lait <i>(the) milk.</i>	maintenant <i>now.</i>
un enfant <i>a child.</i>	autrefois <i>formerly.</i>
deux <i>two, trois three.</i>	devant <i>before.</i>
le bois <i>(the) wood.</i>	dans, en <i>in.**</i>
le riz <i>(the) rice.</i>	mais <i>but.</i>

Exercise 3.

1. Le port a un mur, le mur a une porte, la porte a une tour.
2. Le fleuve a un pont. 3. Nous avons un banc devant la porte.
4. Nous avons maintenant le printemps. 5. Le roi et la reine ont une flotte dans le port. 6. Vous avez maintenant la paix.
7. Vous avez une pierre devant la porte. 8. La tour a un toit et un paratonnerre. 9. Le palais a une porte.
10. *You have a bench before the door.* 11. *We have a fleet in the port.* 12. *The roof has a lightening-conductor.* 13. *The king and the queen have a palace.* 14. *The vessel and the boat have a sail.* 15. *The child has a flower.* 16. *They have a hole in the wall.*

LESSON 7.

Fait <i>made, done.</i>	vu <i>seen.</i>
pris <i>taken.</i>	lu <i>read.</i>
appris <i>learnt.</i>	vendu <i>sold.</i>
bu <i>drunk.</i>	perdu <i>lost.</i>
dit <i>said, told.</i>	entendu <i>heard.</i>

Exercise 4.

1. Dieu a fait le monde. 2. Nous avons vu une flotte devant le port. 3. J'ai fait un pari. 4. Tu a perdu le pari. 5. Il a pris un bain. 6. Il a bu le vin, et elle a bu le lait. 7. Nous avons vu la reine dans la rue. 8. L'enfant a lu le livre. 9. Ils ont pris un bain dans le fleuve. 10. J'ai bu le vin dans un verre. 11. Ils ont vendu le riz. 12. Tu as peu appris. 13. Nous

* *The o is quite mute: — All'-mang.*

** *In banc, o is mute.*

*** *See No. 10 Appendix.*

avons vu le feu. 14. Elle a fait une faute. 15. J'ai perdu une ombrelle. 16. Il a entendu la nouvelle.

17. *You have lost the bet.* 18. *We have taken a bath in the river.* 19. *She has lost a parasol.* 20. *We have a stone before the door.* 21. *Thou hast seen the fire.* 22. *I have drunk the water from (Fr. in) a glass.* 23. *Thou hast made a mistake.* 24. *You have learnt a poem.* 25. *The seaman has taken the boat.* 26. *We have heard the news.* 27. *The child has drunk the milk.* 28. *The poet has composed (made) a poem.* 29. *He has seen the king and the queen.* 30. *They have sold the rice.*

LESSON 8.

Accent aigu.

accent grave.

accent circonflexe.

e muet, e mute.*

é fermé, close e, sounded like a in table.

è, ê ouvert, open e, sounded like a in mare.**

Close é.

Le blé (the) corn.

le dé the thimble.

le thé*** (the) tea.

une épée a sword.

une armée an army.

l'été (m.) (the) summer.

le prénom the christian-name.

la vérité (the) truth.

Open è ê.

le père the father.

la mère the mother.

le frère the brother.

le thème the exercise.

une règle 1) a ruler, 2) a rule.

la tête the head.

la fête the festival.

la fenêtre the window.

un élève a pupil (masc.) une élève a pupil (fem.)

The termination *ier* is sounded like *ié*.

Le premier the first.

le papier (the) paper.

le dernier the last.

le meunier the miller.

Exercise 5.

1. Le père a dit la vérité. 2. La mère a perdu un dé. 3. Tu as un frère. 4. Nous avons une fête. 5. Une élève a appris un poème. 6. Le roi et la reine ont une armée. 7. Nous avons maintenant l'été. 8. L'armée a pris la forteresse. 9. Tu as un nom et un prénom. 10. J'ai bu le premier verre. 11. Tu

* See No. 11 Appendix.

** See No. 12 Appendix.

*** Th is always sounded like t.

as appris le dernier poème. 12. Elle a fait le dernier thème. 13. Le meunier a vendu le blé. 14. La mère a fait le thé pour le père. 15. Le marin a vu la flotte et l'armée. 16. Tu as fait une faute dans le thème. 17. J'ai un père et une mère. 18. Nous avons perdu une règle.

19. *We have sold the corn.* 20. *You have done the first exercise.* 21. *The mother has lost a parasol.* 22. *Thou hast said the truth.* 23. *We have a brother.* 24. *You have a festival.* 25. *I have learnt the first poem.* 26. *We have lost the paper and the pen.* 27. *The king has lost an army.* 28. *Thou hast a father and a mother.* 29. *The fortress has a tower, and the tower has a window.* 30. *The brother has lost the ruler.*

LESSON 9.

Imparfait.	Passé défini.*
J'avais <i>I had.</i>	J'eus** <i>I had.</i>
tu avais <i>thou hadst.</i>	tu eus <i>thou hadst.</i>
il avait <i>he had.</i>	il eut <i>he had.</i>
elle avait <i>she had</i>	elle eut <i>she had.</i>
nous avions <i>we had</i>	nous eûmes <i>we had.</i>
vous aviez <i>you had.</i>	vous eûtes <i>you had.</i>
ils avaient <i>they (m.) had.</i>	ils eurent <i>they (m.) had.</i>
elles avaient <i>they (f.) had.</i>	elles eurent <i>they (f.) had.</i>

nommé *called.*
inventé *invented.*
fermé *shut.*
parlé *spoken.*
blâmé *blamed.*

répété *repeated.*
trouvé *found.*
oublié *forgotten.*
tiré *drawn.*
donné *given.*

Exercise 6.

1. Un Allemand, nommé Guttenberg, a inventé*** l'imprimerie. 2. Un autre Allemand a inventé la poudre. 3. Il avait appris la nouvelle. 4. Nous avons vu la reine, elle avait une ombrelle. 5. Nous avons fermé la porte et la fenêtre. 6. Lundi et mardi vous eûtes une fête. 7. Le père avait trouvé la montre. 8. Le marin avait autrefois un bateau, mais maintenant il a un navire. 9. J'avais un frère dans l'armée. 10. Ils avaient pris la forteresse et le port. 11. L'élève avait répété le thème.

* See No. 13 Appendix.

** See No. 14 Appendix.

*** See No. 15 Appendix.

12. La mère avait perdu le dé. 13. Le meunier avait vendu le blé. 14. Tu avais une épée. 15. Le marin avait vu le roi et la reine. 16. Nous avons oublié la règle. 17. Vous aviez blâmé l'enfant. 18. Nous avons le printemps, mais nous avons maintenant l'été. 19. Vendredi nous eûmes une fête. 20. Ils eurent un thème.

21. *She had (imp.) a thimble.* 22. *Thou hadst (imp.) shut the window.* 23. *We had (imp.) spoken.* 24. *We had (imp.) done the exercise.* 25. *I had (p. d.) a sword.* 26. *The pupil had (imp.) learnt a poem.* 27. *The brother had (imp.) found the book in the drawer.* 28. *We had (imp.) seen a fleet in the harbour.* 29. *The mother had (imp.) made the tea for the father.* 30. *You had (p. d.) an exercise.* 31. *They had (imp.) shut the door.* 32. *The father and the mother had (imp.) made a bet.* 33. *The seaman had (p. d.) taken the boat.* 34. *The army had (imp.) taken the fortress.* 35. *We had (imp.) read the book.*

LESSON 10.

H at the beginning of a word, is always mute with regard to pronunciation; but with regard to grammar, a distinction is made between the **h muette** (h mute) and **h aspirée** (h aspirate).

Before **h muette**, **le** and **la** are changed into **l'**; and the mute final consonants **s**, **x**, **z** and **t** are carried over to it.

Before **h aspirée**, **le** and **la** remain unaltered; and **s**, **x**, **z** and **t** are not carried over.*

h muette.	h aspirée.
L'homme m. (the) man.	la hauteur the mound, height.
l'habit m. the coat.	le hêtre the beech.
l'hiver m. (pr. <i>livère</i>) (the) winter.	le héros the hero.
l'hôte m. the host.	la harpe the harp.
l'hôtel m. the hotel.**	la haie the hedge.
l'hôpital m. the hospital.	le hibou the owl.
l'histoire f. (the) history.	la honte (the) shame, disgrace.

Exercise 7.

1. L'hôte a un hôtel. 2. Nous avons l'hiver, mais nous avons maintenant le printemps. 3. J'ai vu un hibou dans une haie. 4. L'habit avait un trou. 5. Vous aviez honte. 6. Dieu a fait le premier homme. 7. Nous avons un hêtre devant la porte et une haie devant la fenêtre. 8. J'ai entendu une harpe devant la fenêtre. 9. Nous avons un hôpital dans

* See No. 10 Appendix.

** See No. 3 Appendix.

la forteresse. 10. Vous avez appris l'histoire. 11. J'ai lu une histoire.

12. *We have seen the hospital.* 13. *You have a mound before the door.* 14. *They have seen the hotel.* 15. *She had a harp.* 16. *The hero has taken the fortress.* 17. *The mother has lost a thimble in the hedge.* 18. *You have seen an owl.*

LESSON 11.

Singular (Singulier).

Le roi *the king.*
la mère *the mother.*
l'enfant *the child.*
l'homme *(the) man.*
le palais *the palace.*
la paix *(the) peace.*
le nez *the nose.*

Plural (Pluriel).

les rois *(the) kings.**
les mères *(the) mothers.*
les enfants *(the) children.*
les hommes *(the) men.*
les palais *(the) palaces.*
les paix *(the) treaties of peace.*
les nez *(the) noses.*

The regular Pluriel is formed by adding s to the Singulier. Words ending in s, x and z do not change in the Pluriel.

Athènes *Athens.*
un Romain *a Roman.*

le mât *the mast.*
ou or; où *where.*

Exercise 8.

1. L'homme a deux bras et deux mains. 2. Athènes avait trois ports. 3. Un navire a un mât, deux mâts ou trois mâts. 4. Nous avons deux hêtres devant la porte. 5. Elle avait perdu deux ombrelles dans un mois. 6. Le printemps a trois mois. 7. La reine a deux palais. 8. J'ai un habit, mais tu as deux habits. 9. Il avait pris deux épées, et elle avait pris deux verres. 10. J'ai un nom et trois prénoms. 11. Dieu a fait les hommes. 12. Les Allemands ont inventé l'imprimerie et la poudre. 13. La table a deux tiroirs. 14. Nous avons vu deux navires dans le port.

15. *We have shut the doors and the windows.* 16. *You have read the books.* 17. *The pupils have repeated the exercises.* 18. *The mariners have taken the fortress and the towers.* 19. *We have learnt the poems.* 20. *Thou hast made three mistakes in the exercise.* 21. *I have read two stories.* 22. *Thou hast a name and three christian names.* 23. *We have two arms and two feet.* 24. *The*

* *In the Pluriel of the article, s is sounded open like a in mare. See No. 12 Appendix.*

Romans took (have taken) Athens. 25. We have seen the palaces. 26. He has spoken three words. 27. The river has three bridges. 28. I have two friends. 29. The port has a wall and three gates. 30. The children have lost the flowers. 31. He has lost three rulers in (en) two months. 32. I have seen two beeches in the wood. 33. The table has two drawers.

LESSON 12.

C is sounded like K, 1) before **a, o** and **u**, 2) before consonants, and 3) at the end of words.*

c sounds like **s** sharp before **e, i, y**.

ç is always sounded like **s** sharp (, la cédille).

When **c** before **o, a, u** is to be sounded like **s** sharp, a **cédille** is put under it.

La croix *the cross.*

la carte *the card, map.*

le conte *the tale.*

le comte (pr. conte) *the count.*

le duc *the duke.*

la capitale *the capital.*

le canif *the pen-knife.*

le café (the) *coffee.*

une école *a school.*

contre *against.*

cinq *five** (pr. sank).*

le médecin *the physician.*

la vaccine (the) *vaccination.*

un officier *an officer.*

le certificat *the certificate.*

le citron *the lemon.*

un épicier *a grocer.*

la leçon *the lesson.*

voici *here is, here are.*

ici *here.*

Exercise 9.

1. L'épicier a vendu les citrons. 2. J'ai vu le canif et les plumes dans l'école. 3. Un médecin a inventé la vaccine. 4. Un officier a un rang dans l'armée. 5. Nous avons vu le roi et la reine dans la capitale. 6. Une élève avait trouvé la carte dans l'école. 7. Nous avons lu cinq contes. 8. Vous eûtes deux leçons. 9. Voici le café et les cinq citrons. 10. Vous avez oublié deux certificats. 11. Voici un canif et deux plumes. 12. Le comte a tiré l'épée contre le duc.

13. We have seen the duke and the count in the capital. 14. The officers have learnt the news in the fortress. 15. The grocers have sold the lemons. 16. I have done two exercises. 17. You have made five mistakes in the exercise. 18. We had (p. d.) three lessons. 19. The officer had (imp.) drawn the sword against the count. 20. I have seen two capitals.

* For **ch** see lesson 19.

** For the pronunciation of **cinq** see lesson 44.

LESSON 13.

<i>c</i> like <i>s</i> sharp.	<i>c</i> like <i>k</i> .
Un Français a Frenchman.	un Américain an American.
la France France.	le cahier the copy-book.
Cécile Cecilia.	la canne the cane.
Maurice Maurice.	le camarade the comrade.
Cicéron Cicero.	le crime (the) crime.

reçu received.
 commencé begun, commenced.
 écrit written.
 connu known.
 commis committed.

le combat the fight, combat.
 combattu fought.
 un ennemi an enemy.
 Corinthe Corinth.
 un Arabe an Arab.

Exercise 10.

1. Un Américain, nommé Franklin, a inventé le paratonnerre.
 2. Les Arabes ont connu les premiers le café. 3. Maurice a perdu trois cannes dans un été. 4. Cécile a commencé le thème.
 5. Nous avons connu un Américain dans la capitale. 6. La leçon a commencé. 7. Nous avons connu un Français dans l'école. 8. Nous avons vu le combat. 9. Les Français ont combattu contre les Allemands. 10. Cicéron a parlé contre Catilina. 11. Catilina avait commis un crime. 12. Les Romains ont pris Corinthe. 13. Maurice et Cécile ont reçu un certificat. 14. J'ai écrit le thème dans un cahier. 15. Les Allemands ont combattu contre la France.

16. *We had (imp.) received three books.* 17. *Cecilia (has) lost three parasols in one (un) summer.* 18. *We have an American in the school.* 19. *I have seen a Frenchman this morning.* 20. *France has fought against the Germans.* 21. *I have written two exercises.* 22. *You have committed a crime.* 23. *I have found a cane in the street.* 24. *Maurice has five comrades.* 25. *The French have fought against the Arabs.* 26. *Here are five copy books.* 27. *I have seen the map in the school.* 28. *We have learnt three poems.* 29. *The enemy has taken the capital.*

LESSON 14.

Adjectif démonstratif (*Demonstrative adjective*).

Singulier.	Pluriel.
Ce, cet m. } this or that.	m. and f.
cette f. }	Ces* these or those.

* See No. 12 Appendix.

Ce is used before a Masculin (word masculine) beginning with a consonant or an *h aspirée*; **cet** before a Masculin beginning with a vowel or an *h muette*. **Cette** always before a Féminin (word feminine). The Pluriel **ces** is used for both genders.

The Adjectif démonstratif always agrees in gender and number with the substantif (noun) which it qualifies, and must be repeated before every substantif: — J'ai vu **ce** cahier, et **ce** canif dans le tiroir. *I have seen that copy-book and penknife in the drawer.*

Le matin (the) morning.
une matinée a forenoon.
une après-midi an afternoon.
le midi (the) noon.
après after.

la lettre the letter.
le facteur the post-man.
apporté brought.
vecu lived.
avec with.

Exercise 11.

1. Cet hiver nous avons vu la capitale. 2. Vous avez appris ces cinq poèmes. 3. J'ai écrit cette lettre ce matin. 4. Le facteur a apporté ces lettres cette après-midi. 5. Ce navire a apporté ces citrons. 6. Un Français a donné ces leçons. 7. Cet Allemand a donné ces leçons. 8. J'ai écrit ce thème dans ce cahier. 9. Maurice a fait cinq fautes dans ces deux thèmes. 10. Dans la matinée nous avons écrit ces deux lettres. 11. Nous avons une leçon cette après-midi. 12. J'ai vu un hôpital dans cette capitale. 13. Ce héros a pris la forteresse. 14. Ces héros ont pris la forteresse. 15. Cet Américain a apporté cette nouvelle. 16. Cécile et Caroline ont reçu ces certificats dans cette école. 17. Cette après-midi j'ai lu ce conte avec Maurice. 18. J'ai trouvé cette plume et cette règle dans la rue. 19. Nous avons vu ces Allemands et ces Américains dans la capitale.

20. *We had learnt those two lessons.* 21. *The postman has brought these five letters this morning.* 22. *I have written this exercise this afternoon.* 23. *I had found these copy-books in the school.* 24. *This man has committed this crime.* 25. *These men have committed these crimes.* 26. *This lesson has begun.* 27. *Cecilia has taken these pens, rulers and copy-books.* 28. *This grocer has sold these lemons.* 29. *Maurice has received this certificate this afternoon.* 30. ²*We have seen the capital* ¹*this summer.** 31. *They have sold this hotel.* 32. *We saw (have seen) this owl in the hedge.*

LESSON 15 a.

z is sounded as in English.

* From this lesson, the numbers indicate the position of the words in French.

s sounds soft, 1) between two vowels, 2) when it is carried over.
s sounds sharp in all other cases, especially at the beginning of words.*

Soft s.
La maison *the house.*
une église *a church.*
la présence *(the) presence.*
le poison *(the) poison.*
la cuisinière *the cook.*
la zone *the zone.*
le zèle *(the) zeal.*
le zèbre *the zebra.*
la rose *the rose.*
avec zèle *zealously.*

Sharp s.
Le samedi *(the) Saturday.*
la version *the translation.*
l'absence f. *(the) absence.*
le poisson *the fish.*
la souris *the mouse.*
le soldat *the soldier.*
le sel *(the) salt.*
le sucre *(the) sugar.*
la semaine *the week.*
aussi *also.*

Exercise 12.

1. Ces soldats ont combattu contre ces marins. 2. J'ai vendu cette maison. 3. Tu as fait trois fautes dans cette version. 4. Samedi j'ai vu un zèbre et un renne. 5. Cette église avait autrefois deux tours. 6. Nous avons deux versions et un thème. 7. Cette semaine nous avons reçu deux lettres. 8. La terre a cinq zones. 9. Cette après-midi nous avons reçu le poison pour les souris. 10. Ce matin la cuisinière a apporté deux poissons. 11. J'ai fait cette version avec zèle. 12. L'épicié a vendu le sel, il a aussi vendu le sucre et le café. 13. L'enfant a trouvé deux roses.

14. *The cook had (imp.) brought the coffee and the sugar.*
15. *We have seen this church.* 16. *Thou hadst made a mistake in this translation.* 17. *These soldiers have fought against the French.*
18. *This week I have seen two vessels.* 19. *The cook has brought the poison for the mice.* 20. *We have sold these fishes this afternoon.* 21. *I have brought the salt.* 22. *Thou hast learnt zealously.*
23. *I have found five roses this morning.*

LESSON 15 b.

Soft s.
Le désert *the desert.*
le cousin *the cousin (m.).*
la cousine *the cousin (f.).*
le musée *the museum.*
le voisin *the neighbour.*
la voisine *the neighbour (f.).*
le prisonnier *the prisoner.*
le rasoir *the razor.*

Sharp s.
le dessert *the dessert.*
sans *without.*
sur *upon, on; over.*
la sœur *the sister.*
la santé *(the) health.*
le salon *the drawing-room.*
la saison *the season.*
le siècle *the century, age.*

Socrate *Socrates.*

Sylla *Sulla.*

* See No. 17 Appendix.

Exercise 13.

1. Nous avons vu un zèbre dans le désert. 2. La cuisinière a apporté le dessert. 3. Il a perdu la santé dans cette saison. 4. Samedi j'ai vu les deux sœurs. 5. Ce poète a vécu dans ce siècle. 6. Nous avons deux cousins et une cousine. 7. Ce matin j'ai pris le café sans sucre. 8. Nous avons vu Maurice dans le salon. 9. Socrate a pris le poison. 10. Le voisin a vu le musée. 11. Nous avons un paratonnerre sur le toit. 12. Nous avons fait cinq prisonniers dans ce combat.

13. *We had written this letter in the drawing-room.* 14. *He has seen a zebra in this museum.* 15. *The Roman Sulla took (has taken) Athens.* 16. *The neighbour has sold three houses.* 17. *The sister has brought the dessert.* 18. *We have seen the Arabs in the desert.* 19. *They have seen the cousin (f.) this morning.* 20. *I have found the razor on the table.*

LESSON 16.

Adjectif possessif. (*Possessive adjective.*)

Singulier.		Pluriel.	
Masc.	Fem.	Masc. & Fem.	
Mon	ma	*mes	<i>my</i>
ton	ta	tes	<i>thy</i>
son	sa	ses	<i>his, her, its or one's</i>
notre	notre	nos	<i>our</i>
votre	votre	vos	<i>your</i>
leur	leur	leurs	<i>their</i>

The Adjectif possessif agrees in gender and number with the Substantif which it qualifies, and must be repeated before every Substantif:

Ma sœur a oublié son papier, son canif, et ses plumes. My sister has forgotten her paper, penknife and pens.

For euphony's sake mon, ton, son are used (instead of ma, ta, sa) before a feminine word beginning with a vowel or an h mute. Mon ami my friend (f.)

Exercise 14.

1. Mon père a perdu sa canne. 2. Nous avons un zèbre et un renne dans notre musée. 3. Nos soldats ont combattu contre vos soldats. 4. Sa cousine a répété ces mots en ma présence, mais en ton absence. 5. Ces élèves ont fait leurs thèmes et leurs versions. 6. Nous avons vu dans la capitale votre voisin et votre voisine avec leur enfant. 7. Ma sœur a perdu son

* See No. 12 Appendix.

ombrelle. 8. Cécil a oublié son cahier. 9. Ta mère a reçu cette lettre en son absence. 10. Le comte a vendu sa terre. 11. Cette après-midi le facteur a apporté une lettre en mon absence. 12. Cette mère a perdu son enfant. 13. Ces mères ont perdu leurs enfants. 14. J'ai trouvé ton canif et ton cahier dans le tiroir.

15. *The soldiers have fought for their king and (for their) queen.*
 16. *My friend, I have received two letters in thy absence.* 17. *I have known his father, mother and sisters.* 18. *The enemies have lost their capital in a fight against our soldiers.* 19. *Maurice has lost his sister, Cecilia has lost her brother.* 20. *These brothers have lost their sisters.* 21. *My mother has sold her house.* 22. *We have received your letter this afternoon.* 23. *I have done my exercise in thy presence.* 24. *You have written this letter in my absence.* 25. *This seaman has sold his boat.* 26. *I have seen your father and mother in the museum.* 27. *Cecilia has found her parasol.*

LESSON 17.

Pronom possessif. (*Possessive pronoun.*)

Singulier.		Pluriel.		
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	
Le mien,	la mienne,	les miens,	les miennes	<i>mine</i>
le tien,	la tienne,	les tiens,	les tiennes	<i>thine</i>
le sien,	la sienne,	les siens,	les siennes	<i>his, hers or its</i>
le nôtre,	la nôtre,	les nôtres,	les nôtres	<i>ours</i>
le vôtre,	la vôtre,	les vôtres,	les vôtres	<i>yours</i>
le leur,	la leur,	les leurs	les leurs	<i>theirs</i>

*In notre and votre, o is sounded sharp and open, like o in not; in le nôtre and le vôtre, ô is long, like o in note.**

The Pronom possessif agrees in gender and number with the substantif to which it refers. Votre frère et le mien. Your brother and mine. Vos sœurs et les miennes. Your sisters and mine.

Fini *finished.*vaincu *conquered.**Exercise 15.*

1. Notre église a deux tours, mais la vôtre a trois tours
 2. Mon père a vendu sa maison; le tien a aussi vendu la sienne.
 3. Cette semaine le facteur a apporté trois lettres pour notre maison, et une pour la vôtre. 4. Notre armée a vaincu la vôtre.

* See No. 3 Appendix.

5. Notre sœur a perdu son amie; la vôtre a aussi perdu la sienne. 6. Mon frère a fait ses thèmes, et le vôtre a fait les siens. 7. J'ai vu votre sœur et la mienne dans la maison. 8. Maurice a trouvé ses lettres et les miennes. 9. Nous avons apporté nos livres et les vôtres. 10. Il a lu vos lettres et les siennes. 11. Elle a perdu ses plumes et les leurs. 12. Ma sœur et la tienne ont entendu cette nouvelle. 13. Nous avons connu ta cousine et la sienne. 14. Il a oublié votre canif et le nôtre.

15. *Our soldiers have fought for peace, yours have fought in our army.* 16. *I (have) made my translation this morning, and my brothers have made theirs this afternoon.* 17. *My sister has lost her book, and you have lost mine.* 18. ²*I have seen your brother and hers ¹this morning.* 19. *My father has read your letters and mine.* 20. *Our army has fought against yours.* 21. *Maurice has done my exercise and thine.* 22. *Your cousin (f.) and mine have written their translations.* 23. *Your sister has done her exercise, and ours has done her translation.* 24. *Your brothers have seen the king, and mine have seen the queen.* 25. *I have received this letter in thy absence.* 26. *Your cousin (m.) and mine have finished their letter.*

LESSON 18.

Futur.	Conditionnel.
J'aurai * <i>I shall have</i>	J'aurais <i>I should have</i>
tu auras <i>thou wilt have</i>	tu aurais <i>thou wouldst have</i>
il aura <i>he will have.</i>	il aurait <i>he would have</i>
elle aura <i>she will have</i>	elle aurait <i>she would have</i>
nous aurons <i>we shall have</i>	nous aurions <i>we should have</i>
vous aurez <i>you will have</i>	vous auriez <i>you would have</i>
ils auront <i>they (m.) will have</i>	ils auraient <i>they (m.) would have</i>
elles auront <i>they (f.) will have</i>	elles auraient <i>they (f.) would have</i>

Le soir (*the*) evening.
accepté *accepted.*

bientôt *soon.*
si *if.*

Exercise 16.

1. La reine aura bientôt une flotte dans ses ports. 2. Vendredi nos soldats auront une fête dans la forteresse. 3. J'aurai bientôt fini mon thème. 4. J'aurais écrit cette lettre en ton absence. 5. Vous aurez une lettre ce soir. 6. Ma sœur, tu

* *In the Futur ai = é; in the Conditionnel ais like è. See No. 12 Appendix. Au sharp and open; see No. 4 Appendix.*

auras une leçon ce matin. 7. Nous aurions lu ce conte, si nous avions trouvé le livre. 8. Nous aurons bientôt une maison. 9. Mon frère aurait écrit sa lettre, si tu avais écrit la tienne. 10. Voici notre dessert. 11. J'aurais accepté cette lettre si j'avais vu le facteur. 12. J'aurais appris le poème, si j'avais trouvé mon livre.

13. *The wall will soon have three gates.* 14. *We should have heard this news without thy brother.* 15. *My brothers would have done their exercises, if you had done yours.* 16. *I shall have a watch.* 17. *We shall have two lessons this evening.* 18. *My sisters will soon have finished their translation.* 19. *I should have done my exercise, if I had found my copy-book.* 20. *You will soon have written your letters.* 21. *We shall have an American in our school.*

LESSON 19 a.

Ch sounds like sh in she.

La chasse *(the) hunting, hunt.*
le chasseur *the huntsman.*
chassé *hunted.*
le chien *the dog, the hound.*
la chaise *the chair.*
la chambre *the room.*
le chapeau *the hat.*
le chapelier *the hatter.*

j sounds like s in pleasure.

le jeu *the game.*
joué *played.*
le jardin *the garden.*
le jardinier *the gardener,*
la jardinière *the gardener's wife.*
le jambon *(the) ham.*
la jambe *the leg.*
un juif *a jew.**

Exercise 17.

1. Lundi et mardi nos chasseurs ont chassé dans ce bois. 2. Notre chambre a deux fenêtres, la vôtre a trois fenêtres. 3. Mon cousin aura une maison avec un jardin. 4. J'ai vu ton chien dans la rue, devant votre porte. 5. Notre chapelier a apporté le chapeau. 6. La jardinière a apporté les fleurs. 7. J'aurai une table, deux bancs et cinq chaises dans mon jardin. 8. Nous avons joué ce soir avec mes sœurs et ton frère. 9. Ce soldat a perdu une jambe dans un combat contre les ennemis. 10. Les Juifs ont combattu contre les Romains.

11. *We shall have a bench and three chairs in our garden.* 12. *I have played this evening with my sister and my cousin.* 13. *My father will have a garden and a gardener.* 14. *I shall have a hat.* 15. *Our huntsman has two hounds.* 16. *The gardener's wife has sold her flowers.* 17. *Maurice has seen my dog and thine.* 18. *This*

* See No. 18. Appendix.

seaman has lost a leg in a fight. 19. *You will have five chairs in your room.* 20. *We have lost the first game.* 21. *Our cook has brought a ham.*

LESSON 19 b.

Ch like *sh* in *she*.

Le chanteur *the singer*.
chanté *sung*.
la chanson *the song*.
acheté (*pr. ach'té*) *bought*.
le dimanche (*the*) *Sunday*.
chez *at (one's house)*.
le chêne *the oak*.

j like *s* in *pleasure*.

le déjeuner *the breakfast*.
déjeuné *breakfasted*.
le jour, la journée *the day*.
le journal *the newspaper*.
le jeudi (*the*) *Thursday*.
déjà *already*.
aujourd'hui *to-day*.

sept (*pr. sett*)* *seven*.
la forêt *the forest*.

continué *continued*.
dressé *broken in (of dogs, horses etc.)*

Exercise 18.

1. La semaine a sept jours; voici leurs noms: dimanche, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi. 2. Ce comte a chassé mercredi dans cette forêt; ses chasseurs ont continué la chasse jeudi. 3. Nous avons trois chênes et deux hêtres dans notre jardin. 4. Tu as acheté ton chapeau chez notre chapelier. 5. Nous avons déjà lu le journal aujourd'hui. 6. La jardinière a acheté ce jambon chez son voisin. 7. Ce chanteur a chanté une chanson dans notre maison. 8. Notre père a pris un déjeuner chez le jardinier. 9. Le chasseur a dressé ces chiens pour la chasse. 10. Mon ami, j'ai déjà déjeuné aujourd'hui.

11. *We have already sung a song.* 12. *The singers have sung a song in our garden.* 13. *The count has bought this estate.* 14. *I had already read this news in your newspaper.* 15. *We shall have this newspaper in our capital.* 16. *I have taken my breakfast at the gardener's.* 17. *We have bought this hat at your hatter's.* 18. *Our huntsmen will have a hunt in the forest.* 19. *You have an oak and a beech in your garden.* 20. *This morning I have breakfasted with my sister in the garden.*

LESSON 20.

In the following words, ch is sounded like k: —

Le Christ (*pr. Krist*) *Christ*.

Chrétien *Christian*.

* For the pronunciation of sept see lesson 44.

Jésus-Christ (*pr. Kri*) *Jesus-Christ*. Christine *Christina*.
 un chrétien *a christian*. le chœur *the choir, chorus*.
 le christianisme *christianity*. un écho *an echo*.

Le sauveur *the saviour, deliverer*. embrassé *embraced*.
 sauvé *saved*. un empereur *an emperor*.
 persécuté *persecuted*. parmi *among*.
 pendant *during, for*. une heure *an hour*.

Exercise 19.

1. Jésus-Christ a sauvé le monde. 2. Nous avons entendu le chœur; il a chanté une chanson. 3. Un juif a sauvé ce chrétien. 4. Ton frère Chrétien a joué avec ma sœur Christine. 5. Il aura entendu un écho dans cette forêt. 6. Trois siècles après Jésus-Christ les Romains ont embrassé le christianisme. 7. Notre sauveur Jésus-Christ a vécu parmi les Juifs. 8. Le Romain Trajan a vécu un siècle après Jésus-Christ; cet empereur a persécuté les chrétiens. 9. Notre chœur a chanté dans l'église. 10. Mon frère a écrit pendant trois heures.

11. *We have an echo in our garden.* 12. *This chorus has sung a song in our house.* 13. *The emperor Constantine (has) embraced christianity.* 14. *Constantine (has) lived three centuries after (Jesus) Christ.* 15. *The Jews (have) persecuted our saviour Jesus-Christ.* 16. *We shall have a choir in our church.* 17. *The Romans (have) persecuted the christians.*

LESSON 21.

Repetition.

Il y a *there is, there are*.
 il y avait, il y eut *there was, there were*.
 il y aura *there will be*.
 il y aurait *there would be*.

Exercise 20.

1. Les Français ont maintenant un empereur; autrefois ils avaient un roi. 2. Il y a cinq fautes dans ton thème. 3. Il y a une table, deux bancs et trois chaises dans notre jardin. 4. Ce matin nous eûmes une lettre de notre cousin. 5. Cette après-midi mon père aura notre lettre. 6. Lundi il y avait cinq navires dans notre port. 7. Il y aura bientôt une armée dans nos murs. 8. Nous avons lu cette nouvelle dans votre

journal. 9. Ma sœur a acheté sa robe mercredi. 10. Vous avez fait sept fautes dans votre thème. 11. Il y a une faute dans ta version. 12. Nous aurons bientôt la paix. 13. Les Allemands ont vaincu les Romains dans une forêt. 14. Si le roi avait le temps, il y aurait une chasse dans notre forêt. 15. Il y a une imprimerie dans notre rue. 16. Ce soir vous aurez ma lettre. 17. Les prisonniers ont déjà reçu leur déjeuner. 18. Il y eut un combat devant la forteresse. 19. Il y a un paratonnerre sur ce toit. 20. Il y aura bientôt un pont sur ce fleuve.

21. *There are seven churches and three palaces in our capital.*
 22. *There will be a hunt in our forest.* 23. *There are two mistakes in thy exercise.* 24. *There are seven chairs in this room.* 25. *My mother will soon have our letters.* 26. *We shall have three looking-glasses in our drawing-room.* 27. *Your brothers and mine have made a bet.* 28. *This room has three windows and two doors.* 29. *There is a hedge before our window.* 30. *There are five tales in this book.* 31. *There are two beeches and three oaks in our garden.* 32. *Here is your book and your exercise.* 33. *The count will soon have three estates.* 34. *Our wall will have two gates.* 35. *There is an hospital in our street.* 36. *Here are seven pens, a penknife, two rulers and five copy-books.* 37. *There are five lemons in this drawer.* 38. *There will be three mistakes in thy translation.*

LESSON 22.

Présent of être to be.

Je suis <i>I am.</i>	nous sommes <i>we are.</i>
tu es <i>thou art.</i>	vous êtes <i>you are.</i>
il est <i>he is.</i>	ils sont <i>they (m.) are.</i>
elle est <i>she is.</i>	elles sont <i>they (f.) are.</i>

un oncle *an uncle.*

une tante *an aunt.*

un neveu *a nephew.*

une nièce *a niece.*

la pension (s sharp) *the boarding-school.*

donc (c is mute) *therefore, then.*

le même *the same (m.).*

la même *the same (f.).*

Exercice 21.

1. Je suis ton frère. 2. Tu es ma sœur. 3. Il est mon cousin. 4. Elle est notre cousine. 5. Nous sommes frères. 6. Vous êtes sœurs. 7. Ils sont cousins. 8. Elles sont cousines. 9. Ton père est mon frère, je suis donc ton oncle, et tu es mon ne-

veu. 10. Votre frère est mon élève. 11. Jésus-Christ est notre sauveur. 12. Nous sommes amis. 13. Votre sœur est mon amie. 14. Mon frère est soldat. 15. Ces soldats sont prisonniers. 16. Tu es mon camarade. 17. Vous êtes ici parmi vos amis. 18. Nos frères sont amis, ils sont dans la même pension. 19. Nos sœurs sont amies, elles sont dans la même école. 20. Ton père et le mien sont amis.

21. *Thy mother is my sister, I am therefore thy aunt, thou art my niece, and thy brother is my nephew.* 22. *I am here among my friends.* 23. *My sister and thine are friends, they are in the same boarding-school.* 24. *You are our comrades.* 25. *Our cousins are officers, they are in the same army.* 26. *Your brother and mine are seamen, they are in the same vessel.* 27. *Thy sister is my friend, we are in the same school.* 28. *My friends, you are here among your comrades.* 29. *My sister is in the same school with her friend.* 30. *The vessels are now before the port.*

LESSON 23.

Adjectif. (*Adjective*).

The Adjectif always agrees in gender and number with the Substantif or Pronom to which it relates.

The Féminin (feminine) is formed from the Masculin (masculine) by adding e.

*Many Adjectifs double at the same time their final consonant; and those in x, change x into se.**

content, contente *satisfied*, content, heureux, heureuse *happy*.
ted.

mécontent, mécontente *discontented*, malheureux, malheureuse *unhappy, unfortunate*.

mauvais, mauvaise *bad*.

haut, haute *high*.

allemand, allemande *German*.

français, française *French*.

danois, danoise *Danish*.

bon, bonne *good*.

bas, basse *low*.

prussien, prussienne *Prussian*.

italien, italienne *Italian*.

Adjectifs ending with e mute, do not change in the Féminin.

Jeune *young*.

riche *rich*.

pauvre *poor*.

timide *timid*.

célèbre *celebrated*.

brave *brave*.

habile *skillful*.

facile *easy*.

difficile *difficult*.

terrible *terrible*.

In French, names of nations, when used as Substantifs, begin with a capital letter; but their corresponding Adjectifs begin with a small letter, and are always placed after the Substantif.

* See No. 19 Appendix.

Exercise 22.

1. Je suis jeune. 2. Tu es riche. 3. Il est heureux. 4. Elle est heureuse. 5. Nous sommes pauvres. 6. Vous êtes timides. 7. Ils sont contents. 8. Elles sont mécontentes. 9. Ton père est riche, mais le mien est pauvre. 10. L'armée allemande a combattu contre l'armée danoise. 11. Vos soldats sont braves, mais ils sont malheureux. 12. Mes sœurs sont timides en votre présence. 13. Nos ports sont bons, et nos marins sont habiles. 14. Notre église est haute, mais notre tour est basse. 15. Guttenberg est un Allemand célèbre, il a inventé l'imprimerie. 16. Ce combat est terrible. 17. Mon père est Allemand, le tien est Français. 18. Notre école est une école allemande, votre pension est une pension française. 19. J'ai vu la flotte danoise devant un port prussien. 20. Vous avez un thème facile, le nôtre est difficile.

21. *I am poor, and thou art rich.* 22. *He is happy, but she is unhappy.* 23. *We are contented, and you are discontented.* 24. *Our vessels are now in our port.* 25. *My brothers are unhappy, but yours are happy.* 26. *Franklin was (is) a celebrated American, he (has) invented the lightning-conductor.* 27. *The German soldiers are brave.* 28. *Molière was (is) a French poet.* 29. *We have seen the Prussian army.* 30. *You have seen a Danish port.* 31. *The German armies have fought against the French armies.* 32. *Brest and Toulon are two French ports.* 33. *Stettin is a Prussian port.* 34. *Goethe and Schiller were (are) two German poets.* 35. *We shall have a French newspaper in our capital.* 36. *Thou hast done a French exercise.*

LESSON 24 a.

G before **a, o, u**, and before consonants, is sounded like **g** in *game*.

g before **e, i, y**, sounds like **s** in *pleasure*.

ges, geo sound like **ja, jo**.

In *gué, gui*, the **u** is mute, and serves only to make the **g** hard (compare the English words *guide* and *guest*).

Therefore, when **g** before **e** and **i** is to be sounded like **g** in *game*, **u** is placed after it, which is not to be sounded; when **g** before **a, o, u**, is to be sounded like a French **j**, **e** is placed after it, which is also mute.*

Le gant *the glove.*

le gantier *the glover.*

le garçon *the boy.*

le golfe *the gulf.*

les gens *(the) people.*

la géographie *(the) geography.*

le général *the general.*

le gendre *the son-in-law.*

* See No. 20 Appendix.

le goût <i>(the) taste.</i>	la générosité <i>(the) generosity.</i>
la guerre <i>(the) war.</i>	généreux, se, <i>generous.</i>
le guerrier <i>the warrior.</i>	la girouette <i>the weather-cock.</i>
long, longue <i>long.</i>	le gibier <i>(the) game.</i>
la gloire <i>(the) glory.</i>	le gymnase <i>the gymnasium.</i>
grand, grande <i>great, large, tall etc.</i>	le gypse <i>(the) gypsum.</i>
	petit, petite <i>small, little, short etc.</i>

Exercise 23.

1. Nous aurons une longue paix. 2. Les Français ont une grande flotte. 3. Cette guerre est malheureuse. 4. Vous avez appris la géographie et l'histoire dans votre gymnase. 5. Le général Turenne est un Français célèbre. 6. Ces chasseurs ont chassé le gibier dans la forêt. 7. Nous avons acheté nos gants chez votre gantier. 8. Notre flotte est dans le golfe. 9. Nous avons une grande girouette sur notre maison. 10. Le gypse est une pierre. 11. Nos guerriers sont braves. 12. Votre goût est mauvais. 13. J'ai vu ces gens chez votre gendre. 14. Nous avons deux gymnases dans notre capitale. 15. J'ai trouvé ce petit garçon dans la rue.

16. *To day I have bought these good gloves at your glover's.*
 17. *Your idleness is great, my little friend.* 18. *This street is long.*
 19. *These vessels are large.* 20. *Your warriors have lost their glory in their combats against our soldiers.* 21. *I have seen this little boy in the street.* 22. *We have a weather-cock and a lightning-conductor upon our church.* 23. *They have hunted the game in the little wood.*

LESSON 24 b.

Le peuple* <i>the nation, people.</i>	un an, une année <i>a year.</i>
le malheur <i>(the) misfortune.</i>	un Carthaginois <i>a Carthaginian.</i>
commandé <i>commanded.</i>	carthaginois, e <i>Carthaginian.</i>
envers <i>towards.</i>	un Grec <i>a Greek.</i>
un Anglais <i>an Englishman.</i>	Scipion <i>Scipio.</i>
anglais, anglaise <i>English.</i>	Annibal <i>Hannibal.</i>
	très <i>very (must be joined to the next word by a tiret [-].)</i>

Exercise 24.

1. Les longues guerres sont un grand malheur pour les peuples. 2. Les Romains ont fait trois grandes guerres contre les Carthaginois. 3. Le général Scipion a commandé les Romains dans leur dernière guerre contre les Carthaginois.

* *For the pronunciation of eu see No. 5 Appendix.*

4. Les Anglais ont une très-grande flotte. 5. Colberg est une petite forteresse prussienne. 6. Notre général a montré une grande générosité envers les ennemis. 7. Ton goût est très-mauvais, mon ami. 8. Ces guerriers sont très-généreux. 9. Cette table est très-longue. 10. Le général carthaginois Annibal a battu deux armées romaines en un an. 11. Le général romain Scipion a vaincu Annibal. 12. Les armées romaines ont vaincu les Grecs.

13. *A long war is a great misfortune for a people.* 14. *The English fleet has conquered the French (fleet).* 15. *We shall have a long translation this afternoon.* 16. *A long exercise is a little misfortune for a bad pupil.* 17. *The Romans (have) made a long war against the Carthaginians.* 18. *Your father is very generous towards the poor.* 19. *Your taste is very good, my friend.* 20. *I have seen five large hotels in this long street.* 21. *The English glasses are very good.*

LESSON 25.

Imparfait.

J'étais *I was.*
tu étais *thou wast.*
il était *he was.*
elle était *she was.*
nous étions *we were.*
vous étiez *you were.*
ils étaient *they (m.) were.*
elles étaient *they (f.) were.*

Passé défini.*

Je fus *I was.*
tu fus *thou wast.*
il fut *he was.*
elle fut *she was.*
nous fûmes *we were.*
vous fûtes *you were.*
ils furent *they (m.) were.*
elles furent *they (f.) were.*

Un artisan *an artisan.*
 un orateur *an orator.*
 un État** *a state.*
 la sagesse *(the) wisdom.*
 le courage *(the) courage.*

courageux, se *courageous.*
 par *by.*

la victoire *(the) victory.*
 plusieurs *several.*
 remporté *gained.*
 un allié *an ally.*
 Gustave-Adolphe *Gustavus Adolphus.*
 un Suédois *a Swede.*
 un Persen *a Persian.*

The Adjective plusieurs (several) has the same form for the Masculin and Féminin.

* See No. 13 Appendix.

** See No. 18 Appendix.

Exercise 25.

1. Napoléon fut un grand général; ses soldats étaient braves. 2. Tu étais autrefois mon ami, mais maintenant tu es mon ennemi. 3. Ce marin était dans le port. 4. La flotte romaine a remporté plusieurs victoires sur la flotte carthaginoise. 5. Ce pont était autrefois très-mauvais. 6. Nous étions soldats, mais maintenant nous sommes artisans. 7. Nos pères furent soldats pendant cette longue guerre. 8. Notre leçon était très-longue ce soir. 9. Cicéron fut un grand orateur romain; il a sauvé l'État par sa sagesse et par son courage. 10. Le roi Gustave-Adolphe fut un habile général et un guerrier généreux; il a remporté une grande victoire sur ses ennemis.

11. *Alexander the Great was (p. d.) a skilful general and a² courageous¹ warrior; he (has) gained three great victories over the Persians and their allies.* 12. *We were (imp.) formerly friends, now we are enemies.* 13. *This morning our vessel was (imp.) before the harbour, but now she (il) is in the harbour.* 14. *I was upon the tower in the fortress.* 15. *Bernadotte was (imp.) formerly a* soldier in the French army.* 16. *The Swedes have gained several victories over the Danish army.* 17. *These artisans have saved the town by their courage.* 18. *The Greeks were (imp.) very brave; they (have) gained several great victories over the Persians.*

LESSON 26.

De of, from; à at, to, in, on, etc.

de Paris (pr. Pari) from Paris, of Paris.

à Paris to Paris, in Paris.

In, at and to, before names of towns: à.

*In and to, before names of countries: en (without the article, which in French is generally placed before the names of countries).***

Le marchand *the merchant.*

la marchandise *the goods, wares.*

le voyage *the journey, voyage.*

l'Allemagne *f. Germany.*

l'Italie *f. Italy.*

l'Angleterre *f. England.*

Brême *Bremen.*

Hambourg *Hamburg.*

Francfort *Frankfort.*

Vienne *Vienna.*

Gênes *Genoa.*

Londres *London.*

Exercise 26.

1. Mon père est à Paris. 2. Ta mère est à Londres. 3. Nos

* *Not to be translated.*

** *See No. 21 Appendix.*

soldats sont maintenant à Francfort. 4. Ces gens sont de Bordeaux. 5. Il y a à Berlin deux grands musées. 6. Nous avons reçu ces lettres à Hambourg. 7. Ces marchands sont de Vienne. 8. Nous avons reçu ces marchandises de Brême. 9. Le grand Christophe Colomb était de Gênes. 10. Dimanche nous étions à Londres. 11. Vous avez reçu vos marchandises de Hambourg. 12. Maurice est maintenant à l'école. 13. Nous étions à Paris l'été dernier. 14. Le poète français Molière était de Paris. 15. Cet hiver nous avons fait un voyage en Italie. 16. Vous étiez à Brême et à Hambourg. 17. Brême et Hambourg sont deux ports allemands. 18. Nous sommes maintenant en Allemagne, cet été nous étions en France. 19. Vous avez fait un voyage en Angleterre. 20. Ma sœur a écrit une lettre de Paris, j'ai reçu cette lettre à Londres. 21. Ma mère avait une ombrelle à la main. 22. J'ai reçu une lettre de votre frère; il est à Paris.

23. *We were in Paris, and you were in London.* 24. *Your cousin is from Hamburg.* 25. *These soldiers are from Berlin.* 26. *We were at Frankfort, and we are now in Vienna.* 27. ²*My brother and my sister were in Italy ¹this summer.* 28. *We have a cousin in France, he is now in Paris.* 29. *This afternoon we were at Bremen.* 30. *This Frenchman is from Paris.* 31. *The German poet Goethe was from Frankfort.* 32. *We have made a journey to France and to Italy.* 33. *This morning I have received a letter from your mother, she is in London.*

LESSON 27.

The French language has no proper declension for the Article and Substantif. The different cases are expressed, partly by the position, and partly by prepositions: —

de marks the Genitive (Possessive).*

à marks the Dative.

The Accusative (Objective) is in form like the Nominative; and is expressed by placing the Substantif after the verb, while the Nominative takes its place before the verb.

d' instead of *de*, before a vowel or an *h* mute.

Sujet	(Nominative)	Charles Charles	Alfred Alfred
Régime	} (Genitive)	de Charles of Charles or Charles'	d'Alfred Alfred's
indirect		(Dative)	à Charles to Charles
Rég. direct	(Accusative)	Charles Charles	Alfred Alfred

* See No. 22 Appendix.

Mon père *my father*.
 de mon père *from my father; of my father or my father's*.
 à mon père *to my father*.
 mon père *my father*.

Decline in the same manner: — ma mère, notre sœur, nos frères,
 votre roi, son jardin, leur voyage, un mur, une porte, un ami.

Pompée <i>Pompey</i> .	la patrie <i>the native country</i> .
César <i>Caesar</i> .	livré <i>given up, fought (a battle)</i> .
Rome (o <i>sharp and open</i>) Rome.	le rival <i>the rival</i> .
le titre (<i>the</i>) <i>title</i> .	une invention <i>an invention</i> .

Exercise 27.

1. Pompée était le gendre de César; César était son rival. 2. Le père d'Alexandre était Philippe; Démosthène était l'ennemi de ce roi. 3. Mon frère est le père de votre gendre. 4. Wellington était le nom de notre général dans la guerre contre les Français. 5. Nous avons acheté la maison de votre oncle. 6. La tour de notre église est très-haute. 7. Notre général a montré sa générosité à vos soldats. 8. Ces Anglais étaient à Paris; Paris est la capitale de la France. 9. Le facteur a apporté une lettre à mon père. 10. Cet officier a donné son épée à notre général. 11. J'ai dit cette nouvelle à Cécile et à Maurice. 12. L'ennemi a livré un combat à nos soldats. 13. La vaccine est une invention de Jenner; Jenner était un médecin anglais. 14. »Le meunier de Sans-Souci« est le titre d'un poème d'Andrieux; Andrieux est le nom d'un poète français.

15. *Caesar was the son-in-law of Cinna; Cinna was a celebrated man in Rome.* 16. *This Frenchman was in London; London is the capital of England.* 17. *The postman has brought this letter to our brother Charles.* 18. *Cicero was the deliverer of his native country.* 19. *The soldiers have given their general up to his enemies.* 20. *Sulla was the rival of Marius and of Cinna.* 21. *He (has) gained two great victories over the enemies of Rome and took (has taken) Athens.* 22. *Paris is the capital of France.* 23. *We have made a voyage to Bremen; Bremen is a German port.* 24. *Our neighbour's house is very large, but ours is very small.* 25. *This morning I have written a letter to my father and to my mother.* 26. *My uncle has sold his estate to your cousin.*

LESSON 28 a.

De le <i>are always contracted into du.</i>	De l' }	<i>are never contracted.</i>
à le <i>into au</i>	à l' }	
de les <i>into des</i>	de la }	
à les <i>into aux</i>	à la }	

	Singulier.	Pluriel.
Sujet	<i>Nom. le père the father.</i>	<i>les pères the fathers.</i>
Régime } indirect	<i>Gen. du père the father's.</i>	<i>des pères the fathers'.</i>
	<i>Dat. au père to the father.</i>	<i>aux pères to the fathers.</i>
Rég. direct	<i>Acc. le père the father.</i>	<i>les pères the fathers.</i>
Sujet	<i>Nom. l'hôte the host.</i>	<i>les hôtes the hosts.</i>
Régime } indirect	<i>Gen. de l'hôte the host's.</i>	<i>des hôtes the hosts'.</i>
	<i>Dat. à l'hôte to the host.</i>	<i>aux hôtes to the hosts.</i>
Rég. direct	<i>Acc. l'hôte the host.</i>	<i>les hôtes the hosts.</i>
Sujet	<i>Nom. la mère the mother.</i>	<i>les mères the mothers.</i>
Régime } indirect	<i>Gen. de la mère the mother's.</i>	<i>des mères the mothers'.</i>
	<i>Dat. à la mère to the mother.</i>	<i>aux mères to the mothers.</i>
Rég. direct	<i>Acc. la mère the mother.</i>	<i>les mères the mothers.</i>

La pauvreté <i>(the) poverty.</i>	l'habitant <i>m. the inhabitant.</i>
la loi <i>the law.</i>	la langue <i>(the) language.</i>
la sûreté <i>(the) security.</i>	le maître <i>the master.</i>
l'inventeur <i>m. the inventor.</i>	une île <i>an island.</i>
le défenseur <i>the defender.</i>	l'argent <i>(the) money.</i>
la Sicile <i>Sicily.</i>	la Méditerranée <i>the Mediterranean.</i>

Exercise 28.

1. La paresse est la mère **de** la pauvreté. 2. Les lois sont la sûreté **de** l'État. 3. L'armée **du** roi a vaincu les ennemis. 4. On a livré les prisonniers de nos alliés **au** général **des** ennemis. 5. Les Allemands furent les inventeurs **de** l'imprimerie et **de** la poudre. 6. Nous avons appris de notre père la langue française. 7. J'ai appris **du** maître de ton cousin la langue anglaise. 8. Les soldats sont les défenseurs **de** la patrie. 9. Nos marins ont livré un combat **aux** ennemis. 10. Le roi Philippe était l'ennemi **des** Grecs. 11. César a donné la paix **aux** habitants de Rome. 12. Dans leur guerre contre les Carthaginois, les Romains ont pris sans flotte la Sicile; la Sicile est une grande île **de** la Méditerranée. 13. Dimanche est le premier jour **de** la semaine. 14. Votre frère a écrit une lettre **au** nôtre. 15. La vaccine est une invention **des** Anglais. 16. Franklin est l'inventeur **du** paratonnerre. 17. Dieu est le maître **du** monde. 18. Le maître a donné **aux** élè-

ves de l'école leurs certificats. 19. Nos marchandises sont au port.

20. *The names of the days of the week are: Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday.* 21. *Cicero was the first orator of the Romans; he was the deliverer of the state.* 22. *God has given to the defenders of the native country a victory over their enemies.* 23. *The hounds of the huntsman have hunted the game of the forest.* 24. *The children of the rich have given this money to the children of the poor.* 25. *We have seen the churches and the museums of the capital.* 26. *To day I have given two letters to the postman.* 27. *Charles has lost your brother's book.*

LESSON 28 b.

A noun joined to another noun, in order to modify it, without a verb intervening, is said to be put in apposition with it.

*In French the noun in apposition takes neither the definite nor the indefinite article. Therefore, — We were in London, the capital of England — is translated — Nous étions à Londres, capitale de l'Angleterre, and not la capitale.**

Exercise 29.

1. Londres, capitale de l'Angleterre, a un très-grand port.
 2. Annibal, célèbre général des Carthaginois, a vaincu les Romains.
 3. La vaccine est une invention de Jenner, médecin anglais.
 4. Nous avons vu Toulon, grand port français.
 5. Ces Français étaient à Londres, capitale de l'Angleterre.
 6. Nous avons lu sept poèmes de Schiller, grand poète allemand.

7. *We have seen Paris, the capital of France.* 8. *We have made a voyage to Bremen, a German port.* 9. *Cecilia is the sister of Charles, a friend of my brother's.* 10. *Maurice is the brother of Christina, a friend of my sister's.* 11. *Blucher, a celebrated Prussian general, (has) fought against the French.*

LESSON 29.

Qu like k.

Pronom relatif.

(Relative pronoun.)

Qui (Nominative) *who, which*, Qui (Nom. and Acc.) *who, whom*.
 that.

Pronom interrogatif.

(Interrogative pronoun.)

* See No. 23 Appendix.

que (*Accusative*) *whom, which*, **Que** (*Nom. and Acc.*) *what*.
that.

As a Pronom relatif, qui is the Sujet (Nominative), and que the Régime direct (Objective, Accusative).

As a Pronom interrogatif, qui refers to persons, and que to things.

Both the Pronoms (pronouns) have the same form, in the Pluriel and Singulier, the Masculin and Féminin.

Qu' is used instead of que, when the following word begins with a vowel: —

L'homme **qu'**il a vu, *the man whom he has seen.*

Qu'avez-vous vu? *what have you seen?**

Le vainqueur *the victor.*

quatorze *fourteen.*

la question *the question.*

quarante *forty.*

la querelle *the quarrel.*

chaque *each (before nouns).*

l'Amérique f. *America.*

chacun, chacune *each (without a noun).*

quatre *four.*

In the following words, qu is sounded like cou (koo).

Le quadrupède *the quadruped.*

quadruple *fourfold.*

l'équateur *the equator.*

un in-quarto *a quarto.*

Découvert *discovered.*

utile *useful.*

la découverte *the discovery.*

l'an *in the year.*

assassiné *assassinated.*

le cheval *the horse.*

Cannes *Cannae.*

hier *yesterday.*

Exercise 30.

1. Le Romain César, assassiné à Rome l'an quarante-quatre avant Jésus-Christ, fut le vainqueur de Pompée, son rival. 2. Chaque mois a quatre semaines. 3. Le livre **que** nous avons lu était un in-quarto. 4. **Qui** a découvert l'Amérique? Christophe Colomb, **qui** était de Gênes. 5. **Qui** a inventé l'imprimerie? Guttenberg, **qui** était Allemand. 6. **Qui** avez-vous vu chez votre père? J'ai vu Maurice et Chrétien, **qui** sont vos amis. 7. **Qu'**avez-vous vu à Berlin? Nous avons vu les musées et les palais du roi **qui** sont dans cette capitale. 8. Le frère du roi, **que** vous avez vu hier au palais de la reine, est un habile général. 9. Les quatorze élèves **qui** sont dans ce pensionnat ont une querelle. 10. **Qui** fut le premier homme? Adam fut le premier homme, et Ève fut la première femme. 11. Le cheval est un quadrupède **qui** est très-utile à l'homme. 12. A Cannes les Carthaginois furent les vainqueurs des Romains; le général **qu'**ils avaient était Annibal.

13. *There are fourteen mistakes in your exercise.* 14. *We were*

* See No. 24 Appendix.

forty days in Paris, the capital of France. 15. We had a quarrel with the children of the merchant, who was in our house. 16. The port which we have in our capital, is very good for the vessels of the merchants. 17. Who has invented the lightning-conductor? Franklin who was an* American. 18. The house which we have, is very large. 19. The master whom you will have, is from London. 20. The Frenchman who was our master, was from Paris. 21. What have you seen in the capital? 22. Whom have you seen this morning?

LESSON 30.

Son mouillé (Liquid sound).**

ail and **aill** like *â-ie*.

oïl and **oïll** like *ô-ie*.

il and **ill** like *i-ie*.

ouil, ouill, ueil, oeil, osill, ouil, ouill, are also pronounced with the son mouillé.

Un éventail *a fan.*

la bataille *the battle.*

le soleil *the sun.*

le péril *(the) peril.*

périlleux *perilous.*

la bouteille *the bottle.*

brillé *shone.*

la fille *the girl, daughter.*

la famille *the family.*

la feuille *the leaf, sheet.*

un œil *an eye.*

l'orgueil *m. (the) pride.*

cueilli *gathered.*

pillé *plundered.*

In the following words, l is quite mute.

Le fils *(s is sounded) the son.*

le fusil *the gun.*

le pouls *(pr. pooh) the pulse.*

le sourcil *the eye-brow.*

un outil *a tool.*

gn is likewise pronounced with the son mouillé.

La campagne *the country.*

à la campagne *in or into the country.*

la ligne *the line.*

accompagné *accompanied.*

gagné *gained.*

digne *worthy.*

indigne *unworthy.*

Exercise 31.

1. Notre général a livré une bataille aux ennemis; il a gagné cette bataille. 2. Ces soldats danois ont perdu leurs fusils. 3. Le péril de nos soldats était grand dans ces combats. 4. Le soleil a brillé aujourd'hui. 5. Ce général a perdu un œil dans la bataille. 6. Nous avons acheté quarante bouteilles de ce vin. 7. Les soldats ont pillé les habitants. 8. Ma voisine a acheté un éventail pour sa fille. 9. Cette jeune fille est l'orgueil de sa famille. 10. Cette mère a accompagné son

* Not to be translated.

** See No. 25 Appendix.

fil à la campagne. 11. J'avais écrit quatorze lignes sur une feuille.

12. *Our young girls have gathered these flowers in the country.*
 13. *Hannibal, a general of the Carthaginians, (has) lost an eye in a battle against the Romans.* 14. *Our soldiers have gained a great battle over the enemies by a perilous fight.* 15. *Thy sister has lost her fan.* 16. *This artisan is very poor; he has sold his tools.* 17. *This son is the pride of his father.* 18. *The enemy has plundered the inhabitants.* 19. *Alexander the Great, the son of Philip, (has) gained several battles over the Persians.* 20. *The victors have plundered the capital of the enemy.* 21. *This book has forty leaves.* 22. *This poor girl has lost her mother.* 23. *We were two days in the country.* 24. *You are unworthy of your family.* 25. *What have you gathered? We have gathered these flowers.*

LESSON 31.

In the following words, l has no son mouillé, but the usual sound of an English l. Double l is sounded like a single one.

La ville *the town, city.*
 le village *the village.*
 le (la) pupille *the ward.*
 tranquille *quiet.*
 mille *a thousand.*
 Lille *(a town in France).*

le fil *the thread.*
 l'exil *(the) exile.*
 le profil *the profile.*
 vil, vile *low, mean.*
 civil, civile *civil.*
 le Nil *the Nile.*

Futur.

Je serai *I shall be.*
tu seras *thou wilt be.*
il sera *he will be.*
elle sera *she will be.*
nous serons *we shall be.*
vous serez *you will be.*
ils seront *they (m.) will be.*
elles seront *they (f.) will be.*

Conditionnel.

Je serais *I should be.*
tu serais *thou wouldst be.*
il serait *he would be.*
elle serait *she would be.*
nous serions *we should be.*
vous seriez *you would be.*
ils seraient *they (m.) would be.*
elles seraient *they (f.) would be.*

Exercise 32.

1. Je serai le pupille de mon oncle. 2. Tu seras tranquille. 3. Il sera content, et elle sera mécontente. 4. Nous serons en exil. 5. Vous serez bientôt à Lille, ville française. 6. Ils seront habiles. 7. Elles seront malheureuses. 8. Notre général sera le père de son armée. 9. Notre petite armée aura bientôt mille soldats. 10. Nous serions maintenant pau-

vres, si les soldats avaient pillé nos villes et nos villages. 11. Je serais sauvé, mon ami, si chacun avait ton courage. 12. Tu serais prisonnier, si nous avions perdu la bataille. 13. Nous serions maintenant les maîtres dans cette ville, si nous avions gagné la bataille. 14. Vous seriez malheureux, si vous étiez riches. 15. Mes sœurs seraient timides, si elles étaient en péril.

16. *The son will be the defender of the father.* 17. *Soldiers! you will be the deliverers of our towns and of our villages.* 18. *This young girl would be our ward, if she had lost her family.* 19. *We shall soon have a thousand prisoners in the fortress.* 20. *We should be poor, if the enemies were the victors.* 21. *Each soldier will be the defender of the town.* 22. *We should be timid, if we were in a battle.* 23. *I was in Lille and in Paris.* 24. *Thou will be quiet.* 25. *Friday we shall be in the country with our cousin.*

SECOND SECTION.

Complete Conjugation of the Auxiliary Verbs. Interrogative and Negative Form.

LESSON 32 a.

Compound Tenses.

Participe passé.

Eu had.

Été been.

Passé indéfini (Parfait indéfini).

J'ai eu <i>I have had.</i>	J'ai été <i>I have been.</i>
tu as eu <i>thou hast had.</i>	tu as été <i>thou hast been.</i>
il a eu <i>he has had.</i>	il a été <i>he has been.</i>
nous avons eu <i>we have had.</i>	nous avons été <i>we have been.</i>
vous avez eu <i>you have had.</i>	vous avez été <i>you have been.</i>
ils ont eu <i>they have had.</i>	ils ont été <i>they have been.</i>

Plus-que-parfait. (See No. 26 Appendix.)

J'avais eu <i>I had had.</i>	J'avais été <i>I had been.</i>
tu avais eu <i>thou hadst had.</i>	tu avais été <i>thou hadst been.</i>
il avait eu <i>he had had.</i>	il avait été <i>he had been.</i>

nous avons eu *we had had*.
vous aviez eu *you had had*.
ils avaient eu *they had had*.

nous avons été *we had been*.
vous aviez été *you had been*.
ils avaient été *they had been*.

Passé antérieur (Parfait antérieur).

J'eus eu *I had had*.
tu eus eu *thou hadst had*.
il eut eu *he had had*.
nous eûmes eu *we had had*.
vous eûtes eu *you had had*.
ils eurent eu *they had had*.

J'eus été *I had been*.
tu eus été *thou hadst been*.
il eut été *he had been*.
nous eûmes été *we had been*.
vous eûtes été *you had been*.
ils eurent été *they had been*.

Futur passé.

J'aurai eu *I shall have had*.
tu auras eu *thou wilt have had*.
il aura eu *he will have had*.
nous aurons eu *we shall have had*.
vous aurez eu *you will have had*.
ils auront eu *they will have had*.

J'aurai été *I shall have been*.
tu auras été *thou wilt have been*.
il aura été *he will have been*.
nous aurons été *we shall have been*.
vous aurez été *you will have been*.
ils auront été *they will have been*.

Conditionnel passé.

J'aurais eu *I should have had*.
tu aurais eu *thou wouldst have had*.
il aurait eu *he would have had*.
nous aurions eu *we should have h*.
vous auriez eu *you would have h*.
ils auraient eu *they would have h*.

J'aurais été *I should have been*.
tu aurais été *thou wouldst have b*.
il aurait été *he would have been*.
nous aurions été *we should have b*.
vous auriez été *you would have b*.
ils auraient été *they would have b*.

Exercice 33.

1. J'ai eu trois cahiers et sept plumes. 2. J'ai été à Paris cet été. 3. Mon frère a été trois mois à Londres, capitale de l'Angleterre. 4. Déjà avant la guerre, César avait été le rival de Pompée. 5. Dans la matinée, nous avions déjà eu trois leçons. 6. Samedi, nous aurons eu cinq leçons de géographie. 7. Nous aurions eu la paix, si nos soldats avaient été les vainqueurs. 8. J'aurais été hier à Hambourg, si j'avais eu le temps. 9. *We have had two lessons this morning.* 10. *I have been in London during the winter.* 11. *You have been courageous, my friends.* 12. *I shall have had.* 13. *We should have had a quarrel, if your brothers had been here.* 14. *I should have been your defender, if I had been here.* 15. *You would have been unhappy, if you had lost your child.* 16. *Thou hast been.* 17. *She has had.* 18. *You will have had.* 19. *You had had.* 20. *You had been.* 21. *I had had.* 22. *You will have been.* 23. *Thou wouldst have been.* 24. *Thou wouldst have had.* 25. *We have been in Bremen, a German port.* 26. *He has been in Vienna.* 27. *My brothers have been in Italy.* 28. *Thy sisters have been three months in England.* 29. *You had been in France.*

LESSON 32b.

Subjonctif

Présent.

Que j'aie* <i>that I may have &c.</i>	Que je sois <i>that I may be &c.</i>
que tu aies <i>that thou mayst have.</i>	que tu sois <i>that thou mayst be.</i>
qu'il ait <i>that he may have.</i>	qu'il soit <i>that he may be.</i>
que nous ayons <i>that we may have.</i>	que nous soyons <i>that we may be.</i>
que vous ayez <i>that you may have.</i>	que vous soyez <i>that you may be.</i>
qu'ils aient <i>that they may have.</i>	qu'ils soient <i>that they may be.</i>

Imparfait.

Que j'eusse <i>that I might have &c.</i>	Que je fusse <i>that I might be &c.</i>
que tu eusses <i>that thou mightst h.</i>	que tu fusses <i>that thou mightst be.</i>
qu'il eût <i>that he might have.</i>	qu'il fût <i>that he might be.</i>
que nous eussions <i>that we might h.</i>	que nous fussions <i>that we might be.</i>
que vous eussiez <i>that you m. h.</i>	que vous fussiez <i>that you might be.</i>
qu'ils eussent <i>that they might have.</i>	qu'ils fussent <i>that they might be.</i>

Passé (Parfait).

Que j'aie eu <i>that I may have had &c.</i>	Que j'aie été <i>that I may have been &c.</i>
que tu aies eu <i>that thou mayst h. h.</i>	que tu aies été <i>that thou m. h. b.</i>
qu'il ait eu <i>that he may have had.</i>	qu'il ait été <i>that he may have been.</i>
que nous ayons eu <i>that we m. h. h.</i>	que nous ayons été <i>that we m. h. b.</i>
que vous ayez eu <i>that you m. h. h.</i>	que vous ayez été <i>that you m. h. b.</i>
qu'ils aient eu <i>that they may h. h.</i>	qu'ils aient été <i>that they may h. b.</i>

Plus-que-parfait.

Que j'eusse eu <i>that I might have had &c.</i>	Que j'eusse été <i>that I might have been &c.</i>
que tu eusses eu <i>that thou mightst have had.</i>	que tu eusses été <i>that thou mightst have been.</i>
qu'il eût eu <i>that he might have had.</i>	qu'il eût été <i>that he might have b.</i>
que nous eussions eu <i>that we might have had.</i>	que nous eussions été <i>that we might have been.</i>
que vous eussiez eu <i>that you might have had.</i>	que vous eussiez été <i>that you might have been.</i>
qu'ils eussent eu <i>that they might have had.</i>	qu'ils eussent été <i>that they might have been.</i>

Impératif.

Aie <i>have (thou).</i>	Sois <i>be (thou).</i>
ayons <i>let us have.</i>	soyons <i>let us be.</i>
ayez <i>have (you).</i>	soyez <i>be (you).</i>

(The complete Paradigms of avoir and être, are at the end of the book.)

Quoique *although, though*
 afin que *in order that*
 pour que *in order that* } *are always followed by the Subjonctif.*
 tourné *turned.* le travail *(the) work, labour.*

* See No. 27 Appendix.

Exercice 34.

1. Je suis content de ton travail, mon ami, quoique tu aies fait cinq fautes dans ton thème. 2. Ta version est bonne, quoiqu'il y ait deux fautes. 3. J'ai acheté ces livres, afin que vous **soyez** contents. 4. Nous sommes malheureux, quoique nous **ayons** gagné la bataille. 5. J'ai été chez ton père, pour qu'il **eût** la nouvelle déjà ce matin. 6. Ces hommes sont contents, quoiqu'ils **soient** pauvres. 7. L'ennemi a pris la forteresse, quoique nos soldats **eussent** été très-braves. 8. **Aie** courage et **sois** brave, pour que tu **sois** digne de ton père. 9. Ton frère avait tourné la feuille, quoique je n'**eusse** pas encore lu les derniers mots. 10. Soldats! **soyez** braves, pour que le roi **soit** content de son armée. 11. Elle a cueilli ces fleurs, quoique je **fusse** dans le jardin. 12. J'ai répété ma leçon sans faute, quoique mon père **fût** présent.

12. *We are satisfied with (de) your work, though there are several mistakes in your translation.* 13. *I had done my exercise zealously (with zeal), in order that the master might be satisfied.* 14. *We are happy, though we are poor.* 15. *These wares are bad, although they are from London.* 16. *Seamen! be brave, in order that the queen may be satisfied with (de) her fleet.* 17. *The Roman general Scipio (has) conquered Hannibal, although this Carthaginian general was very brave and skilful.* 18. *We have been courageous, although the fight was very perilous.* 19. *I have shown the letter, in order that you may be contended.*

LESSON 32 c.

Repetition.

L'Autriche f. <i>Austria.</i>	Cologne <i>Cologne.</i>
un Autrichien <i>an Austrian.</i>	la Prusse <i>Prussia.</i>
un employé <i>a clerk.</i>	un Prussien <i>a Prussian.</i>
le renfort <i>the reinforcement.</i>	le chemin de fer <i>the railway.</i>
la place <i>the place, the situation.</i>	pourtant <i>yet, nevertheless.</i>
un camarade d'école <i>a school-fellow.</i>	

Exercice 35.

1. L'hiver dernier nous **avons été** à Vienne, capitale de l'Autriche. 2. Cet été j'**ai été** à Hambourg, grande ville d'Allemagne. 3. Il y a un chemin de fer entre Hambourg et Berlin, capitale de la Prusse. 4. Ces officiers prussiens **ont été** à Londres. 5. Si nos ennemis **eussent été** quatre contre un,

nous **eussions** été les vainqueurs. 6. Quoique vous **soyez** braves, les ennemis **eussent** été les vainqueurs dans cette bataille, s'ils **avaient** eu un renfort. 7. Dieu est, fut et sera. 8. Les Prussiens et les Autrichiens **ont** été à Hambourg. 9. Courage, mes amis, **soyez** braves, le péril sera grand. 10. Quoique j'**ais** été son ami, il a donné cette place à un autre. 11. J'**ai** été pendant deux ans un des employés de notre chemin de fer. 12. Quoiqu'il **soit** riche, il a pourtant accepté cet argent. 13. **Soyons** contents.

14. *I have been in Berlin, the capital of Prussia.* 15. *We have been at Cologne, a town and fortress in Prussia.* 16. *Thou hast been my school-fellow, we have been at the same boarding school.* 17. *You have been soldiers, be therefore brave and courageous.* 18. *Although we have been his friends, he has nevertheless given this situation to another man.* 19. *I had been in Vienna, the capital of Austria.* 20. *We should have been his friends, if he had been ours.* 21. *The master would have been satisfied, if you had done your exercises.*

LESSON 33.

*Interrogative Form.***Avoir.**

Ai-je *have I?*
as-tu *hast thou?*
a-t-il *has he?*
a-t-elle *has she?*
avons-nous *have we?*
avez-vous *have you?*
ont-ils *have they (m.)?*
ont-elles *have they (f.)?*

Etre.

Présent.

Suis-je *am I?*
es-tu *art thou?*
est-il *is he?*
est-elle *is she?*
sommes-nous *are we?*
êtes-vous *are you?*
sont-ils *are they (m.)?*
sont-elles *are they (f.)?*

Passé indéfini.

Ai-je eu *have I had?*
as-tu eu *hast thou had?*
a-t-il eu *has he had?*
a-t-elle eu *has she had?*
avons-nous eu *have we had?*
avez-vous eu *have you had?*
ont-ils eu *have they (m.) had?*
ont-elles eu *have they (f.) had?*

Ai-je été *have I been?*
as-tu été *hast thou been?*
a-t-il été *has he been?*
a-t-elle été *has she been?*
avons-nous été *have we been?*
avez-vous été *have you been?*
ont-ils été *have they (m.) been?*
ont-elles été *have they (f.) been?*

1. *In the interrogative form, the Pronom is placed after the Verbe, and joined to it by a tiret or trait d'union (-). In compound tenses, the Pronom is placed between the Verbe auxiliaire and the Participe.*

2. Whenever the third person singular of the interrogative form ends with a vowel, a euphonic *t* is inserted between the Verbe and the Pronom: *a-t-il, aura-t-il.*

Monsieur (<i>pr. mociou</i>) <i>Sir.</i>	une dame <i>a lady.</i>
un monsieur <i>a gentleman.</i>	madame <i>madam.</i>
messieurs (<i>pr. mèciou</i>) <i>gentlemen.</i>	
les messieurs (<i>the</i>) <i>gentlemen.</i>	une demoiselle <i>a young lady.</i>
un parapluie <i>an umbrella.</i>	mademoiselle <i>Miss —.</i>
oui <i>yes; non no.</i>	où <i>where; ou or.</i>

In addressing any one, the French generally use the second person singular (tu) only where there is intimacy; in other cases, the second person plural (vous) is used.

*When vous applies only to one person, the Adjectif relating to it, is put in the Singulier.**

Exercice 36.

1. **Avez-vous été** à Berlin, monsieur? Oui, monsieur; j'ai été dans la capitale de la Prusse. 2. **Etes-vous** maintenant contente, madame? Oui, monsieur; maintenant je suis très-contente. 3. **Avez-vous eu** une leçon ou deux, mes enfants? Monsieur, nous avons eu trois leçons dans la matinée, deux leçons de géographie et d'histoire et une leçon de langue française. 4. **As-tu** parlé à ton camarade? **A-t-il** appris sa fable? Oui, monsieur; il a appris son poème. 5. **Es-tu** l'amie de Cécile? **A-t-elle été** dans la pension où a été ta sœur? Oui, madame; elle est l'amie de ma sœur, et elle est aussi la mienne. 6. **Avez-vous vu** le chemin de fer de Londres à Brighton? Oui, monsieur; j'ai fait un voyage par ce chemin de fer. 7. Où **serez-vous** cette après-midi, messieurs? Nous serons à Bradford, où nous avons un oncle. 8. **Avez-vous parlé** à votre sœur, mademoiselle? Oui, monsieur; j'ai trouvé ma sœur, elle était dans sa chambre. 9. **A-t-il déjà** fait son thème? Non, monsieur; il a perdu son cahier. 10. **Avez-vous été** à l'école ce matin? — Non, madame; nous avons joué dans le jardin de notre oncle. 11. J'ai vu votre oncle ce matin. 12. **Avait-il** une canne à la main? Non, monsieur; il avait un parapluie à la main.

13. *Have you been at Cologne, Sir? Yes, Sir, I have been in this town.* 14. *Have you seen the celebrated church of this town? Yes, Sir, I have seen this church.* 15. *Hast thou had a lesson this afternoon? Yes, father (Fr. my father), I have had a lesson.* 16. *Have you already been in Austria, Gentlemen? Yes, Sir, we*

* See No. 28 Appendix.

have been in Vienna. 17. Have you been soldiers, my friends? Yes, Sir, we have been soldiers in the English army. 18. Have you already seen a fortress? Yes, Sir, I have seen Cologne, which is a Prussian fortress. 19. Has he already learnt his poem? No, Sir, he has lost his book. 20. Have you already done your exercises? Yes, madam, we have done our exercises this morning. 21. Have you bought an umbrella or a parasol? I have bought an umbrella. 22. Who has been in the room? Charles has been in the room, he has brought the books.

LESSON 34.

Negative Form.

Avoir.

Je n'ai pas I have not.
tu n'as pas thou hast not.
il n'a pas he has not.
elle n'a pas she has not.
nous n'avons pas we have not.
vous n'avez pas you have not.
ils n'ont pas they (m.) have not.
elles n'ont pas they (f.) have not.

Passé indéfini.

Je n'ai pas eu I have not had.
tu n'as pas eu thou hast not had.
il n'a pas eu he has not had.
elle n'a pas eu she has not had.
nous n'avons pas eu we have not had.
vous n'avez pas eu you have not had.
ils n'ont pas eu they (m.) have not had.
elles n'ont pas eu they (f.) have not had.

Etre.

Présent.

Je ne suis pas I am not.
tu n'es pas thou art not.
il n'est pas he is not.
elle n'est pas she is not.
nous ne sommes pas we are not.
vous n'êtes pas you are not.
ils ne sont pas they (m.) are not.
elles ne sont pas they (f.) are not.

Je n'ai pas été I have not been.
tu n'as pas été thou hast not been.
il n'a pas été he has not been.
elle n'a pas été she has not been.
nous n'avons pas été we have not been.
vous n'avez pas été you have not been.
ils n'ont pas été they (m.) have not been.
elles n'ont pas été they (f.) have not been.

1. The negation is in French a double one, **ne — pas**; of which **ne** is placed immediately before the Verbe (between Verbe and Sujet), and **pas** after the Verbe.

2. In compound tenses, **pas** is placed between the Verbe auxiliaire and the Participe.

Le pays (pr. *pai-ee*) the country. car for.
la nuit the night. cher, chère dear.
encore still; yet. comment how (in a question).

ne-pas encore not yet.

Exercise 37.

1. **N'avez vous pas été** à Copenhague l'été dernier? Oui, monsieur; j'ai été à Copenhague, mais **je n'ai pas vu** la flotte, car **elle n'était pas** au port. 2. Avez-vous déjà été à Londres? J'ai été en Angleterre, mais **je n'ai pas encore été** dans la capitale de ce pays. 3. Comment! **vous n'avez pas reçu** ma lettre? Non, monsieur. 4. **Nous n'aurions pas reçu** cet argent, si mon oncle **n'avait pas écrit** à ton frère. 5. Ma sœur, **n'aurais-tu pas** été timide en sa présence? Non, mon frère, **je ne suis pas** timide. 6. Avons-nous reçu aujourd'hui un thème français? Oui, mon ami, nous avons reçu un thème; il est long, mais **il n'est pas** difficile. 7. **Je n'ai pas trouvé** ta sœur; **elle n'est pas** dans sa chambre. 8. **Je n'ai pas encore** vu notre chemin de fer. 9. **Ne soyez pas** mécontents, mes amis; car si **vous n'êtes pas** contents, **vous ne serez pas** heureux. 10. Quoique ce jeune homme **ne soit pas** riche, il est pourtant toujours content et heureux. 11. Les hommes qui sont mécontents, **ne sont pas** heureux.

12. *I have not yet been in the capital of our country.* 13. *Thou art not contented, and yet (pourtant) thou art not unfortunate, my sister.* 14. *Sir, have you not been an* officer in the Prussian army? No, Sir, I have not been an* officer.* 15. *Have you not received my letter? No, Sir, I have not received your letter.* 16. *Hast thou not shut the window? No, father, (Fr. my father) I have not yet shut the window.* 17. *Be not timid, my friend, the peril will not be great.* 18. *Although I have been in London, I have not yet seen the museum.* 19. *These gentlemen have not yet made that voyage, for they have not yet been in France.* 20. *The French would not have gained this victory, if the emperor had not received a reinforcement.* 21. *Have you already been in Paris, Sir? No, Sir, although I have been in France for four months, I have not yet been in the capital of this country.*

Repetition.

1. As-tu déjà vu une flotte, mon jeune ami? — Oui, monsieur; j'ai vu la flotte française. — Où as-tu vu cette flotte? — Dans le port de Toulon. — Tu as donc été à Toulon? — Oui, monsieur; j'ai fait ce voyage avec mon père.

* *Not to be translated.*

2. *Hast thou already been in London? — Yes, Sir, I have been in London with my mother and my sisters. — Hast thou seen the museum? — Yes, Sir, we have been in this museum.*

Les devoirs *the tasks (generally in writing.)*
Le pensum (*pr. pain-somme*) *the imposition.*

3. *Avez-vous déjà fait vos devoirs, mes enfants? — Monsieur, nous avons appris nos leçons, mais nous n'avons pas encore fini notre thème français et notre version anglaise. — Qu'avez-vous donc fait cette après-midi? — Nous avons joué, notre jeu a été très-amusant. — Vous êtes très-paresseux, vous aurez chacun un pensum.*

4. *Hast thou already done thy exercise and thy translation, my son? — Yes, father, I have already done my tasks, but I have not yet learnt my French words.*

5. *Où as-tu appris l'allemand, ma fille? As-tu été en Allemagne? — Je n'ai pas été en Allemagne, j'ai appris l'allemand à Londres. — Ta mère est donc Allemande? — Non, madame; ma mère est Anglaise, mais nous avons eu une gouvernante allemande, et, pendant deux ans, nous avons parlé allemand dans notre famille.*

6. *Had you already learnt English (Fr. the English) in France? — Yes, Sir, I had for six months a master who was from London, but I have not always taken my lessons: I have learnt the English language in England.*

7. *Où est ta règle? où sont tes cahiers? — Voici ma règle, monsieur; mais j'ai oublié mes cahiers dans l'autre classe. — As-tu une feuille de papier? — Oui, monsieur.*

8. *Where is thy paper, where are thy pens? — Here is my paper, and here are my pens. — Hast thou already written thy letter to thy father? — No, Sir, I have not yet written my letter.*

9. *Avez-vous déjà un peu appris dans les leçons de géographie que vous avez maintenant à l'école? — Oui, monsieur; j'ai déjà appris les noms des pays et de leurs capitales. Dans la première classe, nous aurons trois leçons de géographie et deux leçons d'histoire.*

10. *Have you already had the Roman history? — Yes, Sir, we have had the Roman history in our school. — Who (has) gained the battle of Cannæ? — Hannibal beat (has beaten) the Romans in this battle. — Who (has) conquered Hannibal? — The Roman general Scipio beat (has beaten) this Carthaginian.*

Questionnaire.Combien de *how many, how much?*

1. Qui à découvert l'Amérique?
2. Qui a inventé l'imprimerie?
3. Combien de ports avait Athènes, ville de Grèce?
4. Qui a été l'inventeur du paratonnerre?
5. Qui fut le rival de Pompée?
6. Combien d'élèves y a-t-il dans notre classe?
7. Combien de thèmes français avez-vous faits cette semaine?
8. Combien de portes et de fenêtres y a-t-il dans la chambre où nous sommes maintenant?
9. Combien de leçons de français avez-vous par semaine?
10. Avez-vous été à la campagne cet été?
11. Qu'avez vous fait cette après-midi?
12. Combien de bancs et de tables y a-t-il dans votre classe?

THIRD SECTION.

Exercises on all the Tenses of Avoir and Être. Pronom interrogatif, relatif, démonstratif. Comparaison. Irregular Pluriel. Numbers. Article partitif.

LESSON 35.* (Petit dialogue.)
Exercise 38.

A. Est-il vrai, mes amis, que vous ayez été à Paris l'été dernier? *B.* Oui, monsieur, cela est vrai; nous avons été dans cette capitale pendant un mois. *A.* Avez-vous vu les catacombes de Paris? *B.* Non, monsieur; nous n'avons pas vu ces souterrains merveilleux, car aujourd'hui les catacombes ne sont plus ouvertes aux étrangers; mais nous avons vu les églises, les palais et les jardins publics de cette grande ville. *A.* Avez-vous été au théâtre? *B.* Oui, monsieur; nous avons

* *The vocabulary is at the end of the book. — In going through this section, the pupil must learn and practise at the same time the paradigms of the four conjugations, which are at the end of the book, as the study of the fourth section requires this knowledge.*

été dans plusieurs théâtres. Vous serez peut-être étonné quand vous aurez appris qu'à Paris il y a quatorze grands théâtres et une quantité de petits.

A. Have you been alone in Paris? B. No, Sir, we have not been alone in this city, we have made this journey with our uncle. A. Have you been upon the large column which is in (sur) the place Vendôme? B. Yes, Sir, we have been upon this ²magnificent ¹column. A. Has not one (on) a ²splendid ¹view from this great height over the streets, places and public gardens of Paris? B. Yes, Sir, we have also admired the statue of the emperor Napoleon, which is upon this column. One (on) has a ²similar ¹view from the great triumphal arch before the town, and from the Panthéon, an edifice which is in another quarter of Paris.

LESSON 36. (Suite.)

Exercise 39.

A. Comment avez-vous trouvé les rues et les places de Paris? B. Il y a dans cette capitale une quantité de belles rues et plusieurs places magnifiques; par exemple, la place de la Concorde; mais en général les rues de Paris, surtout dans la Cité, sont étroites et sales. Les maisons étant très-hautes, on n'a pas cet air frais et agréable que nous avons trouvé dans les petites villes où nous avons été dans notre voyage. A. Où avez-vous demeuré à Paris? B. Nous avons logé dans un hôtel de la rue de Rivoli, près du Louvre. A. Le Louvre est un palais, n'est-ce pas? B. Oui, monsieur; le Louvre est un grand et beau palais où il y a maintenant un musée. Autrefois la statue du duc d'Orléans, fils de Louis Philippe, était dans la cour de ce palais. A. Avez-vous été dans les villes et les villages qui sont près de Paris? B. Nous avons été à Neuilly, à Meudon, à Saint-Cloud et à Saint-Germain. Près de chacun de ces endroits il y a un château. A. Le château de Saint-Germain n'est-il pas situé sur une grande hauteur? B. Oui, monsieur; on a, de ce château, une vue superbe sur la Seine et sur les environs.

The column which is in (sur) the place Vendôme in Paris, is an imitation of the column of Trajan in Rome. Trajan was a Roman emperor who (has) lived a century after (Jesus-)Christ. This emperor, who was a skilful general and a brave warrior, (has) gained several great victories over the enemies of Rome. He (has)

also fought against the Dacians. This nation (has) inhabited a country (contrée) which ²now a days 'is Hungary. The column of Trajan in Rome is a monument of that war, and of the victories of the Romans over the Dacians.

LESSON 37 a.

Pronom interrogatif.

(Interrogative pronoun.)

Singulier. and Pluriel.

Sujet	(Nom.)	qui <i>who.</i>	que <i>what (without a noun).</i>
Régime } indirect }	(Gen.)	de qui <i>of or from whom.</i>	de quoi <i>of what.</i>
	(Dat.)	à qui <i>to whom.</i>	à quoi <i>to what.</i>
Rég. direct	(Acc.)	qui <i>whom.</i>	que <i>what.</i>

Adjectif interrogatif.

(Interrogative adjective.)

Singulier.

Masc. Fém.

Sujet	(Nom.)	quel, quelle <i>which or what (always before a noun).</i>
Régime } indirect }	(Gen.)	de quel, de quelle <i>of or from which or what.</i>
	(Dat.)	à quel, à quelle <i>to which or what.</i>
Rég. direct	(Acc.)	quel, quelle <i>which or what.</i>

Pluriel.

Masc. Fém.

Sujet	(Nom.)	quels, quelles <i>which or what.</i>
Régime } indirect }	(Gen.)	de quels, de quelles <i>of or from which or what.</i>
	(Dat.)	à quels, à quelles <i>to which or what.</i>
Rég. direct	(Acc.)	quels, quelles <i>which or what.</i>

*Exercise 40.***Suite du dialogue.**

A. Qui a été votre compagnon dans votre voyage à Paris? B. Mon oncle a été notre compagnon. A. Dans quelles grandes villes avez-vous été avant votre arrivée à Paris? B. Nous avons passé par les villes suivantes: Hambourg, Hanovre, Cologne et Bruxelles. A. Qui avez-vous eu pour guide dans la capitale de la France? B. Un de mes cousins, qui a de-

meuré longtemps à Paris, a été notre guide. *A. Quel chemin avez-vous pris pour votre retour? B. Nous avons pris le chemin de fer de Rouen. A. Dans quel édifice public avez-vous été à Rouen? B. Nous n'avons pas été dans les édifices publics de cette ville, nous avons vu seulement la grande et belle église de Rouen avec ses magnifiques tours; car nous avons continué notre voyage le jour même de notre arrivée, et nous avons pris le chemin de fer du Havre. B. Sur quel fleuve est située cette ville? B. Le Havre est situé à l'embouchure de la Seine. Cette ville a un grand port, où nous avons vu un très-grand nombre de navires. A. De quelle manière avez-vous fait le trajet du Havre à Hambourg? B. Nous avons fait ce trajet sur un bateau à vapeur.*

1. Who (has) discovered America? Christopher Columbus who was of Genoa, a town situated in Italy. 2 In which battle did king Gustavus Adolphus fall? (Fr. In which battle is fallen the king G. A.?) In the battle of Lutzen, where the Swedes were the victors. 3. What queen (has) governed Sweden, Norway and Denmark? Queen Margaret. 4. What emperor (has) built Saint Petersburg, the capital of Russia? The emperor Peter the Great (has) built this fine town. 5. In which journey did you see (have you seen) the cathedral of Cologne? In the journey which I (have) made to Berlin, the capital of Prussia.

LESSON 37 b.

Exercise 41.

1. Qu'avez-vous fait, et à quoi avez-vous pensé, mon ami? 2. De quoi avez-vous parlé aujourd'hui avec mon frère? Nous avons parlé du monument que nous avons vu hier sur la grande place de notre ville. 3. Qui sont ces voyageurs? L'un est Anglais, l'autre est Français. 4. Qui avez-vous vu aujourd'hui à la promenade? Un Français que j'ai connu à Londres, où il a été pendant plusieurs mois. 5. A qui avez-vous parlé? J'ai parlé à un monsieur que j'ai vu hier chez mon neveu.

6. What friends have you in this town? We have several friends in your capital. 7. Of which friend have you spoken? 8. What have you seen at (à) the theatre to-day? We have not been at the theatre. 9. In what town of this country have you been, Sir? I have not yet been in this country. 10. Who has been at (chez) your father's

this afternoon? Several gentlemen have been at my father's. 11. Of (à) what have you thought? I have thought of the journey which I have taken (made).

LESSON 38.

Pronom relatif (*Relative pronoun*).

Sujet	(Nom.)	qui	<i>who, which.</i>
Régime } indirect }	(Gen.)	dont	<i>whose, of whom, of which &c.</i>
	(Dat.)	à qui	<i>to whom, with whom &c.</i>
Rég. direct	(Acc.)	que	<i>whom, which.</i>

1. The Pronom relatif has the same form for both genders (Masculin and Féminin), and for both numbers (Singulier and Pluriel).

2. As a Pronom relatif, **qui** is always Nominative, and **que** always Accusative.

3. **Dont**, which is used as the Genitive of the Relative **qui**, causes no change in the regular position of the words (1. Subject, 2. Predicat, 3. Object), and does not require the omission of the article: —

Toulon, **dont** vous avez vu le port, est une forteresse française.

Toulon, the port of which you have seen, is a French fortress.

L'homme **dont** j'ai vu les enfants.

The man whose children I have seen.

Exercise 42.

1. A Versailles il y a un château et un jardin public **dont** nous avons admiré la beauté dans le voyage **que** nous avons fait en France. 2. Pendant cet hiver, nous avons habité une petite ville **dont** les rues étaient étroites et sales. 3. Pompée, **dont** César a triomphé dans la bataille de Pharsale, était pourtant un grand et célèbre général. 4. En trois mois Pompée a vaincu les flottes des pirates **dont** les mers de l'Asie étaient couvertes. 5. Socrate, **que** ses juges ont condamné à mort, a été un citoyen vertueux d'Athènes. 6. Hambourg, ville située sur l'Elbe, a un port **dont** nous avons admiré la grandeur. 7. Vienne, capitale de l'Autriche, **dont** les environs sont très-jolis, est située sur le Danube. 8. A Passau j'ai vu le Danube, **qui** est un grand fleuve.

9. *Manheim is a German town, the streets of which are broad and fine.* 10. *The gentleman of whom you have spoken to your father, is a friend of that Frenchman who has been here this morning.* 11. *Sparta, the citizens of which were virtuous and brave, was (has been) a ²powerful ¹town in Greece.* 12. *The Seine, the mouth of which you have seen at Havre, is a large river.* 13. *I have not*

seen the woman to whom you have given my umbrella. 14. The Englishman, whose horse you have bought, is from London.

Questionnaire.

1. Quelle est la capitale de la France?
2. De quelle colonne a-t-on une belle vue sur cette ville?
3. De quel monument romain cette colonne est-elle une imitation?
4. Dans quel siècle a vécu l'empereur Trajan?
5. A l'embouchure de quel fleuve est situé le Havre?
6. Sur quel fleuve est situé Hambourg?
7. As-tu déjà été au théâtre de notre ville?
8. As-tu déjà vu un bateau à vapeur?

LESSON 39.

Construction interrogative.

Has your father been in Paris?

Votre père a-t-il été à Paris?

(Your father has he been in Paris?)

In any interrogative sentence the Nominative of which is a noun, and in which there is no interrogative word, that noun is placed at the head of the sentence, and repeated after the verb by one of the personal pronouns il, elle, ils, elles, according to the gender and number of the Nominative.

Exercice 43.

1. **Votre père a-t-il été** votre compagnon dans ce voyage? Non, monsieur; il n'a pas été notre compagnon, mais notre oncle avait pris sa place. 2. **Vos frères ont-ils déjà été** à Paris? Non, monsieur; ils n'ont pas encore été en France. 3. **Ce pauvre garçon a-t-il perdu** sa mère? Oui, madame; il a perdu son père et sa mère. 4. **Ce monsieur sera-t-il** notre compagnon de voyage? Oui, monsieur; il sera notre guide dans les villes où nous n'avons pas encore été. 5. **Votre ville est-elle** grande? Non, monsieur; elle est très-petite. 6. **Vos sœurs ont-elles chanté** une chanson? Oui, madame; elles ont chanté ce soir. 7. **Sur quel fleuve** est situé Londres? Londres est situé sur la Tamise.

8. *Of what nation is the foreigner who has lived in our hotel? This foreigner is *a Swede.* 9. *Has your brother brought the books? No, Sir, he has not yet been here.* 10. *Has your mother been in the country? Yes, madam, she has been four days in the country.* 11. *On what river is ²Paris ¹situated? Paris, the capital of France, is situated on the Seine.* 12. *Has your cousin bought the horse*

* Not to be translated.

which we have seen to-day? No, Sir, he has not bought that horse.
 13. Are the English soldiers brave? Yes, Sir, they are very brave and courageous.

LESSON 40.

Pronom démonstratif (*Demonstrative pronoun*).

	Singulier.	A.	Pluriel.
Masc.	celui	<i>this, that,</i>	ceux
Fém.	celle	<i>the one.</i>	celles

} *these, those.*

B. Singulier.

Masc.	Fém.	
celui-ci , celle-ci		<i>this (one); the latter.</i>
celui-là , celle-là		<i>that (one); the former.</i>

Pluriel.

Masc.	Fém.	
ceux-ci , celles-ci		<i>these; the latter.</i>
ceux-là , celles-là		<i>those; the former.</i>

The Pronom démonstratif agrees in gender with the Substantif to which it refers: —

Charles a perdu mon livre et **celui** de mon frère.

Charles has lost my book and my brother's (that of my brother).

When **celui**, **celle**, **ceux** and **celles**, refer to persons, and are followed by a Pronom relatif, they are rendered into English by *he, she, they* or *those*: —

Celui qui est content n'est pas pauvre.

He who is contented, is not poor.

Exercise 44.

- Ceux** qui ont une bonne conscience sont heureux.
- Christophe Colomb et Vasco de Gama ont fait chacun une découverte importante: **celui-là** a découvert l'Amérique, **celui-ci**, le chemin des Indes.
- J'ai vu hier deux messieurs dans la maison de votre père; qui est **celui** qui est votre ami? L'Anglais dont vous avez fait la connaissance est mon ami.
- Quelle est la maison de votre frère, **celle-ci** ou **celle-là**? **Celle** qui a le toit très-haut est à mon frère.
- Avez-vous vu les soldats de notre armée? Nous avons vu seulement **ceux** qui sont maintenant dans la capitale.
- Les bonnes qualités d'Alexandre étaient **celles** d'un grand homme, et ses défauts **ceux** d'un soldat.
- Celui** qui a donné aux pauvres a donné à Dieu.
- César et Auguste ont été célèbres; **celui-ci** était

un habile politique, celui-là un grand guerrier. 9. Les Macédoniens ont été les vainqueurs des Perses; ceux-là étaient braves et courageux, ceux-ci étaient lâches et faibles.

10. *Those who have been my friends at (à) school, will always be my friends.* 11. *He who is contented, is happy.* 12. *Romulus was the first king of the Romans; Numa was his successor. The former was warlike, the latter was peaceful.* 13. *Those who are ambitious, are not happy.* 14. *We have been in the capital of England, and in that of France.* 15. *Racine and Molière were (are) two French poets; the latter is celebrated for (par) his comedies, the former for his tragedies.* 16. *In the journey which we have made to Germany, we have seen the port of Hamburg, and that of Bremen.* 17. *Whom have you seen at (chez) my father's, this one or that one?* 18. *What horse have you bought? I have bought your neighbour's.*

Questionnaire.

1. Dans quelle bataille César a-t-il triomphé de Pompée?
2. Quelle est la ville dont vous avez vu les musées?
3. Quelles sont les découvertes de Christophe Colomb et de Vasco de Gama?
4. Quelle est la ville de la Grèce dont les citoyens ont reçu leurs lois de Lycurgue?
5. Quel a été le premier roi des Romains?

LESSON 41.

Comparaison (*Comparison*).

	Positif.	Comparatif.	Superlatif.
Adjectif:	rare	plus rare	le (la) plus rare
	rare.	rarer.	the rarest.

Adverbe: rarement plus rarement le plus rarement.

1. *The Comparatif of an Adjectif or an Adverbe, is formed by placing plus before it; and the Superlatif, by placing the article before the Comparatif.*

2. *The Adjectif qualifies a Substantif; the Adverbe qualifies a Verbe, an Adjectif or another Adverbe.*

3. *The Adverbe is formed from the Adjectif by adding ment, when the Adjectif ends with a vowel: — habile, habilement. When the Adjectif ends with a consonant, ment is added to the Féminin of the Adjectif: — courageux, courageuse; courageusement.*

The Comparison of the following Adjectifs and Adverbes is irregular.

Adjectifs.

	Positif.	Comparatif.	Superlatif.
Masc.	bon	meilleur	le meilleur
Fém.	bonne	meilleure	la meilleure
	} <i>good.</i>	} <i>better.</i>	} <i>the best.</i>
Masc.	mauvais	pire	le pire
Fém.	mauvaise	pire	la pire
	} <i>bad.</i>	} <i>worse.</i>	} <i>the worst.</i>
	<i>They say also plus mauvais, le plus mauvais.</i>		
Masc.	petit	moindre	le moindre
Fém.	petite	moindre	la moindre
	} <i>little.</i>	} <i>less.</i>	} <i>the least.</i>
	<i>Frequently: plus petit smaller, le plus petit the smallest.</i>		

Adverbes.

	Positif.	Comparatif.	Superlatif.
	bien	mieux	le mieux
	<i>well.</i>	<i>better.</i>	<i>the best.</i>
	mal	pis	le pis
	<i>badly.</i>	<i>worse.</i>	<i>the worst.</i>
		(plus mal)	(le plus mal)
	peu	moins	le moins
	<i>little.</i>	<i>less.</i>	<i>the least.</i>
	beaucoup	plus	le plus
	<i>much, many.</i>	<i>more.</i>	<i>the most.</i>

„*Than*” and „*as*” after a Comparatif, are expressed by **que**. (See No. 29 Appendix.)

The Superlatif can be placed before, or after the Substantif; when it is placed after the Substantif, the article must always be repeated: — The bravest soldier in the army, le soldat le plus brave de l'armée.

The Adverbe is placed after the Verbe, and, in compound tenses, generally before the Participle.

Exercise 45.

1. Vienne est **plus petite que** Londres et **que** Paris, Londres est **la plus grande** de ces trois villes. 2. Les pyramides d'Égypte sont **les plus grands** monuments du monde. 3. On n'est pas encore petit, quand on est **moindre** qu'un grand. 4. L'Europe est **plus petite que** l'Amérique, mais elle est **plus peuplée**. 5. L'Océanie est **le plus petit** des continents. 6. La terre a cinq parties, dont voici les noms: l'Europe, l'Asie, l'Afrique, l'Amérique, l'Océanie ou la Nouvelle-Hollande. 7. La fable «le Loup et la Brebis» est une **des plus belles fables** de Lafontaine. 8. Le port du Havre est un **des plus grands** ports de France. 9. La religion est la **meilleure** consolation dans le malheur. 10. Le mensonge est **le pire** des défauts chez les enfants. 11. Alexandre était **plus brave que** Philippe, mais celui-ci était **plus prudent que** son fils. 12. Les Macédoniens étaient **plus braves que** les Perses. 13. Les Ma-

cédoniens ont combattu **plus bravement que** les Perses. au passage du Granique; leur chef Alexandre était un général **plus habile que** celui des Perses. 14. Murat, beau-frère de l'empereur Napoléon, était **meilleur soldat que** général. 15. Un ami maladroit est souvent **pire qu'un** ennemi adroit 16. Tu a **mal** appris ta leçon, mais ton frère a appris la sienne encore **plus mal**. 17. La colonne Trajane à Rome est **moins** haute que celle qui est à Paris sur la place Vendôme. 18. Vous avez **bien** appris, Maurice a appris encore **mieux**; mais de toute la classe, Emile est celui qui a **le mieux** appris. 19. Le pauvre qui a donné **peu**, a souvent donné **plus que** le riche qui a donné **beaucoup**.

20. *London, the capital of England, is larger than Paris, the capital of France.* 21. *France is more populous than Italy.* 22. *Belgium is the most populous of the states of Europe.* 23. *The Romans were the ²bravest ¹people of antiquity.* 24. *The reading of a good book, is like a conversation, where we have the best thoughts of another man.* 25. *The state of the Roman empire, was worse under Tiberius than under Augustus.* 26. *The weather was ²better ¹today than yesterday.* 27. *Our wine is worse than yours.* 28. *Your brother has sung better in the church than ours.* 29. *This pupil has done his exercise worse than his comrades.* 30. *The houses in (de) Paris are in general higher than the houses in (de) Berlin, but the streets of the capital of France are narrower than those of Berlin.* 31. *The thief is less depraved than the murderer.* 32. *The best kings of Sweden, were Gustavus Vasa and Gustavus Adolphus.* 33. *The ²richest ¹man is not always the happiest.*

LESSON 42.

Tout port any or every port.	toute ville any or every town.
tout le port the whole port.	toute la ville the whole town.
tous les ports all the ports.	toutes les villes all the towns.

Tout, toute before a Substantif without article, means: any or every, and with the following article: whole, all.

Tous, toutes (before a Substantif, always with the article) means: all.

Tout without a Substantif, or an article, means: every thing, any thing.

Tout is sometimes used adverbially, and then it means: quite &c.

*Pronunciation:** In **tous** the **s** is not sounded, when it is followed by a word which begins with a consonant, and is grammatically

* See No. 30 Appendix.

connected with tous; e. g. Tous les hommes, tous ceux, tous mes amis. When the following word begins with a vowel, s is carried over to it, and sounds like z; e. g. Ils sont tous ensemble. In all other cases, s in tous is sounded sharp and distinctly; e. g. Ils sont tous contents.

Exercise 46.

1. Londres est la ville la plus grande et la plus peuplée de toutes les villes de l'Europe. 2. En France, toute ville a un maire; en Allemagne, toute ville a un bourgmestre. 3. Toute la ville a admiré l'adresse de cet artiste. 4. Grands et petits, riches et pauvres, vous êtes tous mortels. 5. Tous les hommes sont mortels. 6. Tout l'univers est l'ouvrage de Dieu. 7. Les ennemis ont fait prisonniers tous les habitants de cette ville, hommes, femmes et enfants. 8. Quel quartier de Paris avez-vous vu? Nous avons vu tous les quartiers, mais nous n'avons pas été dans toutes les rues ni dans toutes les places de cette grande ville. 9. Aujourd'hui il n'y a pas un seul navire dans tout le port. 10. Tous les soldats ont bravement combattu, tous ont fait leur devoir, tous ont également contribué à la victoire. 11. Quoique ce vin ne soit pas le meilleur de tous ceux qu'il y a, pourtant il est bon. 12. Ces garçons étaient tout rouges. 13. Ces garçons étaient tous rouges. 14. Quoique vous eussiez crié tous à la fois, nous avons pourtant tout entendu. 15. Bien que vous soyez tous pauvres, mes amis, il serait pourtant possible que vous fussiez plus heureux que tous les riches.

16. *Russia is the largest of all the empires of the earth.* 17. *St. Petersburg, the residence of the emperor, is the finest of all the towns of this empire.* 18. *Every nation has had its (ses) great men.* 19. *The whole army has fought bravely against the enemy.* 20. *Every wicked man* is our enemy.* 21. *All the wicked are the enemies of humanity.* 22. *Have you already seen the whole town? No, I have not yet seen all the places and all the streets of this large capital.* 23. *We are all in this world the creatures of God.* 24. *All the inhabitants of this capital would be wretched, if the enemy had conquered our army.* 25. *All those who are not contented, are not happy.* 26. *This young girl is the pride of the whole family.*

LESSON 43.

Singulier.

Le tableau *the picture.*
le neveu *the nephew.*

Pluriel.

les tableaux *(the) pictures.*
les neveux *(the) nephews.*

* *Not to be translated.*

le genou <i>the knee.</i>	les genoux <i>(the) knees.</i>
le cheval <i>the horse.</i>	les chevaux <i>(the) horses.</i>
le travail <i>(the) work, labour.</i>	les travaux <i>(the) works, labours.</i>

Words in au, eu, and some in ou, form their Pluriel by adding x.

Words in al, change this termination into aux in the Pluriel.

Some words in ail, also change this termination into aux.

Irregular Pluriel.

L' œil <i>m.</i> (1 mouillé) <i>the eye.</i>	les yeux <i>(the) eyes.</i>
l' aïeul <i>the grandfather.</i>	les aïeuls <i>(the) grandfathers.</i>
le ciel <i>(the) heaven.</i>	les cieux <i>(the) heavens.</i>

Exercise 47.

1. Le lion est le roi des **animaux**. 2. Quoique les **généraux** de Napoléon ne fussent pas aussi habiles que l'empereur, ils ont pourtant remporté plusieurs grandes victoires. 3. Il est impossible que les **tableaux** de ce musée soient moins précieuse que les vôtres. 4. La galerie de **tableaux** de Dresde est une des meilleures qui soient au monde. 5. Nous avons deux **yeux** et deux oreilles, mais seulement une bouche. 6. Aussitôt qu'il eut appris cette triste nouvelle, il eut les larmes aux **yeux**. 7. Avez-vous déjà lu les **journaux** d'aujourd'hui? 8. Quoique je n'aie pas encore lu les **journaux**, j'ai déjà appris toutes les nouvelles. 9. Quoique les **travaux** des paysans soient en général très-pénibles, ces gens sont ordinairement très-bien portants.

10. *The eyes are the mirror of the soul.* 11. *The farmer has sold his flocks and his horses.* 12. *My father has bought several pictures which are very valuable.* 13. *The horses of the English cavalry are in general better than the horses of the French cavalry.* 14. *I have seen two steam-boats in our harbour.* 15. *The museums, the pictures of which we have admired the most, are in Munich and Dresden.* 16. *I have seen two owls in that tower.* 17. *Our ancestors were (imp.) brave and virtuous.*

Questionnaire.

1. Quelles sont les capitales de l'Angleterre, de l'Autriche et de la France? La capitale du premier de ces pays est-elle plus grande que celles des deux autres?
2. Quels sont les plus grands monuments du monde?
3. Quel est le plus petit continent?
4. Quels sont les plus grands fleuves de la France?

5. Quel fut le peuple le plus belliqueux de l'antiquité?
 6. Quelle est, de toutes les villes de l'Europe, celle qui a le plus d'habitants?
 7. Quel est le plus grand empire du monde?
 8. Qui sont ceux qui ont le plus bravement combattu à la bataille du Granique, les Perses ou les Macédoniens?

LESSON 44.

Adjectifs numéraux cardinaux (*Cardinal numbers*).

1 Un.	21 vingt et un (vingt-un).
2 deux.	22 vingt-deux (<i>t is sounded</i>).
3 trois.	23 vingt-trois &c.
4 quatre (<i>r is sounded</i>).*	30 trente.
5 cinq (<i>pr. sank</i>).	31 trente et un (trente-un).
6 six (<i>sees</i>).	32 trente-deux.
7 sept (<i>set</i>).	40 quarante.
8 huit (<i>wit</i>).	50 cinquante.
9 neuf (<i>nuf</i>).	60 soixante.
10 dix (<i>dees</i>).	70 soixante-dix (soixante et dix).
11 onze.	71 soixante et onze &c.
12 douze.	80 quatre-vingt.
13 treize.	81 quatre-vingt-un &c.
14 quatorze.	90 quatre-vingt-dix.
15 quinze.	91 quatre-vingt-onze &c.
16 seize.	100 cent.
17 dix-sept.	101 cent un.
18 dix-huit.	200 deux cents.
19 dix-neuf.	300 trois cents.
20 vingt.	1000 mille.

A million un-million; a billion un-billion.

Pronunciation of the numbers.

The final consonants in the six numbers from 5—10, are not sounded, when those numbers multiply a word which begins with a consonant, or an h aspirée; e. g. Six lettres (see letter), sept mille (say meel), huit jours (wee), dix hêtres (dee).

When the numbers from 5—10, multiply a word which begins with a vowel, or an h muette, their final consonants are carried over to that word; e. g. Six hommes (sees om'), sept arbres (setarbour) &c.

In any other case, the final consonants of those six numbers are sounded sharp and distinctly. Q sounds in cinq like k; x in six and

* See No. 31 Appendix.

dix, like *s* sharp. (Only in dix-neuf, *x* sounds soft like *z*); e. g. Nous étions cinq (*sank*), six (*sees*) &c. Dix sept (*dees-set*). Le six (*sees*) janvier, le dix (*dees*) février &c.

In vingt, *t* is quite mute; in vingt-un, it is carried over; but in the numbers from vingt-deux to vingt-neuf, it is distinctly sounded. In quatre-vingt, *t* is never sounded.

In soixante, *x* sounds like *s* sharp.*

21, 31, 41, &c. are generally expressed by **vingt et un**, trente et un, quarante et un, though the omission of the conjunction *et*, is not incorrect.

81 is always expressed by **quatre-vingt-un**.

„One” before hundred and thousand, and the conj. „and” after hundred, are not expressed in French: — One hundred and ten — cent dix.

Only Tens and Units are joined by one or several traits d'union (-); e. g.: Vingt-deux, trente-trois, quarante-quatre, cinquante-cinq, soixante-six, soixante-dix-sept, quatre-vingt-deux, quatre-vingt-dix-huit.

But: Deux mille trois cent cinquante-cinq.

The cardinal numbers (with the exception of un million, un billion &c.), are considered as Adjectifs, and consequently cannot be followed by *de*. Thus:

Mille hommes; *b't*, un million d'hommes.

Exercise 48.

1. L'année a deux semestres, ou quatre trimestres, ou douze mois, ou cinquante-deux semaines, ou trois cent soixante-cinq jours. 2. Une année bissextile a trois cent soixante-six jours. 3. Le jour a vingt-quatre heures, l'heure a soixante minutes, la minute a soixante secondes. 4. La révolution de la terre autour du soleil a une durée de trois cent soixante-cinq jours, cinq heures, quarante-huit minutes et quarante-cinq secondes. 5. La rotation de la terre autour de son axe a une durée de vingt-quatre heures. 6. Une livre sterling a une valeur de vingt-cinq francs. 7. Les francs sont la monnaie ordinaire des habitants de la France; le franc est de vingt sous ou de cent centimes. 8. La grande colonne qui est sur la place Vendôme à Paris, a cent trente-cinq pieds de hauteur et douze pieds de diamètre. 9. La statue de l'empereur Napoléon, qui est sur cette colonne, a dix pieds de hauteur. 10. La plus grande longueur de l'Europe est une ligne entre le cap Saint-Vincent et le golfe de Kara. Cette ligne est de sept cent cinquante milles géographiques. 11. La plus grande largeur de l'Europe, depuis le golfe de Biscaye jusqu'à la mer Caspienne, est de cinq cent vingt milles géographiques.

* See No. 32 Appendix.

12. In the last battle, the army of the enemy (has) lost 1847 men, 366 horses, 48 cannons and 5 colours. 13. The large triumphal arch which we have seen in Paris, is (has) 154 feet in (de) height, 138 in (de) breadth, and 79 feet in (de) depth. 14. The cathedral of Strasburgh, the magnitude of which you have admired, is 438 feet high (has 438 feet of height). 15. The tower of the castle which we have seen in Dresden, is 346 feet high. 16. The highest steeple of Breslau is 385 feet high.

LESSON 45.

Cent hommes.

Deux **cents** hommes; **quatre-vingts** hommes.

Deux **cent** cinquante hommes.

Quatre-vingt-trois hommes.

Quatre-vingt and the Pluriel of **cent**, take **s**, when they multiply a word, and are not followed by another number.

Mille, thousand, never takes **s**; but **le mille**, the mile, is a Substantif; hence, the Pluriel of it is: les **milles** the miles. In dates of the Christian era, **mil** is used instead of **mille**.

"In the year" is generally expressed in French by **en**, and in a date under a hundred, by **l'an**. (*En l'an* is scarcely used.)

Exercise 49.

1. **Trois cents** Lacédémoniens, dont deux **cent quatre-vingt-dix-neuf** sont morts sur le champ de bataille, ont défendu le défilé des Thermopyles contre une grande armée de Perses. 2. Un seul est retourné dans sa patrie, où il a vécu couvert de honte. 3. Le chef de ces héros était Léonidas, roi des Lacédémoniens. 4. Ce combat a eu lieu **en** quatre **cent quatre-vingt** avant Jésus-Christ. 5. Les Romains ont détruit Carthage et Corinthe **en cent** quarante-six avant Jésus-Christ, et Jérusalem, **l'an soixante-dix** après Jésus-Christ. 6. La grande migration des peuples a commencé **en** trois **cent** soixante-quinze après Jésus-Christ. 7. **En** sept **cent** trente-deux après Jésus-Christ, Charles Martel a vaincu les Arabes à la bataille de Tours ou de Poitiers, quoique leur armée fût beaucoup plus nombreuse que la sienne. 8. La première croisade a commencé **en** **mil quatre-vingt-seize**. 9. Godefroi de Bouillon était à la tête de **quatre-vingt-dix-mille** guerriers. 10. Tous les princes qui étaient de la première croisade avaient ensemble **cent mille** cavaliers et deux **cent mille** fantassins. 11. Christophe Colomb, qui était de Gênes, a dé-

couvert l'Amérique en mil quatre cent quatre-vingt-douze. 12. Dans son premier voyage, il avait trois mauvais navires et cent vingt marins. 13. En mil quatre cent quatre-vingt-treize, Colomb a fait un autre voyage. Cette fois il avait dix-sept bons navires et mille cinq cents hommes. 14. La grandeur de toute l'Amérique est de six cent soixante-cinq mille milles carrés. Cette partie du monde a à peu près cinquante millions d'habitants. 15. La France a à peu près quatre-vingts grandes villes.

16. *In the year 1666, fire (has) destroyed in London 400 streets, 13200 houses, St. Paul's Cathedral, 80 churches, and several public edifices.* 17. *Julius Caesar (has) invaded Britain in the year 55 before (Jes.) Chr.* 18. *In the year 1498, Vasco de Gama (has) discovered the way to India.* 19. *Romulus and Remus (have) founded Rome in the year 753 before (Jes.) Chr.* 20. *The Roman senate had at first one hundred, then two hundred, and at last three hundred members.* 21. *A Roman legion had about six thousand soldiers.* 22. *A legion had ten Cohortes; a Cohorte, six Centuries; and a Century, about a hundred soldiers.* 23. *St. Paul's cathedral is 500 feet long and 360 feet high.*

LESSON 46.

Adjectifs numéraux ordinaux (*Ordinal numbers*).

Le premier, la première <i>the first.</i>	le dixième <i>the tenth.</i>
le second, la seconde <i>the second.</i>	le onzième <i>the eleventh.</i>
(le deuxième <i>the second.</i>)	le douzième <i>the twelfth &c.</i>
le troisième <i>the third.</i>	le vingtième <i>the twentieth.</i>
le quatrième <i>the fourth.</i>	le vingt et unième <i>the twenty first.</i>
le cinquième <i>the fifth.</i>	le vingt-deuxième <i>the twenty second &c.</i>
le sixième <i>the sixth.</i>	le trentième <i>the thirtieth.</i>
le septième <i>the seventh.</i>	le trente et unième <i>the thirty first &c.</i>
le huitième <i>the eighth.</i>	le soixante-dixième <i>the seventieth.</i>
le neuvième <i>the ninth.</i>	le soixante et unième <i>the seventy first.</i>
	le quatre-vingtième <i>the eightieth.</i>

le quatre-vingt-unième <i>the eighty first.</i>	le quatre-vingt-onzième <i>the ninety first.</i>
le quatre-vingt-dixième <i>the ninetyeth.</i>	le centième <i>the hundredth.</i>
	le millièmè <i>the thousandth.</i>

The ordinal numbers (with the exception of premier and second), are formed from the cardinal numbers by adding ième. When the cardinal number ends in e, that e is dropped.

Cinq forms cinquième, and neuf, neuvième. Before onze and onzième, the article is not elided (le onze, le onzième), and the final consonant of the preceding word, is not carried over.

Exercise 50.

1. La confédération germanique est composée d'un empire, de cinq royaumes, d'un électorat, de sept grands-duchés, de huit duchés, de huit principautés, d'un landgraviat et de quatre républiques. 2. L'Autriche, qui est un empire, est le plus grand des États de la confédération germanique. 3. Le premier royaume de la confédération est la Prusse; le deuxième, la Bavière; le troisième, le Hanovre; le quatrième, le Wurtemberg; le cinquième, la Saxe. 4. L'Allemagne est située entre le quarante-cinquième et le cinquante-quatrième degré de latitude nord. 5. L'Europe est située entre le trente-sixième et le soixante et onzième degré de latitude nord. 6. Les croisades eurent lieu dans le onzième, le douzième et le treizième siècle après Jésus-Christ. 7. Nous sommes à présent au dix-neuvième siècle. 8. Guttenberg, qui a inventé l'imprimerie, a vécu au quinzième siècle. 9. La guerre de sept ans, dont nous avons lu l'histoire à l'école, a eu lieu au milieu du dix-huitième siècle. 10. On a inventé les montres au seizième siècle.

11. *The Saxons (have) conquered England in the fifth century.*
 12. *In the twelfth and thirteenth century, Genoa and Venice were (imp.) the most flourishing towns in (de) Europe.* 13. *The Turks took (have taken) Constantinople in (à) the middle of the fifteenth century.* 14. *The Roman emperors of the first, second, and third centuries (Fr. sing.), were (imp.) all pagans.* 15. *Constantine the Great was (is) the first emperor of the Romans, who (has, Subj.) embraced Christianity.* 16. *Racine and Molière, two French poets, (have) lived in the seventeenth century.*

Questionnaire.

1. Combien de Lacédémoniens sont morts aux Thermopyles?
2. Combien de jours a une année bissextile?

3. En quelle année Christophe Colomb a-t-il découvert l'Amérique?
4. En quelle année Jules César a-t-il envahi la Bretagne?
5. Combien de soldats avait à peu près une légion romaine?
6. Dans quels siècles les croisades ont-elles eu lieu?
7. Dans quel siècle les Saxons ont-ils conquis l'Angleterre?

LESSON 47.

Le **premier** janvier *on the first of January.*

le **deux** janvier *on the second of January.*

le **trois** janvier *on the third of January.*

Henri **premier** *Henry the first.*

Henri **deux** *Henry the second.*

Henri **trois** *Henry the third.*

In French, the cardinal numbers are used instead of the ordinal: —

1. *To express the day of the month (except le premier); but they are not preceded or followed by a preposition.*

2. *To distinguish princes of the same name (except le premier); but they are not preceded by the article.*

Charles the fifth (the German emperor): — Charles-Quint.

The pope Sixtus the fifth: — Sixte-Quint.

When the number denoting the year, is preceded by the day of the month, the expression „in the year” is not translated.

Le dix-huit janvier mil sept cent un.

On the eighteenth of January in the year 1701.

Noms des mois.

Janvier *January.*

février *February.*

mars (*s is sounded*) *March.*

avril (*pr. avrile*) *April.*

mai *May.*

juin *June.*

juillet (*l mouillé*) *July.*

août (*pr. ou*) *August.*

septembre *September.*

octobre (*o short*) *October.*

novembre *November.*

décembre *December.*

In French, the names of the months, as well as those of the days, begin with a small letter.

Exercice 51.

1. On a nommé le **premier** janvier le jour de l'an. 2. Les chrétiens ont fixé la fête de Noël au **vingt-cinq** décembre. 3. L'année a quatre saisons, dont voici les noms: le printemps, l'été, l'automne (*pr. onn'*) et l'hiver. Le **vingt et un** mars est le commencement du printemps; le **vingt et un** juin, celui de l'été; le **vingt et un** septembre, celui de l'automne; et le **vingt et un** décembre est le commencement de l'hiver. 4. Henri

cing, roi d'Angleterre, a battu les Français à la bataille d'Azincourt, le **quatorze** août 1415. 5. **Charles-Quint**, empereur d'Allemagne et roi d'Espagne, a renoncé aux couronnes de ces deux pays en 1556. 6. Le pape **Sixte-Quint** fut le contemporain de Rodolphe **deux**, empereur d'Allemagne, et de Henri **quatre**, roi de France. 7. Pierre **premier**, empereur de Russie, a fait une longue guerre contre Charles **douze**, roi de Suède. Ce roi a battu l'empereur de Russie à la bataille de Narva, le **trente** novembre 1700; mais Pierre **premier** a vaincu Charles à la bataille de Pultawa, le **huit** juillet 1709. 8. Victoria, reine d'Angleterre, est montée au trône le **vingt** juin 1837.

9. *The year (l'année) has four quarters: the first of January is the beginning of the first quarter; the first of April, that of the second; the first of July, that of the third; and the first of October is the beginning of the fourth quarter.* 10. *Queen Anne was the daughter of James II, and sister-in-law of William III.* 11. *Charles I, the son of James I, was (p. d.) beheaded on the 30th of January in the year 1649.* 12. *Edward III, king of England, and his valiant son (have) gained a great victory over Phi'ip V, king of France, on the 25th of August 1346.* 13. *The Germans (have) gained the victory of Leipsic over the French on the sixteenth, seventeenth and eighteenth of October in the year 1813.* 14. *The three allied princes, Francis I, emperor of Austria, Frederic William III, king of Prussia, and Alexander I, emperor of Russia, were present in this battle.* 15. *Frederic the Great, king of Prussia, (has) conquered the Russians in the battle of Zorndorf, on the 25th of August 1758.* 16. *Alfred the Great, king of England, ascended (is ascended to) the throne in the year 871.*

Questionnaire.

1. Quel est l'anniversaire de ta naissance (*birthday*)?
2. Quel âge as-tu? (*Answer: J'ai — number of the years — ans.*)
3. Quel est l'anniversaire de la bataille de Leipsic?
4. A quel jour a-t-on fixé la fête de Noël?
5. Quels sont les noms des saisons? Quel est le premier jour de chacune des saisons?
6. Quel empereur d'Allemagne a été en même temps roi d'Espagne?
7. Quel roi de Suède a détrôné Auguste, roi de Pologne?
8. Quels sont les noms des trois princes alliés qui sont entrés à Paris en 1814?
9. Quel roi d'Angleterre a battu les Français dans la bataille d'Azincourt?

LESSON 48.

Article partitif.

Du pain bread or some bread. **des amis** friends or some friends.
de la viande meat or some meat. **des hommes** men or some men.
de l'eau water or some water.

The Article partitif (partitive article) expresses, in the Singulier, an indefinite part of any thing; and, in the Pluriel, an indefinite number of things or persons. In these cases, the English either use no article at all, or else express the partitive sense by „some” in affirmative, or by „any” in interrogative sentences.

The Article partitif is composed of the preposition de and the definite article, le, la, les. Thus:

Singulier: **du, de la, de l'.** Pluriel: **des.**

The Article partitif des may be considered as the Pluriel of the indefinite article un, une.

Un ami a friend; **des amis** friends.

un soldat a soldier; **des soldats** soldiers.

Exercise 52.

Commerce des Phéniciens.

Les Phéniciens étaient le peuple le plus commerçant de l'antiquité. Leurs navires ont apporté **des** marchandises de toute espèce dans leurs ports. Ils sont allés chercher **de** l'argent en Espagne, **de** l'étain en Angleterre et **de** l'ambre jaune sur les côtes de la mer Baltique. Ils ont fondé **des** colonies dans presque tous les pays où ils ont été. Leurs caravanes ont apporté de l'Arabie **des** drogues, **de** la cannelle, **de** l'ivoire et **de** l'or. Ils ont aussi acheté et vendu **des** esclaves et **des** chevaux, **du** fer et **de** l'acier. Les Phéniciens avaient **des** fabriques et **des** manufactures. Ils ont fait **du** verre, **de** la toile et **de** la laine, et ils ont inventé la pourpre.

1. *The vessels of Venice and Genoa (have) brought to Europe, during the middle ages: coffee, sugar, cinnamon, pepper, ginger, nutmegs, and drugs.* 2. *The English have founded colonies in almost all parts of the earth.* 3. *The Germans have ports on (à) the shores of the Baltic, and on those of the North-sea.* 4. *The Americans ²still ¹have slaves.* 5. *The Swedes have iron in their mines.* 6. *The Spaniards (have) found gold and silver in the mines of America.* 7. *During the thirty years war (war of thirty years), Louis the thirteenth (has) sent money and troops to the Protestants of Germany.*

8. *Avant l'invention de la poudre, les chasseurs avaient des arcs et des flèches.* 9. *Les villes hanséatiques avaient*

au moyen âge le plus grand commerce de tout le nord de l'Europe. Leurs habitants ont acheté et vendu du drap, des chapeaux, des bas, du houblon, de la bière &c. Ils avaient des comptoirs dans tous les pays où ils ont acheté et vendu des marchandises. Ils ont eu des armées et des flottes, qui ont gagné des victoires sur les ennemis de leur commerce.

LESSON 49.

De bon pain *good bread.* de bons amis *good friends.*
 de bonne viande *good meat.* de bons hommes *good men.*
 de bonne eau *good water.*

When the Substantif, taken in a partitive sense, is preceded by an Adjectif, only de is used instead of du, de la, de l', des. The Adjectif, placed after the Substantif, causes no change in the Article partitif.

Exercise 53.

1. L'Angleterre a de bons ports. 2. La France a de bon blé et de bons vins. 3. Rome eut toujours de braves guerriers. 4. L'Allemagne a eu de grands poètes et de grands artistes. 5. La Silésie a de bonne toile. 6. L'Autriche a de grandes mines. 7. Les habitants de Lubeck, qui étaient des marins habiles, ont envoyé des flottes et des troupes contre ceux qui ont troublé leur commerce ou celui de leurs alliés. 8. Les villes hanséatiques avaient de grands vaisseaux de guerre et de braves soldats, qui ont remporté des victoires sur terre et sur mer. 9. Quoique vous soyez de braves guerriers, vous ne serez pourtant pas les vainqueurs, car on a envoyé des troupes nombreuses contre vous. 10. Le juge a dit aux accusés: Quoique vous n'ayez pas tous commis de grands crimes, vous êtes pourtant tous coupables. 11. Quoique Aristide, dont vous avez lu la vie, fût un citoyen simple et pauvre, tous les Athéniens avaient du respect pour sa personne.

12. *Saxony has good porcelain.* 13. *Germany has ²fertile ¹fields and large towns.* 14. *The Romans were brave warriors, and had good generals.* 15. *They (have) gained great victories over the Carthaginians by sea and (by) land.* 16. *The Carthaginians had (imp.) ²foreign ¹mercenaries, who carried on (have made) their wars.* 17. *The Phenicians were (imp.) ²skilful ¹seamen.* 18. *The French kings have often had Swiss in their service.* 19. *The English have*

numerous ships of war in their ports. 20. London has fine streets and fine bridges.

LESSON 50.

Une armée **de** soldats *an army of soldiers.*
 beaucoup **de** soldats *many soldiers.*

In French, Substantifs and Adverbes of quantity are followed by the preposition de without the article. Substantifs of this kind are:—

Une multitude } *a multitude, a crowd. un nombre a number.*

une foule } *(of persons).*

une quantité *a quantity.*

une collection *a collection &c.*

The following Adverbes are followed by de without the article, when a Substantif depends upon them:—

Beaucoup *much, many.*

peu *little, few.*

plus *more.*

moins *less, fewer.*

trop *too much, too many.*

trop peu *too little.*

autant *as much, as many.*

assez *enough.*

tant *so much, so many.*

point, pas *no.*

combien *how much, how many.*

When point, pas no, are used in connection with a Verbe, that Verbe is preceded by ne. You have no money, vous n'avez point (or pas) d'argent.

Bien many, a great many, and la plupart most, the greatest part, although denoting quantity, are nevertheless followed by de with the article. After la plupart and un nombre, the Verbe is put in the Pluriel.

Bien **du** pain *very much bread.*

Bien **des** soldats *a great many soldiers.*

La plupart **des** soldats **sont** braves *most of the soldiers are brave.*

Un grand nombre **de** gens **ont** vu cela *a great number of people have seen that.*

Plusieurs, several, is generally Adjectif, and, consequently, not followed by de:—

Plusieurs amis *several friends.*

Exercise 54.

1. La plupart **des** sénateurs romains étaient des vieillards.
2. Les Phéniciens ont eu, sur les côtes de la Méditerranée, beaucoup **de** colonies, dont Carthage fut la plus puissante.
3. Ils avaient souvent bien **de** la peine à établir ces colonies.
4. Les Anglais ont plus **de** vaisseaux de guerre que les Français.
5. Ceux-ci ont aussi moins **de** colonies que les Anglais.
6. Les Russes n'ont point **de** colonies en Afrique; mais l'empereur de Russie a, dans les autres parties du monde, assez **de** pays qui sont soumis à son sceptre.
7. Le „Verre d'eau“ est le titre d'une pièce de théâtre de

Scribe. 8. Scribe, écrivain français, a fait un très-grand nombre de pièces. 9. Combien de pièces a-t-on de cet écrivain? 10. Il a écrit seul ou avec des collaborateurs tant de pièces de théâtre qu'on a souvent dit à Paris: La maison Scribe et Compagnie a fait trop d'affaires cette année.

11. *Hannibal (has) gained many victories over the Romans, although the Romans had in several battles more soldiers than the Carthaginians.* 12. *America has fewer inhabitants than Europe, although America is much larger than Europe.* 13. *Most of the pupils have made many mistakes in their exercises.* 14. *There are a great many foreigners in London.* 15. *I have received no letter this morning.* 16. *Have you still enough money for this journey, Sir?* 17. *How many gates has our town? Our town has not ²gates ¹enough.* 18. *There are in London more inhabitants than in the kingdom of Hanover.* 19. *A great number of travellers have made the passage from London to Rotterdam on this steam-boat.* 20. *Prussia has several good ports.* 21. *France has more large ports than Spain.* 22. *I have seen most of the English ports.* 23. *There are few men who are (subj.) contented.*

LESSON 51.

Exercise 55.

Divinités des Grecs et des Romains.

Les anciens Grecs et les anciens Romains étaient païens. Selon leur croyance, il y avait un grand nombre de dieux et de déesses. Voici les noms des principales divinités païennes. Jupiter était le dieu du ciel et de la terre, et le plus puissant de tous les dieux; le nom de son épouse était Junon. Jupiter avait deux frères, Neptune et Pluton. Il avait partagé avec ceux-ci l'empire du monde. Neptune était le dieu de la mer. Pluton était le dieu des enfers. Son épouse était Proserpine, fille de Cérès. Les poètes ont raconté que Pluton avait enlevé la jeune Proserpine à Cérès, sa mère. Cette déesse était la protectrice de l'agriculture. On a donné à Cérès la Sicile pour résidence principale, parce que cette île était très-fertile dans l'antiquité. Diane, fille de Jupiter, était la déesse de la chasse. Apollon, son frère, était le dieu des arts; il était accompagné des neuf Muses. Mars* était le dieu de la guerre, et Mercure celui du commerce. Minerve, dont Athènes était

* See No. 33 Appendix.

la résidence principale, était la déesse de l'art militaire, et Venus * celle de la beauté et de la grâce.

Questionnaire.

1. Quel fut le peuple le plus commerçant de l'antiquité?
2. Quelles sont les marchandises dont les Phéniciens ont surtout fait le commerce?
3. La Prusse a-t-elle de bons ports?
4. Quelles marchandises les Vénitiens et les Génois ont-ils apportées en Europe pendant le moyen âge?
5. Quels sont les adverbes qui sont suivis de la préposition **de** sans article?
6. Quel est le substantif qui est suivi de la préposition **de** avec l'article?
7. Quelle est la terminaison des adjectifs numériques ordinaux?

FOURTH SECTION.

Formation of the Tenses of the Regular Conjugations.**

LESSON 52.

In the formation of the tenses of the regular conjugation, a distinction is made between primitive and derived tenses. There are four primitive tenses: —

1. Infinitiv. 2. Présent de l'Indicatif. 3. Passé défini. 4. Participe passé.

*French regular Verbes are generally divided into four conjugations, and the termination of the Infinitif indicates to which of these conjugations a Verbe belongs.****

I ends in	II in	III in	IV in
er.	ir.	evoir.	re.
parl-er.	pun-ir.	aperç-evoir.	vend-re.

Every Verbe can be analysed into root and termination. By cutting off the termination of the foregoing Verbes, we obtain the root.

The root of regular Verbes is unchangeable, only the terminations change. When c in the root of Verbes of the third conjugation, comes before o or u, it takes a Cédille (ç) in order to avoid having the sound of k (see lesson 12).

* See No. 33 Appendix.

** See No. 34 Appendix.

*** See No. 35 Appendix.

Relation of the primitive tenses to the Infinitif: —

	<i>In the Présent de l'Indicatif.</i>	<i>In the Passé défini.</i>	<i>In the Participe passé.</i>
1. er becomes	e.	ai.	é.
2. ir „	is.	is.	i.
3. evoir „	ois.	us.	u.
4. re „	s.	is.	u.

This applied to the above mentioned Verbes, gives: —

parler.	parle.	parlai.	parlé.
punir.	punis.	punis.	puni.
apercevoir.	aperçois.	aperçus.	aperçu.
vendre.	vends.	vendis.	vendu.

For the present, the Participe passé, when joined with avoir, may be considered unchangeable (in gender and number); when joined with être, or used without auxiliary, it is to be treated as an Adjectif (see No. 23. 1. Section).

The auxiliary verb „to do” which is used in English in interrogative and negative sentences, is not expressed in French. The French use in this case the simple form of the Verbe. Thus:

I do not speak French. Je ne parle pas français.

Do you speak English? Parlez-vous anglais?

Exercice 55.

Do and à before an Infinitif: to.

- * 1. **Donner** est un plaisir, **recevoir** est souvent désagréable.
 2. Il est difficile pour beaucoup de jeunes gens de **choisir** un état. 3. Il est toujours plus facile de **perdre** que de **gagner**.
 4. J'**ôte** mon chapeau à cet homme dont j'**admire** les vertus.
 5. J'**accomplis** mon devoir. 6. J'**ai raconté** la vérité. 7. Je **conçois** très-bien vos espérances, mon cher ami. 8. Je **perds** enfin tout espoir. 9. J'**ôtai** mon chapeau à cet homme riche et puissant. 10. Je **choisis** pour guide un homme robuste, et je ne **perdis** pas de vue la lanterne qu'il avait à la main.
 11. Les Anglais et les Français ont **aboli** l'esclavage dans leurs colonies. 12. Cambyse a **étendu** le grand empire qu'il avait **reçu** de son père Cyrus.

(Every English past tense is here to be rendered by the Passé défini.)

13. *To receive and to return, are two ²different ¹things.* 14. *I receive the lessons of these brave people, I imitate their actions, and I increase and extend my knowledge by their instruction.* 15. *I heard a noise, and I listened with attention.* 16. *I replied to your brother, that I had received his letter.* 17. *Louis XIV, King of*

* See No. 36 Appendix.

France, (has) built the splendid castle of Versailles. 18. On the fifteenth of July, I received letters from your father, and I answered on the sixteenth. 19. I lose much money in this business. 20. I always answer (à) my letters in the afternoon. 21. Maurice has lost the bet which he had made with Henry. 22. I chose the best of these three books.

LESSON 53.

Terminations of the second primitive tense, the Présent de l'Indicatif: —

	I.	II.	III.	IV.
1 ^{ière} personne du singulier	e.	is.	ois.	s.
2 ^{ième} " " "	es.	is.	ois.	s.
3 ^{ième} " " "	e.	it.	oit.	—
1 ^{ière} " " pluriel	ons.	issons.	evons.	ons.
2 ^{ième} " " "	ez.	issez.	evez.	ez.
3 ^{ième} " " "	ent.	issent.	oivent.	ent.

The termination ent, in the third person of the Pluriel, is mute.

(The complete conjugation of the Présent de l'Indicatif, is at the end of the book.)

Exercise 56.

1. Nous **parlons** et nous **agissons** souvent sans réflexion. 2. On **imprime** plus de livres à Leipzig que dans toute la Russie. 3. Les médecins **guérissent** les maladies du corps, Dieu seul **guérit** celles de l'âme. 4. Si vous **additionnez** les chiffres 9, 18, 5, 6, 10, 16, 7, vous aurez la somme de soixante et onze. 5. Les avocats **défendent** les accusés. 6. Les soldats **reçoivent** une solde. 7. Tu **reçois** maintenant la récompense de tes bonnes actions. 8. Nous n'**attendons** pas de reconnaissance d'un homme méchant. 9. Un fils **doit** obéissance à son père. 10. Tu **parles** trop, mon ami, et tu n'**agis** pas assez. 11. Vous **perdez** trop de temps, vous ne **choisissez** pas assez bien vos amis, et vous **imitez** déjà trop les habitudes des grandes personnes. 12. Nous **devons** **obéir** à la volonté de Dieu. 13. Ceux qui **aiment** le travail et **accomplissent** leur devoir sont les hommes les plus heureux.

14. *You speak and you act without reflection, my friend; you must obey the voice of reason.* 15. *My brother smokes every day half a dozen cigars.* 16. *The soldiers defend their country against its (ses) enemies.* 17. *In autumn the leaves grow yellow, and fall from the trees.* 18. *In spring the trees blossom, and the birds build their nests.* 19. *We ²often ¹speak too much, and act too little.*

20. *Why do you expect* gratitude from a man whose heart is bad? 21. He defends his opinion, and you defend yours. 22. This merchant loses large sums in this business. 23. Every day we receive letters from Brussels, the capital of Belgium.*

Questionnaire.

1. Combien de conjugaisons y a-t-il en français?
2. Quels sont les temps primitifs? (*Primitive tenses.*)
3. Quelles sont les terminaisons (*terminations*) de l'infinitif des quatre conjugaisons?
4. Quelle est la racine (*root*) du verbe **vendre**?
5. Quelles sont les terminaisons du présent de l'indicatif?

LESSON 54 a.

Terminations of the third primitive tense, the Passé défini: —

	I.	II.	III.	IV.
1 ^{ière} personne du singulier	ai.	is.	us.	is.
2 ^{ième} " " "	as.	is.	us.	is.
3 ^{ième} " " "	a.	it.	ut.	it.
1 ^{ière} " " pluriel	âmes.	îmes.	ûmes.	îmes.
2 ^{ième} " " "	âtes.	îtes.	ûtes.	îtes.
3 ^{ième} " " "	èrent.	irent.	urent.	irent.

The first and second persons of the Pluriel, in all the conjugations, have the Accent circonflexe (^); the third person of the Pluriel in the first conjugation, has the Accent grave (˘).

Pronunciation: The termination ai = é.

(The complete conjugation of the Passé défini is at the end of the book.)

Exercise 57.

Voyage de Charles XII.

Le premier octobre 1714, Charles XII quitta enfin la Turquie, où il avait été inutilement pendant cinq années. Les Turcs **accompagnèrent** le roi jusqu'à la frontière, et **comblèrent** le monarque de tous les signes de leur respect et de leur admiration. Pendant cinq jours, Charles **supporta** la lenteur qu'entraîne naturellement une suite nombreuse, le sixième jour il **perdit** patience, et **conçut** l'idée de continuer son voyage avec deux compagnons. Accompagné de deux colonels suédois, il **abandonna** sa suite. Tous trois **franchirent** la frontière et **continuèrent** leur voyage à cheval avec une vitesse extraordinaire. Au bout de quelques jours, un de ses compagnons **tomba**

* See page 65.

malade, et dut rester en route. Le vingt-deuxième jour, le roi Charles XII arriva avec son autre compagnon devant les portes de Stralsund. Cette ville était au pouvoir des Suédois, mais les Prussiens et les Danois étaient déjà devant Stralsund pour assiéger cette forteresse.

LESSON 54 b.

Exercise 58.

Sang-froid de Charles XII (Anecdote).

Pendant le siège de Stralsund, le roi Charles XII était un jour dans son cabinet occupé à dicter une lettre à un de ses secrétaires. Une bombe **tomba** sur la maison, **fracassa** le toit, et éclata en mille morceaux dans la chambre qui était voisine du cabinet du roi. Le secrétaire **laissa** tomber la plume, et **tourna** ses regards effrayés vers la porte du cabinet. Le roi ne **marqua** pas le moindre trouble, et **adressa** tranquillement cette question au secrétaire: Eh bien, qu'avez-vous donc, pourquoi laissez-vous tomber votre plume? Ah! Sire, **répondit** celui-ci, la bombe. . . . Le pauvre homme **essaya** en vain de continuer; ses membres **tremblèrent**, et ses genoux **fléchirent**. — Eh bien, **répliqua** le roi, quel rapport a la bombe avec la lettre que je dicte dans ce moment? Et il **continua** de dicter avec le plus grand sang-froid.

(In the two following exercises, all the English past tenses are to be rendered by the **Passé défini**.)

Romulus founded Rome in the year 753 before (Jesus) Christ. Seven kings reigned in Rome. The Romans expelled the seventh king Tarquinius, and abolished the royal dignity. Under the republic, they extended their dominion further. In the year 264, ²the first Punic war ¹began. During this war, the Romans formed the plan of building (Fr. to build) a fleet. The first ship of war was built after the model of a Carthaginian ship. The Romans gained the first naval battle under Duilius. This war ended in the year 241 before (Jesus) Christ. The Carthaginians were obliged to pay large sums to the Romans. They lost Sicily, ²a large and fertile ¹island. After the war, the Carthaginians sent their generals to Spain, and founded many colonies in that country.

Questionnaire.

1. Quelles sont les terminaisons du passé défini dans les quatre conjugaisons?
2. Quel pays Charles XII quitta-t-il en 1714?
3. Avec combien de personnes le roi abandonna-t-il sa suite?
4. Pourquoi l'un de ses compagnons dut-il rester en route?
5. Dans quelle ville le roi arriva-t-il après un voyage de vingt-deux jours?
6. Qu'est-ce qui (*what*) arriva lorsque Charles XII était dans son cabinet à dicter une lettre?
7. Quelle question le roi adressa-t-il à son secrétaire effrayé?
8. Quelle réponse donna celui-ci?
9. Par quelle seconde question le roi prouva-t-il son sang-froid et son courage?

LESSON 55.

From the primitive tenses, the other tenses are derived in the following manner.

From the Infinitif are formed: —

a) The Futur simple, by adding ai. In the third conjugation oi, and in the fourth e must be dropped, before the addition takes place.

		I.	II.	III.	IV.
1 ^{ière}	personne du singulier	erai.	irai.	evrai.	rai.
2 ^{ème}	„ „ „	eras.	iras.	evras.	ras.
3 ^{ème}	„ „ „	era.	ira.	evra.	ra.
1 ^{ière}	„ „ pluriel	erons.	irons.	evrons.	rons.
2 ^{ème}	„ „ „	erez.	irez.	evrez.	rez.
3 ^{ème}	„ „ „	eront.	iront.	evront.	ront.

b) The Conditionnel présent, by adding in the same way ais.

		I.	II.	III.	IV.
1 ^{ière}	personne du singulier	erais.	irais.	evrais.	rais.
2 ^{ème}	„ „ „	erais.	irais.	evrais.	rais.
3 ^{ème}	„ „ „	erait.	irait.	evrait.	rait.
1 ^{ière}	„ „ pluriel	erions.	irions.	evrions.	rions.
2 ^{ème}	„ „ „	eriez.	iriez.	evriez.	riez.
3 ^{ème}	„ „ „	eraient.	iraient.	evraient.	raient.

Pronunciation: The termination ai in the Futur = é fermé.

The termination ais in the Condit. = è ouvert.

(The complete conjugation is at the end of the book.)

Exercise 59.

1. Voici un précepte de l'Évangile: Tu aimeras et tu béniras tes ennemis, tu donneras à ceux qui repoussent tes bienfaits, et tu prieras pour ceux qui haïssent ton nom. 2. Je

louerai toujours un homme, qui **montrera** tant de bienfaisance. 3. Je ne **louerais** pas cet homme, s'il n'avait pas été fort sage dans cette occasion. 4. Vous ne **loueriez** pas tant vos actions, si vous étiez plus modeste. 5. Un jeune homme qui n'**étendra** pas son savoir pendant sa jeunesse, **expiera** cruellement cette paresse, quand il sera plus âgé. 6. Cet avare ne **donnerait** pas un morceau de pain ni un verre d'eau à un malheureux: cela **diminuerait** trop son bien. 7. La guerre **durera** tant que les hommes **admireront** et **seconderont** ceux qui **tueront** leur semblables. 8. Ce remède **devrait** guérir ma maladie. 9. Si vous n'étiez pas votre propre ennemi, vous **baniriez** cette mauvaise humeur qui doit chasser tous vos amis. 10. Nous **rassemblerons** notre armée, nous **franchirons** la frontière, et nous **attaquerons** l'ennemi, qui **perdra** la bataille.

11. *Thou shall obey (Futur) thy father and thy mother.* 12. *You will suffer for your laziness, when you are (Futur) older.* 13. *We should give money to this poor man, if we were rich.* 14. *You ought (cond. of devoir) to continue this journey.* 15. *Without this guide, we should still wander in the forest.* 16. *The sixth commandment is: Thou shall not kill (Futur).* 17. *You form a ²useless ¹plan, my friend, you will be obliged to stay here.* 18. *One (on) would praise your actions, if they were praiseworthy.* 19. *Thou will gain much, if thou lovest a false hope.* 20. *The English armies will defend their native country.* 21. *²You will receive your certificate ¹to morrow.* 22. *My sister will spend this afternoon in the country.* 23. *I should reply to your letter, if I had time.*

Questionnaire.

1. Quelles terminaisons ajoute-t-on à l'infinifitif pour former le futur et le conditionnel?
2. Quelles lettres doit-on retrancher (*cut off*) dans la troisième et dans la quatrième conjugaison pour former le futur?
3. Quelles sont les terminaisons du futur dans les quatre conjugaisons?
4. Quelles sont les terminaisons du conditionnel?
5. Quel est le sixième commandement?

LESSON 56.

From the first person of the Pluriel of the Présent de l'Indicatif, aimons, punissons, apercevons, vendons, are formed: —

- a) *The Imparfait, by changing ons into ais. The terminations are like those in the Imparfait of avoir and être: —*

	I.	II.	III.	IV.
1 ^{ière} personne du singulier	ais.	issais.	evais.	ais.
2 ^{ème} " " "	ais.	issais.	evais.	ais.
3 ^{ème} " " "	ait.	issait.	evait.	ait.
1 ^{ière} " " pluriel	ions.	issions.	evions.	ions.
2 ^{ème} " " "	iez.	issiez.	eviez.	iez.
3 ^{ème} " " "	aient.	issaient.	evaient.	aient.

Pronunciation: The termination ais = è ouvert.

Pronounce, j'aimais (imparfait) and j'aimai (passé défini).

b) *The Participe présent, by changing ons into ant.*

I **ant** II **issant** III **evant** IV **ant**

(The complete conjugation of the Imparfait is at the end of the book.)

Exercise 60.

1. Au moyen âge, Venise **fournissait** à l'Europe toutes les denrées de l'Orient; elle **envoyait** ses vaisseaux partout, et **enrichissait** ses habitants, qu'elle **défendait** contre ses ennemis par des armées puissantes. 2. Pendant que nous **errions** dans cette plaine déserte, un brouillard épais **remplissait** l'air et **enveloppait** tous les voyageurs. 3. Pendant cet été nous **travaillions** le matin, nous **cherchions** l'ombre à midi, presque tous les jours nous **recevions** des lettres de la ville, la lecture et la conversation **occupaient** nos loisirs de l'après-midi, enfin le soir nous **arrosons** les plantes de notre jardin, ou nous **bannissons** l'ennui par quelques jeux. 4. Les soldats carthaginois, qui **étaient** mercenaires, **combattaient** pour l'argent; les soldats romains, qui **étaient** tous citoyens, **portaient** les armes pour leur patrie. 5. Les Grecs **avaient** des jeux publics, que les habitants de toute la Grèce **fréquentaient**. 6. Les Romains **aimaient** beaucoup les spectacles où des gladiateurs **combattaient** contre des bêtes féroces.

(In the following exercise, every English past tense is to be rendered by the Imparfait.)

The ancient Egyptians and their country.

The ancient Egyptians adored the stars and (the) animals. They had several castes. The caste of the priests was the most powerful of all, but that of the warriors supplied the kings. The Egyptians built pyramids, and set up obelisks. They embalmed their dead. They established tribunals to (pour) judge the actions of the dead. The laws of the ancient Egyptians forbade the entrance of foreign-

ers into the country. The priests ²alone ¹possessed the knowledge of the hieroglyphics, which the Egyptians employed instead of letters, and which represented the words of the language. Every year the Nile watered Egypt by its (ses) inundations. The ²fertile ¹plain of the Nile furnished many rich productions.

LESSON 57.

The Participe présent is generally preceded by en (by), and is always invariable.

Exercise 61.

1. Les combats des gladiateurs, **en divertissant** les spectateurs romains, **endurcissaient** leur cœur. 2. Les proconsuls **percevaient** les impôts des provinces. 3. Un bateau **descendait et remontait** le fleuve. 4. Si vous **réfléchissiez** un peu, vous ne **nourririez** point de haine contre ces hommes. 5. Les ennemis, **en devastant** le pays, **appauvrissaient** les habitants. 6. **En perdant** la Sicile, les Carthaginois **cherchaient** déjà un autre pays pour de nouvelles conquêtes. 7. **En recevant** cette lettre, j'eus déjà l'idée du malheur qui **devait** frapper mon cœur. 8. Lorsque vous étiez jeune, vous **receviez** mal les leçons qu'on **donnait** à votre inexpérience.

(In the following exercise, every English past tense is to be rendered by the Imparfait.)

9. *Expecting the arrival of our father, we descended and reascended the hill.* 10. *The English enriched their country by founding colonies in all parts of the earth.* 11. *By sending their vessels to (dans) all countries, and by receiving ²foreign ¹vessels into their ports, the Phœnicians sold their goods to all the nations of Antiquity.* 12. *The Greeks had oracles which they consulted in all the ²important ¹affairs of life.* 13. *The governments of the Greek states ²often ¹sent emissaries to the oracles.* 14. *The most celebrated oracle of Greece was that of Delphi.* 15. *There (là) the priestess Pythia answered (à) those who consulted the oracle.*

Questionnaire.

1. Comment forme-t-on l'imparfait?
2. Quelles sont les terminaisons de l'imparfait dans les quatre conjugaisons?
3. Quelle ville fournissait, au moyen âge, les denrées de l'Orient à l'Europe?
4. Quels dieux les anciens Egyptiens adoraient-ils?
5. Dans quelle caste choisissait-on les rois?

6. Quels étaient les monuments que les Egyptiens bâtissaient et que l'on trouve encore en Egypte?
 7. Quel fleuve arrosait l'Egypte?

LESSON 58.

From the third person of the Pluriel of the Présent de l'Indicatif: aiment, punissent, aperçoivent, vendent, the Présent du Subjonctif is formed, by cutting off nt. The first and second persons of the Pluriel du Subjonctif, are formed from the first and second persons of the Pluriel de l'Indicatif, by placing i before ons and es. Terminations: —

		I.	II.	III.	IV.
1 ^{ière}	personne du singulier	e.	isse.	oive.	e.
2 ^{ième}	" " "	es.	isses.	oives.	es.
3 ^{ième}	" " "	e.	isse.	oive.	e.
1 ^{ière}	" " pluriel	ions.	issions.	evions.	ions.
2 ^{ième}	" " "	iez.	issiez.	eviez.	iez.
3 ^{ième}	" " "	ent.	issent.	oivent.	ent.

(The complete conjugation of the Subjonctif is at the end of the book.)

Exercise 62.

1. Il est possible que je **reçoive** aujourd'hui une lettre de mon père. 2. Il est impossible qu'on (*any one*) **choisisse** plus mal ses amis que votre frère. 3. Quoique vous **chantiez** toujours, on remarque pourtant que vous êtes triste. 4. Il est impossible que vos parents **reçoivent** vos amis avec plus de cordialité. 5. Quoique cet homme **perde** à chaque coup, il continue pourtant de jouer. 6. Je désire que vous **bannissiez** enfin de votre esprit toute mauvaise humeur, et que vous **attendiez** avec patience votre guérison.

7. *It is impossible that you should* go on (subj.) as you have begun.* 8. *There are few men who receive (subj.) praise with modesty.* 9. *It is rarely that we forget (subj.) what (ce qui) concerns our own* advantage, and that we sacrifice (subj.) our interest to that of our neighbours.* 10. *It is possible that your brothers may arrive (subj.) to-morrow; but, in any case, they will arrive the day after to-morrow.* 11. *It is just that you should* receive (subj.) a reward for your diligence.* 12. *It is time that you should* finish (subj.) your play, and that you should* begin (subj.) your work.* 13. *Although you ²always ¹lose (subj.), yet you play.*

* Not to be translated.

LESSON 59.

From the second person of the *Passé défini*:
 aimas, punis, aperçus, vendis,
 the *Imparfait du Subjonctif* is formed, by adding *se*.

		I.	II.	III.	IV.
1 ^{ère} personne	du singulier	asse.	isses.	usse.	isse.
2 ^{ème}	„ „ „	asses.	isses.	usses.	isses.
3 ^{ème}	„ „ „	ât.	ît.	ût.	ît.
1 ^{ère}	„ „ pluriel	assions.	issions.	ussions.	issions.
2 ^{ème}	„ „ „	assiez.	issiez.	ussiez.	issiez.
3 ^{ème}	„ „ „	assent.	issent.	ussent.	issent.

All Verbes have the Accent circonflexe (ˆ) in the third person Singulier of the *Imparfait du Subjonctif*.

Exercise 63.

1. Thalès fut le premier des Grecs qui **enseignât** l'immortalité de l'âme. 2. Avant l'invention du microscope, il était impossible que l'esprit de l'homme **conçût** l'idée de la perfection infinie que nos yeux aperçoivent maintenant dans les plus petits animaux. 3. Quoique les Carthaginois **eussent** gagné plusieurs batailles sur les Romains, ceux-ci ne perdirent pas courage. 4. Ils nommèrent Fabius Maximus dictateur, pour qu'il **arrêtât** les progrès d'Annibal. 5. Celui-ci fatigua les Carthaginois par des marches; et, quoiqu'il ne **combattit** presque jamais contre Annibal, il sauva pourtant Rome. 6. Quoique le général carthaginois ne **reçût** point de secours de sa patrie, il resta pourtant formidable aux Romains pendant douze ans; et, quoique les Romains **conçussent** et **exécutassent** le plan d'envoyer une armée en Afrique, Annibal ne quitta pas encore l'Italie. 7. Enfin les Carthaginois ordonnèrent que leur général **quittât** l'Italie et qu'il **retournât** en Afrique. 8. Quoique nous **dussions** déjà beaucoup à votre bonté, nous reçûmes encore hier des preuves de votre amitié; mais il serait vraiment impossible que nous **acceptassions** encore quelque chose. 9. Le roi ordonna que ce petit nombre de soldats **défendissent** la forteresse contre une nombreuse armée ennemie. 10. Pompée cherchait des honneurs qui le **distinguassent**.

11. *Before the invention of the compass, it was impossible that a man could* conceive (subj. imp.) a plan similar to that of Co-*

* Not to be translated.

lumbus. 12. *Although Charles the fifth, emperor of Germany, gained (subj.) the battle of Pavia, yet he did not entirely bend (p. d.) the courage of king Francis the first, his adversary.* 13. *Lucius was (is) the first British king who embraced (subj.) Christianity.* 14. *Although the Britons bravely defended (subj.) their liberty, yet* Cæsar beat their troops in several battles.* 15. *Although Napoleon passed (subj.) the frontiers of Russia, though (que) he gained (subj.) two battles in this country, and though (que) he entered (subj.) (into) the gates of Moscow, the ancient capital of the country, yet he did not conquer (has not conquered) Russia.*

LESSON 60.

The three persons of the Impératif (second person Singulier, and first and second persons Pluriel) are like the corresponding forms of the Présent de l'Indicatif without Pronom sujet.

The final s of the second person Singulier in the first conjugation, is dropped in the Impératif.

(The complete Impératif is at the end of the book.)

Exercise 64.

1. **Priez et travaillez**, c'est le meilleur précepte. 2. **Nourris** tes parents dans leur vieillesse, et **pense** qu'ils ont soigné ta santé quand tu étais faible et petit. 3. **Réponds** à ma question, mon ami, et n'**aie** pas peur. 4. Ne **concevez** pas de fausses espérances, et ne **bâtissez** pas de châteaux en Espagne. 5. **Affirme** sur ton honneur que tu as dit la vérité. 6. **Imitons** ceux qui agissent avec probité. 7. Mon ami, **ôte** ton chapeau à ce vieillard. 8. Ne **recevons** pas dans notre maison des gens qui ne recherchent pas notre amitié, mais notre argent. 9. **Défendons** l'entrée de notre maison à ceux qui sont méchants. 10. **Répondons** toujours avec politesse à ceux qui sont plus âgés que nous, et **ayons** surtout du respect pour les vieillards. 11. **Raconte** cette histoire comme tu racontes toujours, c'est-à-dire avec simplicité. 12. **Travaille**, mon ami, pour que tu sois digne de l'amour de tes parents. 13. Ne **parlez pas**, **agissez**. 14. **Attends**, mon frère. 15. **Attendez**, mes amis. 16. Ne **babille** pas, Maurice; pourquoi n'écoutes-tu pas?

17. *Reply* ²*to all my questions* ¹*with frankness.* 18. *Receive* (sing.) *all rewards and all reproaches with modesty.* 19. *Let us*

* *Not to be translated.*

not speak, let us act. 20. *Relate what (ce que) thou hast seen.* 21. *Await the result (pl.) of thy actions, my friend.* 22. *Choose your friends with precaution.* 23. *Let us ²always ¹defend our native country.* 24. *Prove the accusations which thou publishest.* 25. *Take off your hat to this man.* 26. *Let us not entertain false hopes.* 27. *Do not begin thy actions without reflection.* 28. *Let us fulfil our duties.* 29. *Receive (plur.) every stranger with politeness.* 30. *Speak French, to-day, my friend.* 31. *Let us sing a song.* 32. *Look for your friends, so (pour) that we may sing (subj.) together.* 33. *Come in, Sir.* 34. *Do not deceive thy friends.* 35. *Wait (sing.), my friend.* 36. *Wait a little, gentlemen.* 37. *Do not chatter (plur.), be attentive.* 38. *Give (sing.) this letter to your father.* 39. *Do not expect (plur.) gratitude from a man whose heart is bad.*

Questionnaire.

1. Combien de personnes l'impératif a-t-il?
2. Quelle lettre doit-on retrancher dans la première conjugaison de la seconde personne du singulier, pour former l'impératif?
3. Quelles sont les terminaisons de l'impératif?
4. Comment forme-t-on le subjonctif du présent?
5. Comment forme-t-on le subjonctif de l'imparfait?
6. Qu'est-ce qu'on ajoute au singulier pour former le pluriel d'un substantif?
7. Indiquez les terminaisons des mots qui restent invariables au pluriel.
8. Nommez les mots qui ont un pluriel irrégulier.

LESSON 61 a.

The compound tenses of the Actif of most Verbes, are formed by joining the Participle passé to avoir.

In the Passé indéfini, it is joined to the Présent of avoir: —

J'ai aimé I have loved.

In the Plus-que-parfait, to the Imparfait of avoir: —

J'avais aimé I had loved.

In the Passé antérieur, to the Passé défini of avoir: —

J'eus aimé I had loved.

In the Futur passé, to the Futur of avoir: —

J'aurai aimé I shall have loved.

In the Conditionnel passé, to the Conditionnel of avoir: —

J'aurais aimé I should have loved.

In the Subjonctif du Passé, to the Subjonctif du Présent of avoir: —

Que j'aie aimé that I may have loved.

In the Subj. du Plus-que-parfait, to the Subj. de l'Imparfait of avoir: —

Que j'eusse aimé that I might have loved.

(The complete paradigms of the compound tenses are at the end of the book.)

Exercise 65.

1. Quand nous serons de retour de notre voyage, on **aura** **achevé** le nouveau chemin de fer. 2. Les Athéniens **avaient** déjà **battu** les Perses dans la bataille de Marathon, lorsque l'armée des Lacédémoniens arriva. 3. **J'aurais** déjà **fini** mon thème, si tu n'**avais** pas toujours **babillé**. 4. Les négociants de notre ville **ont** **acheté** deux nouveaux bateaux à vapeur. 5. Après que les Romains **eurent** **gagné** une nouvelle bataille, les Carthaginois envoyèrent Régulus à Rome et proposèrent la paix au sénat romain. 6. Quoiqu'il **eût** déjà **reçu** la nouvelle qu'on avait trahi son secret, il conserva pourtant toute sa tranquillité. 7. La plupart des élèves ne répondent pas, quoiqu'on **ait** **répété** la question en allemand.

8. *I shall soon have finished my letter.* 9. *Why hast thou ²left thy friends ¹already? They had already begun their tasks, when I arrived (p. d.).* 10. *In two months, we shall have finished our journey.* 11. *Although Christopher Columbus had (subj.) received great promises from (the) queen Isabella, yet the latter was (p. indéf.) ungrateful to (envers) this great man.* 12. *After Charles the twelfth, king of Sweden, had gained (p. antérieur) the battle of Narva, he gave (p. d.) thanks to God.* 13. *I should already have finished my translation, if I had not lost my book.* 14. *After Cæsar had beaten (p. antérieur) the Britons in several battles, he returned (p. d.) to Gaul.* 15. *They brother has not yet written his letter, although he has (sub.) had ²time ¹enough.*

LESSON 61 b.

The Passif (Passive) of a Verbe, is formed by joining the Participe passé to être.

(The paradigms of the Passif are at the end of the book.)

In the Passif, the Participe passé always agrees in gender and number with the Sujet (Nominative). The Féminin of the Participe passé is formed by adding e, and the Pluriel, by adding s.

Exercise 66.

1. Un homme probe **est estimé**. 2. Les hommes probes **seront** toujours **estimés**. 3. Ton secret a été trahi. 4. Vos secrets ne **seront pas trahis**. 5. La maison de ton oncle **a-t-elle été vendue**? — Non, mon ami, mais elle **sera** bientôt **vendue**. 6. La question **avait été répétée** plusieurs fois; pourquoi n'**avez-vous pas répondu**? 7. Lorsque les champs des ennemis

eurent été bien **dévastés**, l'armée romaine rentra dans la ville. 8. Notre chemin de fer **serait achevé**, si nous avions l'argent nécessaire. 9. Votre sœur n'**aurait pas été punie**, si elle n'avait pas mérité une punition. 10. Les Grecs **furent sauvés** par une ruse de Thémistocle. 11. Vous **aurez été trompés** par un faux bruit, mes amis. 12. Mes plaintes ne **sont pas écoutées**. 13. **Sois reçu** au nombre de nos amis. 14. Quoique notre chemin de fer **ait été achevé** il y a un mois, il n'a pourtant pas encore **été livré** à la circulation.

15. *The ²idle ¹pupil is punished.* 16. *The Persians were (p. d.) beaten in the battle of Salamis.* 17. *This question was put in (en) French to the whole class.* 18. *You will be praised.* 19. *The Roman consuls were (imp.) appointed by (par) the people.* 20. *He has been punished.* 21. *Your exercise has not yet been corrected.* 22. *A railway would have been built between (entre) these two towns, if the king had given (to) the inhabitants the money which they asked for (p. indéf.).* 23. *Our country is governed by a queen; Prussia is governed by a king.* 24. *Although thy exercise has been corrected, yet it is not much better than those which have not been corrected.* 25. *The whole class will be examined.* 26. *Charles would be loved by (de) his companions, if he were not so (si) lazy.*

LESSON 61 c.

Repetition on the compound tenses and the Passif.

Exercise 67.

1. Coriolan **avait dévasté** les champs des Romains, surtout ceux des plébéiens; le sénat **avait déjà envoyé** plusieurs ambassades sans succès, lorsque le cruel général **fut fléchi** par les prières de sa mère et de sa femme. 2. En 1697, une conspiration des Strélitz contre la vie de Pierre premier, empeur de Russie, **fut trahie**, et les coupables **furent punis** de mort. Un des membres de la conspiration **avait trahi** le secret. 3. Sans la boussole, Christophe Colomb **aurait-il découvert** l'Amérique? 4. Sans la défaite des Carthaginois, les Romains **auraient-ils dompté** l'univers? 5. Nous **avons été aperçus** au théâtre par mon père et ma mère, qui assistaient aussi à la représentation. 6. Tu **serais perdu**, mon ami, si tu n'**avais pas écouté** nos conseils. 7. Hier nous **avons parlé** français toute la soirée. Une fois nous adressâmes une question en anglais, mais on ne répondit pas, et nous **fûmes obli-**

gés de répéter notre question en français. 8. Gustave Wasa, qui monta sur le trône de Suède en 1523, **avait travaillé** dans les mines de fer pour échapper aux poursuites du roi danois qui gouvernait alors la Suède. 9. Les protestants français qui **avaient été forcés** de quitter leur patrie, **ont établi** des manufactures dans plusieurs pays. 10. Lorsque les Anglais **eurent défendu** la traite des noirs, ils envoyèrent des vaisseaux de guerre sur les côtes de l'Afrique pour empêcher ce commerce honteux. Malheureusement la traite n'a pas **été empêchée** par ce moyen; et quoique les Anglais **aient attaqué** beaucoup de navires qui renfermaient des esclaves, des marchands avides continuent toujours ce commerce que la morale et les lois défendent. Les esclaves des navires qui **étaient tombés** entre les mains des Anglais **furent rendus** à la liberté.

Xerxes and Themistokles.

Xerxes had ravaged the fields of the Athenians, and had burnt Athens. The Athenians had saved their wives and children in the island of Salamis. The Greeks were forced (p. d.) by a ruse of Themistokles to (de) fight. For, when (lorsque) the latter had heard (passé antérieur) that most of the Greeks intended (imp.) to (de) leave the shore of Attica, he sent (p. d.) a slave to King Xerxes. In the letter which this slave carried (imp.), were (imp.) these words: Attack the Greeks this night, King Xerxes; for they intend to leave the gulf, and when (quand) they (will) have left this shore, thou wilt ²with difficulty ¹gain a victory over them all together. — King Xerxes attacked (p. d.) the Greeks, although their ships had (subj.) a better position than his own.* This battle has been called (Fr. one has called this battle) the battle of Salamis. The Greeks beat (p. indéf.) the Persians in this battle, in the year 480 before (Jes.) Chr. In the year 479, the Greeks gained (p. indéf.) another great battle over the Persians, which is called (Fr. which one calls) the battle of Platae.*

Questionnaire.

1. Quels sont les temps du verbe actif qui sont formés avec le verbe auxiliaire **avoir**?
2. Avec quel auxiliaire les Français forment-ils leur passif?
3. Par quel roi les champs des Athéniens avaient-ils été dévastés?
4. Dans quelle île les Athéniens avaient-ils envoyé leurs femmes et leurs enfants?

* *Not to be translated.*

5. Par la ruse de quel homme les Grecs furent-ils forcés de livrer la bataille de Salamine?

6. Par quelle nation l'imprimerie et la poudre ont-elles été inventées?

FIFTH SECTION.

Pronoms personnels. Verbes pronominaux. Participe passé. The most common irregular Verbs.

LESSON 62 a.

Pronoms personnels conjoints.

Sujet. (Nominative)	Régime indirect. (Dative)	Régime direct. (Accusative)
Je I.	me to me.	me me.
tu thou.	te to thee.	te thee.
il he, it.	lui to him, to it.	le him, it.
elle she, it.	lui to her, to it.	la her, it.
nous we.	nous to us.	nous we.
vous you.	vous to you.	vous you.
ils they.	leur to them.	les them.
elles they.	leur to them.	les them.

All cases of the Pronom conjoint are placed before the Verbe; in compound tenses, before the Verbe auxiliaire; of course, the **Sujet** always before the **Régime**.

Leur to them, never takes s; and is not to be confounded with the Adjectif possessif **leur, leurs** their (Lesson 16).

Me, t, le, and la, are elided before a vowel (m', t', l').

When the neuter pronoun „it” is used as Nominative, it is expressed by **il** (m.) or **elle** (f.); when used as Accusative, it is expressed by **le** (m.) or **la** (f.).

Le sometimes refers to an Adjectif, a Verbe, or a whole sentence; in which case it is in English either expressed by „so” or omitted; e. g.

Es-tu content? Oui, Monsieur, je **le** suis.

Art thou contented? Yes, Sir, I am.

Exercise 68.

1. Tu **me** trompes. 2. Je **te** défends toujours. 3. On m'o-béit. 4. Je **te** donne ma parole que je **te** rendrai ce livre quand

je l'aurai lu. 5. Je lui répondrai le 1^{er} août. 6. Je lui ai déjà répondu. 7. Tu m'oublieras bientôt. 8. Tu m'as déjà oublié. 9. Ma mère est triste, ses deux fils la quittent. 10. Nous le quittons. 11. Vous l'avez déjà quitté. 12. Vos frères ont eu une querelle avec leur sœur, je leur ai donné tort. 13. Elle leur pardonnera leurs injustices. 14. Je vous apporte une bonne nouvelle. 15. On nous regarde. 16. Je vous rendrai votre argent, monsieur. 17. Vos parents sont en bonne santé, mon frère les a quittés le deux juin. 18. Rendez ce petit service à ces messieurs, votre père le désire. 19. Je vous sauverai tous. 20. Charles XII avait beaucoup de courage, il l'a montré souvent. 21. Avez-vous reçu mon billet? Oui, monsieur; je l'ai reçu. 22. J'ai vu ce matin votre maison, elle est très-belle.

23. *The master blames me, and praises thee.* 24. *I shall reply to you, as soon as I am (Fut.) arrived in London.* 25. *We shall return his books to him.* 26. *All his friends have left him.* 27. *This sum is too large, I shall return it to your father.* 28. *I bring you good news, Sir.* 29. *These gentlemen have received me well, I have brought them (Dat.) good news.* 30. *I shall give you letters for my brother, you will find him in Paris.* 31. *My sister is very unhappy, all her friends (f.) will leave her.* 32. *I shall reply to her, as soon as I have (Fut.) time.* 33. *My brothers have written to me; I shall reply to them on the second of August.* 34. *The captain will show us the new steamboat.* 35. *Have you heard, that my brother has passed the examination? Yes, Sir, I have heard so.* 36. *Have you already seen the horse, which my father has bought? Yes, Sir, I have seen it.*

LESSON 62 b.

Ne — pas not.

The first part of the negation (ne) is placed after the Pronom sujet, but before the Pronom régime. The second part (pas) is placed, as usual, after the Verbe; in compound tenses, between the Verbe auxiliaire and the Participe passé. Hence, in a negation, the position of the words is:

1. 2. 3. 4. 5. 6.
Pronom sujet; ne; Pronom rég.; Verbe auxil.; pas; Participe.

Exercise 69.

1. On ne l'aime pas. 2. Je ne te trompe pas. 3. On ne vous a pas trompé, monsieur. 4. Il ne me rend pas mon ar-

gent. 5. Ton frère **ne m'a pas** bien reçu. 6. Je **ne lui** donnerai **pas** de lettres. 7. Je **ne le** défends **pas**. 8. Je **ne t'ai pas** oublié, mon ami. 9. Mon frère **ne la** quittera **pas**. 10. Vous **ne les** trouverez **pas**. 11. On **ne t'a pas** consulté. 12. Je **t'ai** cherché partout, mais je **ne t'ai pas** trouvé.

13. *She does not obey him (Dat.).* 14. *Thou dost not reply to me.* 15. *You have not replied to us.* 16. *We shall not give you any letters.* 17. *I wrote (p. indéfini) to him on the sixth of August, but he has not replied to me.* 18. *I shall not leave thee, my friend.* 19. *I have received my new books, but I shall not lend them to my little brother, for he will spoil them.* 20. *My brothers are angry with (de) your friend; he has not returned them (Dat.) their books.*

LESSON 62 c.

In interrogative and parenthetical sentences, the Pronom sujet is placed after the Verbe; in compound tenses, after the Verbe auxiliaire; e. g. Attendez-vous? will you wait? répondit-il answered he.

The Pronom régime keeps its place before the Verbe; e. g. Lui avez-vous répondu? have you replied to him? me répondit-il replied he to me. Hence, the position of the words in an interrogative, negative sentence, is:

1. 2. 3. 4. 5. 6.
Ne; Pronom rég.; Verbe auxil.; Pronom sujet; **pas;** Participe.

Exercise 70.

1. **Lui** as-tu déjà répondu? Non, monsieur; je **ne lui** ai **pas** encore répondu. 2. **Vous** rendra-t-il enfin vos livres? Oui, monsieur; il **me les** rendra. 3. **M'**as-tu déjà apporté ton thème? Non, monsieur; je **ne vous** ai **pas** encore apporté mon thème. 4. Cet homme est ton ennemi, **te** dis-**je**; **ne l'**as-tu donc **pas** vu hier? 5. Vous avez raison, **nous** répondit-il; je **ne le** nie **pas**, mais je n'ai pas le courage de **lui** refuser ce service. 6. Ces messieurs **ne l'**oublieront-ils **pas**? Non, monsieur; ils **ne l'**oublieront **pas**.

7. *Has my brother already replied to you? No, Sir, he has not yet replied to us.* 8. *Has he not yet returned you your books? No, he has not yet returned me my books.* 9. *Will not that man deceive you? No, my friend, he will not deceive us.* 10. *Will not your friends forget you? No, they will not forget me.* 11. *Hast thou found him? No, I have not yet found him.* 12. *Have you already been in France? he asked me. Certainly, replied I to him, I have been*

three months in Paris. 13. *My brother* ²*also* ¹*has been in Paris, did you not see him* (p. indéf.)? *No, I did not see him* (p. indéf.).

LESSON 62 d.

Repetition.

Exercise 71.

1. Certains corps célestes semblent être immobiles; on **les** nomme étoiles fixes. 2. Quel est ton nom? demandai-**je** à cet enfant. On **me** nomme Charles, **me** répondit-il. 3. On **te** pardonnera et on t'aimera comme auparavant, mon enfant. 4. Pierre premier est peut-être le plus grand empereur que la Russie ait eu; on **lui** a érigé une statue à St. Pétersbourg, et on **le** regarde comme le créateur de la puissance de la Russie. 5. Catherine première, son épouse, **lui** a succédé. 6. Pierre l'épousa en 1707. 7. D'abord on **nous** donna des conseils, puis des ordres, et enfin on **nous** chassa de la maison. 8. Mes chers amis, mon père **vous** invite à dîner pour demain. 9. Je **vous** annonce que mon départ est fixé au neuf juillet. 10. Les Grecs et les Romains brûlaient **leurs** morts, les Égyptiens **les** embaumaient. 11. Je rentrai à la ville avec ces dames, et je **les** accompagnai jusqu'à leur maison. 12. **Ne lui** répondrez-**vous pas** aujourd'hui? Oui, monsieur; je **lui** répondrai ce soir. — Mais **ne** sera-t-il **pas** mécontent de votre réponse? Je vous assure qu'il **ne le** sera **pas**.

13. *Virtue renders us happy, vice renders us unhappy.* 14. *I have seen him, but I have not spoken to him.* 15. *I assure thee, that thy father has not observed thee.* 16. *Sophia was the sister of Peter the Great, emperor of Russia. The latter sent (p. d.) her into a convent, because she did not obey (imp.) him (Dat.). On the eighth of July, in the year 1689, Peter arrived (p. d.) in Moscow, in order to (pour) assist in (à) a procession in the cathedral, where Sophia was also present. Peter had forbidden her (Dat.) to assist in (à) the cortege as regent; and as she did not yield (p. d.) to him, the young emperor left (p. d.) the church, and ordered her (Dat.) to go into a convent.* 17. *The Phœnicians had (imp.) a ²very active ¹commerce with the Arabs, who brought them (Dat.) the productions of India.* 18. *This event has taken place as I have related it, I assure it upon my honour.* 19. *Have you already replied to him? No, Sir, I have not yet replied to him; but I shall reply to him to-day.*

20. *Have you accompanied him on (dans) this journey? No, Sir, I have not accompanied him.*

LESSON 63.

En of or from it, them &c. — *some, any; (stands instead of a Genitive).*

Y in it or them &c. — *there, thither; (stands instead of a Dative).*

En and **y** are also placed before the Verbe (in compound tenses before the Verbe auxiliaire); but after all other Pronoms personnels.

When **en** and **y** come together, **y** is placed before **en**.

En and **y** are often not expressed in English.

Exercise 72.

1. Les Éphores à Sparte avaient le plus haut pouvoir dans l'État; il **y en** avait cinq, et on **leur** avait donné le droit de surveiller même les rois. 2. Numa Pompilius institua les Vestales, prêtresses de Vesta. Il **y en** avait six, et elles restaient trente ans dans leur temple; elles devaient **y** conserver le feu sacré de la déesse. 3. J'emprunterai de l'argent, car j'**en** ai besoin et je n'**en** ai plus. — Votre père m'**en** donnera-t-il, mon ami? — Je suis sûr que mon père **vous en** donnera, si vous **lui** racontez votre embarras. 4. Quand on aime une chose, on **y** pense souvent et l'on **en** parle avec plaisir. 5. Si vous avez besoin de papier, je **vous** prie d'aller au bureau; on **vous y en** donnera. 6. Penses-tu souvent à ton voyage? Oui, monsieur; j'**y** pense souvent. 7. Avez-vous gagné à cette affaire? Non, monsieur; j'**y** ai perdu. 8. Avez-vous reçu une lettre ce matin? Oui, madame; j'**en** ai reçu plusieurs.

9. *At (à) the commencement of their history, the Romans had (p. d.) kings; they had (p. indéf.) seven (of them).* 10. *Do you often think of (à) his misfortune? Yes, Sir, I very (bien) often think of it. — Have you already spoken to your father of it? Yes, Sir, I have spoken of it to my father; he is very sorry for it.* 11. *My father received (p. indéf.) several books (this morning; he has given three of them to your brother.* 12. *Have you already been in (en) Switzerland? Yes, Sir, I have been there several times. — When were (p. indéf.) you there last? I was there last summer. — Did you buy (p. indéf.) some of those pretty little carvings, which the Swiss sell to the foreigners who visit their country? Yes, Sir, I bought (p. indéf.) several (of them). — Would you perhaps have the kindness to give me one (of them) for my sister? With the greatest pleasure. I will give you one (of them) this afternoon.*

LESSON 64.

Punissez-le *punish him.*

Ne le punissez pas *do not punish him.*

Répondez-lui *answer him.*

Ne lui répondez pas *do not answer him.*

Répondez-moi *answer me.*

Ne me répondez pas *do not answer me.*

Si vous avez trop d'argent, donnez m'en un peu *if you have too much money, give me a little.*

In the affirmative Impératif, the Pronoms personnels (as well as en and y) are placed after the Verbe, to which they are joined by a Tirret (-); me and te, unless they are followed by en, are then changed into moi and toi. But, when the Impératif is negative, the Pronoms personnels keep their usual place, and me and te are not changed.

Exercise 73.

1. Je **vous** en prie, répondez-moi enfin, monsieur. 2. D'abord vous **m'**avez dit: Ne **me** répondez pas, et maintenant vous êtes étonné que je ne **vous** aie pas encore répondu. 3. Laissez-**le** parler, il **vous** expliquera tout. 4. Lorsqu'on amena le prisonnier, tout le peuple cria: Tuez-**le**, tuez-**le**! 5. Donnez-**moi** un verre d'eau, j'ai soif. 6. Écoutez-**nous** du moins, et ne **nous** jugez pas sans connaissance de cause. 7. Renvoyons-**lui** ces livres, car nous n'**en** avons plus besoin. 8. Raconte-**moi** tout ce que tu as entendu. 9. Rassure-**toi**, mais raconte-**nous** toute la vérité. 10. Serrez bien votre bourse, et ne **la** perdez pas. 11. Voici de belles statues, regardez-**les** avec attention, mais ne **les** touchez pas; car, dans un musée, il **nous** est défendu de **les** toucher. 12. Avez-vous encore de ces plumes? Procurez-**m'en** une douzaine.

13. *Do not punish him this time for his actions, but punish him the next time.* 14. *Answer me, hast thou told the truth?* 15. *Do not give him any money, for he still has some.* 16. *Do not answer them (Dat.), if they put such questions to you.* 17. *Hast thou still thy grammar? Do not lend it, and do not sell it; for thou wilt want it (en) every day.* 18. *This paper is the best which I have had (subj.); get me ten quires of it.* 19. *Here is a fine handwriting: look at it, and imitate it.* 20. *Return me the money which I have lent you.* 21. *Do not give them (Dat.) any money, for they spend too much (of it).* 22. *Procure me an opportunity to practise the French language.* 23. *Look at me.* 24. *Do not look at me.*

LESSON 65 a.

Pronom réfléchi (*Reflective pronoun*).

When the **Régimes** (*Dative and Accusative*) of the Pronom personnel (*see p. 80*) fall back upon the **Sujet** (*Nominative*), they are called **Pronoms réfléchis**. In this case, **se** is used for the third person, Singulier and Pluriel, Rég. direct and Rég. indirect, for Masculin and Féminin.

A Verbe connected with the Pronom réfléchi, is called in French **Verbe pronominal**.

Je me défends <i>I defend myself &c.</i>	nous nous défendons.
tu te défends.	vous vous défendez.
il se défend.	ils se défendent.
elle se défend.	elles se défendent.

All Verbes pronominaux are conjugated with **être**.

Je me suis défendu <i>I have defended myself &c.</i>	nous nous sommes défendus <i>we have defended ourselves &c.</i>
tu t'es défendu.	vous vous êtes défendus.
il s'est défendu.	ils se sont défendus.
elle s'est défendu.	elles se sont défendus.

Infinitif passé. **S'être** défendu *to have defended one self.*

Plus-que-parf. Je **m'étais** défendu *I had defended myself.*

Passé antérieur. Je **me fus** défendu *I had defended myself.*

Futur passé. Je **me serai** défendu *I shall have defended myself.*

Impératif. Défends-toi, défendons-nous, défendez-vous.

*Exercise 74.***Charles-Quint au couvent de St. Just.**

Lorsque Charles-Quint eut renoncé à la couronne en 1556, il **se retira** dans le couvent de Saint-Just, en Espagne. Mais il ne trouva pas dans cette retraite le bonheur qu'il avait espéré. Le dialogue suivant, qu'il eut un jour avec un jeune moine du couvent, en donne la preuve.

Charles. Allons, mon frère, **lève-toi, tu t'es couché** hier de bonne heure. *Le moine.* Pendant longtemps **vous vous êtes forcé** de troubler le repos du monde entier, maintenant il vous est impossible de me laisser le mien. Est-ce pour trouver la journée plus longue, que **vous vous levez** si tôt? Avouez-le franchement, **vous vous ennuyez** ici! *Ch.* Je **me suis retiré** dans ce couvent pour être en repos; mais je **me suis réservé** des domestiques et un cheval. Si je **m'étais ennuyé**, je **me serais promené** à cheval; je **me suis aussi stipulé** une bonne pension. *M.* Votre fils, le roi Philippe, **s'est rarement empressé** de la payer. *Ch.* Il est vrai qu'on oublie vite un homme qui **s'est abaissé** et qui **s'est dépouillé**. *M.* Ne **vous y êtes-**

vous pas attendu, quand vous vous êtes retiré du monde? *Ch.* Maintenant je comprends bien que les choses devaient **se passer** ainsi. *M.* Si **vous vous y êtes attendu**, pourquoi **vous en étonnez-vous?** Restez fidèle à votre premier projet, **reposez-vous**, et laissez reposer les autres. *Ch.* Si mon fils **s'était laissé** conseiller, **il se serait** peut-être emparé de Paris après la bataille de St. Quentin! *M.* Si **vous vous étiez retiré** du monde pour trouver du repos, **vous ne vous occuperiez** plus de batailles! Encore une fois, avouez-le, lorsque vous cherchez la retraite, **vous ne vous attendiez** pas à cet ennui. *Ch.* Pauvre jeune homme, tes paroles ont bien de la vérité, mais je désire que **tu ne te sois pas trompé** à ton tour, en quittant le monde pour ce couvent.

A une **heure** at 1 o'clock; à midi at 12 o'clock (at noon); à minuit at 12 o'clock (at midnight).

à deux **heures** at 2 o'clock; à trois **heures** at 3 o'clock &c.

à quelle **heure?** at what o'clock?

quelle **heure** est-il? what o'clock is it?

1. *Alexander the Great showed himself* (p. indéf.) *generous towards the mother and the wife of Darius.* 2. *After the Punic wars, the territory of the Roman empire increased* (p. indéf.) *almost every year.* 3. *Cæsar was still an* ²*unknown* ¹*young man, when Pompey had already distinguished himself in several battles.* 4. *After the battle of Zama, Hannibal retired* (p. indéf.) *into* (en) *Asia.* 5. *The ancient Egyptians occupied themselves* (imp.) *with Astronomy.* 6. *Lewis the fourteenth took possession* (p. indéf.) *of Strasburg in the year 1681.* 7. *Charles the fifth retired* (p. indéf.) *into* (dans) *a convent.* 8. *When did you go to bed* (p. indéf.) *yesterday?* *I went to bed* (p. indéf.) *at eleven o'clock; and I got up* (p. indéf.) ²*at six o'clock* ¹*this morning.* 9. *Have you already taken a walk to-day?* *No, my friend, I have not yet been out of doors; but I intend to take a walk this evening.* 10. *Where will you take your walk* (futur)? *I shall take a walk in the Park.*

LESSON 65 b.

When the Dative (Rég. indirect) *and the Accusative* (Rég. dir.) *of the Pronom personnel conjoint, come together before the Verbe,*

I.

The Datives

the Accusatives

me, te, se, nous, vous, stand before le, la, les.

II.

The Accusatives *the Datives*
le, la, les, stand before lui, leur.

In the affirmative Impératif (see page 85), the Rég. dir. (Accus.) always stands before the Rég. indir. (Dative).

*Exercise 75.***Dialogue.**

A. Eh bien! mon petit ami, réjouis-toi, ton oncle te donne la permission de rester encore quelque temps à Paris chez ton frère. *B.* En effet, monsieur? Vous l'a-t-il écrit? *A.* Oui, mon ami; il me l'a écrit hier. *B.* Avez-vous apporté la lettre? montrez-la-moi, je vous en prie. *A.* Il ne m'est pas possible de te la montrer, mais il me l'a écrit, je te l'assure; ton frère te le confirmera, dans deux jours il recevra aussi une lettre. *B.* Et l'argent que j'ai demandé à mon tuteur pour ce séjour, me l'a-t-il aussi accordé? *A.* Voici ses propres expressions: Quant aux sommes que mon pupille me demande, je les lui accorderai avec plaisir, s'il continue de bien profiter de son séjour à Paris et de prendre exactement ses leçons de français. *B.* Mais j'ai déjà fait bien des progrès, vous me l'avez dit plusieurs fois, ne le lui avez-vous pas écrit? *A.* Mais si, mon ami; ton oncle et ta tante m'ont souvent demandé de tes nouvelles, et tout le bien que j'ai appris sur ton compte, je le leur ai écrit. *B.* Je vous en remercie, monsieur. *A.* Mais à propos, ton frère t'a-t-il déjà montré le musée du Louvre? *B.* Pas encore, monsieur; mais il me le montrera demain. *A.* Avez-vous le catalogue de la galerie de tableaux? *B.* Non, monsieur; mais mon frère a eu l'idée de vous le demander; si vous le possédez, prêtez-le-nous. *A.* Je vous le prêterai volontiers, mon ami, mais à condition que vous me le rendiez demain soir. Deux de mes amis me l'ont demandé l'autre jour, et je le leur ai promis pour après-demain.

1. *Has thy brother already shown thee (Dat.) the terminus of our rail-way? No, Sir, he has not yet shown it to me; but he will show it me (Dat.) to-morrow morning.* 2. *You have bought some pictures: show them to me, if you please. — Wait a little, I shall show them to you.* 3. *I lent (p. indéf.) you ²some money yesterday; return it to me to-day.* 4. *Will you show him (Dat.) these letters? Yes, I shall show them to him, but I shall not give them to you.*

der to identify more clearly a person before mentioned, or to make the Pronom conjoint more emphatic; as, Ces messieurs l'ont dit eux-mêmes these gentlemen have said it the mselves. Il l'a dit lui-même he said so himself.

Exercise 76.

1. Qui a raconté cette histoire? **Moi**. 2. A qui avez-vous donné ce livre, à **lui** ou à **elle**? C'est à **toi** que je l'ai donné. 3. Hier j'ai été chez votre frère, mais il n'était pas chez **lui**. 4. A quelle heure êtes-vous ordinairement chez **vous**? 5. Je suis chez **moi** tous les jours de huit heures à neuf et de quatre heures à cinq. 6. Tes frères n'étaient pas chez **eux**, mais tes sœurs étaient chez **elles**. 7. Personne n'est chez **soi**, tout le monde est sorti. 8. Nous n'avons pas besoin de vos cousins, car nous finirons notre travail sans **eux**. 9. Qui a affirmé cela, **toi** ou **lui**? **Moi**, je l'ai affirmé, et je l'affirme encore une fois. 10. A qui avais-je adressé cette question, à **toi** ou à **elle**? 11. **Toi**, qui as commencé cette querelle, tu lui demanderas pardon. 12. **Ce n'est pas nous** qui avons raconté cela, **ce sont eux**. 13. Avez-vous parlé de **lui** ou d'**elle**? Ni de **lui** ni d'**elle**, mais de **vous-même**. 14. Ton père s'est trompé, il a donné cet ordre **lui-même**, et **c'est nous** qui avons exécuté ses volontés. 15. Le général demanda qui braverait ce danger? **Moi**, nous tous, répondîmes-nous; chacun demandera cet honneur pour **soi**. 16. On ne doit pas trop souvent parler de **soi**. 17. Cette action n'a rien de mauvais en **soi**. 18. Cet homme bienfaisant trouve sa recompense en **lui**.

19. *Who was (p. indéf.) ² at my house ¹ yesterday? I was.**
 20. *Of whom do you speak, of me or of her? 21. I was (p. indéf.) ² at my cousin's ¹ yesterday; but he was (imp.) not at home.*
 22. *We shall finish our work without him and without them (m.).*
 23. *Who has defended my brother? I have defended him; for he has always defended me in my absence.* 24. *With (de) whom are you ²best (le plus) ¹satisfied, with him or with me?* 25. *I gave (p. indéf.) him (Dat.) that letter myself.* 26. *At what o'clock shall I find you at home? You will find me at home at eleven o'clock and at two o'clock in (de) the afternoon.* 27. *We shall not wait for your sister, we shall play without her.* 28. *These gentlemen are not at home.* 29. *Nobody is at home.* 30. *If one lives a single week in a town, in order to (pour) see it, one is seldom at home.*

* Not to be translated.

Questionnaire.

1. Combien de formes a chaque pronom personnel conjoint?
2. Nommez-les-moi.
3. Où place-t-on les pronoms conjoints?
4. Quelle est la place de la première negation **ne**?
5. Quelle est la règle sur la position des pronoms conjoints, quand le régime direct et le régime indirect se rencontrent?
6. Où place-t-on les pronoms conjoints à l'impératif?
7. Avec quel verbe auxiliaire conjugue-t-on les verbes pronominaux?
8. Nommez-moi les pronoms personnels disjoints.
9. Où Charles-Quint s'est-il retiré en 1556?
10. Qu'avez-vous retenu du dialogue qui a eu lieu entre lui et un jeune moine?

LESSON 67.

Participe passé (*with être*).

L'ennemi fut attaqué.

Les ennemis furent **attaqués**.

La ville fut **attaquée**.

Les villes furent **attaquées**.

La ville, **attaquée** par les ennemis, résista.

The Participe passé, when conjugated with être, always agrees in Genre (gender) and Nombre (number) with the Sujet (Nominative). — (For the Verbes pronominaux, which form an exception to this rule, see next lesson.)

When the Participe passé is used without Verbe auxiliaire, it agrees, like an Adjectif, with the Substantif to which it relates.

How is the Féminin of the Participe passé formed?

How is the Pluriel of the Participe passé formed? } *see page 77.*

How is the French Passif formed?

Exercice 77.

1. Les honnêtes gens sont **estimés** de tout le monde. 2. Les provinces romaines étaient **administrées** par des proconsuls. 3. La flotte des Carthaginois fut **attaquée** pour la première fois par les Romains sous Duilius. 4. Une grande victoire fut **remportée** par lui sur les Carthaginois en 260 avant Jésus-Christ. 5. Après la destruction de Jérusalem, l'an 70 après Jésus-Christ, les Juifs furent **vendus** comme esclaves, ou **emmenés** à Rome. 6. Les châteaux de Versailles et de Trianon, **bâtis** par Louis XIV, ont coûté des sommes énormes. 7. Le 9 juillet 1810, toute la Hollande fut **incorporée** à l'empire français. 8. Le 13 décembre de la même année, toute la côte septentrionale de l'Allemagne, du Rhin à la mer Baltique, fut **réunie** à l'empire français: le duc d'Oldenbourg fut **dépoillé** de son duché, et

les villes hanséatiques furent **privées** de leur liberté. 9. L'imprimerie, **inventée** en Allemagne au milieu du quinzième siècle, a été beaucoup **perfectionnée** depuis ce temps. 10. En 1812, les frontières de la Russie furent **franchies** par les armées françaises. 11. Les provinces occidentales de l'empire ne furent pas **défendues** par les Russes.

12. *During the middle ages, the goods of India were (p. indéf.) brought to Europe, by the vessels of Genoa and Venice; anciently these goods were (p. indéf.) bought and sold by the Phoenicians.* 13. *The frontiers of Italy have often been passed by ²foreign ¹armies, and many battles have been fought by the Germans, French, and Swiss, on the soil of that unfortunate country.* 14. *The first Europeans who touched (imp.) the soil of America, were (p. d.) received like (en) friends by (par) the natives; but the latter have been cruelly illtreated by the Europeans. Deprived of their property and of their liberty, these unfortunate people* were (p. d.) forced to dig up the soil, in order to seek gold for their ²rapacious ¹tyrants.* 15. *The sect of the Quakers was (p. indéf.) founded by George Fox, in the year 1652.* 16. *The battle of Inkerman was (p. d.) fought on the fifth of November 1854.* 17. *The battle of Waterloo was (p. d.) fought on the 18th of June 1815. The French, commanded by Napoléon, were (p. d.) beaten in this battle by the English and (by the) Prussians. The English were (imp.) commanded by the Duke of Wellington, and the Prussian army was (imp.) commanded by Blucher.* 18. *In the year 1806, most of the Prussian fortresses were (p. d.) surrendered to the French by traitors; but the fortresses of Colberg and Graudenz, were (p. d.) bravely defended by their garrisons.*

LESSON 68.

Participe passé (*with avoir*).

Les ennemis ont **attaqué** la ville.

La ville que les ennemis ont **attaquée**, s'est rendue.

The Participe passé of Verbes conjugated with avoir, and that of Verbes pronominaux, agrees in gender and number with the Régime direct (Objective), when that Rég. direct precedes the Participe passé. When the Rég. direct does not precede, the Participe passé remains unaltered.

In French, the Rég. direct precedes the Verbe only in the three following cases: —

* Not to be translated.

- 1) *As a* Substantif, *when that* Subst. *is connected with an interrogative word*; *as*, **Quelles** (combien de) villes avez-vous vues?
- 2) *As the* Pronom relatif *que*; *as*, La maison **que** j'ai achetée est grande.
- 3) *As a* Pronom personnel conjoint; *as*, Je les ai **vus**. Elles **se** sont présentées.

Exercise 78.

Mort de Virginie, fille de Virginius.

En 449 avant J.-C.

Une multitude immense, que la curiosité a attirée, s'est assemblée au forum de Rome. La terreur a glacé le courage de tous les habitants de cette ville, et ces Romains, qui s'étaient montrés si braves et si courageux dans tant de guerres, ont courbé honteusement la tête devant la tyrannie des décemvirs. Appius et ses complices ont abusé de l'autorité qu'on leur a confiée. Nommés par le peuple pour donner des lois à leur patrie, ils ont employé la violence et ont affermi leur pouvoir par le despotisme. Parmi les victimes que la cruauté d'Appius a désignées, se trouve Virginie, fille d'un centurion romain. Sa beauté et son innocence n'ont point fléchi le cruel décemvir. Les services que le père de cette malheureuse fille a rendus à la patrie, et les blessures qu'il a reçues, n'ont pas touché le cœur d'Appius. Un de ses clients, obéissant aux ordres du décemvir, a prétendu que Virginie est la fille d'une de ses esclaves et qu'ainsi elle est esclave elle-même. Appius l'a citée devant son tribunal pour décider de cette affaire. Virginie, debout près de la femme qui l'a amenée, attend dans les angoisses de la mort le sort qui lui est réservé. Cependant un cri de joie lui échappe, elle a entendu la voix de son père. Virginius, à peine informé de la résolution d'Appius de rendre sa fille esclave, a quitté l'armée pour voler à son secours. Enfin il arrive, et la foule s'est empressée de le laisser passer. Appius l'aborde par ces mots: Que demandes-tu? — Ma fille, répond ce père malheureux, ma fille, que j'ai laissée à Rome, pendant que je versais mon sang pour la patrie. — Licteurs, s'écrie le décemvir, que cette esclave soit livrée à son maître. — A ces mots, Virginie est tombée presque inanimée sur le sein de Virginius. Ce malheureux père entraîne sa fille loin de la foule sous prétexte de lui adresser un dernier adieu, et il lui plonge un couteau dans le cœur.

1. *Among the victims whom the cruelty of Robespierre had*

designated for death, there were (imp.) many men who had rendered great services to their country. 2. Among the companions of Columbus, on (dans) his second voyage, there were (imp.) many persons whom covetousness had attracted. 3. Have your brothers bought the house which this gentleman has sold? Yes, they have bought it this morning. 4. Who is that lady whom we saw (p. indéf.) ²at your uncle's ¹yesterday? She is (c'est) the wife of the officer whom we met with (p. indéf.) the other day. Did you never see (p. indéf.) her before? No, I do not remember having (infinitif) ever seen her. 5. Several persons have already presented themselves for the situation which thy brother has left; but I have sent them all back. 6. What towns have you visited in your journey? We have visited many towns; the largest towns which we have (subj.) visited, are Vienna and Berlin. 7. Have you heard the French singer (f.) who is now in our town? No, I have not yet heard her. 8. What house has your father taken? He has taken the one which my uncle lately left (p. indéf.). 9. The Spanish and French attacked (p. indéf.) Gibraltar, but that fortress resisted (p. indéf.) them (Dat.). 10. We were (p. indéf.) ²at your brothers ¹yesterday, he received (p. indéf.) us very well.

LESSON 69.

A.

Je n'ai que deux frères I have only two brothers.

The English word „only” (with reference to time, not — till, before) is expressed in French by **ne-que**. — **Ne** is placed before the Verbe (in compound tenses before the Verbe auxiliaire), and **que** before the word on which the stress is laid.

B.

Plus de mille soldats. More than a thousand soldiers.

When plus or moins are followed by than with a number, than is expressed by **de**, and not by **que**.

Exercise 79.

1. Dans son premier voyage, Christophe Colomb n'a eu que trois mauvais navires. 2. Ferdinand Cortez n'avait que six cents hommes et quatorze petits canons, lorsqu'il s'embarqua pour attaquer un des plus grands empires de l'Amérique. 4. Les États-Unis de l'Amérique septentrionale n'avaient en 1790 que trois millions neuf cent mille habitants, en 1830 ils en avaient plus de douze millions, et en 1840 plus de dix-sept

millions. 4. A la bataille de Marathon, en 490 avant Jésus-Christ, Miltiade n'avait que dix mille Grecs, dont neuf mille étaient Athéniens, tandis que les Perses avaient plus de trois cent mille hommes. 5. Les anciens n'avaient pour mesurer le temps que des cadrans solaires et des horloges d'eau et de sable. 6. Les pendules et les montres n'ont été inventées qu'au seizième siècle; un Allemand, Pierre Hele, a été l'inventeur des montres, un Florentin et un Hollandais ont inventé les pendules. 7. Louis XIV, roi de France, monta au trône à l'âge de cinq ans, en 1643 après Jésus-Christ. Il a régné sur la France plus de soixante-dix ans, car il ne décéda qu'en 1715.

8. *In the year 1819, Berlin, the capital of Prussia, had only a hundred and ninety thousand inhabitants. At present, that city has more than four hundred thousand inhabitants.* 9. *In the battle of Narva, which was (p. d.) fought on the thirteenth of November 1700, Charles XII had (imp.) only eight thousand Swedes, whilst the Russians were (imp.) more than eighty thousand men.* 10. *More than a hundred and forty cannon fell (p. d.) into the hands of the victors, and more than thirty thousand Russians surrendered (p. d.) themselves to the Swedes: but in the battle of Pullawa, on the eighth of July 1709, the Russians killed (p. d.) more than nine thousand Swedes, and more than sixteen thousand soldiers were oblig'd (p. d.) to surrender themselves to the Russian général.* 11. *Elizabeth, queen of England, ascended (p. d.) the throne in the year 1558; she reigned (p. indéf.) over England more than forty years, for she did not die (p. d.) till the year 1603.*

Questionnaire.

1. Avec quel mot le participe passé s'accorde-t-il, quand il est conjugué avec être? (S'accorder to agree.)
2. Quels verbes devons-nous excepter de cette règle?
3. Avec quel mot accorde-t-on le participe des verbes conjugués avec avoir?
4. Quels sont les seuls cas où le régime direct précède le verbe?

LESSON 70.

Aller to go. Prés. de l'indic. Je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont. Fut. J'irai. Subj. du prés. Que j'aïlle, que tu aïlles, qu'il aïlle, que nous aïllions, que vous aïlliez, qu'ils aïllent. Impér. Va, allons, allez.*

* All tenses of these irregular verbs, which are not mentioned here, are formed regularly after the system given in the fourth section.

Envoyer to send. Fut. J'enverrai. Cond. J'enverrais. *All other tenses are regular; y, before e, is changed into i.* J'envoie.

Venir to come. Prés. de l'indic. Je viens, tu viens, ils vient, nous venons, vous venez, ils viennent. Passé défini. Je vins, tu vins, il vint, nous vîmes, vous vîntes, ils vinrent. Part. passé. Venu, e. Fut. Je viendrai.

Tenir to hold, keep, is conjugated like venir to come.

Exercise 80.

1. Quand il y a des troubles dans un pays, les affaires vont mal. 2. A Marathon, les Lacédémoniens vinrent trop tard; les Athéniens avaient déjà battu les Perses lorsqu'ils arrivèrent. 3. Tu n'iras pas avec lui, tu viendras avec moi. 4. Retiens-le, il va se perdre. 5. Revenu à Rome, en 86 avant J.-C., Marius devint consul pour la septième fois. 6. Riche-lieu tint jusqu'à sa mort les rênes du gouvernement. 7. La cour était en fête à Versailles, lorsqu'on vint annoncer la mort de Turenne. 8. Avez-vous déjà envoyé à mon frère les livres que vous avez achetés pour lui? Non, je ne les lui ai pas encore envoyés, mais je les lui enverrai demain. 9. Où vas-tu, mon ami? Je vais à la poste, ne me retiens pas. 10. J'irai avec toi, attends-moi un instant. 11. Viens vite, je n'ai pas le temps d'attendre. 12. Nous irons à Paris cet été. 13. Rien ne va plus vite que le temps. 14. Comment cela (ça) va-t-il, monsieur? Ça va bien, je vous remercie. 15. Cette maison lui appartient-elle ou l'a-t-il louée? Je doute qu'elle lui appartienne.

16. Gibraltar, a fortress in the south of Spain, belongs to the English. 17. In the year 711 after (Jesus) Christ, the Arabs came (p. d.) to Spain. 18. The rich inhabitants of London ²generally ¹go into the country at the beginning of summer. 19. In the year 55 before (Jesus) Christ, Caesar came (p. d.) to Britain, and gained (p. d.) several battles against the Britons, although the latter ²bravely ¹defended themselves (subj.). On (à) the approach of winter, he returned (p. d.) to Gaul; but the ²next ¹summer he came back (p. d.) to Britain, and subjugated (p. d.) the country. 20. In the year 1519, Charles, king of Spain, came (p. d.) to Germany, and became (p. d.) emperor. 21. An honest man ²always ¹keeps his word. 22. Whither are you going? I am going into the country; have you a mind to go with me? — I should like very much to go with you, but I am afraid that we shall not be back (subj.) in time to night; you ²always ¹come back so late, when you go into the country. — Do not be afraid, we shall come back ²at eight o'clock

to night. 23. *Do these gardens belong to him, or has he hired them? I doubt whether (que) they belong to him.*

LESSON 71.

Ouvrir *to open.* Prés. de l'indic. J'ouvre, tu ouvres, il ouvre, nous ouvrons, vous ouvrez, ils ouvrent. Passé défini. J'ouvris. Part. passé. Ouvert, e.

couvrir <i>to cover.</i>	} <i>are conjugated like</i>	ouvrir <i>to open.</i>
découvrir <i>to discover.</i>		
offrir <i>to offer.</i>		
souffrir <i>to suffer.</i>		

Exercise 81.

1. Une végétation magnifique **couvrait** autrefois les déserts de la Palestine. 2. Épaminondas refusa l'argent qui lui était **offert** par le roi des Perses. 3. Un Portugais, nommé Cabral, **découvrit** le Brésil en 1500. 4. En France, on **ouvre** la chasse ordinairement au mois d'août. 5. Les anciens Grecs **offraient** des sacrifices à leurs dieux. 6. Le souvenir des maux que nous avons **soufferts** n'est pas toujours désagréable. 7. **Ouvre** ton oreille aux bons conseils qu'on te donne. 8. Chaque fois que Pythagore avait **découvert** une nouvelle vérité, il **offrait** un sacrifice aux Muses. 9. Les Suisses se sont **couverts** de gloire à la bataille de Sempach. 10. Une porte secrète, s'**ouvrant** sur la campagne, favorisa la fuite du prisonnier. 11. **Souviens-toi** des douleurs que tu as **souffertes** dans ta dernière maladie, et pense à l'étourderie qui l'a causée.

12. ²Magnificent ¹forests ⁴formerly ³covered (imp.) the mountains of Sicily. 13. In the year 1520, Magellan discovered (p. d.) the strait which has received his name. 14. All the sums which had been offered to Sulla, were (imp.) refused by this ²incorruptible ¹man. 15. ²Natural ¹history discovers to us every day new wonders of God. 16. The crown of Palestine was offered to Godfrey of Bouillon; but he refused to wear it in a country where our saviour Jesus Christ suffered (p. indéf.) for all mankind. 17. Open the doors and windows of this room. 18. Misfortune opens the eyes of men. 19. The English covered themselves (p. indéf.) with glory in the battle of Inkerman. 20. The first Christians suffered (p. indéf.) cruel persecutions. 21. I should offer some money to this poor man, if I had any (en) myself. 22. We ²oftener ¹discover faults in others than in ourselves. 23. The great exhibition of London was opened on the first of May 1851.

LESSON 72.

Dormir *to sleep*. Prés. de l'indic. Je **dors**, tu dors, il dort, nous **dormons**, vous dormez, ils dorment. Passé défini. Je **dormis**. Part. passé. **Dormi**.

Partir *to depart, start, set out*. Prés. de l'indic. Je **pars**, tu pars, il part, nous **partons**, vous partez, ils partent.

Sortir *to go out*. Prés. de l'indic. Je **sors**, tu sors, il sort, nous **sortons**, vous sortez, ils sortent.

Sentir *to feel, smell*. Prés. de l'indic. Je **sens**, tu sens, il sent, nous **sentons**, vous sentez, ils sentent.

Servir *to serve*. Prés. de l'indic. Je **sers**, tu sers, il sert, nous **servons**, vous servez, ils servent.

Exercise 82.

1. Je **sers** mon roi et ma patrie. 2. Nous **partons** aujourd'hui pour l'Allemagne. 3. Ces fleurs **sentent** très-bon. 4. Je vous assure que je **sens** tous mes torts. 5. A quelle heure **sortez-vous** ordinairement? — Nous ne **sortons** qu'à dix heures. 6. Vous ne **vous servez** pas assez souvent du dictionnaire, mon ami. 7. Je n'ai pas un moment à vous donner, il faut que je **sorte** à l'instant. 8. Tout **dormait** à Antioche, lorsque les croisés pénétrèrent dans la ville. 9. **Sers** ta patrie. 10. Vos sœurs sont-elles déjà **parties** pour la France? — Elles **partiront** demain matin. 11. Je ne **sors** pas, **repartit-il** vivement. 12. Hier nous ne **nous sommes endormis** qu'après onze heures.

13. *On a statue of Brutus, this inscription was found (Fr. one found [p. d.] this inscription): Dost thou sleep, Brutus?* 14. *Louis XVI slept (p. d.) quietly in the night, which preceded his execution.* 15. ²Never ¹consent to a bad action. 16. *Do you start to-day for London? — No, my friend, we shall start to-morrow.* 17. ²Never ¹make use of bad means. 18. *Dost thou not feel, that thou art wrong?* 19. *Go out immediately.* 20. *We serve our queen and our country; we shall never consent to (à) serve a ²foreign ¹tyrant.* 21. *Do you not go out this morning?* 22. *Has (Fr. is) your friend already set out for Italy? — He will set out the day after to-morrow.* 23. *I should go out with you, if I had time.* 24. *Your brother has fallen asleep; do not awake him.*

LESSON 73.

Pouvoir *to be able; can*. Prés. de l'indic. Je **peux** (je puis), tu peux, il peut, nous **pouvons**, vous pouvez, ils **peuvent**. Passé défini. Je **pus**. Part. passé. **Pu**. Fut. Je **pourrai**. Prés. du subj. Que je **puisse**.

Vouloir *to wish; will*. Prés. de l'indic. Je **veux**, tu **veux**, il **veut**, nous **voulons**, vous **voulez**, ils **veulent**. Passé défini. Je **voulus**. Part. passé. **Voulu**. Fut. Je **voudrai**. Prés. du subj. Que je **veuille**. — **Veuille, veuillez** *be so kind as*.

Savoir *to know*. Prés. de l'indic. Je **sais**, tu **sais**, il **sait**, nous **savons**, vous **savez**, ils **savent**. Passé défini. Je **sus**. Part. passé. **Su**, **e**. Fut. Je **saurai**. Prés. du subj. Que je **sache**. Part. présent. **Sachant**. Impératif. **Sache, sachons, sachez**.

Voir *to see*. Prés. de l'indic. Je **vois**, tu **vois**, il **voit**, nous **voyons**, vous **voyez**, ils **voient**. Passé défini. Je **vis**. Part. passé. **Vu**, **e**. Fut. Je **verrai**.

Exercise 83.

1. On s'écrie souvent: Je ne **peux** pas, quand on ne **veut** pas. 2. Les hommes ne **peuvent** pas tous être riches et puissants, mais tous **peuvent** être honnêtes et utiles. 3. Ordinairement les hommes qui **savent** peu parlent beaucoup, et ceux qui **savent** beaucoup parlent peu. 4. Tu **verras** bientôt qu'on ne **peut** pas tout ce qu'on **veut**. 5. Savez-vous l'anglais, monsieur? J'ai beaucoup étudié cette langue, mais je ne **peux** pas encore dire que je la **sache**. 6. Ceux qui ne travaillent pas ne **sauront** jamais rien. 7. Appelé par de faux amis, Murat **revint** en Italie, mais il **vit** bientôt qu'il était trahi. 8. Tu ne **veux** pas parler, quoique tu **puisses** me répondre sans trahir ton secret. 9. Un bon citoyen **sait** obéir aux lois. 10. Il n'y a que la vertu qui **puisse** rendre un homme heureux. 11. Quand votre oncle **viendra-t-il** nous **voir**? Je ne **saurais** vous le dire; je ne l'ai pas encore **vu** aujourd'hui. 12. Les enfants **veulent** toujours imiter les grandes personnes. 13. Dieu **voit** tout, l'avenir lui est présent. 14. Ceux qui ne **veulent** pas voir leurs défauts ne les **verront** jamais. 15. **Sachez** d'abord la géographie, si vous **voulez** bien **savoir** l'histoire. 16. Les Athéniens **virent** bientôt qu'ils ne **pouvaient** pas défendre leur ville contre Sylla. 17. **Veillez voir** si ces messieurs sont déjà arrivés.

18. *A great danger can give courage to the most cowardly of men.* 19. *All men wish to be happy; all could (cond.) be so, if they knew (imp.) how* to be contented.* 20. *If you do not work, my friend, you will never know anything (rien).* 21. *A traveller who does not know the language of the country, will never be able to judge of the manners of the people.* 22. *Do you see now that your father is right, and that you are wrong? Now I see clearly*

* Not to be translated.

that I was (p. indéf.) mistaken. 23. If I knew (imp.) German, I should go to Germany next year. 24. Do you not know German? I know it a little, but not (pas) enough to (pour) keep up a conversation. If you go to Germany, you will soon know it. 25. The Protestants ²soon ¹saw (p. d.) that they ²alone ¹could (imp.) not defend themselves ³against the emperor of Germany. 26. It is impossible that your brother could (prés. du subj.) know that (celà). 27. Do you know whether (si) my brother is already arrived? 28. Be so kind as to open his letter, then you will ²soon ¹see what (ce que) he wishes. 29. When will you come to see me?

LESSON 74.

Dire to say, tell. Prés. de l'indic. Je **dis**, tu **dis**, il **dit**, nous **disons**, vous **dites**, ils **disent**. Passé défini. Je **dis**. Part. passé. **Dit**, **dite**.

Faire to do, make, &c. Prés. de l'indic. Je **fais**, tu **fais**, il **fait**, nous **faisons**,* vous **faites**, ils **font**. Passé défini. Je **fis**. Part. passé. **Fait**, **faite**. Fut. Je **ferai**. Prés. du subj. Que je **fasse**.

Exercise 84.

1. Celui qui a honte de **faire** ce qui est bien et juste, montre qu'il **fait** plus de cas des fous que de la saine raison. 2. La vie, **disait** Socrate, ne doit être que la méditation de la mort. 3. Ceux de nos amis qui nous **disent** la vérité, méritent seuls ce nom. 4. Ne **fais** pas aux autres ce que tu ne **voudrais** pas qu'on te **fit**. 5. Ne **dites** pas toujours ce que vous pensez, mais pensez toujours ce que vous **dites**. 6. La nature est admirable dans tout ce qu'elle **fait**. 7. Les Stoïciens **disaient** que la douleur n'est point un mal. 8. Des mercenaires **faisaient** les guerres des Carthaginois. 9. Que **voulez**-vous donc que je **fasse**? **dites**-le enfin! 10. Nous admirons les merveilles que Dieu a **faites**. 11. **Faites** attention à ce que vous **dites**. 12. La plupart des élèves **font** beaucoup de fautes dans les thèmes qu'on leur dicte. 13. Le roi **fera** grâce à ce criminel. 14. **Pouvez**-vous me nommer le titre d'une comédie **faite** par Pierre Corneille? Ne me **disiez**-vous pas qu'il n'a **fait** qu'une seule comédie? 15. Quel temps **fait**-il? Il **fait** beau temps.

16. *The French were (p. d.) a long time at war in Africa against Abd-el-Kader.* 17. *²Always ¹do what (ce que) your parents tell you.* 18. *The Phœnicians carried on (imp.) an ²impor-*

* See No. 38 Appendix.

tant ¹ trade. 19. *What will you do this evening, Sir? — I do not yet know (it).* — Come to me (chez moi), we shall go together to the theatre. 20. Tell me your embarrassment, and I will see whether (si) I can help you. 21. He ²always ¹scolds me, although he knows (subj.) very well that I cannot do what (ce que) he wishes. 22. Tell me, is it fine weather? — It is very fine weather to-day. 23. Let us do our duty, God will do the rest. 24. Do not judge men by what (d'après ce que) they say, but by what they do. 25. These pupils ²never ¹do what (ce que) their master tells them. 26. You are never satisfied with (de) me, although I do (subj.) all that (ce que) I can to (pour) please you.

LESSON 75.

Lire to read. Prés. de l'indic. Je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent. Passé défini. Je lus. Part. passé. Lu, e.

Écrire to write. Prés. de l'indic. J'écris, tu écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent. Passé défini. J'écrivis. Part. passé. Écrit, écrite.

Connaître to know. Prés. de l'indic. Je connais, tu connais, il connaît, nous connaissons, vous connaissez, ils connaissent. Passé défini. Je connus. Part. passé. Connu, e.

Croire to believe, think. Prés. de l'indic. Je crois, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croient. Passé défini. Je crus. Part. passé. Cru, e.

Vaincre to conquer, vanquish. *The Présent is scarcely ever used.* Passé défini. Je vainquis. Part. passé. Vaincu, e.

Exercise 85.

1. On connaît l'arbre à son fruit. 2. On croit que les Chinois **connaissaient** l'imprimerie avant l'invention de cet art en Europe. 3. Nous **lisons** à présent l'histoire de Charles XII, par Voltaire. 4. Les anciens **écrivaient** sur du parchemin ou sur des tablettes de bois **couvertes** de cire. 5. La plupart des animaux **connaissent** les plantes qui **peuvent** leur être nuisibles. 6. J'ai lu et **relu** votre lettre, mais je vous avoue que je ne **sais pas** encore ce que vous **voulez**. 7. Un homme économe **écrit** tous les soirs sa dépense de chaque jour. 8. César **écrivit** au sénat une lettre qui ne **contenait** que ces trois mots : Je **vins**, je **vis**, je **vainquis**. 9. **Écrivez-moi**, aussitôt que vous serez arrivé à Paris. 10. Les hommes **croient** plus leurs yeux que leurs oreilles. 11. On ne **croit pas** un menteur quand même il **dit** la vérité. 12. Si vous ne me **croyez pas**, **lisez** la lettre qu'il m'a **écrite**. 13. Quelles sont les tragédies de Ra-

cine que vous avez lues? Nous n'avons lu que deux de ses tragédies, les dernières qu'il ait écrites: Athalie et Esther. 14. Lorsqu'on lut à Louis XVI son arrêt de mort, il resta calme et tranquille.

15. *How many of Shakspeare's plays have you read? We have read three (of them): Macbeth, Hamlet and Othello. — What are you reading now? We are now reading Romeo and Juliet.* 16. *Write to me as soon as you are (Fut.) arrived in London.* 17. *I do not believe him; he ²never ¹tells the truth.* 18. *At the first preaching of the apostles, many Jews believed in (à) the Gospel.* 19. *Do you know that Gentleman? I know him only by (de) sight.* 20. *Of a general who was (p. d.) beaten, it has often been said (Fr. one has often said) in joke: He came, saw, but did not conquer.* 21. *On the 4th of November 1794, Suwarow took possession (p. d.) of Warsaw after a very bloody fight. It is said (Fr. one says) that after this (cela) he wrote (p. d.) ²a letter ¹to the empress Catharine II, ³which contained (imp.) only these words: Hurrah! Warsaw, Suwarow. The empress knew (p. d. of savoir) how* to imitate his ²laconic ¹style by writing to him: Bravo! field-marshal, Catharine; a letter which announced (imp.) to him his appointment as (de) field-marshal.* 22. *Sir, I have read the letter which you have written to me; you tell me strange things in that letter.*

LESSON 76.

Prendre to take. Prés. de l'indic. Je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent. Passé défini. Je pris. Part. passé. Pris, prise.

Craindre to fear. Prés. de l'indic. Je crains, tu crains, il craint, nous craignons, vous craignez, ils craignent. Passé défini. Je craignis. Part. passé. Craint, crainte.

Craindre and avoir peur require the following verb in the Subjunctive; and if they are not used negatively, that Verbe is preceded by the negation ne; e. g. Je crains qu'il ne le fasse.

Mettre to put, lay, place. Prés. de l'indic. Je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent. Passé défini. Je mis. Part. passé. Mis, mise.

Vivre to live. Prés. de l'indic. Je vis, tu vis, il vit, nous vivons, vous vivez, ils vivent. Passé défini. Je vécus. Part. passé. Vécu.

Exercise 86.

1. L'homme ne vit pas pour manger, mais il mange pour vivre. 2. En 1701, Frédéric III, électeur de Brandebourg, mit

* Not to be translated.

la couronne royale sur sa tête et prit le titre de roi de Prusse. 3. Craignons celui qui ne craint pas Dieu. 4. En France, les fils aînés des ducs prenaient le titre de marquis, tant que leur père vivait. 5. Les Carthaginois apprirent l'art de la guerre en combattant les Romains. 6. Le philosophe Platon vécut quelque temps en Sicile. 7. Il n'y a pas de forteresse qu'on ne prenne avec le temps. 8. Les Turcs prirent Constantinople en 1453. 9. Voulez-vous que je vous parle français? Je le veux bien, mais je crains de ne rien comprendre, si vous parlez trop vite. 10. Comprenez-vous les paroles que nous avons lues? Oui, monsieur; je les ai comprises. 11. Apprenez-vous la langue anglaise? Oui, monsieur; je prends des leçons d'anglais depuis six mois. 12. Mettez-vous à ma place, monsieur; et dites-moi, si vous pourriez agir autrement? 13. Je crains que tu ne viennes trop tard. 14. Remettez-lui cette lettre aussitôt que vous le verrez. 15. Ne craignez rien, je le promets, et je saurai faire ce que j'ai promis. 16. Permettez, monsieur, que je vous dise franchement tout ce que je pense. 17. Dites toute la vérité, ne craignez pas de m'offenser. 18. Je ne vous comprends pas, monsieur; dites-moi cela encore une fois. 19. M'avez-vous compris maintenant? Oui, monsieur; maintenant je comprends ce que vous dites.

20. *In the year 1715, the death of Lewis XIV placed (p. d.) the crown of France upon the head of a child of five years old*.*
 21. *In the reign of queen Anne, the English took (p. d.) Gibraltar, a fortress in the south of Spain.* 22. *Many people live a long time in a ²foreign ¹country, and yet do not learn the language of it (en).*
 23. *Do you understand a Frenchman if he speaks quickly?* 24. *Tell me ²these words ¹once more, I have not understood them.* 25. *We fear that you have (are) come too late.* 26. *Have you understood what (ce que) I have told you? Yes, Sir; I have ²understood ¹every thing.* 27. *Now I understand you already better than before.* 28. *You live upon (de) your money; we live by (de) our work.* 29. *Take (make) that journey, then you will see how people live in that country.* 30. *Where have you put the pens which my brother has bought? I have put them into the drawer.* 31. *A good soldier does not fear death.* 32. *The Athenians feared (p. d.) that Xerxes would burn (imp. du subj.) their town.*

* Not to be translated.

Questionnaire.

1. Depuis combien de temps apprenez-vous le français?
 2. Avez-vous déjà eu les verbes irréguliers?
 3. Quels sont les trois mots qui composaient la lettre écrite par César au sénat, après une victoire?
 4. Dans quel règne les Anglais prirent-ils Gibraltar?
 5. Contre qui les Français firent-ils longtemps la guerre en Afrique?
 6. Dites-moi les noms de tous les rois qui ont régné en Angleterre.
 7. En quelle année la grande exposition de Londres fut-elle ouverte?
 8. Quelles sont les temps primitifs des verbes: **venir, dire, faire, écrire, prendre, craindre, vivre?**
-

READING EXERCISES.

1. LE CHEVREAU ET LE LOUP.

Un chevreau avait grimpé sur le toit de son étable. Ayant aperçu un loup qui passait à une petite distance, il lui dit des injures. — Ce n'est pas vous, répondit le loup, qui m'injuriez, c'est le toit.

2. LA CIGALE ET LA FOURMI.

La cigale passa tout l'été à chanter. L'hiver venu, elle eut faim, et s'adressa à la fourmi en la priant de lui donner à manger. Mais la fourmi lui répondit: Qu'as-tu fait tout l'été? — Je chantais nuit et jour. — Tu chantais? Eh bien, danse maintenant.

3. LE FEU-FOLLET ET LE VOYAGEUR.

Un voyageur égaré pendant la nuit vit dans le lointain un feu-follet. Il le prit pour guide et tomba dans un marais. Maudite lumière! s'écria-t-il, pourquoi m'as-tu trompé? — Que veux-tu? lui répondit le feu-follet, me suis-je offert pour être ton guide, ou t'ai-je conseillé de suivre mon chemin?

4. L'HEURE DU DINER.

Quelqu'un demanda à Diogène à quelle heure il devait dîner. Celui-ci lui répondit: Si tu es riche, quand tu voudras; si tu es pauvre, quand tu pourras.

5. LE GRAND MALHEUR.

Faites-vous des thèmes, madame? demanda un jour un prince, qui était encore enfant et un peu paresseux, à une dame de la cour qui se plaignait des malheurs de sa vie. — Non, monseigneur. — Eh bien, si vous ne faites pas de thèmes, madame, répliqua le petit prince, votre malheur n'est pas encore à son comble.

6. COURTE HARANGUE.

Un jour, au commencement d'une bataille, Henri IV ne dit à ses soldats que ces mots: Je suis votre roi, vous êtes Français, voilà l'ennemi!

7. LES COMÉDIENS IMPAYABLES.

Un prince d'Italie entretenait une troupe de comédiens qu'il payait mal et très-irrégulièrement. Un jour, leur témoignant sa satisfaction, il leur dit: Vous êtes de bons comédiens. — Oui, monseigneur, dit l'un d'eux, si bons qu'on ne peut nous payer.

8. LA VISITE (6e dialogue).

A. On sonne; Claire, va ouvrir la porte.

B. Bonjour, madame, comment vous portez-vous?

A. Très - bien, monsieur, je vous remercie; et vous-même?

B. Assez-bien, je vous suis obligé.

A. Donnez - vous la peine de vous asseoir. Claire, donne donc une chaise à monsieur.

B. Merci, ma chère enfant.

A. Et chez vous, monsieur, comment se porte-t-on?

B. Tout le monde est en bonne santé, excepté ma sœur, qui est un peu indisposée depuis vendredi.

A. Qu'est-ce qu'elle a donc, la pauvre enfant?

B. Elle est enrhumée, elle a eu froid en revenant du bal.

A. C'est absolument comme ma petite Claire; les jeunes filles sont toutes ainsi, elles sont bien imprudentes. Mais je présume qu'elle garde la chambre, votre sœur.

B. Le médecin lui a défendu de sortir, quoi qu'elle en ait bien envie.

A. Qu'elle s'en garde bien; dites-lui de se soigner. J'espère bien la voir, ainsi que vous, monsieur, à une petite fête que nous aurons ici, la semaine prochaine.

B. Vous êtes bien bonne, madame; je crois que ma sœur sera rétablie dans quelques jours.

A. Bien des choses de ma part à madame votre mère, ainsi qu'à votre sœur.

B. Je n'y manquerai pas, madame. J'ai l'honneur de vous saluer. Adieu, ma chère Claire.

A. Claire, accompagnez monsieur.

9. BON CONSEIL.

Un acteur arrivé de Flandre débutait à Paris dans une tragédie avec très-peu de succès. Après le vers :

Mais pour ma fuite, ami, quel parti dois-je prendre?

il demeura court. Un plaisant du parterre prit la parole et lui cria :

Ami, prenez la poste, et retournez en Flandre.

10. LE PARESSEUX (7^e dialogue).

Henri. Comment, Paul, tu n'es pas encore levé?

Paul. Tu vois bien que non.

H. Et tu n'es pas honteux de rester au lit jusqu'à huit heures du matin?

P. Pas du tout.

H. Et en été encore! Tu es donc malade?

P. Mais non, je me porte très-bien.

H. Alors avoue que tu es un grand paresseux.

P. Eh! mon Dieu, Henri, te voilà tout-à-fait comme notre maître, qui me dit souvent cela à l'école, quand il me donne des pensums.

H. Aujourd'hui j'étais déjà debout à cinq heures du matin, moi; je suis allé me baigner à six, puis je me suis promené.

P. Tu as été bien matinal, alors.

H. J'espérais te rencontrer à l'école de natation; mais du tout, monsieur n'était pas encore levé. Allons, habille-toi vite; tu sais que nous avons promis à Antoine d'aller déjeuner avec lui.

P. C'est vrai; je n'y pensais plus.

H. Ah, bon! il s'éveille quand on lui parle de déjeuner. Mais, dis-moi donc, pourquoi te lèves-tu si tard aujourd'hui?

P. Hier je ne me suis couché qu'à minuit; nous avons fait une partie de campagne.

H. A pied ou en voiture?

P. Je suis allé en voiture, mais j'ai été obligé de revenir à pied, car mon père a eu la malheureuse idée d'offrir à deux dames sa place et la mienne.

H. Oh! pas mal, ma foi; mais dépêche-toi maintenant, paresseux; tu vas déjeuner, entends-tu? Il y aura du chocolat et un gâteau délicieux; puis nous irons au verger et nous mangerons des cerises et des groseilles vertes tant que nous voudrons.

P. Du chocolat, du gâteau et du fruit? Attends, attends, ce ne sera pas long; je vais bien vite me débarbouiller et me laver les mains; je suis à toi dans dix minutes.

11. LES DOMESTIQUES OCCUPÉS.

Un imbécile, enrichi subitement par un héritage, avait entendu dire qu'un homme comme il faut devait avoir au moins deux domestiques. Comme ses moyens lui permettaient ce luxe, il en engagea* tout de suite deux, qui se trouvaient fort bien d'une condition où on les payait bien pour ne rien faire. Un jour, le maître cria à travers la porte de son antichambre: Êtes-vous là, Pierre? — Oui, monsieur. — Que faites-vous? — Rien, monsieur. — Et vous, Jean, êtes-vous là? — Oui, monsieur. — Que faites-vous? — Monsieur, j'aide Pierre. — Bon, quand vous aurez fini, vous viendrez me donner mes bottes.

12. LE SERVICE DE LA TABLE (8e dialogue).

La mère. Emilie, as-tu mis la nappe sur la table?

Emilie. Oui, maman.

M. Eh bien, alors mets les couverts; dispose tout, pour qu'on puisse servir.

E. Où sont donc les cuillers?

M. Tu le sais bien, dans le petit panier du buffet.

E. Je crois qu'il manque deux couteaux.

M. Va les demander à la bonne, qui les aura oubliés à la cuisine.

E. Les voici, elle va aussi apporter les assiettes.

M. Tiens, tu as oublié une fourchette à ce couvert.

E. En voilà une; je mets ici la salière, et là le poivrier. A présent, je crois que tout est bien en ordre.

M. Comment, tu oublies l'huilier? nous avons besoin d'huile et de vinaigre pour faire la salade; il nous faut aussi la moutarde.

E. Ne te fâche pas, maman; voici l'huilier, et voici le moutardier.

M. Maintenant arrange les pommes, les poires et les prunes pour le dessert.

13. LA MACHINE A VAPEUR.

La machine à vapeur, perfectionnée au milieu du dernier siècle par l'Anglais Watt, est employée aussi bien pour fabri-

* See No. 42 Appendix.

quer des aiguilles que pour forger les ancrs des plus grands vaisseaux. Voici une petite explication qui donnera une idée générale des causes de ces effets merveilleux.

L'eau changée en vapeur, lorsqu'elle est fortement chauffée, a une force d'autant plus considérable, que la chaleur est plus grande. Si une marmite était parfaitement fermée par son couvercle, l'eau renfermée dans la marmite, changée en vapeur, souleverait ce couvercle, quand même on l'aurait chargé du plus grand poids, ou bien le vase éclaterait. C'est à l'observation de ce fait qu'on doit l'invention de la machine à vapeur, que nous employons maintenant à pousser rapidement les vaisseaux sur la mer, à traîner les voitures sur les chemins de fer avec une vitesse bien supérieure à celle d'un cheval au galop. On a donné le nom de *bateaux à vapeur* aux navires qui sont poussés par une machine à vapeur, quoique la plupart de ces navires ne soient pas des bateaux, et qu'ils méritent plutôt le nom de vaisseaux à cause de leur grandeur. Appliquées aux diverses industries, les machines aident l'homme dans une quantité de fabrications, surtout à filer le coton, le lin et la laine, et à rendre les tissus si communs et d'un prix si peu élevé, que maintenant presque tout le monde porte des bas et de bons vêtements, que les gens très-riche portaient seuls autrefois.

14. LA REDINGOTE NEUVE (9e dialogue).

Adolphe. Bonjour, mon ami.

Ernest. Ah! c'est toi, Adolphe; sois le bienvenu. Tu viens fort à propos; je vais te faire voir quelque chose.

A. Quoi donc?

E. Une redingote neuve, qu'on vient de m'apporter.

A. Ah! voyons, montre-la-moi.

E. La voici; comment la trouves-tu?

A. Elle est superbe.

E. N'est-ce pas? Attends, je vais l'essayer. — Va-t-elle bien?

A. A merveille.

E. Regarde-la encore par derrière: la taille est-elle bien prise?

A. Impossible qu'elle aille mieux.

E. Remarques-tu que cette redingote est doublée en soie, et qu'elle a un collet de velours?

A. Je le vois bien.

E. Mais trouves-tu vraiment que ma redingote neuve m'aille bien ?

A. Combien de fois veux-tu que je te le répète ? Je la trouve admirable, magnifique, superbe, tout ce qu'il y a de mieux.

E. Ah ! ça me fait plaisir.

A. Permets-moi seulement de te conseiller une chose.

E. Quoi donc ?

A. Va t'acheter une paire de gants jaunes, une badine et un lorgnon.

E. Pourquoi cela ?

A. Parce qu'alors tu seras un petit-maître fini.

E. Ah ! tu te moques de moi, ce n'est pas bien.

A. Eh ! que veux-tu qu'on fasse quand quelqu'un vous parle toute une heure de sa redingote neuve ?

E. Mais tu avoues toi-même qu'elle est très-belle, ma redingote ?

A. Adieu, mon ami ; porte-toi bien, ainsi que ta redingote ; je reviendrai quand tu l'auras portée quelques semaines, alors on pourra peut-être te parler d'autre chose.

15. SANG-FROID.

Du temps de la première révolution française, un député, sortant de l'Assemblée législative où il avait eu le courage de voter hautement contre les vœux du peuple, fut poursuivi par la multitude en fureur, qui voulait le pendre. — A la lanterne, à la lanterne ! cria-t-on de toutes parts. — Citoyens, dit le député avec le plus grand sang-froid, vous n'en serez pas plus éclairés, je vous le jure ! — Ce bon mot fit rire tous ceux qui l'entendaient, et quand le Français rit, il est désarmé. Aussi le député put-il continuer son chemin sans danger.

16. OFFRE OBLIGEANTE.

Un homme ayant eu querelle au spectacle avec un jeune gentilhomme fort orgueilleux, celui-ci le menaça de lui faire donner vingt coups de bâton par ses domestiques. Monsieur, lui dit le premier, je n'ai pas de domestiques ; mais si vous voulez sortir, j'aurai l'honneur de vous les donner moi-même.

17. LA MAISON (10^e dialogue).

Jules. Qu'est-ce que j'entends, Hugues, ton père vient d'acheter une maison ?

Hugues. Oui, mon ami.

J. Est-elle grande ?

H. Assez grande, elle a un rez-de-chaussée et deux étages.

J. Combien de fenêtres y a-t-il à chaque étage ?

H. Cinq donnant sur la rue et onze sur la cour.

J. Avez-vous un jardin ?

H. Oui, mais il est très-petit.

J. Votre appartement sera sans doute au rez-de-chaussée ?

H. Non pas ; il y a là deux grands magasins : nous occuperons tout le premier.

J. Mais tu n'auras pas de chambre à toi ?

H. Si, mon ami, j'en ai une dont je suis très-content. Elle n'est pas sur le devant, bien entendu, mais elle est très-jolie.

J. Oh ! que tu es heureux ! je n'ai pas de chambre, moi.

H. J'ai encore à moi seul tout le palier du petit escalier, où nous pourrons faire du tapage tout à notre aise ; personne n'y demeure, il n'y a que la cuisine. Tu viendras souvent jouer avec moi ?

J. Cela va sans dire ; ne pourrons-nous pas aussi jouer dans le vestibule et dans la cour ?

H. Non, mon ami ; papa me l'a défendu ; il dit que nous sommes des tapageurs finis, et que nous gênerions les personnes qui habitent le rez-de-chaussée.

J. Quand déménagerez-vous ?

H. Lundi, je crois.

J. Eh bien, j'irai te voir mercredi ; tu me montreras alors toute la maison.

H. Tiens ! mais où iras-tu donc ?

J. Oh ! que je suis bête, j'oublie de te demander la rue et le numéro.

H. Rue Frédéric, No. 81.

J. Au revoir.

18. L'AGE DU FRÈRE CADET.

On demandait à un imbécile quel âge avait son frère cadet ? — Dans deux ans, répondit-il, nous serons du même âge.

19. GASCONNADE.

Un Gascon se vantait d'avoir, dans une poursuite, vaincu cinq soldats, dont il avait tué deux, désarmé et fait prisonnier les trois autres. On lui demanda comment il avait pu faire

cela. — Aussitôt que je les ai vus, dit-il, j'ai couru sur eux, et je les ai environnés.

20. LES DEVOIRS (1^{le} dialogue).

Cécile. Je crois qu'on frappe à la porte.

Hélène. Mais oui, ma sœur. Entrez.

Amélie. Bonjour, mes amies.

C. Ah! te voilà, Amélie? C'est bien aimable à toi de venir nous prendre.

A. Eh bien, pouvez-vous sortir maintenant?

H. Dans une demi-heure; j'ai encore une page de ma version à faire.

C. Et moi, je suis en train d'achever mon thème.

A. Oh! les paresseuses! vous n'avez pas encore fini? Et la copie est-elle faite? Et votre leçon, l'avez-vous apprise par cœur?

H. Oui, mon amie; mais tu vas nous demander nos mots à la promenade, pour que nous les sachions bien demain.

C. Viens donc m'aider un peu à faire mon thème, Amélie, afin que cela aille plus vite.

H. Tu devrais plutôt me donner un coup de main pour ma version.

A. Ah! c'en est trop; je ne ferai ni l'un ni l'autre. Il faut que vous fassiez vos devoirs vous-mêmes.

C. Mais le thème est si difficile!

H. Et la version est si longue!

A. Et vous êtes si appliquées toutes les deux! Allons, courage, je regarderai vos deux cahiers, et je vous dirai si vous faites des fautes.

C. Mais tu nous diras aussi les mots que nous ne saurons pas.

A. Eh bien, d'accord; mais remettez-vous vite au travail, sans cela vous ne finirez jamais.

21. BÉTISE.

Un imbécile, entendant parler d'un homme mort à cent ans, comme d'une chose extraordinaire, dit: Belle merveille! si mon père n'était pas mort, il aurait actuellement cent vingt ans.

22. CALCUL TRÈS-JUSTE.

Un enfant pleurait et criait. On lui demanda ce qu'il avait: C'est, répondit-il, que j'ai perdu une pièce de deux

sous dont ma mère m'avait fait présent. — Allons, lui dit-on, la perte n'est pas difficile à réparer, ne pleure plus, en voilà une autre. — A peine l'eut-il reçue, qu'il se mit à crier et à pleurer plus fort qu'auparavant. On revint à lui, et on lui dit : Pourquoi pleures-tu donc encore ? — Je pleure, parce que je pense que, si je n'avais pas perdu mes deux sous, j'en aurai quatre à présent.

23. LA LETTRE (12^e dialogue).

Charles. Quelle heure est-il donc maintenant, ma sœur ?

Louise. Il est bientôt une heure.

C. Déjà si tard ! Je croyais qu'il n'était pas encore midi.

L. Ah ! par exemple, tu t'es joliment trompé.

C. J'ai encore une lettre à écrire avant dîner.

L. A qui donc veux-tu écrire ?

C. Tu sais bien que papa m'a dit de prévenir notre maître d'anglais que demain nous ne pourrions pas prendre la leçon.

L. Comment ! tu as oublié cela ? Écris bien vite ; si la lettre n'est pas à la petite poste avant deux heures, il ne l'aura pas ce soir.

C. Pourrais-tu me prêter une feuille de papier à lettre, ma sœur ?

L. Volontiers ; en voilà une. As-tu des plumes ?

C. Je crois que oui ; mais ce ne sont que des plumes d'oie.

L. Voici une plume métallique toute neuve, et mon meilleur porte-plume.

C. Je te remercie bien ; maintenant laisse-moi, sans cela je m'embrouille, et j'écris des sottises. — Voilà qui est fini.

L. Lis-moi vite ce que tu as écrit.

C. Ce ne sont que quatre lignes :

Monsieur,

Comme nous faisons demain une partie de campagne, papa vous prie de ne pas venir pour notre leçon d'anglais ; mais nous aurons l'honneur de vous attendre mardi prochain à l'heure ordinaire.

Je suis avec respect, monsieur

Votre élève Charles.

Je ne sais si j'ai des pains à cacheter à présent.

L. Tiens, voilà de la cire d'Espagne ; je vais allumer la bougie ; cherche ton cachet pendant ce temps-là.

C. Que je suis étourdi! j'ai oublié de dater ma lettre. Quel quantième avons-nous?

L. Attends: c'était lundi le huit, mardi le neuf, mercredi le dix, c'est aujourd'hui le onze.

C. Bien, je te remercie. — C'est plié; maintenant, l'adresse. — C'est ça, cachetons notre lettre.

L. Prends garde d'effacer l'adresse.

C. N'aie pas peur, j'ai mis du papier brouillard dessous. Bien, à présent donne-moi ma casquette.

L. La voici.

C. Je vais courir bien vite à la poste, je crains qu'il ne soit trop tard.

L. Il n'est qu'une heure et demie. Ne marche pas trop vite, tu arriveras encore à temps.

24. L'ÂME ENFERMÉE.

Deux étudiants espagnols allaient ensemble à Salamanque. Ayant soif, ils s'arrêtèrent au bord d'une fontaine qu'ils rencontrèrent sur leur chemin. Là, tandis qu'ils se désaltéraient, ils virent par hasard auprès d'eux sur une pierre quelques mots déjà un peu effacés par le temps. Ils jetèrent de l'eau sur la pierre pour la laver, et ils lurent ces paroles: *Ici est enfermée l'âme de Pierre Garcias*. Le plus jeune de ces deux étudiants eut à peine lu cette inscription, qu'il s'écria avec hilarité: Rien n'est plus plaisant! Ici est enfermée l'âme — une âme enfermée! Je voudrais bien savoir quel fou a pu faire une si ridicule épitaphe. — En achevant ces paroles, il se leva pour s'en aller. Son compagnon, plus judicieux, dit en lui-même: Il y a là-dessous un mystère; je veux demeurer ici pour l'éclaircir. — Il laissa partir l'autre, et, sans perdre de temps, il se mit à creuser avec un couteau autour de la pierre. Il fit si bien qu'il l'enleva. Il trouva dessous une bourse de cuir qui renfermait deux cents ducats, avec une carte où il y avait ces paroles en latin: *Sois mon héritier, toi qui as eu assez d'esprit pour deviner le sens de l'inscription, et fais un meilleur usage de mon argent que moi*. L'étudiant, ravi de cette découverte, mit cette âme dans sa poche, et continua son chemin.

25. LE VOYAGEUR ET L'HABITANT DE PARIS.

(13^e dialogue).

Le voyageur. Pardon, monsieur, auriez-vous la bonté de m'indiquer la rue d'Antin?

L'habitant. Très-volontiers, monsieur; venez avec moi, et vous y serez dans un quart d'heure.

V. Je vous serai bien obligé.

H. Vous n'avez jamais été à Paris, monsieur?

V. Non, monsieur; j'y suis pour la première fois. J'arrive à l'instant par le chemin de fer, et je veux aller à pied de l'embarcadère jusqu'à l'hôtel qu'un de mes amis m'a recommandé.

H. Quel est cet hôtel?

V. L'hôtel des États-Unis, rue d'Antin. Ce sont certainement les boulevards que nous traversons maintenant?

H. Oui, monsieur; on nomme boulevards des Italiens la partie où nous nous trouvons à présent.

V. Quelle rue magnifique, quelles beaux magasins, et quelles superbes glaces! Et quel bruit dans les rues de Paris! Les Parisiens doivent avoir un nombre prodigieux de voitures, je n'en ai jamais vu autant qu'ici.

H. S'il n'y avait pas d'indiscrétion à vous adresser cette question, je vous demanderais, monsieur, si vous êtes étranger?

V. Oui, monsieur; je ne suis pas Français, je suis Anglais.

H. Vraiment? Pour un Anglais vous parlez très-bien français.

V. Pourquoi dites-vous pour un Anglais? est-ce que mes compatriotes parlent ordinairement plus mal votre langue que d'autres étrangers?

H. Non pas, monsieur; ils ont seulement certaines difficultés de prononciation qu'on ne trouve pas chez d'autres nations. Mais sans vous flatter, monsieur, votre prononciation n'a pas ces défauts; vous articulez très-bien les voyelles, et vous évitez parfaitement d'accentuer les mots d'après la méthode anglaise.

V. Savez-vous l'anglais, monsieur?

H. Je le parle très-peu et très-mal, mais assez pour me tirer d'affaire, quand je suis avec des Anglais qui ne parlent que leur langue.

V. Avez-vous été en Angleterre, monsieur?

H. Oui, monsieur; j'y ai été deux fois, mais je n'ai jamais séjourné plus de cinq à six jours dans la même ville.

V. Aviez-vous déjà appris notre langue avant d'aller en Angleterre?

H. J'avais pris à Paris, pendant quelques mois, les leçons

d'un maître d'anglais. Mais voici, monsieur, l'hôtel que vous cherchez, j'ai l'honneur de vous saluer.

V. Monsieur, je vous remercie beaucoup de votre bonté.

26. LE PALAIS-HOPITAL.

Lors du premier voyage que Pierre le Grand, empereur de Russie, fit à Londres, il passa la matinée à l'hôpital des matelots anglais, qui est magnifique, et alla ensuite à la cour, où il dina avec le roi Guillaume III. Ce prince lui demanda comment il avait trouvé l'hôpital des matelots. — Si j'avais un conseil à donner à Votre Majesté, répondit Pierre, ce serait d'y établir votre cour et de céder ce palais-ci aux marins.

27. LES FABLES DE FLORIAN.

Un auteur prêta à une dame les fables de Florian. Lorsqu'elle les eut lues: Ah! monsieur, dit-elle, ces fables de Florian sont charmantes, est-ce vous qui les avez faites?

28. PRÉCAUTION.

Diogène, passant par une fort petite ville qui avait de très-grandes portes, dit aux habitants: Fermez les portes de votre ville, de peur qu'elle ne vous échappe.

29. LA LONGUE ÉPÉE.

Un monsieur, voyant un homme très-petit avec une longue épée au côté, s'écria: Qui a attaché cet homme à cette épée?

30. LE SAVANT.

Un savant, interrogé comment il avait fait pour acquérir tant de connaissances, répondit: Je n'ai pas eu honte de demander ce que j'ignorais à ceux qui pouvaient m'en instruire.

31. LA DISPUTE.

Deux petits garçons, ayant trouvé une noix se la disputèrent vivement. — Elle est à moi, dit l'un d'eux, car c'est moi qui l'ai vue le premier. — Non, mon cher, elle m'appartient, répondit l'autre; car c'est moi qui l'ai ramassée. — Ils en venaient déjà aux mains, lorsqu'un jeune homme qui était témoin de la dispute, leur dit: Venez, je vais vider votre querelle. — Il se plaça entre les deux petits garçons, cassa la noix et dit: L'une des coquilles appartient à celui qui le pre-

mier a vu la noix, l'autre sera pour celui qui l'a ramassée. Quant à l'amande, je la garde pour prix du jugement que j'ai rendu. — Les deux petits garçons n'étaient pas encore revenus de leur étonnement, que le juge, dans sa sagesse, avait déjà avalé la noix. Ils comprirent qu'on ne gagne rien à se quereller.

32. AVIDITÉ PUNIE.

Un chien qui tenait dans sa gueule un morceau de viande traversait à la nage une rivière. Ayant aperçu son image au fond de l'eau, il crut voir un autre chien portant un autre morceau de viande. Plein d'avidité et voulant le lui arracher, il lâcha son morceau. Il le perdit pour toujours, et quel fut son étonnement, lorsqu'il vit l'autre chien également sans viande et faisant une mine aussi triste que la sienne.

33. LE COQ ET LA PERLE.

Un jour un coq détourna
Une perle, qu'il donna
Au beau premier lapidaire.
— Je la crois fine, dit-il;
Mais le moindre grain de mil
Serait bien mieux mon affaire.

Un ignorant hérita
D'un manuscrit, qu'il porta
Chez son voisin le libraire.
— Je crois, dit-il, qu'il est bon;
Mais le moindre ducaton
Serait bien mieux mon affaire.

34. L'OURS.

Quel beau maître de danse est celui qui vient là?
Hé! bon jour donc, monsieur l'ours! Te voilà?
Quels jolis tours tu fais! Quelle grâce légère!
Et que tu marches bien sur deux jambes, compère!
Seulement c'est dommage, ô mon gros mal peigné,
Que tu grognes toujours d'un air si rechigné!
Et vraiment maître ourson n'est pas tenté de rire,
Car on le fait sauter, valser, le pauvre sire.
Il aimerait bien mieux être dans la forêt;
Au fond de sa tanière, oh, comme il dormirait!

Il faut jeûner ici la longue matinée ;
Il trouverait là-bas du miel pour sa dînée.

35. GASCONNADE.

Un Gascon, chez un cardinal,
Exaltait sa Garonne avec persévérance ;
C'était un fleuve d'importance,
C'était un fleuve sans égal.
— A ce compte, monsieur, lui dit son Éminence,
Le Tibre, près de lui, ne serait qu'un ruisseau ?
Le Tibre, monseigneur, sandis ! belle merveille !
S'il osait se montrer au pied de mon château,
Je le ferais mettre en bouteille.

36. EXERCISE DE PRONONCIATION.

Du pain sec et du fromage,
C'est bien peu pour déjeuner.
On me donnera, je gage,
Autre chose à mon dîner :
Car Didon dina, dit-on,
Du dos d'un dodu dinon.

37. RÉPONSE NAÏVE.

Infâme paresseux ! tu ne veux donc rien faire ?
Dit un jour un maître en colère
A son valet sous un arbre endormi.
Au lieu de travailler, dormir en plein midi !
Tu ne mérites pas que le soleil t'éclaire. —
Vous avez bien raison, ma foi,
Dit le dormeur, et mes torts sont sans nombre ;
Le soleil n'est pas fait pour moi :
Voilà pourquoi je me suis mis à l'ombre.

38. L'AVARE.

On prétend que l'avare Henrique
Hait à tel point le mot donner,
Que dans un bon moment se laissant entraîner
A récompenser Jean, son ancien domestique :
Je suis, lui dit-il, très-content
De ton zèle, et je me propose
D'en être un jour reconnaissant :

Ainsi fais - moi souvenir, mon enfant,
De te *promettre* quelque chose.

39. SUPERSTITION RAILLÉE.

Autrefois un Romain s'en vint, fort affligé,
Raconter à Caton que, la nuit précédente,
Son soulier des souris avait été rongé,
Chose qui lui semblait tout - à - fait effrayante.
— Mon ami, dit Caton, reprenez vos esprits,
Cet accident en soi n'a rien d'épouvantable;
Mais si votre soulier eut rongé les souris,
Ç'aurait été sans doute un prodige effroyable.

40. ÉPITAPHE D'UN PARESSEUX.

Ci-dessous Antoine repose ;
Il ne fit jamais autre chose.

VOCABULARY.

Lesson 35.

Le dialogue *the dialogue*.
 vrai, e *true*.
 que *that*.
 cela *this, that*.
 une catacombe *a catacomb*.
 pendant *during, for*.
 le souterrain *the subterranean place*.
 merveilleux, se *marvellous*.
 car *for*.
 aujourd'hui *now a days, to-day*.
 ne — plus *no longer*.
 ouvert, e *open*.
 un étranger *a stranger, a foreigner*.
 le théâtre *the theatre*.
 peut-être *perhaps*.
 étonné, ée *astonished*.
 quand *when*.
 appris *learnt*.
 la quantité *(the) quantity*.
 seul, seule *alone*.
 le voyage *the journey, voyage*.
 sur *on, upon; over*.
 la colonne *the column*.
 la place *the place*.
 magnifique *magnificent*.
 on *one, people &c.**
 superbe *splendid*.
 la vue *the prospect, view*.
 admiré *admired*.
 la statue *the statue*.
 un empereur *an emperor*.
 semblable *similar*.
 un arc de triomphe *a triumphal arch*.
 devant *before (with regard to space)*.
 avant *before (with regard to time and rank)*.

* See No. 41 Appendix.

** Tion is sounded like cion. See No. 39 Appendix.

Lesson 36.

La suite *the continuation*.
 comment *how*.
 beau (bel), belle *fine, beautiful*.
 par exemple *for instance*.
 la concorde *(the) concord*.
 en général *in general*.
 surtout *especially*.
 la Cité *the city (most ancient part of a town)*.
 étroit, e *narrow*.
 sale *dirty*.
 l'air m. *(the) air*.
 frais, fraîche *fresh*.
 agréable *agreeable, pleasant*.
 demeuré, logé *lived, lodged*.
 près de *near*.
 n'est ce pas *is it not?*
 la cour *the court*.
 chacun, e *each*.
 un endroit *a place*.
 le château *the castle, château*.
 situé, ée *situated*.
 les environs *the environs, surrounding parts*.
 une imitation** *an imitation*.
 Trajan *Trajan*.
 la colonne Trajan *the column of Trajan*.
 un Dace *a Dacian*.
 le peuple *the nation*.
 habité *inhabited, lived in*.
 la Hongrie *Hungary*.
 le monument *the monument*.

Lesson 37 a.

Le compagnon *the companion*.
 l'arrivée f. *the arrival*.

passé par *passed through*.
 suivant, e *following*.
 Hambourg (h aspirée)* *Hamburg*.
 Bruxelles (*x like s sharp*) *Brussels*.
 le guide *the guide*.
 longtemps *a long time*.
 le chemin *the route, way*.
 le retour *the return*.
 le chemin de fer *the railway*.
 seulement *only*.
 la tour *the tower*.
 continué *continued*.
 le jour même *the very day*.
 le Havre *Havre (a town in Normandy)*; du Havre, au Havre.
 une embouchure *a mouth (of a river)*.
 la manière *the manner, way*.
 le trajet *the passage*.
 le bateau à vapeur *the steam-boat, steamer*.
 découvert *discovered*.
 tombé *fallen*.
 gouverné *governed*.
 Gustave Adolphe *Gustavus Adolphus*.
 le vainqueur *the victor*.
 le Suédois *the Swede*.
 la Suède *Sweden*.
 la Norwége *Norway*.
 le Danemark *Denmark***
 Marguerite *Margaret*.
 bâti *built*.
 Saint-Petersbourg *St. Petersburg*.
 la Russie *Russia*.
 Pierre *Peter*.

Lesson 37 b.

Pensé à *thought of*.
 le voyageur *the traveller*.
 la promenade *the walk, promenade*.
 une après-midi *an afternoon*.

Lesson 38.

La beauté (*the*) *beauty*.
 triomphé de *triumphed over*.
 pourtant *nevertheless*.
 Pharsale *Pharsalia*.
 le pirate *the pirate*.

la mer (*pr. mère*) *the sea*.
 l'Asie *Asia*.
 couvert, e *covered*.
 le juge *the judge*.
 condamné (*pr. dâné*) *condemned*.
 la mort (*the*) *death*.
 le citoyen *the citizen*.
 vertueux, se *virtuous*.
 la grandeur (*the*) *size, magnitude*.
 le Danube *the Danube*.
 joli, jolie *pretty*.
 Munic *Munich*.
 Dresde *Dresden*.
 Sparte *Sparta*.
 le musée *the museum*.
 puissant, e *mighty, powerful*.
 la Grèce *Greece*.
 la femme (*pr. fa-m'*) *the woman*.
 la parapluie *the umbrella*.

Lesson 39.

Un compagnon de voyage *a fellow-traveller*.
 la Tamise *the Thames*.
 le fleuve *the river*.
 la nation *the nation*.
 à la campagne *in the country*.
 courageux, se *courageous*.

Lesson 40.

La conscience (*the*) *conscience*.
 chacun, e *each*.
 la découverte *the discovery*.
 important, e *important*.
 les Indes *India*.
 le chemin des Indes *the way to India*.
 la connaissance *the acquaintance*.
 être à *to belong to*.
 maintenant *now*.
 la qualité (*the*) *quality*.
 le défaut *the fault, defect*.
 Auguste *Augustus*.
 le politique *the politician*.
 le guerrier *the warrior*.
 un Macédonien *a Macedonian*.
 lâche *cowardly*.
 faible *feeble, weak*.
 chez *at (one's house)*.

* See No. 16 Appendix.

** See No. 21 Appendix.

Romulus (pr. Ro-mu-luce) *Romulus*.
 Numa *Numa*.
 le successeur *the successor*.
 belliqueux, se *warlike*.
 pacifique *peaceful*.
 ambitieux, se *ambitious*.
 la comédie (*the*) *comedy*.
 la tragédie (*the*) *tragedy*.

Lesson 41.

L'Égypte f. *Egypt*.
 le monde *the world*.
 l'Europe f. *Europe*.
 l'Océanie f. *Oceania*.
 l'Afrique f. *Africa*.
 l'Amérique f. *America*.
 peuplé, ée *populous*.
 le continent *the continent*.
 la partie *the part, quarter*.
 nouveau (nouvel), nouvelle *new*.
 le loup *the wolf*.
 la brebis *the sheep*.
 la religion (*the*) *religion*.
 la consolation (*the*) *consolation, comfort*.
 le malheur (*the*) *misfortune*.
 le mensonge (*the*) *lying, lie*.
 chez *among*.
 prudent *prudent*.
 le passage *the passage*.
 le Granique *the Granicus*.
 le chef *the chief, commander*.
 le beau-frère *the brother-in-law*.
 adroit, e *skilful, dexterous*.
 maladroit, e *unskilful*.
 souvent *often*.
 Londres *London*.
 la Belgique *Belgium*.
 l'État m. *the state (as a political body)*.
 l'état* m. *the state (of health &c.)*.
 l'antiquité *Antiquity*.
 la lecture (*the*) *reading*.
 une conversation *a conversation*.
 la pensée (*the*) *thought*.
 la loi *the law*.
 sévère *severe*.
 un empire *an empire*.
 sous *under*.
 Tibère *Tiberius*.

le temps *the weather*.
 le voleur *the thief*.
 dépravé, e *depraved*.
 le meurtrier *the murderer*.

Lesson 42.

Le maire *the mayor*.
 le bourgmestre *the burgomaster*.
 ensemble *together*.
 l'adresse f. (*the*) *skill*.
 un artiste *an artist*.
 mortel, mortelle *mortal*.
 l'univers m. *the universe*.
 il a fait prisonnier *he has taken prisoner*.
 un ouvrage *a work*.
 ni nor (ni — ni *neither* — nor).
 un habitant *an inhabitant*.
 égal, e *equal*.
 le devoir (*the*) *duty*.
 contribué *contributed*.
 seul, seule *single*.
 combattu *fought*.
 rouge *red*.
 crié *cried out*.
 la première fois *the first time*.
 à la fois *at once, at the same time*.
 la résidence *the residence*.
 un méchant *a wicked man*.
 l'humanité *mankind, humanity*.
 la créature *the creature*.
 l'orgueil (*the*) *pride*.

Lesson 43.

Le lion *the lion*.
 un animal *an animal*.
 aussi — que (*negat.*) *so — as*.
 (*affirm.*) *as — as*.
 pourtant *nevertheless, yet*.
 il est impossible *it is impossible*.
 précieux, se *valuable*.
 une oreille *an ear*.
 la bouche *the mouth*.
 aussitôt que *as soon as*.
 une larme *a tear*.
 le paysan *the peasant*.
 pénible *hard*.
 bien-portant *healthy*.
 le miroir *the mirror*.
 l'âme f. *the soul*.

* See No. 18 Appendix.

le fermier *the farmer*.
 un troupeau *a flock*.
 ne — pas encore *not yet*.
 la cavalerie (*the*) *cavalry*.
 vertueux, se *virtuous*.

Lesson 44.

Une année, un an* *a year*.
 une année bissextile *a bissextile year*.
 un semestre *a halfyear*.
 un trimestre *a quarter*.
 une heure *an hour*.
 la minute *the minute*.
 la seconde (*pr. c like g*) *the second*.
 la révolution (*the*) *revolution*.
 autour de *round*.
 la durée (*the*) *duration*.
 la rotation (*the*) *rotation*.
 une axe *an axis, axle*.
 la longueur (*the*) *length*.
 la ligne *the line*.
 le cap (*p is sounded*) *the cape*.
 le mille *the mile*.
 géographique *geographical*.
 la largeur (*the*) *breadth*.
 depuis *from, since*.
 jusqu'à *as far as*.
 la mer Caspienne *the Caspian sea*.
 le golfe de Biscaye *the bay of Biscay*.
 une livre sterling *a poundsterling*.
 un franc *a frank (French coin)*.
 la monnaie *the coin*.
 ordinaire *usual, ordinary*.
 un sou *a sou (French coin)*.
 la valeur (*the*) *value*.
 la grandeur (*the*) *magnitude*.
 le pied *the foot*.
 le diamètre *the diameter*.
 la profondeur (*the*) *depth*.
 la hauteur (*the*) *height*.
 ce mur a six pieds de hauteur *this wall is six feet high*.
 le clocher *the steeple*.

Lesson 45.

Un Lacédémonien *a Lacedemonian*.
 défendu *defended*.

le défilé *the defile, narrow pass*.
 il est mort *he is dead, or he died*.
 le champ *the field*.
 un seul *one alone*.
 retourné *returned*.
 avoir lieu *to take place*.
 détruit *destroyed*.
 Carthage f. *Carthage*.
 Corinthe f. *Corinth*.
 Jérusalem (*pr. lème*) *Jerusalem*.
 la migration (*the*) *migration*.
 la croisade *the crusade*.
 Godefroi *Godfrey*.
 la tête *the head*.
 le prince *the prince*.
 ensemble *together*.
 le cavalier *the horseman*.
 le fantassin *the footsoldier*.
 un mille carré *a square mile*.
 à peu près *nearly, about*.
 le feu (*the*) *fire*.
 la cathédrale St. Paul *St. Paul's cathedral*.
 envahi *invaded*.
 la Bretagne *Britain*.
 fondé *founded*.
 le sénat *the senate*.
 d'abord *at first*.
 puis *then*.
 enfin *at last*.
 le membre *the member*.
 une légion *a legion*.
 une cohorte *a cohorte*.
 une centurie *a century (a division of hundred)*.

Lesson 46.

Une confédération *a confederation*.
 germanique *Germanic*.
 composé, e *composed*.
 le royaume *the kingdom*.
 un électorat *an electorate*.
 le grand-duché *the grand-duchy*.
 le duché *the duchy*.
 la principauté *the principality*.
 le landgraviat *the landgraviate*.
 la république *the republic*.
 la Bavière *Bavaria*.
 le Hanovre *Hanover*.

* See No. 7 Appendix.

le Wurtemberg *Wurtemberg*.
 la Saxe *Saxony*.
 le Saxon *the Saxon*.
 entre *between*.
 le degré *the degree*.
 de latitude nord *north latitude*.
 vécu *lived*.
 à présent *at present, now*.
 le milieu *the middle*.
 au milieu *in the middle*.
 la montre *the watch*.
 conquis *conquered*.
 florissant, e *flourishing*.
 le Turc *the Turk*.
 pris *taken*.
 le païen *the pagan*.

Lesson 47.

Le jour de l'an *the new-year's day*.
 fixé *fixed*.
 la fête de Noël *Christmas*.
 la saison *the season*.
 l'automne m. (*pr. tonn*) *autumn*.
 le commencement *the beginning*.
 Azincourt *Azincourt*.
 l'Espagne *Spain*.
 renoncé à *renounced*.
 la couronne *the crown*.
 le pays *the country*.
 le contemporain *the contemporary*.
 Rodolphe *Rodolph*.
 monté *ascended*.
 le trône* *the throne*.
 le trimestre *the quarter*.
 Jacques *James*.
 la belle-sœur *the sister-in-law*.
 Guillaume *William*.
 décapité *beheaded*.
 Edouard *Edward*.
 vaillant, e *brave, valiant*.
 gagner une victoire } *to gain a*
 remporter une victoire } *victory*.
 allié, ée *allied*.
 François *Francis*.
 Frédéric *Frederic*.
 présent, e *present*.

Lesson 48.

Un Phénicien *a Phœnician*.
 le commerce *(the) commerce, trade*.

commerçant *commercial*.
 de toute espèce *of every kind*.
 chercher *to seek, to look for*.
 je suis allé chercher *I went to*
fetch.
 l'argent *(the) silver, money*.
 l'étain m. *(the) tin*.
 l'ambre jaune m. *(the) amber*.
 la mer Baltique *the Baltic sea*.
 presque *almost, nearly*.
 la caravane *the caravan*.
 l'Arabie f. *Arabia*.
 la drogue *(the) drugs*.
 la cannelle *(the) cinnamon*.
 l'ivoire m. *(the) ivory*.
 l'or *(the) gold*.
 un esclave *a slave*.
 le fer *(the) iron*.
 l'acier m. *(the) steel*.
 la fabrique *the factory, mill*.
 la manufacture *the manufactory*.
 le verre *(the) glass*.
 la toile *(the) linen*.
 la laine *(the) wool*.
 le pourpre *(the) purple*.
 Venise f. *Venice*.
 le moyen âge *the middle ages*.
 le café *(the) coffee*.
 le sucre *(the) sugar*.
 le poivre *(the) pepper*.
 le gingembre *(the) ginger*.
 la muscade *(the) nutmeg*.
 la mer du Nord *the North-sea, Ger-*
man ocean.
 la mine *the mine*.
 une troupe *a troop*.
 une invention *an invention*.
 un arc *a bow*.
 la flèche *the arrow*.
 les villes hanséatiques (h muette)
the Hanse-towns.
 le drap *(the) cloth*.
 le bas *the stocking*.
 le houblon *(the) hops*.
 la bière *(the) beer*.
 le comptoir *the counting-house, of-*
fice.

Lesson 49.

La Silésie *Silesia*.

* See No. 3 Appendix.

troublé *disturbed*.
 le vaisseau *the (large) ship*.
 un vaisseau de guerre *a man-of-war*.
 par terre et par mer *by sea and land*.
 nombreux, se *numerous*.
 les accusés *the accused*.
 coupable *guilty*.
 Aristide *Aristides*.
 simple *simple*.
 un Athénien *an Athenian*.
 le respect (t not sounded*) (*the*) *respect*.
 la personne *the person*.
 la porcelaine (*the*) *porcelain, china*.
 le champ *the field*.
 fertile *fertile*.
 le mercenaire *the mercenary*.
 étranger, ère *foreign*.
 un Suisse *a Swiss*.
 le service *the service*.
 le pont *the bridge*.

Lesson 50.

Un vieillard *an old man*.
 la côte *the shore*.
 la peine (*the*) *trouble*.
 puissant, e *powerful*.
 établir *to establish*.
 soumis *subject*.
 le sceptre *the sceptre*.
 une pièce *a piece*.
 une pièce de théâtre *a play*.
 un écrivain *a writer*.
 seul, seule *alone*.
 le collaborateur *the contributor, fellow-writer*.
 une affaire *a business*.
 un étranger *a foreigner*.
 le trajet *the passage*.
 le Hanovre *Hanover*.

Lesson 51.

Ancien, ancienne *ancient, old*.
 selon *according to*.
 la croyance (*the*) *belief*.
 la déesse *the goddess*.
 principal, e *principal, chief*.
 la divinité (*the*) *divinity, deity*.

le païen *the pagan*.
 païen, païenne *pagan*.
 l'épouse f. *the wife*.
 partagé *shared*.
 l'enfer m. (*the*) *hell*.
 les enfers *the infernal regions*.
 raconté *related*.
 enlevé à *taken away from*.
 la protectrice *the protectress*.
 l'agriculture f. (*the*) *agriculture*.
 la résidence *the residence, abode*.
 parce que *because*.
 un art *an art*.
 accompagné *accompanied*.
 la Muse *the Muse*.
 l'art militaire *the art of war*.
 la grâce (*the*) *grace*.

Lesson 52.

Donner *to give*.
 recevoir *to receive*.
 le plaisir (*the*) *pleasure*.
 désagréable *disagreeable*.
 difficile *difficult*.
 facile *easy*.
 choisir *to choose*.
 un état *a profession, business*.
 perdre *to lose*.
 gagner *to gain*.
 ôter *to take off*.
 admirer *to admire*.
 accomplir *to fulfil*.
 raconter *to relate*.
 concevoir *to conceive, understand*.
 un espoir } *a hope*.
 une espérance }
 robuste *robust*.
 perdre de vue *to lose sight of*.
 la lanterne *the lantern*.
 bâtir *to built*.
 Cambyse *Cambyzes*.
 étendre *to extend*.
 rendre *to return*.
 différent, e *different*.
 la leçon *the lesson*.
 brave *good*.
 les gens (*the*) *people*.
 imiter *to imitate*.
 une action *an action*.
 agrandir *to increase*.

* See No. 40 Appendix.

la connaissance *(the) knowledge.*
 l'instruction f. *(the) instruction.*
 entendre *to hear.*
 écouter *to listen to.*
 le bruit *(the) noise.*
 l'attention *(the) attention.*
 répondre *to answer, reply.*
 abolir *to abolish.*
 l'esclavage m. *(the) slavery.*

Lesson 53.

Parler *to speak.*
 agir *to act.*
 la réflexion *(the) reflection.*
 imprimer *to print.*
 un imprimeur *a printer.*
 bannir *to banish, exile.*
 le citoyen *the citizen.*
 additionner *to add, cast up.*
 le chiffre *the figure, number.*
 la somme *the sum.*
 un avocat *a barrister.*
 défendre *to defend.*
 la solde *the pay.*
 la récompense *the reward.*
 attendre *to expect.*
 la reconnaissance *(the) gratitude.*
 méchant, e *nicked.*
 le médecin *the physician.*
 guérir *to heal, cure.*
 le corps *the body.*
 l'âme f. *the soul.*
 l'habitude f. *(the) custom, manner.*
 obéir à *to obey.*
 la volonté *the will.*
 le travail *(the) work, labour.*
 la voix *the voice.*
 une demi-douzaine *half a dozen.*
 la raison *(the) reason.*
 fumer *to smoke.*
 le cigare *the cigar.*
 en automne *in autumn.*
 au printemps *in spring.*
 la feuille *the leaf.*
 jaunir *to grow yellow.*
 tomber *to fall.*
 un arbre *a tree.*
 fleurir *to blossom.*
 un oiseau *a bird.*
 le nid *the nest.*
 le cœur *the heart.*

une opinion *an opinion.*
 tous les jours *every day.*

Lesson 54 a.

Quitter *to quit, leave.*
 la Turquie *Turkey.*
 abandonner *to abandon, leave.*
 inutile *useless, to no purpose.*
 jusqu'à *as far as.*
 la frontière *the frontier.*
 combler *to load.*
 le monarque *the monarch.*
 l'admiration f. *(the) admiration.*
 supporter *to endure, bear.*
 la lenteur *(the) slowness.*
 la suite *the suite, cortege.*
 entraîner *to involve, entail.*
 naturel, naturelle *natural.*
 la patience *(the) patience.*
 concevoir une idée *to form an idea.*
 continuer *to continue.*
 le colonel *the colonel.*
 franchir *to cross.*
 la vitesse *(the) quickness, speed.*
 extraordinaire *extraordinary.*
 le bout *the end.*
 au bout de *at the end of.*
 tomber *to fall.*
 tomber malade *to be taken ill.*
 rester *to remain.*
 la route *the road, way.*
 en route *on the road, way.*
 arriver *to arrive.*
 être au pouvoir *to be in the power.*
 assiéger *to besiege.*

Lesson 54 b.

Le sang-froid *(the) sang-froid,*
coolness.
 le siège *the siege.*
 dicter *to dictate.*
 occuper *to occupy.*
 le secrétaire *the secretary.*
 la bombe *the bomb, shell.*
 fracasser *to shatter, dash to pieces.*
 éclater *to burst.*
 le morceau *the piece.*
 voisin, e *next to, neighbouring.*
 laisser *to let.*
 tourner *to turn.*
 le regard *the look.*
 effrayé *frightened.*

vers *towards*.
 marquer *to show, mark*.
 le trouble *(the) agitation*.
 adresser *to address*.
 tranquille *quiet*.
 qu'avez-vous donc *what is the matter with you?*
 essayer *to try*.
 pourquoi *why*.
 en vain *in vain*.
 le membre *the limb*.
 trembler *to tremble*.
 fléchir *to bend, totter*.
 eh bien *well!*
 répliquer *to reply*.
 avoir rapport avec *to have to do with*.
 le moment *the moment*.
 fonder *to found*.
 régner *to reign*.
 chasser *to expel*.
 Tarquin *Tarquinius*.
 la dignité *(the) dignity*.
 royal, e *royal*.
 la domination *the dominion*.
 commencer *to begin*.
 punique *Punic*.
 concevoir un projet *to form a plan*.
 d'après le modèle *after the model*.
 carthaginois *Carthaginian*.
 un Carthaginois *a Carthaginian*.
 naval, e *naval*.
 sous *under*.
 finir *to finish, end*.
 payer *to pay*.
 le général *the general*.

Lesson 55.

Le précepte *the precept*.
 l'Évangile m. *the gospel*.
 bénir *to bless*.
 repousser *to repulse*.
 prier *to pray*.
 le bienfait *the benefit*.
 haïr *to hate*.
 louer *to praise*.
 la bienfaisance* *(the) beneficence*.
 montrer *to show*.
 sage *wise*.
 une occasion *an opportunity*.

modeste *modest*.
 le savoir *(the) knowledge, learning*.
 la jeunesse *(the) youth, early life*.
 expier *to suffer for*.
 cruel, cruelle *cruel*.
 âgé, âgée *old*.
 avare *avaricious*.
 un avare *a miser*.
 diminuer *to diminish*.
 le bien *(the) fortune, property*.
 durer *to last*.
 seconder *to second, help*.
 tuer *to kill*.
 semblable *similar, like*.
 mon semblable *my like or equals, my fellow-creature*.
 le remède *the remedy*.
 propre *own*.
 l'humeur f. *(the) humour*.
 rassembler *to assemble, collect*.
 attaquer *to attack*.
 errer *to wander, err*.
 le commandement *the commandment*.
 ici *here*.
 louable *praiseworthy*.
 avoir le temps *to have time*.
 passer *to spend*.

Lesson 56.

Fournir *to furnish, supply*.
 la denrée *the production, produce*.
 l'Orient m. *the east*.
 envoyer *to send*.
 partout *everywhere*.
 enrichir *to enrich*.
 la plaine *the plain*.
 désert, e *desert, desolate*.
 le brouillard *(the) fog*.
 épais, épaisse *dense*.
 remplir *to fill*.
 envelopper *to envelop*.
 travailler *to work*.
 chercher *to seek*.
 une ombre *a shade*.
 occuper *to occupy*.
 les loisirs *(the) leisure-hours*.
 arroser *to water*.
 la plante *the plant*.

* Ai is sounded like e mute. See No. 38 Appendix.

l'ennui (*pr. e like a*) (*the*) *ennui, weariness.*
 combattre *to fight.*
 porter *to carry.*
 une arme *an arm, weapon.*
 le jeu *the game.*
 fréquenter *to frequent.*
 le spectacle *the sight.*
 le gladiateur *the gladiator.*
 la bête *the beast.*
 féroce *mild.*
 un Égyptien *an Egyptian.*
 ancien, ancienne *ancient, old.*
 adorer *to adore, worship.*
 une étoile *a star.*
 la caste *the caste.*
 le prêtre *the priest.*
 poser *to set up.*
 une pyramide *a pyramid.*
 un obélisque *an obelisk.*
 embaumer *to embalm.*
 les morts *the dead.*
 établir *to establish.*
 le tribunal *the tribunal.*
 juger *to judge.*
 l'entrée f. *the entrance.*
 posséder *to possess.*
 la connaissance (*the*) *knowledge.*
 un hiéroglyphe *a hieroglyphic.*
 employer *to employ.*
 à la place *instead.*
 la lettre *the letter, type.*
 le Nil *the Nile.*
 représenter *to represent.*
 une inondation *an inundation.*

Lesson 57.

Divertir *to divert, entertain.*
 le spectateur *the spectator.*
 endurcir *to harden.*
 le cœur *the heart.*
 le proconsul *the proconsul.*
 percevoir *to collect.*
 l'impôt m. *the tax.*
 la province *the province.*
 descendre *to descend.*
 remonter *to reascend.*
 réfléchir *to reflect.*
 nourrir *to nourish, cherish.*
 la haine (*the*) *hatred.*
 l'inexpérience f. (*the*) *inexperience.*

dévaster *to devastate, lay waste.*
 appauvrir *to impoverish.*
 la conquête *the conquest.*
 frapper *to strike.*
 la colline *the hill.*
 étranger, ère *foreign.*
 un oracle *an oracle.*
 consulter *to consult.*
 la vie (*the*) *life.*
 une affaire *an affair.*
 le gouvernement *the government.*
 un État *a state.*
 grec, grecque *Greek.*
 la Grèce *Greece.*
 un émissaire *an emissary.*
 Delphes *Delphi.*
 la prêtresse *the priestess.*

Lesson 58.

Chanter *to sing.*
 remarquer *to perceive, notice.*
 triste *sad.*
 la cordialité (*the*) *cordiality.*
 le coup *the throw, stroke, blow.*
 continuer *to continue, go on.*
 jouer *to play.*
 désirer *to wish, desire.*
 enfin *at last, after all.*
 l'esprit m. (*the*) *mind.*
 une mauvaise humeur *an ill hu-*
 la guérison *the cure.* [*mour.*]
 attendre *to await.*
 la modestie (*the*) *modesty.*
 des louanges *praise.*
 il est temps *it is time.*
 finir *to finish.*
 rare *rare, scarce.*
 un avantage *an advantage.*
 sacrifier *to sacrifice.*
 concerner *to concern.*
 l'intérêt m. (*the*) *interest.*
 le prochain *the fellow-creature,*
neighbour.
 demain *to-morrow.*
 après demain *the day after to-*
morrow.
 en tout cas *in any case.*
 la récompense *the reward.*
 la diligence (*the*) *diligence.*

Lesson 59.

Enseigner *to teach.*
 l'immortalité (*the*) *immortality.*

le microscope *the microscope*.
 la perfection * *(the) perfection*.
 infini, ie *infinite*.
 nommer *to appoint*.
 le dictateur *the dictator*.
 pour que (subj.) *in order that*.
 arrêter *to arrest*.
 les progrès *(the) progress*.
 fatiguer *to wear out*.
 la marche *the march*.
 ne — presque jamais *scarcely ever*.
 sauver *to save, deliver*.
 le secours *(the) relief, succour*.
 formidable *formidable*.
 retourner *to return, go back*.
 la preuve *the proof*.
 l'amitié** f. *(the) friendship*.
 vraiment *really, indeed*.
 encore quelque chose *any thing more, something more*.
 distinguer *to distinguish*.
 une invention *an invention*.
 la boussole *the (mariner's) compass*.
 semblable *similar*.
 Pavie *Pavia*.
 fléchir *to bend*.
 tout-à-fait *entirely*.
 un adversaire *an adversary*.
 la liberté *(the) liberty*.
 battre *to beat*.
 les troupes f. *the troops*.
 plusieurs *several*.
 franchir *to pass, cross*.
 entrer *to enter*.
 le pays *the country*.
 Moscou *Moscow*.

Lesson 60.

Nourrir *to nourish, provide for*.
 la vieillesse *(the) old age*.
 penser *to think*.
 soigner *to take care of*.
 la santé *(the) health*.
 faible *feeble, weak*.
 avoir peur *to be afraid*.
 concevoir une espérance *to entertain a hope*.
 faux, fausse *false*.
 un château en Espagne *a castle in the air*.

affirmer *to affirm, assert*.
 l'honneur m. *(the) honour*.
 la probité *(the) probity, honesty*.
 âgé, âgée *old*.
 rechercher *to seek*.
 surtout *above all (things)*.
 un vieillard *an old man*.
 raconter *to relate*.
 la simplicité *(the) simplicity*.
 babiller *to chatter*.
 la franchise *(the) frankness*.
 la question *the question*.
 la réponse *the answer*.
 un reproche *a reproach*.
 la suite *the result, consequence*.
 la précaution *(the) precaution*.
 prouver *to prove*.
 une accusation f. *an accusation*.
 publier *to publish*.
 accomplir *to fulfil*.
 le devoir *(the) duty*.
 la nouvelle *the news*.
 afin que } (subj.) *in order that, so*
 pour que } *that*.
 ensemble *together*.
 entrer *to come in*.
 tromper *to deceive*.
 attentif, ve *attentive*.

Lesson 61 a.

Être de retour *to be back*.
 achever *to finish*.
 un négociant *a merchant*.
 trahir *to betray, disclose*.
 le secret *the secret*.
 conserver *to preserve*.
 la tranquillité *(the) tranquillity*.
 répéter *to repeat*.
 les devoirs *the tasks*.
 ingrat, e *ungrateful*.
 après que *after*.
 rendre grâce *to give thanks*.
 un Breton *a Briton*.
 retourner *to return*.
 la Gaule *Gaul*.

Lesson 61 b.

Probe *upright*.
 estimer *to esteem*.

* See No. 39 Appendix.

** Pronounce ti like ti. See No. 39 Appendix.

rentrer dans *to return to*.
 nécessaire *necessary*.
 la ruse (*the*) *ruse*.
 le bruit (*the*) *noise, report*.
 la plainte *the complaint*.
 livrer à la circulation *to open for traffic*.
 paresseux, se *idle, lazy*.
 Salamine *Salamis*.
 adresser une question *to put a question*.
 examiner *to examine*.
 corriger *to correct*.
 demander *to ask for*.
 gouverner *to govern*.
 un camarade *a comrade, companion*.

Lesson 61 c.

Le plébéien *the Plebeian*.
 une ambassade *an embassy*.
 le succès (*the*) *success*.
 cruel, cruelle *cruel*.
 la prière (*the*) *request, prayer*.
 la femme *the wife*.
 la conspiration (*the*) *conspiracy*.
 la défaite *the defeat*.
 dompter (*pr. donter*) *to subdue*.
 une fois *once*.
 assister à *to be present at*.
 la représentation *the performance*.
 une soirée *an evening*.
 échapper à *to escape*.
 la poursuite *the pursuit*.
 obliger, forcer *to oblige, force*.
 la traite des noirs *the slave-trade*.
 empêcher *to hinder, prevent*.
 honteux, se *shameful, disgraceful*.
 le moyen *the means*.
 renfermer *to contain*.
 avide *covetous*.
 rendre *to restore*.
 Xerxès *Xerxes*.
 Thémistocle *Themistokles*.
 un Athénien *an Athenian*.
 brûler *to burn*.
 sauver *to save*.
 une île *an island*.
 l'Attique f. *Attica*.
 porter *to carry*.

le golfe *the gulf*.
 le mot *the word*.
 ensemble *together*.
 la position *the position*.
 nommer *to call*.
 Platée *Plataea*.

Lesson 62 a.

La querelle *the quarrel*.
 donner tort à quelqu'un *to tell some one that he is wrong*.
 une injustice *an injustice*.
 la santé (*the*) *health*.
 blâmer *to blame*.
 apporter *to bring*.
 le billet *the note*.
 le capitaine *the captain*.
 un examen (*pr. examain*) *an examination*.

Lesson 62 b.

Partout *everywhere*.
 prêter *to lend*.
 gâter *to spoil*.

Lesson 62 c.

Refuser *to refuse*.
 mais oui } *certainly*.
 certainement }

Lesson 62 d.

Certain *certain*.
 un corps céleste *a celestial body*.
 sembler *to seem*.
 immobil (no nasal sound) * *motionless*.
 une étoile fixe *a fixed star*.
 demander quelque chose à quelqu'un *to demand or ask something of any one*.
 pardonner *to pardon*.
 auparavant *before*.
 ériger *to erect*.
 le Créateur *the Creator*.
 succéder à *to succeed*.
 épouser *to marry*.
 un ordre *an order*.
 chasser de *to drive out of*.
 inviter *to invite, ask*.
 dîner *to dine*.
 demain *to-morrow*.

* See No. 7 Appendix.

annoncer *to announce, inform.*
 le départ *the departure.*
 fixer *to fix.*
 embaumer *to embalm.*
 assurer *to assure.*
 la vertu *(the) virtue.*
 le vice *(the) vice.*
 assister à *to assist in.*
 le couvent *the convent.*
 la procession *the processon.*
 comme *as.*
 la régente *the regent (f.)*
 céder *to yield.*
 ordonner *to order.*
 vif, vive *active, lively.*
 le produit *the production.*
 l'Inde *f. India.*
 un évènement *an event.*
 avoir lieu *to take place.*

Lesson 63.

Sparte *Sparta.*
 un éphore *an ephore.*
 le pouvoir *(the) power.*
 le droit *(the) right.*
 surveiller *to survey, watch over.*
 la vestale *the vestal.*
 instituer *to institute.*
 conserver *to preserve.*
 sacré, ée *sacred.*
 emprunter *to borrow.*
 avoir besoin de quelque chose *to want something.*
 un embarras *an embarrassment, dilemma.*
 prier quelqu'un *to beg of any one.*
 le bureau *the office.*
 le plaisir *(the) pleasure.*
 le malheur *(the) misfortune.*
 être fâché de quelque chose *to be sorry for a thing.*
 la Suisse *Switzerland.*
 la dernière fois *last.*
 l'été dernier *last summer.*
 joli, e *pretty.*
 une sculpture (en bois) *a carving.*
 un Suisse *a Swiss.*
 vendre *to sell.*
 visiter *to visit.*
 peut-être *perhaps.*
 la bonté *(the) kindness.*

Lesson 64.

Étonner *to astonish.*
 être étonné *to be astonished.*
 laisser *to let, allow.*
 expliquer *to explain.*
 amener *to bring.*
 tuer *to kill.*
 avoir soif *to be thirsty.*
 au moins *at least.*
 juger *to judge.*
 sans connaissance de cause *without any knowledge of the matter.*
 renvoyer *to send back.*
 se rassurer *to compose one's self.*
 serrer *to fasten.*
 la bourse *the purse.*
 toucher *to touch.*
 procurer *to procure, get.*
 une douzaine *a dozen.*
 la prochaine fois *the next time.*
 tel, telle *such.*
 la grammaire *the grammar.*
 prêter *to lend.*
 une main de papier *a quire of paper.*
 la main } *the handwriting.*
 l'écriture *f. }*
 une occasion *an opportunity.*
 exercer *to practise.*

Lesson 65 a.

Renoncer à *to renounce.*
 se retirer *to retire.*
 la retraite *the retreat.*
 espérer *to hope for.*
 le moine *the monk.*
 la preuve *the proof.*
 allons *well!*
 se lever *to get up, rise.*
 se coucher *to go to bed.*
 de bonne heure *early.*
 pendant *for.*
 s'efforcer *to endeavour.*
 troubler *to disturb.*
 le repos *(the) repose.*
 être en repos *to be at rest.*
 entier, ière *whole.*
 laisser *to leave.*
 si tôt *so soon.*
 avouer *to acknowledge, confess.*
 franchement *freely, frankly.*

s'ennuyer (*pr. e like a*) *to be weary.*
 se réserver *to reserve to one's self.*
 le domestique *the servant.*
 se promener *to take a walk.*
 se promener à cheval *to ride, take a ride.*
 se stipuler *to stipulate for one's self.*
 une pension *a pension.*
 s'empresser *to hasten.*
 vite *quickly.*
 s'abaisser *to humble one's self.*
 se dépouiller *to divest one's self.*
 s'attendre à *to expect.*
 comprendre *to understand.*
 se passer *to happen.*
 s'étonner de q. ch. *to be surprised at a thing.*
 fidèle *faithful.*
 le projet *the plan.*
 se reposer *to rest one's self.*
 se laisser conseiller *to allow one's self to be advised.*
 s'emparer *to take possession.*
 s'occuper *to occupy one's self.*
 encore une fois *once more.*
 se tromper *to be mistaken.*
 à ton tour *in thy turn.*
 se montrer *to show one's self.*
 punique *Punic.*
 le territoire *the territory.*
 s'agrandir *to increase.*
 inconnu, ue *unknown.*
 distinguer *to distinguish one's self.*
 un Egyptien *an Egyptian.*
 Strasbourg *Strasburg.*
 dehors *out of doors.*
 avoir l'intention *to intend.*
 le parc *the park.*

Lesson 65 b.

Se réjouir *to rejoice.*
 le tuteur *the guardian.*
 la permission (*the*) *permission, leave.*
 en effet *indeed.*
 confirmer *to confirm.*
 accorder *to grant.*
 le séjour *the stay.*
 une expression *an expression.*
 quant à *as for.*

profiter de *to benefit by.*
 exact, e *exact, punctual.*
 mais si *yes, certainly.*
 les progrès (*the*) *progress.*
 le compte *the account.*
 sur mon compte *with regard to me.*
 à propos *by the bye.*
 le catalogue *the catalogue.*
 posséder *to possess.*
 après-demain *the day after to-morrow.*
 un embarcadère *a terminus.*
 s'il vous plaît *if you please.*
 aîné, ée *elder.*
 un prix *a prize.*
 à l'école *at school.*
 l'éducation f. (*the*) *education.*
 le bienfait *the benefit.*
 donc *therefore.*

Lesson 66.

Ne — personne *no one.*
 tout le monde *every one.*
 sortir *to go out.*
 exécuter *to execute or carry out.*
 en mon absence *in my absence.*
 demander pardon à quelqu'un *to ask pardon of any one.*
 ni — ni *neither — nor.*
 braver *to brave.*
 bienfaisant, e *beneficent.*
 jouer *to play.*

Lesson 67.

Les gens *people.*
 la province *the province.*
 administrer *to govern.*
 remporter *to obtain.*
 la destruction (*the*) *destruction.*
 emmener (*pr. an-mener*) *to carry, bring.*
 coûter *to cost.*
 énorme *enormous.*
 la Hollande *Holland.*
 incorporer à *to incorporate with.*
 septentrional, e *northern.*
 le Rhin *the Rhine.*
 réunir *to unite.*
 priver *to deprive.*
 dépouiller *to strip.*
 perfectionner *to improve.*
 occidental *western.*
 le moyen âge *the middle ages.*

les Indes *India*.
 Venise *Venice*.
 Gènes *Genoa*.
 anciennement *anciently*.
 un Phénicien *a Phœnician*.
 apporter *to bring*.
 le sol *the soil*.
 le pays *the country*.
 un Européen *a European*.
 toucher *to touch*.
 un indigène *a native*.
 maltraiter *to illtreat*.
 priver *to deprive*.
 la propriété *(the) property*.
 fouiller la terre *to dig up the soil*.
 le tyran *the tyrant*.
 la secte *the sect*.
 un quaker *a Quaker*.
 livrer une bataille *to fight a battle*.
 commander *to command*.
 livrer *to surrender*.
 le traître *the traitor*.
 la garnison *the garrison*.

Lesson 68.

Immense *immense*.
 la curiosité *(the) curiosity*.
 attirer *to attract*.
 s'assembler *to assemble*.
 le forum (*pr. forom*) *the forum*.
 la terreur *(the) terror*.
 glacer *to freeze*.
 courber *to bend, bow*.
 le complice *the accomplice*.
 abuser de *to abuse*.
 l'autorité *f. (the) authority*.
 confier *to confide*.
 employer *to employ*.
 la violence *(the) violence*.
 affermir *to strengthen*.
 parmi *among*.
 la victime *the victim*.
 la cruauté *(the) cruelty*.
 désigner *to designate*.
 l'innocence (*pr. i-no*) *f. (the) innocence*.
 la blessure *the wound*.
 toucher *to move, affect*.
 un client *a client*.
 prétendre *to pretend*.
 ainsi *therefore*.
 citer *to summon*.

décider de *to decide upon*.
 debout *standing*.
 l'angoisse *(the) anguish, pang*.
 le sort *the lot*.
 réserver à *to reserve for*.
 cependant *however, in the mean while*.
 le cri *the cry*.
 la joie *(the) joy*.
 échapper *to escape*.
 informer *to inform*.
 la résolution *(the) resolution*.
 rendre quelqu'un esclave *to make some one a slave*.
 voler *to fly, hasten*.
 passer *to pass by*.
 aborder *to accost*.
 pendant *while*.
 verser *to shed*.
 le sang *(the) blood*.
 le licteur *the lictor*.
 s'écrier *to cry out*.
 inanimé, ée *senseless*.
 le sein *the bosom*.
 entraîner *to draw away*.
 le prétexte *the pretext*.
 l'adieu *m. the farewell*.
 plonger *to plunge, run*.
 le couteau *the knife*.
 la mort *(the) death*.
 la patrie *the country*.
 un officier *an officer*.
 rencontrer *to meet with*.
 se rappeler *to remember*.
 jamais *ever*.
 se présenter *to present one's self*.
 la place *the situation*.
 renvoyer *to send back*.
 la cantatrice *the singer (f.)*.
 louer une maison *to take a house*.
 dernièrement *lately*.
 un Espagnol *a Spaniard*.
 résister *to resist*.

Lesson 69.

S'embarquer *to embark*.
 mesurer *to measure*.
 le cadran solaire *the sun-dial*.
 une horloge *a clock*.
 le sable *(the) sand*.
 une horloge de sable *an hour-glass*.
 la pendule *the time piece*.

la montre *the watch*.
 à l'âge *at the age*.
 se rendre *to surrender one's self*.
 monter au trône } *to ascend the*
 monter sur le trône } *throne*.
 régner *to reign*.
 décéder *to die*.
 le vainqueur *the victor*.

Lesson 70.

Le trouble *(the) disturbance*.
 tard *late*.
 retenir *to restrain, detain*.
 se perdre *to ruin one's self*.
 revenir *to come back*.
 devenir *to become*.
 la rène *the rein*.
 la cour *the court*.
 en fête *in festivities*.
 un instant *a moment*.
 vite *quick*.
 comment ça va-t-il *how are you?*
 ça va bien *very well*.
 appartenir *to belong*.
 louer *to hire*.
 douter *to doubt*.
 aller à la campagne *to go into the*
country.
 la Bretagne *Britain*.
 un Breton *a Briton*.
 à l'approche *on the approach*.
 l'été suivant *the next summer*.
 retourner *to return*.
 la Gaule *Gaul*.
 subjuguier *to subjugate*.
 honnête *honest*.
 la parole *the word*.
 où *whither, where*.
 avoir envie *to have a mind*.
 aimer *to like*.
 bien *very much*.
 avoir peur (subj.) *to be afraid*.
 à temps *in time*.
 ce soir *to-night*.
 être de retour *to be back*.

Lesson 71.

La végétation *(the) vegetation*.
 la Palestine *Palestine*.
 refuser *to refuse*.
 un Portugais *a Portuguese*.
 le Brésil *Brazil*.

le sacrifice *(the) sacrifice*.
 le souvenir *(the) remembrance*.
 le mal *(the) evil*.
 favoriser *to favour*.
 l'étourderie f. *(the) thoughtlessness*.
 la fuite *the flight*.
 causer *to cause*.
 magnifique *magnificent*.
 la forêt *the forest*.
 la Sicile *Sicily*.
 la montagne *the mountain*.
 autrefois *formerly*.
 le détroit *the strait*.
 la somme *the sum*.
 Godefroi *Godfrey*.
 le Sauveur *the Saviour*.
 incorruptible *incorruptible*.
 la science naturelle *natural his-*
tory.
 tous les jours *every day*.
 la merveille *the wonder*.
 l'humanité f. *mankind*.
 le malheur *(the) misfortune*.
 la persécution *(the) persecution*.
 souvent *often*.
 la faute *the fault*.
 les autres *others*.
 une exposition *an exhibition*.

Lesson 72.

Sentir bon *to smell sweet*.
 le tort *(the) wrong, fault*.
 se servir de *to make use of*.
 le dictionnaire *the dictionary*.
 un moment *a moment*.
 il faut que je sorte *I must go out*.
 à l'instant *immediately*.
 le croisé *the crusader*.
 pénétrer *to penetrate*.
 repartir *to reply*.
 vif, vive *brisk*.
 s'endormir *to fall asleep*.
 une inscription *an inscription*.
 tranquille *quiet*.
 précéder *to precede*.
 une exécution *an execution*.
 ne — jamais *never*.
 consentir *to consent*.
 le moyen *the means*.
 avoir tort *to be wrong*.
 avoir de temps *to have time*.
 éveiller *to awake*.

Lesson 73.

Étudier *to study.*
 la langue *(the) language.*
 appeler *to call.*
 trahir *to betray.*
 l'avenir f. *(the) future.*
 le défaut *the fault.*
 d'abord *first.*
 lâche *cowardly.*
 les mœurs *the manners.*
 juger *to judge.*
 le peuple *the people, nation.*
 maintenant *now.*
 avoir raison *to be right.*
 se tromper *to be mistaken.*
 si *if.*
 l'année prochaine *next year.*
 entretenir *to keep up.*
 une conversation *a conversation.*
 un protestant *a Protestant.*

Lesson 74.

Avoir honte *to be ashamed.*
 faire cas *to value, think of.*
 un fou *a fool.*
 la saine raison *(the) common sense.*
 la méditation *(the) meditation.*
 mériter *to deserve.*
 admirable *admirable.*
 un Stoïcien *a Stoic.*
 faire attention à *to mind, take care.*
 faire grâce à qn. *to pardon some one.*
 quel temps fait-il? *what kind of weather is it?*
 il fait beau temps *it is fine weather.*
 faire la guerre *to be at war, carry on war.*
 faire le commerce *to carry on trade.*
 gronder *to scold.*
 le reste *the rest.*
 le maître *the master.*
 contenter *to please.*

Lesson 75.

Un arbre *a tree.*
 le fruit *(the) fruit.*

le parchemin *(the) parchment.*
 une tablette de bois *a wooden tablet.*
 la cire *(the) wax.*
 un Chinois *a Chinese.*
 une plante *a plant.*
 nuisible *hurtful.*
 relire *to read again.*
 économe *economical.*
 la dépense *the expenditure.*
 contenir *to contain.*
 aussitôt que *as soon as.*
 le menteur *the liar.*
 un arrêt de mort *a sentence of death.*
 calme *calm.*
 Juliette *Juliet.*
 la prédication *(the) preaching.*
 un apôtre *an apostle.*
 un juif *a Jew.*
 l'Évangile *the Gospel.*
 de vue *by sight.*
 en plaisantant *in joke.*
 s'emparer *to take possession.*
 Varsovie *Warsaw.*
 le combat *the fight.*
 sanglant *bloody.*
 hurra *hurrah!*
 le style *the style.*
 laconique *laconic.*
 imiter *to imitate.*
 un feldmaréchal *a field-marshal.*
 la nomination *the appointment.*
 étrange *strange.*

Lesson 76.

Manger *to eat.*
 un électeur *an elector.*
 apprendre *to learn.*
 comprendre *to understand.*
 autrement *otherwise.*
 remettre *to deliver.*
 promettre *to promise.*
 permettre *to allow.*
 offenser *to offend.*
 vite *quickly.*
 autrefois *formerly, before.*
 alors *then.*

READING EXERCISES.

1.

Le chevreau *the kid*.
grimper *to climb*.
une étable *a stable*.
passer *to pass by*.
la distance *(the) distance*.
une injure *an insult*.
injurier *to insult*.

2.

La cigale *the grass-hopper*.
la fourmi *the ant*.
passer *to spend*.
avoir faim *to be hungry*.
s'adresser *to address one's self*.
prier *to beg*.
danser *to dance*.

3.

Le feu-follet *the Will-o'-the-wisp*.
s'égarer *to lose one's way*.
le lointain *the distance*.
le marais *the marsh*.
maudit, e *cursed*.
la lumière *(the) light*.
suivre *to follow*.

4.

Quelqu'un *some one*.
Diogène *Diogenes*.

5.

Le malheur *(the) misfortune*.
se plaindre *to complain*.
paresseux, se *idle*.
monseigneur *my lord*.
eh bien *well, then!*
au comble *complete*.

6.

Court, e *short*.
la harangue *the harangue, address*.

7.

Un comédien *a comedian*.
impayable *invaluable*.
entretenir *to keep*.

irrégulier, ère *irregular*.
témoigner *to testify, show*.
la satisfaction *(the) satisfaction*.

8.

La visite *the visit*.
sonner *to ring (the bell)*.
Claire *Clara*.
va ouvrir la porte *go and open the door*.
comment vous portez-vous? *how do you do?*
remercier *to thank*.
obliger *to oblige*.
s'asseoir *to sit down*.
merci *thank you*.
excepté *except*.
indisposé, ée *unwell, poorly*.
être enrhumé *to have a cough*.
avoir froid *to catch a cold*.
le bal *the ball*.
absolument *absolutely, exactly*.
imprudent, e *imprudent*.
ainsi *like that*.
présumer *to presume*.
garder la chambre *to keep one's room*.
avoir bien envie de faire quelque chose *to have a great mind to do a thing*.
se garder de faire q. ch. *to take care not to do a thing*.
se soigner *to take care of one's self*.
ainsi que *as well as*.
prochain, e *next*.
rétablir *to recover*.
bien des choses de ma part *many regards from me*.
manquer *to fail*.
saluer *to bow (to a person)*.
j'ai l'honneur de vous saluer *good morning, good day &c.*

9.

Le conseil *(the) advice*.
un acteur *an actor*.

Flandre *Flanders.*

débuter *to make one's first appearance.*

prendre un parti *to take a resolution.*

demeurer court *to stop short.*

un plaisant *a jester.*

prendre la parole *to begin to speak.*

le parterre *the pit.*

la poste *the mail.*

10.

Le paresseux *the idler, sluggard.*

honteux, se *ashamed.*

le lit *the bed.*

mon Dieu *God bless me, good gracious me &c.*

pas du tout } *not at all.*

point du tout }

du tout }

tout à fait *exactly.*

un pensum (pr. pain-somme) *an imposition.*

debout *up.*

se baigner *to bathe.*

matinal, e *early.*

l'école de natation f. *the swimming school.*

s'habiller *to dress one's self.*

s'éveiller *to awake.*

une partie de campagne f. *a rural excursion, picnic.*

la voiture *the carriage.*

ma foi *by my faith, indeed!*

se dépêcher *to make haste.*

le chocolat (the) *chocolate.*

le gâteau (the) *cake.*

délicieux, se *delicious, nice.*

le verger *the orchard.*

la cerise *the cherry.*

la groseille verte *the goose berry.*

tant — que *as much (many) — as.*

se débarbouiller *to wash one's face.*

se laver *to wash one's self.*

je suis à toi *I am at your service.*

11.

Le domestique *the man-servant.*

occupé, e *busy.*

un imbécile *a fool.*

subit *sudden.*

un héritage *an inheritance.*

un homme comme il faut *a real gentleman.*

le luxe (the) *luxury.*

engager *to engage.*

tout de suite *directly.*

se trouver fort bien *to feel very comfortable.*

une condition *a place.*

ne — rien (without a Verbe, rien) *nothing.*

à travers *through.*

un antichambre *an antichamber.*

là *there.*

Jean John.

aider *to help.*

bon *good, all right.*

la botte *the boot.*

12.

Le service de la table *the dinner service.*

servir *to serve up (dinner &c.).*

la nappe *the cloth.*

le couvert *the cover (knife, fork, spoon &c.).*

disposer *to arrange.*

le cuiller (pr. ère) *the spoon.*

le panier *the basket.*

le buffet *the side-board.*

il manque un couteau *a knife is wanting.*

la bonne *the maid.*

oublier *to forget, leave.*

une assiette *a plate.*

tiens nom, *look there!*

la fourchette *the fork.*

la salière *the salt-cellar.*

le poivrier *the pepper-caster.*

en ordre *in order.*

l'huilier m. *the oil-cruet.*

l'huile f. (the) *oil.*

le vinaigre (the) *vinegar.*

la salade (the) *salad.*

la moutarde (the) *mustard.*

il me faut *I want.*

se fâcher *to be angry.*

arranger *to arrange.*

la pomme *the apple.*

la poire *the pear.*

la prune *the plum.*

13.

La machine à vapeur *the steam-engine*.
aussi bien — que *as well — as*.
fabriquer *to manufacture*.
une aiguille (u is sounded)* *a needle*.
forger *to forge*.
une ancre *an anchor*.
une explication *an explanation*.
la cause *the cause*.
à cause de *on account of*.
un effet *an effect*.
changer *to change*.
la vapeur (*the*) *steam*.
chauffer *to heat*.
fort, e *strong*.
d'autant plus — que *so much the more — as*.
considérable *considerable*.
la chaleur (*the*) *heat*.
une marmite *an iron pot*.
parfaitement *completely*.
fermer *to shut, cover over*.
le couvercle *the lid*.
soulever *to lift up*.
quand même *when even*.
charger *to burden*.
le poids (*the*) *weight*.
ou bien *or else*.
le vase *the vessel*.
une observation *an observation*.
le fait *the fact*.
devoir *to owe*.
pousser *to impel*.
rapide *rapid*.
traîner *to draw*.
supérieur, e *superior*.
le galop (*pr. ga-lô*) *the gallop*.
mériter *to deserve*.
appliquer *to apply*.
divers, e *various*.
filer *to spin*.
le lin (*the*) *flax*.
le coton (*the*) *cotton*.
la laine (*the*) *wool*.
le tissu *the tissue*.
commun, e *common*.
peu élevé, ée *low*.
le vêtement *the garment*.

* See No. 20 Appendix.

14.

Une redingote *a coat*.
neuf, neuve *new*.
être le bienvenu *to be welcome*.
fort à propos *just at the right time*.
venir de faire quelque chose *to have just done a thing*.
venir faire q. ch. *to come to do a thing*.
essayer *to try on*.
un habit va bien *a coat fits well*.
par derrière *from behind*.
doubler *to line*.
à merveille *wonderfully*.
la soie (*the*) *silk*.
le collet *the collar*.
le velours (*the*) *velvet*.
répéter *to repeat*.
admirable *admirable*.
faire plaisir à quelqu'un *to give pleasure to some one*.
conseiller une chose *to give a piece of advice*.
une paire *a pair*.
jaune *straw-coloured*.
une badine *a cane*.
un lorgnon *an eye-glass*.
alors *then*.
un petit-maître fini *a complete fop*.
se moquer de *to laugh at*.

15.

Du temps *at the time*.
un député *a deputy*.
une assemblée *an assembly*.
législatif, ve *legislative*.
voter *to vote*.
les vœux (*the*) *wishes*.
poursuivre *to pursue*.
la fureur (*the*) *fury*.
pendre *to hang*.
la lanterne *the lamp-post*.
éclairer *to lighten, enlighten*.
jurer *to swear*.
un bon mot *a wittyism*.
rire *to laugh*.
désarmer *to disarm*.

16.

Une offre *an offer*.

obligeant, e *obliging, kind.*
 le spectacle *the theatre.*
 un gentilhomme (l mouillé) *a nobleman.*
 orgueilleux, se *proud.*
 menacer *to threaten.*
 un coup de bâton *a blow with a stick.*

17.

Le rez-de-chaussé *the ground-floor.*
 un étage *a story (of a house).*
 une fenêtre donne sur la rue *a window opens on to the street.*
 un appartement *a room.*
 la doute *(the) doubt.*
 sans doute *doubtless.*
 le magasin *the shop.*
 si *yes, yes!*
 sur le devant *in front.*
 bien entendu *you understand.*
 le palier *the landing (of a staircase).*
 un escalier *a staircase.*
 le tapage *(the) noise.*
 un tapageur *a noisy fellow.*
 à notre aise *at our ease.*
 ne — personne *no one.*
 la cuisine *the kitchen.*
 cela va sans dire *of course.*
 le vestibule *the hall.*
 gêner *to inconvenience.*
 déménager *to remove.*
 bête *stupid.*
 le numéro *the number.*
 au revoir *good bye.*

18.

L'âge m. *(the) age.*
 quel âge avez-vous? *how old are you?*
 le frère cadet *the younger brother.*

19.

Une gasconade *a gasconade.*
 un Gascon *a Gascon.*
 se vanter *to boast.*
 la poursuite *the pursuit.*
 courir sur quelqu'un *to rush upon some one.*
 environner *to surround.*

20.

Les devoirs *the tasks.*
 frapper *to knock.*
 mais oui *yes, certainly.*
 entrez *come in.*
 aimable *amiable, kind.*
 prendre quelqu'un *to fetch some one.*
 une demi-heure *half an hour.*
 la page *the page.*
 je suis en train *I am in the midst.*
 la copie *the copy.*
 donner un coup de main à qn. *to help some one.*
 ni — ni *neither — nor.*
 appliqué, ée *industrious.*
 regarder *to look at.*
 d'accord *agreed.*
 se remettre au travail *to set to work again.*
 sans cela *otherwise.*

21.

Une bêtise *a piece of folly.*
 la merveille *the wonder.*
 actuellement *at the present time.*

22.

Le calcul *the calculation.*
 juste *accurate.*
 pleurer *to cry, weep.*
 crier *to cry out, scream.*
 faire présent de q. ch. *to give something.*
 la perte *the loss.*
 réparer *to recover.*
 se mettre à faire q. ch. *to begin to do a thing.*
 auparavant *before.*

23.

Par exemple *indeed!*
 prévenir *to inform.*
 la grande poste *the general post-office.*
 la petite poste *the receiving-house.*
 une feuille *a sheet.*
 volontiers *willingly.*
 une plume d'oie *a quill pen.*
 une plume métallique *a steel-pen.*
 un porte-plume *a pen-holder.*
 s'embrouiller *to get confused.*

des sottises *nonsense*.
 la ligne *the line*.
 comme *as*.
 un pain à cacheter *a wafer*.
 cacheter *to seal*.
 le cachet *the seal (stamp)*.
 la cire d'Espagne *(the) sealing-wax*.
 allumer *to light*.
 la bougie *the taper*.
 étourdi, e *thoughtless*.
 dater *to date*.
 quel quantième avons-nous *what day of the month is this?*
 plier *to fold*.
 c'est ça *that is it, well*.
 effacer *to efface*.
 prendre garde de faire q. ch. *to take care not to do a thing*.
 le papier brouillard *(the) blotting-paper*.
 dessous *under*.
 une casquette *a cap*.
 courir *to run*.
 marcher *to walk*.

24.

Une âme *a soul*.
 enfermer *to enclose, confine*.
 renfermer *to contain*.
 un étudiant *a student*.
 Salamanque *Salamanca*.
 s'arrêter *to stop*.
 au bord de *on the borders of*.
 avoir soif *to be thirsty*.
 la fontaine *the spring*.
 tandis que *whilst*.
 se désaltérer *to quench one's thirst*.
 par hasard *by chance*.
 auprès de *near*.
 jeter *to throw, pour*.
 à peine — que *scarcely — when*.
 l'hilarité f. *(the) hilarity*.
 plaisant, e *ridiculous*.
 le fou *the fool*.
 ridicule *ridiculous*.
 une épitaphe *an epitaph*.
 achever *to finish*.
 s'en aller *to go away*.
 judicieux, se *judicious, discerning*.

là-dessous *under that*.
 le mystère *(the) mystery*.
 éclaircir *to unravel*.
 creuser *to dig*.
 autour de *round*.
 enlever *to take away*.
 le cuir *(the) leather*.
 un héritier *an heir*.
 deviner *to guess*.
 le sens (pr. sence)* *the meaning*.
 un usage *a use*.
 ravir *to delight*.
 la poche *the pocket*.

25.

Indiquer *to direct to, show*.
 un quart d'heure *a quarter of an hour*.
 j'arrive à l'instant *I am just arrived*.
 l'embarcadère m. *the terminus*.
 jusqu'à *to*.
 recommander *to recommend*.
 certain, e *certain*.
 les boulevards *the boulevards (public walks)*.
 traverser *to cross*.
 la glace *the window (of a shop)*.
 le bruit *(the) noise*.
 prodigieux, se *prodigious*.
 l'indiscrétion f. *(the) indiscretion*.
 en effet } *indeed!*
 vraiment }
 un compatriote *a fellow countryman*.
 non pas *no*.
 la difficulté *the difficulty*.
 flatter *to flatter*.
 la prononciation *(the) pronunciation*.
 le défaut *the defect*.
 articuler *to articulate*.
 la méthode *the method*.
 la voyelle *the vowel*.
 la consonne *the consonant*.
 éviter *to avoid*.
 parfait *perfect*.
 accentuer *to accent*.
 séjourner *to stay*.

* See No. 33 Appendix.

se tirer d'affaire *to get out of difficulties.*

26.

Lors de *at the time of.*
un matelot *a sailor.*
ensuite *after that.*
céder *to give up.*

27.

Une fable *a fable.*
un auteur *an author.*
charmant, e *charming, delightful.*

28.

La précaution *(the) precaution.*
passer par *to come through.*
de peur (subj.) *from fear.*
échapper *to escape, run away.*

29.

Une épée *a sword.*
le côté *the side.*
attacher *to fasten.*

30.

Un savant *a wise man.*
interroger *to ask.*
acquérir *to acquire.*
des connaissances *knowledge, learning.*
avoir honte *to be ashamed.*
ignorer *to be ignorant of.*
instruire *to instruct.*

31.

La dispute *the dispute, quarrel.*
se disputer de *to quarrel about.*
vif, vive *sharp.*
la noix *the nut.*
cette maison est à moi *this house is mine.*
ramasser *to pick up.*
en venir aux mains *to come to blows.*
le témoin *the witness.*
vider une querelle *to settle a quarrel.*
se placer *to place one's self.*
entre *between.*
casser *to break.*
la coquille *the shell.*

quant à *as for.*

l'amande f. *the kernel.*

garder *to keep.*

rendre un jugement *to give judgment.*

revenir *to come back, recover.*

l'étonnement m. *(the) astonishment.*

la sagesse *(the) wisdom.*

avaler *to swallow.*

32.

L'avidité f. *(the) covetousness.*
la gueule *the mouth.*
traverser à la nage *to swim across.*
une image *an image.*
le fond *the bottom.*
plein, e *full.*
arracher *to snatch away from.*
lâcher *to drop, let fall.*
la mine *the face.*

33.

Le coq *the cock.*
détourner *to steal.*
la perle *the pearl.*
le lapidaire *the lapidary.*
le beau premier } *the first that*
le premier venu } *comes.*
fin, e *pure.*
le grain *the grain.*
le mil *(the) millet.*
c'est mon affaire *that suits me.*
hériter de *to inherit.*
un ignorant *an ignorant man.*
un manuscrit *a manuscript.*
le libraire *the bookseller.*
un ducaton *a little ducat.*

34.

Un ours (pr. ource) *a bear.*
un ourson *a whelp.*
le maître de danse *the dancing-master.*
le tour *the trick.*
léger, légère *light, graceful.*
la grace légère *(the) gracefulness.*
le compère *the godfather, old fellow (in jest).*
c'est (il est) dommage *it is a pity.*
gros, grosse *big.*
un mal-peigné *a dirty ill-dressed fellow.*
grognier *to grumble, snarl.*

l'air m. *the atr.*
 rechigné *surly.*
 tenter *to tempt.*
 sauter *to jump.*
 valser *to valse.*
 le sire *the Sire.*
 aimer mieux *to like better.*
 la tanière *the den.*
 jeûner *to fast.*
 le miel *the honey.*
 la dinée (*generally: le diner*) *the dinner.*

35.

Un cardinal *a cardinal.*
 exalter *to exalt.*
 la persévérance (*the*) *perseverance.*
 avec persévérance *perseveringly.*
 l'importance (*the*) *importance.*
 sans égal *unequaled.*
 près de *compared with.*
 un ruisseau *a brook.*
 sandis *zounds!*
 oser *to dare.*

36.

Le pain (*the*) *bread.*
 le fromage (*the*) *cheese.*
 gager *to bet.*
 Didon *Dido.*
 le dos *the back.*
 dodu *fat.*
 le dindon *the turkey.*

37.

Naïf, ve *artless, naive.*
 infame *infamous.*
 la colère (*the*) *anger.*
 le valet *the valet.*
 en plein midi *in broad day.*

éclairer *to shine upon.*
 avoir raison *to be right.*
 le dormeur *the sleeper.*
 voilà pourquoi *that is just the reason why.*
 l'ombre m. (*the*) *shade.*

38.

Un avare *a miser.*
 prétendre *to pretend, say.*
 haïr (*pr. a-ir*) *to hate.*
 je hais *I hate.*
 le point *the point.*
 se laisser entraîner *to allow one's self to be carried away.*
 récompenser *to reward.*
 se proposer *to intend.*
 reconnaissant, e *grateful.*
 ainsi *thus, therefore.*
 se souvenir *to remind.*
 promettre *to promise.*
 quelque chose *something.*

39.

La superstition (*the*) *superstition.*
 railler *to ridicule, laugh at.*
 fort affligé, ée *sorrowful.*
 précédent, e *preceding.*
 un soulier *a shoe.*
 la souris *the mouse.*
 ronger *to gnaw, nibble.*
 sembler *to seem.*
 reprendre ses esprits *to compose one's self.*
 effrayant, e *frightful.*
 un accident *an accident.*
 épouvantable *dreadful.*
 un prodige *a prodigy.*
 effroyable *horrible, shocking.*

APPENDIX.

MISCELLANEOUS REMARKS, PARTICULARLY ON PRONUNCIATION.

1. — *Contrary to the English accentuation, the Accent is in French always placed on the last syllable; but it is so slight, that it is better not to notice it at all, and to teach the pupil, to lay the same stress on every syllable which is not mute. Hence, odorat = ó-dó-rá.*

2. — *The vowel a is close and long (like a in father) especially in the three following cases: —*

1. *When it has the circumflexe; as in théâtré, âme.*

2. *In the termination ation (pr. ácion); as in nâtion, admirâtion.*

3. *When followed by se or ses; as in bâse, râser, gâze.*

3. — *The vowel o is close and mostly long (like o in note) especially in the four following cases: —*

1. *When it has the circumflexe; as in côte, trône, hôte, hôtesse, pôle, le nôtre, le vôtre. To this there are but a few exceptions, such as hôtel, hôpital; in which the circumflexe is a mere etymological sign, o being sounded sharp and open (like o in not).*

2. *When followed by a mute final consonant; as in môť, pôť, nôs, grôs, hérôs. O is close, but less long, at the end of words; as in écho, zéro; also in trop.*

3. *In the termination otion (pr. ôcion); as in nôtion, émôtion.*

4. *When followed by the mute final syllable se; as in chôse, rôse, prôse, j'ôse. O is close, but less long, when followed by s joined to another vowel; as in osa, arrosa. Both the o's are to be found in proposer, proposition.*

4. — *The diphthong au (eau) has different sounds.*

A. *Au is close and mostly long (like o in note): —*

1. *When followed by a syllable ending with e mute; as in aune, autre, autrefois, cause, épaule, jaune, pauvre; pronounce ô-ne, ô-tre &c.; except in Laure and Maure, which are pronounced Lô-re, Mô-re (somewhat like more).*

2. *When, in a final syllable, it is followed by a consonant; as in ba-daud, sauf; pr. ba-dô, sôf; except in Paul, which is pronounced Pôl.*
- B. *Au has a medium sound, which, however, approaches much more to that of o in not, than o in note: —*
1. *In the contraction of the article, au père (by no means like o in note).*
 2. *When it is the final sound of a word; as in étau, noyau, tuyau; eau, when final, has the same sound; as in anneau, bateau, chapeau, manteau, veau. Eau (water) and beau, however, are long; pr. ô and bô. (In the middle of a word, eau is always close and long; as in beaucoup, beauté; pr. bô-cou, bô-té.)*
- C. *Au is open and short (like o in not) when followed by ra, rai, ri, ro, to, or the guttural sound g; as in j'aurai, tu auras &c., nous aurons, aurore, restaurateur, laurier, auguste, augmenter, autocrate, automne, aubergiste, auteur, audace, auxiliaire, pronounce ö.*
5. — *The diphthongs eu and œu are pronounced in two different ways.*
- A. *Eu and œu are close and long (like oe in the German word Oefen) especially in the four following cases: —*
1. *With the circonflexe; as in jeûne (faste), jeûner.*
 2. *At the beginning of words; as in eux, Europe, euphonie.*
 3. *When followed by a mute letter; as in deux, veut, peut, nœud, lieue; eu is close, but less long, at the end of words; as in feu, jeu, lieu.*
 4. *When followed by one of the audible consonants d, t, z, or soft s and x; as in émeute, neutre, heureuse, deuxième.*
- B. *Eu and œu are sounded open (somewhat like i in sir) when followed by any audible consonant (except d, t, z, soft x and s), especially r or l mouillé; as in sœur (pr. sir), fleur, peur, leur, seul, peuple, jeune (young), feuille, orgueil.*
6. — *As experience shews, that practice alone can enable the pupil to acquire a knowledge of the gender of Substantifs, the Article, which indicates the gender, has hitherto been placed before every Substantif; and if the pupil only be careful not to commit to memory any Substantif without its corresponding Article, he will soon surmount that which is generally considered as one of the greatest difficulties in learning French, and which really becomes so, when the attempt is made to explain the matter by long rules which have no practical use at all.*
- In French, the Substantif, whether taken in a particular and individual, or a general and universal sense, is for the most part accompanied by the Article. This is not the case in English; and therefore,*

the article has been put in a parenthesis, before those nouns which admit of it only when they are taken in a particular and individual sense. It would be advisable for the teacher, whenever such nouns occur in the vocabularies, to ask his pupil the French of these nouns 1) with the article, and 2) without the article; so that the pupil may see, that there is the same French form for the two English one's; e. g.

1. Question: What is the French for the water? Answ. l'eau;

2. Question: What is the French for water? Answ. l'eau;

the fire? = le feu.

fire? = le feu.

7. — *Modification of the nasal sound. When after mon, ton, son, on, en, or any Adjectif, the following word begins with a vowel, or h mute, the n nasal is carried over to it. In this way, the pronunciation of the nasal sound is very much softened, without, however, disappearing entirely; as, mon_ami, en plein_ air, on_a, en_ Italie. The nasal sound at the end of a Substantif, is not carried over to the following word; as, la main | ou le bras; un plan | ingénieux. (Compare No. 8 of the Appendix.) The double consonants mm and nn, have, with a few exceptions, no nasal sound; as in ennemi, année, innocent, immortel.*

8. — *The carrying over of the final consonant to the following word (liaison; lier). In general, it may be laid down as a rule, that this only takes place when the two words are closely connected by their grammatical relation, so that a pause would be unnatural; hence, especially: —*

1. Between Pronom and Verbe; as, ils_ont, vous_ aimez, il vous_a vu.

2. Between Verbe auxiliaire and Participe; as, ils sont_ allés.

3. Between Adjectif and Substantif, when the Adjectif precedes the Substantif; as, un grand_ homme, mes_ amis.

But the carrying over of the final consonant of a Substantif to the following Adjectif, seldom takes place, and depends more upon euphony. It must be especially observed, that, whenever the final consonant of one word is carried over to the next, these two words should be pronounced as a single one; as, nous avons = nousavons.

9. — *ai and ais. ai, whenever it forms the termination of a Verbe, is sounded like a in paper, or é (close); and not like a in mare, or é (open). Hence, j'ai = j'é. (Compare No. 12 of the Appendix.) By this means, an exact distinction is made between the pronunciation of the Future termination ai and the Conditional termination ais; as, j'aurai = j'auré; j'aurais = j'au-ré; a distinction, which, like that between je parlai (é) and je parlais (è), between j'ai (é) and que j'aie (è), is often neglected.*

10. — **Dans and en.** *The difference between dans and en, as well as that between dans and à, does not belong to elementary instruction. In the sentences as far as lesson 26 (where the prepositions de and à are given), the preposition „in” may always be translated by dans; though in some cases à would be more proper and elegant. The only exception to this is: en ma présence.*

11. — **E muet.** *The so-called e muet (pr. muè) has in monosyllables, such as le, me, te, se, ce, ne, que, a short guttural sound, somewhat like the e in father. At the end, and even in the middle of words of more than one syllable, it is suppressed; as, l'habitude = l'habitud', demander almost like d'mander, cheval = ch'val. Those cases in which the e muet is also sounded at the end of words of more than one syllable, as, for instance, in singing, in reading verses (and even there only before consonants), and sometimes in familiar conversation, do not, of course, belong to elementary instruction.*

12. — **E fermé and ouvert.** *With regard to pronunciation, there is perhaps no point of more importance, than an accurate knowledge of the distinction between é fermé and è, è ouvert. The sounds, represented by these two letters, are quite different from each other; and to pronounce both in the same way, would be just as great an error, as to give invariably the same sound to every English a. Of the same sound as é (fermé) are: —*

1. **er, es, ai,** when terminations of a Verbe. Hence, aimer, aimez, aimai = aimé.
2. **ied and ier,** when terminations of a Substantif or an Adjectif. Hence, pied, premier, sentier = pié, premié, sentié. *The only exceptions to this are: fier (proud) and hier (yesterday), which are sounded fière and hière.*
3. **For the most part also er** when it forms the termination of a Substantif or an Adjectif. *Some of the most common exceptions are: fer, mer, hiver, cher, cuiller, enfer, ver (worm), vers (verse), vers, envers (towards), amer, univers; in which r is sounded, and er sounds like ère. Hence, fer = fère; mer = mère, &c. In foreign proper names, such as Jupiter, Oder, er also sounds like ère.*

Of the same sound as è (ouvert) are, ai (when not termination of a Verbe) ais, ais, ait, aient, aix, ei, et. — The conjunction et (and), however, is sounded like é; but tu es, il est = è. — In je vais, I go; je sais, I know, (also in tu sais, il sait) ai sounds nearly like é. Hence, pronounce: je vé, je sé. It is especially to be observed, that e is always sounded open in the Pluriel of the Article and the Adjectif possessif and démonstratif. Hence, les, des, mes, tes, ses, ces = la, da, ma, ta, sa; a being sounded like a in mare.

This may be sufficient for elementary instruction. Nicer distinctions will be discovered in intercourse with well educated French people.

13. — **Passé défini and Imparfait.** *The syntactical difference between the Passé défini and the Imparfait, does not belong to elementary instruction. The only matter of importance here, is, to practise the form sufficiently; and it is left to the teacher to watch over the translation from the English into French. Frequently, imp. or p. d. are put in a parenthesis, in order to indicate which of the two tenses is to be used. In some cases, in which the vague meaning of the sentence would allow the use of either of them, p. d. is put, in order to make the pupil practise this tense also.*

14. — **Pronunciation of eu.** *In the Passé défini, Imparfait du Subj. and Participe passé of avoir (j'eus, j'eusse, eu), eu is sounded like the French u. It has the same sound in la gageure, the bet.*

15. — **Passé indéfini.** *The French frequently use the Perfect (Passé indéfini) where the English language would only admit of the Past tense. To explain this difference between the two languages to a beginner, would, of course, be of little or no use. Therefore, whenever in the French exercises the Passé indéfini is used in a case where it would be bad English to translate it by the Perfect, let the pupil simply translate it by the Past tense, without telling him the reason of it. If, for instance, there is such a sentence as, Guttenberg a inventé l'imprimerie, tell him, that this means in English, Guttenberg invented (and not, has invented) the art of printing. That is all he need know for the present. The reason may be explained to him when he is advanced enough to benefit by such an explanation. — When in the English exercises the Past tense is to be translated by the Passé indéfini, it has always been indicated, by putting in a parenthesis, either the auxiliary (sometimes the auxiliary and the past participle), or p. indéf.*

16. — **H aspirée.** *The h aspirée, notwithstanding its name, is not sounded in French. It merely serves to prevent the elision of the article, and the carrying over of the preceding consonant. Hence, la hauteur = la ôteur; les hauteurs = lè ôteur. A complete list of words beginning with h aspirée, is to be found in most grammars. Especial notice must be taken of les héros, which is pronounced lè éro; and not, lè zéro; for this would be les zéros (the cyphers). But, héroïne, héroïsme, and héroïque, have singularly enough an h muette. In the written language, Henri has an h aspirée (la mort de Henri); but never in conversation. (As-tu le livre d'Henri?)*

17. — **Exceptions of s soft.** *S, between two vowels, does not sound soft, but hard, in the middle of compound words, where it begins an independent word; as in vraisemblable, invraisemblable (and their*

Subst. vraisemblance, invraisemblance), entre-sol, havresac, préséance, monosyllable, polysyllable, contresens, contresigner. — *Contrary to the general rule, it sounds soft like z, in l'Alsace, transitif, transiger, transaction.*

18. — *Capital letters.* The Substantif **Juif** begins with a capital letter (lettre majuscule) when it refers to the Jewish people as a nation; in other cases, it begins with a small lettre (lettre minuscule); as, les **Juifs** furent soumis à la domination romaine. Ce **juif** s'est fait chrétien. — *According to modern orthography, there are, besides proper nouns, some common nouns which begin with a capital letter, in order to mark the different meanings of one and the same word; as, l'Etat the state (meaning a political body); l'état the state (of health &c.).*

19. — *Féminin of Adjectifs.* The rules which are here laid down, are sufficient for elementary instruction. The principal thing is, that the pupil should be accustomed never to learn any Adjectif without its corresponding Féminin; and, when saying his lesson, to pronounce distinctly both the forms, the Masculin as well as the Féminin, whether the latter be irregular or not. In this way only can the pupil acquire a practical knowledge of the agreement of the Adjectif with the Substantif it qualifies. (Compare No. 6 of the Appendix.)

20. — *Gu.* Contrary to the general rule, **u** is sounded after **g**, in the following words: aiguille, aiguillon, aiguiser, inextinguible, arguer; and also in the proper nouns Guise, and le Guide. In le guide (the guide) the **u** is not sounded.

21. — *Names of countries and towns.* With reference to the names of countries, it is here sufficient to say, that in French they are generally preceded by the article; except 1) after the preposition **en**; 2) after the preposition **de** when the name of the country is used adjectively, which generally takes place in the case of titles and productions; as, La reine d'Angleterre; les vins **de** France; les cotons d'Angleterre. — *Names of towns take no article. Le Havre is the only exception referred to in this book.* — In reference to gender, it may be here mentioned, that generally names of countries and towns ending in **e muet**, are Féminins; all others being Masculins. **Le** Hanovre and **le** Havre are the only exceptions referred to in this book.

22. — *Declension.* The pupil should be cautioned against the attempt to use any phraseology in French corresponding to the English possessive case in 's. — Whereas in English there is a choice between the expressions „the word of God” and „God's word”; la parole **de** Dieu, which is the precise correspondent of the former phrase, is in French the only possible one: the latter having nothing in the French language in the least degree resembling it.

23. — *Those cases in which the noun in apposition takes the article, need not be specified in an elementary work.*

24. — *Qui and que.* *Although the difference between qui and que (especially with regard to the Pronom relatif) is not easily understood by beginners, yet it has been thought best to state it thus early; so that henceforth short interrogative and relative sentences may be given, the practising of which will enable the pupil to acquire, if not a perfect knowledge, at least an instinctive feeling of that difference.*

25. — *L mouillé.* *In the language, as at present used in genteel society, on the stage, and in the pulpit, there is no sound of l to be distinguished in the pronunciation of the l mouillé. Hence, pronounce bataille = batâ - ie &c.*

26. — *In Plus-que-parfait, s is sounded. Thus, pluce-que-parfait.*

27. — *The Subjonctif ais is sounded like ð (ouvert); the Indicatif ai, like é (fermé), a distinction which must not be neglected.*

28. — *Although the second person singular is never used in English, except in the sacred language, in poetry, and among Quakers, in French its use is far more common. In all cases of relationship or intimacy, the tu is commonly employed. The learner, therefore, must not neglect the second person singular of the Verbe, the use of which may often be required by him.*

29. — *Que.* *In this lesson, que (quam) is used first after the Comparatif; and it may be as well to call the attention of pupils for the four different meanings of this word; namely 1) que, relative pronoun in the Accusative; 2) que, interrogative word used for things; 3) que, conjunction, that; 4) que, conjunction after the comparative, than.*

30. — *Pronunciation of tous.* *The difference in pronunciation between tous (tooce) and tous (too) is of the greatest importance; as, in conversation, it is often the only means of avoiding mistakes between tous and tout. Ils sont tous noirs and ils sont tous (tooce) noirs. Explain to the pupil the difference of meaning in the following sentences. 1. Vous êtes tous (tooce) mes amis. 2. Vous êtes tous (too) mes amis. The meaning of 1. „You are all my friends”; that is, there is none among you, who is not my friend; of 2. „You are all the friends I have”; that is, I have no friends besides you.*

31. — *Pronunciation of quatre, notre &c.* *In the pronunciation of quatre, notre, votre, the r must be distinctly sounded. The omission of the r, by which these words would sound kat', not', vot', is in France only common among uneducated people. There is no doubt that even well educated people sometimes neglect the pronunciation of the r in these words; but to assign this negligence as a rule for pronunciation, would be as unjustifiable, as to teach a Frenchman, that the omission of the h*

sound, where it occurs, and the introduction of it, where it is not wanted, (errors, very common among the uneducated in England) are really allowable in English pronunciation.

32. — *Pronunciation of the French numbers.* The pronunciation of the French numbers is best practised by repeating the multiplication table (table de multiplication) throughout the whole class. Thus, Deux fois deux font quatre; deux fois trois font six &c., six (see) fois six (see) font trente-six (see).

33. — *S at the end of words is sounded sharp 1.* In foreign proper nouns; as, Mars, Vénus, Minos, Crésus, Périclès, Pâris the Trojan (but not in Paris, the city), Memphis, Burgos, Tunis. It is not sounded in French or Gallicised Christian names; as, Louis, Nicolas, Judas, nor in most French geographical names. (Some of the most common exceptions are: Arras (a-râce), Fréjus (juce), Reims (raince), Senlis (lice), Sens (sense), Mons (monce). — 2. *S is sounded sharp in some other words, the most common of which are:* atlas (atlace), ours, jadis, hélas, gratis, la vis (the screw), rébus, prospectus, lis (lily), except in fleur de lis; in les mœurs, it is always sounded in conversation, but not so sharp. In puisque, lorsque, and in plus-que-parfait, the *s* is always sounded sharp; but in dès que, and tandis que, it is mute. In le sens (sense, meaning) it is mostly sounded; except in bon sens and sens commun (common sense), and les cinq sens (pr. san).

34. — *The system which is laid down in this section, with reference to the formation of the regular conjugation, will be found far more simple and useful, than any other hitherto given.*

35. — *Though there is no doubt that the so-called third conjugation is not, strictly speaking, regular, yet, to avoid confusion in the minds of beginners, the old scheme of four conjugations has been retained.*

36. — *From this lesson, the Verbes may be analysed in French, by question and answer. Thus, Question.* Quelle forme est donner? *Réponse.* Un infinitif de la première conjugaison. *Q.* Pourquoi de la première conjugaison? *R.* Parce qu'il a la terminaison *er*. *Q.* Quelle forme est je perds? *R.* La première personne du singulier du présent de l'indicatif de perdre &c. &c.

37. — *For euphony's sake, est-ce que je vends is used instead of vends-je?*

38. — *ai like e muet.* In nous faisons, as well as in faisant, bien-faisant, bienfaisance, and in the whole Imparfait of faire (je faisais, tu faisais &c.), *ai* is sounded like *e muet* (or rather *e guttural*, see No. 11 of the Appendix). But in all the other forms of faire, *ai* is sounded like *â ouvert*. Hence, faire = fère; fait = fè; &c. The termination

ais in the Imparfait, is, of course, sounded like *è ouvert* (compare No. 12 of the Appendix).

39. — The termination *tion* is sounded like *cion* in most Substantifs, except in those where *t* is preceded by *s* or *x* (e. g. *la question = ti*); *tiè* mostly like *ci*; but in *tiè*, the *t* has its usual sound.

40. — Pronunciation of *ct*. In *aspect*, *respect*, and *suspect*, the *t* is mute; but *c* is distinctly sounded like *k*. Hence, *ace-pèk*, *rèce-pèk*, *suce-pèk*. In *instinct*, *direct*, *exact*, *correct*, *incorrect*, *contact*, *tact*, *infect*, the *c* and *t* are sounded.

41. — *On*. The indefinite pronoun *on*, which in French is always followed by the third person singular of the Verbe, is often expressed in English by: *one*, *people*, *they*, *some one* &c.; more frequently, however, sentences in which *on* occurs, are rendered into English, by turning them into the passive form; as, *on dit 't is said*; *on m'a dit I have been told*; &c. But, as it would be impossible to state fixed rules on this subject, it must be left in the hands of the teacher.

42. — Verbes, ending in *ger*, take a silent *e* after *g* whenever it comes before *a* or *o*.

VERBES AUXILIAIRES. (AUXILIARY VERBS.)

INFINITIF.

Présent.

Avoir *to have.*

Être *to be.*

Passé.

Avoir eu *to have had.*

Avoir été *to have been.*

PARTICIPE.

Présent.

Ayant *having.*

Étant *being.*

Passé.

Eu *had.*

Été *been.*

INDICATIF.

Présent.

J'ai *I have.*

Je suis *I am.*

tu as *thou hast.*

tu es *thou art.*

il a *he has.*

il est *he is.*

nous avons *we have.*

nous sommes *we are.*

vous avez *you have.*

vous êtes *you are.*

ils ont *they have.*

ils sont *they are.*

Imparfait.

J'avais *I had.*

J'étais *I was.*

tu avais *thou hadst.*

tu étais *thou wast.*

il avait *he had.*

il était *he was.*

nous avions *we had.*

nous étions *we were.*

vous aviez *you had.*

vous étiez *you were.*

ils avaient *they had.*

ils étaient *they were.*

Passé défini.

J'eus *I had.*
 tu eus *thou hadst.*
 il eut *he had.*
 nous eûmes *we had.*
 vous eûtes *you had.*
 ils eurent *they had.*

Je fus *I was.*
 tu fus *thou wast.*
 il fut *he was.*
 nous fûmes *we were.*
 vous fûtes *you were.*
 ils furent *they were.*

Passé indéfini.

J'ai eu *I have had.*
 tu as eu *thou hast had.*
 il a eu *he has had.*
 nous avons eu *we have had.*
 vous avez eu *you have had.*
 ils ont eu *they have had.*

J'ai été *I have been.*
 tu as été *thou hast been.*
 il a été *he has been.*
 nous avons été *we have been.*
 vous avez été *you have been.*
 ils ont été *they have been.*

Plus-que-parfait.

J'avais eu *I had had.*
 tu avais eu *thou hadst had.*
 il avait eu *he had had.*
 nous avions eu *we had had.*
 vous aviez eu *you had had.*
 ils avaient eu *they had had.*

J'avais été *I had been.*
 tu avais été *thou hadst been.*
 il avait été *he had been.*
 nous avions été *we had been.*
 vous aviez été *you had been.*
 ils avaient été *they had been.*

Passé antérieur.

J'eus eu *I had had.*
 tu eus eu *thou hadst had.*
 il eut eu *he had had.*
 nous eûmes eu *we had had.*
 vous eûtes eu *you had had.*
 ils eurent eu *they had had.*

J'eus été *I had been.*
 tu eus été *thou hadst been.*
 il eut été *he had been.*
 nous eûmes été *we had been.*
 vous eûtes été *you had been.*
 ils eurent été *they had been.*

Futur (simple).

I shall or will have &c.
 J'aurai.
 tu auras.
 il aura.
 nous aurons.
 vous aurez.
 ils auront.

I shall or will be &c.
 Je serai.
 tu seras.
 il sera.
 nous serons.
 vous serez.
 ils seront.

Futur antérieur. (Futur passé.)

<i>I shall or will have had &c.</i>	<i>I shall or will have been &c.</i>
J'aurai eu.	J'aurai été.
tu auras eu.	tu auras été.
il aura eu.	il aura été.
nous aurons eu.	nous aurons été.
vous aurez eu.	vous aurez été.
ils auront eu.	ils auront été.

CONDITIONNEL.**Présent.**

<i>I should or would have &c.</i>	<i>I should or would be &c.</i>
J'aurais.	Je serais.
tu aurais.	tu serais.
il aurait.	il serait.
nous aurions.	nous serions.
vous auriez.	vous seriez.
ils auraient.	ils seraient.

Passé.

<i>I should or would have had &c.</i>	<i>I should or would have been &c.</i>
J'aurais eu.	J'aurais été.
tu aurais eu.	tu aurais été.
il aurait eu.	il aurait été.
nous aurions eu.	nous aurions été.
vous auriez eu.	vous auriez été.
ils auraient eu.	ils auraient été.

SUBJONCTIF. (CONJONCTIF.)**Présent.**

<i>That I may have &c.</i>	<i>That I may be &c.</i>
Que j'aie.	Que je sois.
que tu aies.	que tu sois.
qu'il aie.	qu'il soit.
que nous ayons.	que nous soyons.
que vous ayez.	que vous soyez.
qu'ils aient.	qu'ils soient.

Imparfait.

<i>That I might have &c.</i>	<i>That I might be &c.</i>
Que j'eusse.	Que je fusse.
que tu eusses.	que tu fusses.

qu'il eût.
 que nous eussions.
 que vous eussiez.
 qu'ils eussent.

qu'il fût.
 que nous fussions.
 que vous fussiez.
 qu'ils fussent.

Passé. (Parfait.)

That I may have had &c.

Que j'aie eu.
 que tu aies eu.
 qu'il ait eu.
 que nous ayons eu.
 que vous ayez eu.
 qu'ils aient eu.

That I may have been &c.

Que j'aie été.
 que tu aies été.
 qu'il ait été.
 que nous ayons été.
 que vous ayez été.
 qu'ils aient été.

Plus-que-parfait.

That I might have had &c.

Que j'eusse eu.
 que tu eusses eu.
 qu'il eût eu.
 que nous eussions eu.
 que vous eussiez eu.
 qu'ils eussent eu.

That I might have been &c.

Que j'eusse été.
 que tu eusses été.
 qu'il eût été.
 que nous eussions été.
 que vous eussiez été.
 qu'ils eussent été.

IMPÉRATIF.

Aie *have* (*thou*).
 ayons *let us have*.
 ayez *have* (*ye or you*).

Soi *be* (*thou*).
 soyons *let us be*.
 soyez *be* (*ye or you*).

CONJUGAISONS RÉGULIÈRES.

Première Conjugaison.

Deuxième Conjugaison.

INFINITIF.

Présent.

Aimer *to love.*

Punir *to punish.*

Passé.

Avoir aimé *to have loved.*

Avoir puni *to have punished.*

PARTICIPE.

Présent.

Aimant *loving.*

Punissant *punishing.*

Passé.

Aimé *loved.*

Puni *punished.*

INDICATIF.

Présent.

I love, I am loving &c.

I punish, I am punishing &c.

J'aime.

Je punis.

tu aimes.

tu punis.

il aime.

il punit.

nous aimons.

nous punissons.

vous aimez.

vous punissez.

ils aiment.

ils punissent.

Imparfait.

I loved, was loving, used to love &c.

I punished, was punishing, used to punish &c.

J'aimais.

Je punissais.

tu aimais.

tu punissais.

il aimait.

il punissait.

REGULAR CONJUGATIONS.

Troisième Conjugaison.

Quatrième Conjugaison.

INFINITIF.

Présent.

Recevoir *to receive.*

Vendre *to sell.*

Passé.

Avoir reçu *to have received.*

Avoir vendu *to have sold.*

PARTICIPE.

Présent.

Recevant *receiving.*

Vendant *selling.*

Passé.

Reçu *received.*

Vendu *sold.*

INDICATIF.

Présent.

I receive, I am receiving &c.

I sell, I am selling &c.

Je reçois.

Je vends.

tu reçois.

tu vends.

il reçoit.

il vend.

nous recevons.

nous vendons.

vous recevez.

vous vendez.

ils reçoivent.

ils vendent.

Imparfait.

I received, was receiving, used to receive &c.

I sold, was selling, used to sell &c.

Je recevais.

Je vendais.

tu recevais.

tu vendais.

il recevait.

il vendait.

I.

nous aimions.
vous aimiez.
ils aimaient.

II.

nous punissions.
vous punissiez.
ils punissaient.

Passé défini.*I loved &c.*

J'aimai.
tu aimas.
il aimâ.
nous aimâmes.
vous aimâtes.
ils aimèrent.

I punished &c.

Je punis.
tu punis.
il punit.
nous punîmes.
vous punîtes.
ils punirent.

Passé indéfini. (Parfait indéfini.)*I have loved &c.*

J'ai aimé.
tu as aimé.
il a aimé.
nous avons aimé.
vous avez aimé.
ils ont aimé.

I have punished &c.

J'ai puni.
tu as puni.
il a puni.
nous avons puni.
vous avez puni.
ils ont puni.

Plus-que-parfait.*I had loved &c.*

J'avais aimé.
tu avais aimé.
il avait aimé.
nous avions aimé.
vous aviez aimé.
ils avaient aimé.

I had punished &c.

J'avais puni.
tu avais puni.
il avait puni.
nous avions puni.
vous aviez puni.
ils avaient puni.

Passé antérieur. (Parfait antérieur.)*I had loved &c.*

J'eus aimé.
tu eus aimé.
il eut aimé.
nous eûmes aimé.
vous eûtes aimé.
ils eurent aimé.

I had punished &c.

J'eus puni.
tu eus puni.
il eut puni.
nous eûmes puni.
vous eûtes puni.
ils eurent puni.

III.

nous recevions.
vous receviez.
ils recevaient.

IV.

nous vendions.
vous vendiez.
ils vendaient.

Passé défini.*I received &c.*

Je reçus.
tu reçus.
il reçut.
nous reçûmes.
vous reçûtes.
ils reçurent.

I sold &c.

Je vendis.
tu vendis.
il vendit.
nous vendîmes.
vous vendîtes.
ils vendirent.

Passé indéfini. (Parfait indéfini.)*I have received &c.*

J'ai reçu.
tu as reçu.
il a reçu.
nous avons reçu.
vous avez reçu.
ils ont reçu.

I have sold &c.

J'ai vendu.
tu as vendu.
il a vendu.
nous avons vendu.
vous avez vendu.
ils ont vendu.

Plus-que-parfait.*I had received &c.*

J'avais reçu.
tu avais reçu.
il avait reçu.
nous avions reçu.
vous aviez reçu.
ils avaient reçu.

I had sold &c.

J'avais vendu.
tu avais vendu.
il avait vendu.
nous avions vendu.
vous aviez vendu.
ils avaient vendu.

Passé antérieur. (Parfait antérieur.)*I had received &c.*

J'eus reçu.
tu eus reçu.
il eut reçu.
nous eûmes reçu.
vous eûtes reçu.
ils eurent reçu.

I had sold &c.

J'eus vendu.
tu eus vendu.
il eut vendu.
nous eûmes vendu.
vous eûtes vendu.
ils eurent vendu.

I.

II.

Futur (simple).*I shall or will love &c.*

J'aimerai.
 tu aimeras.
 il aimera.
 nous aimerons.
 vous aimerez.
 ils aimeront.

I shall or will punish &c.

Je punirai.
 tu puniras.
 il punira.
 nous punirons.
 vous punirez.
 ils puniront.

Futur antérieur. (Futur passé.)*I shall or will have loved &c.*

J'aurai aimé.
 tu auras aimé.
 il aura aimé.
 nous aurons aimé.
 vous aurez aimé.
 ils auront aimé.

I shall or will have punished &c.

J'aurai puni.
 tu auras puni.
 il aura puni.
 nous aurons puni.
 vous aurez puni.
 ils auront puni.

CONDITIONNEL.**Présent.***I should or would love &c.*

J'aimerais.
 tu aimerais.
 il aimerait.
 nous aimerions.
 vous aimeriez.
 ils aimeraient.

I should or would punish &c.

Je punirais.
 tu punirais.
 il punirait.
 nous punirions.
 vous puniriez.
 ils puniraient.

Conditionnel passé.*I should or would have lov-
ed &c.*

J'aurais aimé.
 tu aurais aimé.
 il aurait aimé.
 nous aurions aimé.
 vous auriez aimé.
 ils auraient aimé.

*I should or would have punish-
ed &c.*

J'aurais puni.
 tu aurais puni.
 il aurait puni.
 nous aurions puni.
 vous auriez puni.
 ils auraient puni.

III.

IV.

Futur (simple).*I shall or will receive &c.*

Je recevrai.
 tu recevras.
 il recevra.
 nous recevrons.
 vous recevrez.
 ils recevront.

I shall or will sell &c.

Je vendrai.
 tu vendras.
 il vendra.
 nous vendrons.
 vous vendrez.
 ils vendront.

Futur antérieur. (Futur passé.)*I shall or will have received &c.*

J'aurai reçu.
 tu auras reçu.
 il aura reçu.
 nous aurons reçu.
 vous aurez reçu.
 ils auront reçu.

I shall or will have sold &c.

J'aurai vendu.
 tu auras vendu.
 il aura vendu.
 nous aurons vendu.
 vous aurez vendu.
 ils auront vendu.

CONDITIONNEL.**Présent.***I should or would receive &c.*

Je recevrais.
 tu recevrais.
 il recevrait.
 nous recevriions.
 vous recevriez.
 ils recevraient.

I should or would sell &c.

Je vendrais.
 tu vendrais.
 il vendrait.
 nous vendrions.
 vous vendriez.
 ils vendraient.

Conditionnel passé.*I should or would have received &c.*

J'aurais reçu.
 tu aurais reçu.
 il aurait reçu.
 nous aurions reçu.
 vous auriez reçu.
 ils auraient reçu.

I should or would have sold &c.

J'aurais vendu.
 tu aurais vendu.
 il aurait vendu.
 nous aurions vendu.
 vous auriez vendu.
 ils auraient vendu.

I. II.
SUBJONCTIF. (CONJONCTIF.)

Présent.

That I may love &c.
Que j'aime.
que tu aimes.
qu'il aime.
que nous aimions.
que vous aimiez.
qu'ils aiment.

That I may punish &c.
Que je punisse.
que tu punisses.
qu'il punisse.
que nous punissions.
que vous punissiez.
qu'ils punissent.

Imparfait.

That I might love &c.
Que j'aimasse.
que tu aimasses.
qu'il aimât.
que nous aimassions.
que vous aimassiez.
qu'ils aimassent.

That I might punish &c.
Que je punisse.
que tu punisses.
qu'il punît.
que nous punissions.
que vous punissiez.
qu'ils punissent.

Passé.

That I may have loved &c.
Que j'aie aimé.
que tu aies aimé.
qu'il ait aimé.
que nous ayons aimé.
que vous ayez aimé.
qu'ils aient aimé.

That I may have punished &c.
Que j'aie puni.
que tu aies puni.
qu'il ait puni.
que nous ayons puni.
que vous ayez puni.
qu'ils aient puni.

Plus-que-parfait

That I might have loved &c.
Que j'eusse aimé.
que tu eusses aimé.
qu'il eût aimé.
que nous eussions aimé.
que vous eussiez aimé.
qu'ils eussent aimé.

That I might have punished &c.
Que j'eusse puni.
que tu eusses puni.
qu'il eût puni.
que nous eussions puni.
que vous eussiez puni.
qu'ils eussent puni.

IMPÉRATIF.

Aime *love* (*thou*).
aimons *let us love*.
aimez *love* (*ye or you*).

Punis *punish* (*thou*).
punissons *let us punish*.
punissez *punish* (*ye or you*).

III. SUBJONCTIF. (CONJONCTIF.)

Présent.

That I may receive &c.
 Que je reçoive.
 que tu reçoives.
 qu'il reçoive.
 que nous recevions.
 que vous receviez.
 qu'ils reçoivent.

That I may sell &c.
 Que je vende.
 que tu vendes.
 qu'il vende.
 que nous vendions.
 que vous vendiez.
 qu'ils vendent.

Imparfait.

That I might receive &c.
 Que je reçusse.
 que tu reçusses.
 qu'il reçût.
 que nous reçussions.
 que vous reçussiez.
 qu'ils reçussent.

That I might sell &c.
 Que je vendisse.
 que tu vendisses.
 qu'il vendît.
 que nous vendissions.
 que vous vendissiez.
 qu'ils vendissent.

Passé.

That I may have received &c.
 Que j'aie reçu.
 que tu aies reçu.
 qu'il ait reçu.
 que nous ayons reçu.
 que vous ayez reçu.
 qu'ils aient reçu.

That I may have sold &c.
 Que j'aie vendu.
 que tu aies vendu.
 qu'il ait vendu.
 que nous ayons vendu.
 que vous ayez vendu.
 qu'ils aient vendu.

Plus-que-parfait.

That I might have received &c.
 Que j'eusse reçu.
 que tu eusses reçu.
 qu'il eût reçu.
 que nous eussions reçu.
 que vous eussiez reçu.
 qu'ils eussent reçu.

That I might have sold &c.
 Que j'eusse vendu.
 que tu eusses vendu.
 qu'il eût vendu.
 que nous eussions vendu.
 que vous eussiez vendu.
 qu'ils eussent vendu.

IMPÉRATIF.

Reçois *receive* (*thou*).
 recevons *let us receive*.
 recevez *receive* (*ye or you*).

Vends *sell* (*thou*).
 vendons *let us sell*.
 vendez *sell* (*ye or you*).

PASSIF. (PASSIVE.)

INFINITIF.

Présent.

Être aimé *to be loved.*

Passé.

Avoir été aimé *to have been loved.*

PARTICIPE.

Étant aimé *being loved.*

Ayant été aimé *having been loved.*

INDICATIF.

Présent.

I am loved &c.

Je suis aimé.

tu es aimé.

il est aimé.

nous sommes aimés.

vous êtes aimés.

ils sont aimés.

Imparfait.

I was loved &c.

J'étais aimé.

tu étais été.

il était aimé.

nous étions aimés.

vous étiez aimés.

ils étaient aimés.

Passé défini.

I was loved &c.

Je fus aimé.

tu fus aimé.

il fut aimé.

nous fûmes aimés.

vous fûtes aimés.

ils furent aimés.

Passé indéfini.

I have been loved &c.

J'ai été aimé.

tu as été aimé.

il a été aimé.

nous avons été aimés.

vous avez été aimés.

ils ont été aimés.

Plus-que-parfait.

I had been loved &c.

J'avais été aimé.

tu avais été aimé.

il avait été aimé.

nous avions été aimés.

vous aviez été aimés.

ils avaient été aimés.

Passé antérieur.

I had been loved &c.

J'eus été aimé.

tu eus été aimé.

il eut été aimé.

nous eûmes été aimés.

vous eûtes été aimés.

ils eurent été aimés.

Futur (simple).

I shall or will be loved &c.

Je serai aimé.

tu seras aimé.

il sera aimé.

nous serons aimés.

vous serez aimés.

ils seront aimés.

Futur antérieur (passé).	il aura été aimé.
<i>I shall or will have been loved &c.</i>	nous aurons été aimés.
J'aurai été aimé.	vous aurez été aimés.
tu auras été aimé.	ils auront été aimés.

CONDITIONNEL.

Présent.	Passé.
<i>I should or would be loved &c.</i>	<i>I should or would have been loved &c.</i>
Je serais aimé.	J'aurais été aimé.
tu serais aimé.	tu aurais été aimé.
il serait aimé.	il aurait été aimé.
nous serions aimés.	nous aurions été aimés.
vous seriez aimés.	vous auriez été aimés.
ils seraient aimés.	ils auraient été aimés.

SUBJONCTIF.

Présent.	Passé.
<i>That I may be loved &c.</i>	<i>That I may have been loved &c.</i>
Que je sois aimé.	Que j'aie été aimé.
que tu sois aimé.	que tu aies été aimé.
qu'il soit aimé.	qu'il ait été aimé.
que nous soyons aimés.	que nous ayons été aimés.
que vous soyez aimés.	que vous ayez été aimés.
qu'ils soient aimés.	qu'ils soient été aimés.
Imparfait.	Plus-que-parfait.
<i>That I might be loved &c.</i>	<i>That I might have been loved &c.</i>
Que je fusse aimé.	Que j'eusse été aimé.
que tu fusses aimé.	que tu eusses été aimé.
qu'il fût aimé.	qu'il eût été aimé.
que nous fussions aimés.	que nous eussions été aimés.
que vous fussiez aimés.	que vous eussiez été aimés.
qu'ils fussent aimés.	qu'ils eussent été aimés.

IMPÉRATIF.

Sois aimé *be (thou) loved.*
soyons aimés *let us be loved.*
soyez aimés *be (ye or you) loved.*

LEIPZIG, PRINTED BY B. G. TEUBNER.

A LIST
OF
SCHOOL AND CLASS BOOKS,
PUBLISHED BY
DAVID NUTT, 270, STRAND.

BY THE REV. H. C. ADAMS,
Late Fellow of Magdalen College, Oxford, and recently Master at Winchester College.

Neatly bound in cloth, 12mo. price 2s. 6d.

1. Latin Exercises,

Adapted to the arrangement of the Eton and Edward the Sixth's Latin Grammars, and Adams's Latin Delectus; with a Lexicon.

Sixth Thousand, carefully revised, 12mo. cloth, 2s. 6d.

2. Latin Delectus,

Adapted to the arrangement of the Eton and Edward the Sixth's Latin Grammars; with a Lexicon and Notes.

Second Thousand, carefully revised, 12mo. cloth, 2s. 6d.

3. Greek Exercises,

Adapted to the arrangement of the Greek Delectus, and the Rev. C. Wordsworth's Grammar; with a Lexicon.

Eighth Thousand, carefully revised, 12mo. cloth, 3s. 6d.

4. Greek Delectus,

Adapted to the arrangement of the Rev. C. Wordsworth's Grammar; with a Lexicon and Appendix.

Now complete, neatly bound in 1 Vol. 12mo. cloth, price 9s.

5. The Four Gospels in Greek;

With Prolegomena, Notes, and References, for the use of Schools and Colleges.

. The Parts may still be had separately.

ST. MATTHEW, Second Edition, 2s. 6d.; ST. MARK, 1s. 6d.; ST. LUKE, 2s.; and ST. JOHN, 2s.

Mr. Adams's works have been adopted at the principal Public Schools, as well as very generally throughout the country. The Author's object has been to lighten the labour of the teacher and student when engaged with the rudiments of the Greek and Latin languages. It is confessedly difficult for a boy to understand the meaning of the rules of grammar without the assistance of copious progressive examples to accompany their study, which will illustrate and bring them home to him. Teachers are now generally agreed that Grammar cannot be thoroughly learned without constant practice in translation, not only from Greek or Latin into English, but also from English into Latin or Greek. The Delectuses and Exercises have been drawn up with a view to supply this want, and by affording the pupil continual assistance in illustrating the meaning of the rules which he learns, to fix them firmly in his memory.

The Greek Delectus and Exercises are adapted chiefly to the arrangement of Wordsworth's Greek Grammar; the Latin Delectus and Exercises to that of the Eton and King Edward the Sixth's Grammars. But it should be understood that there is scarcely any Grammar now in use, to which they will not serve as accompaniment almost equally well.

In royal 8vo., 1176 pages, elegantly printed upon fine paper, bound in cloth, price 18s., or half bound, morocco, £1 1s.

D. JOH. ALBERTI BENGELII
Gnomon Novi Testamenti

In quo ex Nativa Verborum, vi Simplicitas, Profunditas, Concinnitas, Salubritas sensuum Coelestium indicatur. Editio Tertia per Filium superstitem M. Ern. Bengelium quondam curata, Quarto Recusa, adjuvante Joanne Stuedel.

The work has long been considered indispensable to the Biblical student, and, indeed, so popular is it in this country, that an English translation is announced; but, from the nature of the contents, it is needless to say that a translation, however well executed, can only lessen its general utility; for the critical nicety of the author—the great merit of the book—will not bear transferring to another language than that in which it was originally written.

In 2 Vols. 8vo. neatly bound in cloth, price 21s.

Sophoclis Tragoediæ,

THE GREEK TEXT, WITH ANNOTATIONS, INTRODUCTION, ETC., BY E. WUNDER.

A New Edition, with the Notes literally translated into English, and a Collation of Dindorff's Text.

* * * Each of the Plays can be had separately, stitched in a neat wrapper, price 3s.

Demy 8vo., cloth, 3s.

The Conjugation of the Greek Verb

Made easy for the use of Schools, according to Professor Thiersch's system, developed in his German Greek Grammar. By the Rev. Dr. TIARKS, late Minister of the German Protestant Reformed Church in London.

In 1 Vol. crown 8vo., neatly bound in cloth, price 5s. 6d.

The Elements of Hebrew Grammar;

Together with an Appendix on Chaldee Grammar.

By JAMES G. MURPHY, LL.D., &c., &c.

"To show our high opinion of this work, and the importance we attach to a good practical Hebrew Grammar, we have devoted to the subject a larger space than can usually be expected for works of the class, and are prepared to say that it is better than nineteen-twentieths of those which continually issue from the press, which have as little variety of detail and as little originality of plan, as can be imagined."—*Clerical Journal*.

New Edition, 8vo. boards, 2s. 6d.

Titi Livii Historiarum Liber XXI.

EX RECENSIONE BEKKERI.

With English Notes and a Map. Cambridge.

In demy 8vo. boards, price 2s. a New and Literal Translation of

The Twenty-first Book of Livy.

In 12mo., cloth, price 2s. 6d.

Thucydides's History of the Plague of Athens,

In English, with Notes explanatory of its Pathology.

By CHAS. COLLIER M.D., F.R.S., &c., Fellow of the Royal College of Physicians, &c.

GERMAN.

BY THE REV. DR. TIARKS.

Twelfth Edition. 12mo. cloth, 6s.

1. Practical Grammar of the German Language.

Eighth Edition. 12mo. cloth, 3s. 6d.

2. Progressive German Reader,

Containing Grammatical Exercises, Easy Letters, Short Stories, Historical Sketches, Dialogues, Idiomatical Phrases and Proverbs.

Eleventh Edition. 12mo. cloth, 3s.

3. Exercises for Writing German.

Adapted to the Rules of his German Grammar.

12mo. cloth, 2s. 6d.

4. Key to the Exercises for Writing German,

Which may also be used as a Reading Book for practising the Rules of Grammar by those who do not wish to write Exercises.

Eighth Edition. 12mo. cloth, 3s. 6d.5. Introductory Grammar of the German Language,
with an INTRODUCTORY READER, and INTRODUCTORY EXERCISES.

12mo. cloth, 2s.

6. Sacred German Poetry, or Collection of Hymns.

18mo. cloth, 3s. 6d.

7. Goethe's Faust,

With Explanations of the most difficult Words and Phrases, to which are added the two celebrated Hymns, Stabat Mater and Dies Iræ, in the original, with a German Metrical Translation.

The estimation in which this series of Elementary Works is held, is proved by their constant and daily increasing sale, the best test of their merit and practical utility.

BY DR. ALBERT BARTELS.

Fourth Edition. Square 16mo. neatly bound in cloth, 3s. 6d.

1. The Modern Linguist;

Or, Conversations in English, French, and German; preceded by Rules for the Pronunciation of German, a copious Vocabulary, and a Selection of Familiar Phrases; and followed by Models of Receipts, Bills of Exchange, Letters, Notes, Tables of English, French, and German Coins, and of English and French Weights and Measures.

Fourth Edition. 18mo. bound in cloth, 2s. 6d.

2. The Modern Linguist,

in ENGLISH and GERMAN (only).

It has been the aim of the compiler of these Works to introduce only such phrases and expressions as refer more exclusively to the current topics of the day; so as to render them more practically useful to the student and to the traveller, than the majority of Guides and Dialogue Books hitherto published.

BY **FRANZ DEMMLER,**

Professor of German at the Royal Staff College, Sandhurst.

Second Edition, considerably Enlarged and Improved. 1 Vol. 8vo. 5s. 6d.

1. Compendious Grammar of the German Language.

"Mr. Demmler's Grammar is, so to speak, a popular version of the Grimm-Becker system, by which the elementary part is reduced to the utmost simplicity by one who, for many years sole German Master at the Royal Military College, had to teach under circumstances of peculiar difficulty *the grammar from the language, not the language from the grammar*, and consequently who has produced a book, not only admirably adapted for self-instruction, but which cannot fail to assist German teachers in imparting, with more than ordinary facility, a sound and practical knowledge of the language to their pupils."

New Edition. 12mo. cloth, 4s.

2. German Reader,

A Selection of Extracts from distinguished German Authors, in Prose and Verse.

Second Edition. 12mo. cloth, 2s. 6d.

3. Exercises on the German Grammar.

12mo. cloth, 2s. 6d.

4. Key to the German Exercises.

These Works, by the German Professor at Sandhurst College, have been specially compiled for the course of study pursued there, and at the other Institutions connected with it.

BY **WILLIAM BUNGER,**

German Master to the College for Ladies, Briston, &c., &c.

New Edition. 16mo. cloth, 2s. 6d.

1. German Travelling Conversations,

For Schools and Tourists; German and English on opposite pages, interleaved with blank paper.

12mo. cloth, 5s.

2. German Tales and Poetry by the Best Authors,

Selected and adapted for the use of English Students, with a complete Vocabulary of the Prose Text.

BY **GEORGE CRABB.**

12mo. cloth, 5s.

1. Extracts from the Best German Authors.

Eighth Edition, entirely remodelled and considerably enlarged, with Analytical Translation, Notes, and a copious Vocabulary, for the use of Beginners. By **DR. HAUSMANN.**

Twelfth Edition. 12mo. cloth, 3s. 6d.

2. Elements of German and English Conversation on Familiar Subjects,

With a Vocabulary to each Dialogue. With additions and corrections by **DR. BERNAYS.**

BY **F. AHN.**

Parts I. and II. in 1 vol., 12mo. cloth, 3s. Part I., separately, 1s. Part II., 1s. 6d.
Part III. (Reading Course), 1s. 6d.

New Practical and Easy Method of Learning the German Language.

Also: A KEY TO DITTO, SEWED, 8d.

BY C. A. FEILING,

German Master at the Royal Military Academy, Woolwich, and at the City of London School.

Second Edition. 12mo. roan, 5s.

1. **Practical Guide to the Study and Grammar of the German Language,**

Containing the Essential Parts of Grammar, with Progressive Exercises and easy Prose Compositions. Especially adapted for Schools.

12mo. cloth, 4s.

2. **A Key to the Exercises and Prose Compositions**

Contained in the above.

Fourth Edition. 12mo. roan, 5s.

3. **A Complete Course of German Literature for Beginners.**

“‘The Practical Guide,’ and the ‘Course’ are two excellent volumes, containing a large amount of well-arranged matter.”—*Military Spectator.*

BY DR. M. M. FISCHER,

of Queen's College, London.

Second Edition, corrected and improved. Crown 8vo. cloth, 5s.

A German Reading Book

On an entirely new principle; a story by Franz Hoffman, literally translated with copious grammatical notes, explanations of idioms, and an Elementary German Grammar.

“This little work is on a new plan, combining, as it does, the literal translation of the Hamiltonian and similar systems, with the early approach to grammar advocated by the old school. . . . The pupil learns the grammar imperceptibly as he proceeds with the story, and at the end of the course finds himself—he scarcely knows how—tolerably erudite.”—

The Times.

“This book ought to be in the hands of every one desirous of acquiring German quickly.”—

The Press

BY CHARLES EULENSTEIN,

Late Professor of the German Language at Bath.

Fourth Edition. 12mo. cloth, 4s.

1. **An Easy Grammar of the German Language,**

Containing the Elements of Grammar, Progressive Exercises, Select Reading Lessons, a Collection of the most Necessary Words, a Series of Familiar Sentences, and a Collection of Idiomatic Expressions. For the use of Schools and Private Teaching.

Second Edition. 12mo. cloth, 2s. 6d.

2. **Progressive Exercises for Speaking German.**

A Supplement to all German Grammars.

BY D. BOILEAU.

New Edition. 12mo. boards, reduced from 7s. to 3s. 6d.

1. **A Complete Course of Instruction in the German Language,**

In which attention is particularly directed to peculiarities in Grammatical Forms and Constructions; exemplified by Selections from the best Authors.

New Edition. 12mo. cloth boards, 5s.

2. **On the Nature and Genius of the German Language.**

BY DR. A. HEIMANN,

Professor of the German Language and Literature at the London University.

Second Edition, corrected and augmented. Two parts in 1 vol., 12mo. cloth, 5s. 6d.

1. Materials for translating English into German.

Either part can be had separately, price 3s.

2. Key to ditto. By DR. ERDMANN. 8vo. sewed, 3s. 6d.

Second Edition, thoroughly revised. 12mo. cloth, 5s.

3. Fifty Lessons on the Elements of the German Language ; with a Lexicon.

The author intended, by these two volumes, to introduce the English student into the art of writing and speaking German from the first elements to the most difficult parts. The plans adopted in both, varying according to the proficiency of the pupil, have met with the approval both of distinguished teachers and of scholars who have made use of the books without the assistance of a master. Much has been added in the New Edition to facilitate the study, to simplify the rules, and to make the exercises as useful as possible.

Second Edition, corrected and improved, 12mo. cloth, 3s. 6d.

4. The First German Reading Book

For English children and beginners in the study of the German Language.

This very admirable little work has met with much success, and is as well suited for adults commencing the study of the language as for children.

Seventh Edition. 12mo. cloth boards, 5s.

5. Ermeler's Deutsches Lesebuch, or German Reading Book.

New Edition, enlarged by the addition of explanatory notes, improved, and adapted to the use of English Students.

This is one of the most desirable and useful Reading Books that can be placed in the hands of a student of the German language. The selection has been made with great taste and care, and does not contain any but the most perfect specimens of composition.

12mo. cloth, 6s.

6. Wendeborn's German Grammar.

Eleventh Edition, entirely remodelled by PROFESSOR A. HEIMANN.

BY THE REV. DR. EMIL OTTO,

Professor at Heidelberg.

Second Edition. 12mo. cloth, 5s.

1. German Conversation Grammar.

12mo. boards, 2s.

2. Key to the Exercises.

12mo. boards, 2s.

3. First German Book.

BY DR. H. STEINMETZ,

Teacher of German, at the Bedford Schools.

12mo. cloth, 2s.

1. First Reading Book,

Being a Selection of Grimm's Tales, and elegant Extracts of Poetry. With Notes and Vocabulary.

12mo. stiff covers, 1s. 6d.

2. The Accidence of German Grammar,

Shewing in a simple Tabular Form the Inflections of the various Parts of Speech.

"In the little book before us, Dr. Steinmetz has copiously and judiciously illustrated by examples every phase of declension and conjugation. The combined declension of pronoun, adjective, and substantive, which puzzles so many who are otherwise fair German scholars, is here so clearly set forth, and so abundantly illustrated, as to remove all difficulty. In fine, we can confidently recommend this *Accidence* as better adapted to the wants of young children than any other we have yet met with."—*Critic*.

12mo. cloth, 2s. 6d.

3. German Exercises,

For the use of Beginners, to enable them to write and speak the German Language with correctness and fluency. With a Key.

BY THE LATE PROFESSOR WITTICH,

Formerly Teacher of German in University College, London.

Sixth Edition, corrected and enlarged. 8vo. cloth, 6s. 6d.

1. A German Grammar.

Tenth Edition, revised and corrected. 8vo. cloth, 6s.

2. German Tales for Beginners,

Arranged in progressive Order.

New Edition, corrected and enlarged. 8vo. cloth, 5s.

3. German for Beginners;

Or, Progressive Exercises in the German Language.

Fourth Edition, 8vo. cloth, 7s.

4. A Key to the above.

BY L. MARCUS.

Late German Master at the Polytechnic Institution, Birmingham.

Square 12mo. cloth, 3s.

1. A Comparative Vocabulary of the English and German Languages.

This little work is compiled on an entirely new and original plan, and will be found of great assistance in tracing the connection between the two languages, and in shewing the value and bearing of numerous idiomatical expressions.

8vo. sewed, 1s.

2. The Declension of the German Article, Adjective, Pronoun, and Noun.

Fluegel's German and English, and English and German Dictionary.

New Edition, adapted to the English Student, with great additions and improvements

By C. A. FEILING, DR. A. HEIMANN, and J. OXENFORD.

2 vols. 8vo., cloth boards, £1 4s.

It is very desirable that parties wishing to have this work should be particular in specifying the *New London Edition*, as there are two other editions: the one more bulky and much dearer, the other, edited by the son of the Lexicographer, smaller, and somewhat cheaper, but both greatly inferior in point of utility for the English student, having been compiled without English assistance, and especially for the use of German Students.

Royal 18mo. (760 pages), 7s. 6d.

Fluegel's Abridged German and English, and English and German Dictionary,

For the Use of Travellers and Schools.

In 2 vols., 4to. sewed, reduced from £2 16s. to £1 8s.; half-calf, £1 18s.; half-morocco or russia, £2 5s.

English and German, and German and English Dictionary. By Dr. J. L. Hilpert.

The vols. may be had separately. German-English, 20s.; English-German, 12s.

Also, in 2 stout vols., 8vo. 1900 pages, sewed, 7s.; bound in 1 vol., cloth, 8s.; half-morocco, flexible back, 10s. 6d.

An Abridgment of the Above.

For their extent, these are unquestionably the cheapest German and English Dictionaries extant.

Fifth Edition, 12mo. roan, 5s. 6d.; sewed, 4s. 6d.

Elwell's new and complete English and German Dictionary

For general use, containing a concise grammar of either language. Dialogues with reference to grammatical forms and rules on pronunciation.

BY DR. F. W. THIEME.

Sixth Edition. 12mo. roan, 7s.

Black's New and Complete Grammatical English-German and German-English Dictionary,

In Two Parts, in which are introduced the Genitives, Plurals, and Irregularities to Substantives, the Comparative Degrees of Adjectives, and the Irregularities of Verbs, arranged in the Alphabet, as well as under their Roots; also the Pronunciation and Construction of Words throughout the Language.

Tauchnitz's Pocket Dictionaries,

Being a series of Dictionaries in all Languages.

Sq. 18mo., roan, each containing two parts, the languages being reversed:

	s.	d.		s.	d.
English and German	3	6	English and French	4	0
English and Danish	4	6	English and Italian	4	0
English and Swedish	4	6	English and Russian	4	6

For the remainder, see separate Catalogue.

BY A. TROPFANEGGER,

Professor of German at the Royal Military Academy, Woolwich.

Fifth Edition. 12mo. roan, 6s.

English German Grammar,

With Reading Lessons, systematically arranged to show the affinity existing between the English and German Languages; accompanied by Progressive Exercises.

BY G. M. HEILNER.

8vo. cloth, 7s. 6d., originally published at 10s.

Grammar of the German Language philosophically developed.

"To those who wish to learn to read and speak German rapidly and correctly, two great essentials not often united, Mr. Heilner's Grammar offers many advantages which are but seldom placed before the student in so clear and tangible a form. It is the work of a most accomplished philologist, whose knowledge of the various offshoots of the great Teutonic stem has enabled him to keep in view throughout the close affinity still existing in the English, through the Anglo-Saxon, with the modern spoken and written language of Germany, both in the analogies of the two languages and in their etymological constructions. An Englishman, who understands the structure of his own language, will find but little difficulty in acquiring a sound knowledge of German by its means, even without a master."

12mo. cloth boards, 4s.

A Treatise on the Pronunciation of the German Language. By G. Nagel.

Adapted to the use of Beginners, and for Students who require only to rectify their pronunciation.

"The theory is Becker's; but Mr. Nagel has worked it out on a plan of his own, carefully discussing the value of every letter and the principles of accentuation in detail, illustrating his remarks with copious exercises. It is altogether a very useful book, and unique in its kind—and we are not aware of any other that will fully supply its place."—*Times*.

BY DR. OLLENDORFF.

In 1 vol. 12mo., neatly bound in cloth, price 5s. 6d.,

1. A new and easy method of learning the German Language.

Translated (unabridged) from the original French Edition. By HENRY W. DULCKEN.

12mo. 3s. 6d.

2. Key to the above.

BY MADAME BERNARD.

Fcap. 8vo., bound in cloth, 5s.

German Equivalents for English Thoughts.

"This is just the book every learner is in want of—not a book of dialogues, still less a vocabulary, nor exclusively a book of idioms. For instance, you have to pay 'your footing,' your *entrance-money*, and you find you must use the word *Antritts-geld*; and again you have to pay your admission, your *entrance-money*, and that instead of *Antritts-geld*, the word you want is *Eintritts-geld*. Then you want to speak of *high and low* 'people,' and find two nouns, *die Grossen und Geringsen*, must be used, whereas *high and low*, as applied to 'places,' is *oben und unten*, two adverbs."

On a sheet, 1s., or neatly mounted in case, 2s. 6d.

An Easy and Comprehensive Tabular Synopsis

Of the difficult Grammatical Forms of the German Language. By MONSIEUR J. OCTAVE, M.A., Professor of French and German, Bath.

BY A. SONNENSCHNEIN and J. S. STALLYBRASS.

In one vol. 12mo. cloth, 4s. 6d.

German for the English.

A First Reading Book, containing Easy Poems in German, with Interlinear Translations, and Illustrated by Notes and Tables, chiefly Etymological.

"This is a most useful little book, either for self-instruction or for use with a master. The eye may at first be startled at such Germanisms as '*Throat-sounds*' for '*Gutturals*,' and '*Word-building*' for '*Formation of Words*;' but the authors, in introducing a new system of teaching, appear to have ignored the older terms, and to have denized the present German words by a literal translation into English. Both Anglo-Saxon and the modern German have the same Teutonic roots. Of this circumstance the authors have availed themselves, to provide the English novice with a rich and full vocabulary of German words in the section of '*the changes of sound which words undergo in passing from German into English*,' by which, of course is simply meant the difference of form the Teutonic root assumes in the older Anglo-Saxon and English, and the more recent Hoch-Deutsch, as now spoken and written in Germany. The third part consists of 'Easy Poems, with Interlinear Translations' and useful notes. The book is indeed 'German for the English,' in its strictest sense, and addresses itself quite after a German fashion of its own to the English pupil."

One vol. 8vo. cloth, 6s.

German made Easy. By Professor Selig.

A New, Practical, and Speedy Method for Self-Instruction in the German Language, in which the Accentuation and Pronunciation are given, and adapted throughout to the English Manner of Spelling.

"For students who wish to obtain a sufficient knowledge of the German language for conversational purposes, M. Selig's manual for self-instruction will be found a useful work, and one of the best substitutes yet offered for *studium vocis* tuition. The phrases and dialogues are well selected and arranged, and the correct pronunciation can be readily understood by the help of the signs and interpretations, to which a key is given at the commencement of the volume. The accentuation and pronunciation are given, and adapted throughout to the English manner of spelling."—*Literary Gazette*.

12mo. cloth, 2s.

Stromeyer's German Exercises,

With a Grammatical Introduction, being a Guide to German Writing.

12mo. cloth, 3s.

Tieck's *Blaubart, ein Märchen in fünf Akten*,

With a translation of difficult words and passages, explanation of Grammatical peculiarities, &c., by H. APPEL.

8vo. cloth bds., 4s. 6d.

Kohlrausch's *Kurze Darstellung der Deutschen Geschichte*,

With copious English Notes, and a short Sketch of German Literature. By Dr. A. BENSCHKE, Professor of German at Queen's College, Galway.

This work contains an excellent compendium of Kohlrausch's well-known History of Germany. The notes were specially compiled for the use of Winchester College.

12mo. cloth, 2s. 6d.

Goethe's Iphigenie auf Tauris,

Arranged for the use of Students, with Notes, Vocabulary, and Interlinear Translations of the First Scenes. By M. BEHR, Ph. D., late Professor of the German Language at Winchester College.

12mo. cloth, 3s. 6d.

Fünf Märchen aus der Tausend und Einen Nacht.

This little work contains a translation, by A. L. Grimm, of five of the most popular tales from the Arabian Nights. It was reprinted at the suggestion of Dr. Tharks, and is used in many schools.

Second Edition. 12mo. cloth, 3s.**Das Kalte Herz. By Wilhelm Hauff.**

With a word for word Translation of the first dozen pages, Translation of difficult Passages, and Grammatical Notes. By H. APEL, German Master at King Edward's School, Birmingham.

BY DE LA MOTTE FOUQUE.

Square 12mo. cloth, 2s.; sewed, 1s. 6d.

1. Undine.

Square 12mo. cloth, 3s.; sewed 2s. 6d.

2. Sintram und seine Gefährten.

Square 12mo. cloth, 2s.; sewed, 1s. 6d.

3. Die beiden Hauptleute.

Square 12mo. cloth, 2s.; sewed, 1s. 6d.

4. Aslauga's Ritter.

Square 12mo. cloth, 6s. 6d.

5. Die Jahreszeiten,

Consisting of the above four works, complete in one volume.

The above editions of Fouqué's celebrated Romances, known as the "Four Seasons," are elegantly and correctly reprinted, and adapted both for presents and reading books.

The following Catalogues of Modern Books in Foreign Languages, including Elementary Works, may be obtained on application, or sent by post for a single stamp.

1. Greek, Latin, Hebrew, and Oriental Literature.
2. German, Dutch, Danish, Swedish, Polish, Russian, and Northern Literature.
3. French, Italian, Spanish, and Portuguese Literature.

FRENCH.

BY O. C. ANGOVILLE,

*French Master at Winchester College.**Third and Revised Edition, thick 12mo., 685 pages, bound in roan, 6s. 6d.***A Complete Treatise on French Grammar,**

Illustrated by numerous Exercises.

The Author of this excellent work is Professor of the French Language at Winchester College, and was formerly French Master at the Naval School at Gosport, &c. &c. His Grammar has been introduced in several schools and private families with great and well-merited success.

BY A. MANIER.

*Second Edition, carefully revised. 32mo. stiff wrapper, 1s.***1. A French Phrase-Book,**

After the plan of the Abbé Bossut.

32mo. stiff cover, 1s.

2. A French Word-Book,

On the same plan.

32mo. stiff cover, 1s. 6d.

3. First French Reading-Book,

Comprising extracts from Mme. Guizot, Ruthiere, Florian, Barthélémy, and Chénédolle, with a literal Interlinear Translation.

32mo. stiff cover, 1s. 6d.

4. Second French Reading-Book,

Comprising Extracts, in prose and verse, from French Classical Authors, with Explanatory Notes.

BY ANDRE SEARS,

Professor of the French Language at the Liverpool Collegiate Schools.

One thick Volume. 12mo. cloth, 5s.

1. A Complete Course of Instruction in the French Language.

In Three parts, which may also be had separately, as follows :—

12mo. cloth, 2s.

2. Grammatical Course.

12mo. cloth, 2s.

3. Reading and Translation Course.

CONTAINING PROSE AND POETRY.

12mo. cloth, 2s.

4. Conversational and Mercantile Course,

Containing Commercial Letters, Models of Bills and Receipts, Mercantile, Railway, and Colloquial Phrases, Familiar Dialogues, Notes and Letters, and Scenes from Molière.

Fourth Edition. Conveniently printed in pocket size, 2s. neatly bound in cloth,
Bartel's Modern Linguist;
 Or, Conversations in English and French, followed by Models of Receipts, Bills of
 Exchange, Letters, Notes, Tables of French and English Coins, &c.

Two parts in 1 thick Vol. 32mo. 990 pages, roan, 3s.
**Blanc's Pocket Dictionary of the French and
 English Languages.**

This is the cheapest French Dictionary ever published.

Neuvième Edition. 12mo. roan, 5s.
Fables de Lafontaine,
 Avec Notices sur sa Vie et sur celles d'Esopé et de Phédre, et des Notes, par M. DE LEVIZAC.

12mo. handsomely bound in cloth, 4s.
Les Deux Perroquets;
 Ouvrage Français destiné à faciliter aux Anglais la Causerie elegante, la Lettre et le
 Billet, à l'usage des Dames, des Jeunes Filles, et des Enfants: par Une Dame.

"To recommend this little book to general favour it is only necessary to state briefly its
 useful object, which is to facilitate the acquirement by the English of the particular tone and
 idiom of the every day language spoken and written in the best French society, the 'talk,' the
 prattle, the chat, the gossip, but all perhaps better expressed by the term *causerie* than by any
 English word that at present occurs to us. Without this acquirement no one can get on in
 Paris, though he may have long studied the language and acquired a familiar acquaintance
 with the most elegant French writers."—*Morning Chronicle.*

Neuvième Edition. 12mo. roan 4s.
Numa Pompilius, par Florian.
 Revue et soigneusement corrigée, par N. WANOSTROCHT.

18mo. roan, 3s.
**Nugent's Pocket Dictionary of the French and
 English Languages,**
IMPROVED BY BROWN AND MARTIN,

Containing all the words in general use, the Scotch expressions, and the usual technical
 terms, the accentuation and pronunciation adapted to the French and English idiom.

24mo. bound in extra cloth, red edges, 3s. 6d.
Nugent's French and English Dictionary,
IMPROVED BY SMITH,

Containing all English Words in general use, the pronunciation of the English in the
 French Sounds, Scotch Words from Sir Walter Scott's Novels, Coins, Weights, and
 Measures; list of proper names and elements of French Grammar, &c., &c.

12mo. roan, 4s.
Wanostrocht's Grammar of the French Language,
 With Practical Exercises, revised and enlarged, by J. C. TARVER.

In 2 Parts. Part I., sewed, 2s. 6d.
French Conversation-Grammar,
 A New and Practical Method of Learning the French Language. By DR. EMIL OTTO,
 Author of the "German Conversation-Grammar."

SPANISH.

BY PROFESSOR E. DELMAR.

Sixth Edition. Carefully revised, 12mo. cloth, 8s.

1. A Complete Theoretical and Practical Grammar
of the Spanish Language,

In a Series of Lectures, with Copious Examples and Exercises written with the new Spanish Orthography, and particularly adapted for Self-Tuition.

Cloth, 3s. 6d.

2. Key to the Exercises contained in Ditto.

12mo. cloth (300 pages), 7s.

3. Modelos de Literatura Espanola :

Or, Choice Selections in Prose, Poetry, and the Drama, from the most celebrated Spanish writers, from the Fifteenth Century to the Present Day; with a brief sketch of Spanish literature, and explanatory notes in English.

Third Edition. Enlarged and improved, square 18mo. cloth, 3s. 6d.

A New Guide to Spanish and English Conversation. By J. Rowbotham.

Consisting not only of Modern Phrases, Idioms, and Proverbs, but containing also a copious Vocabulary; with Tables of Spanish Moneys, Weights, and Measures, for the use of Spaniards.

NEUMAN AND BARETTI'S SPANISH DICTIONARY.

Eleventh Edition. 2 Vols. 8vo. cloth 28s.

A Dictionary of the Spanish and English Languages,

ORIGINALLY COMPILED BY NEUMAN AND BARETTI,

Wherein the words are correctly explained according to their different meanings, and a variety of terms relating to the Arts, Sciences, Manufactures, Merchandise, Navigation, and Trade elucidated. Thoroughly revised and enlarged by the addition of many thousand words, greatly improved, carefully collated in both parts, and enriched by a copious list of Geographical and other proper names. By M. SGOANE, M.D., Member of the University of Salamanca.

12mo. roan (714 pages), 6s.

An Abridgement of the above,

For the use of Travellers and Schools.

BASED UPON THE OLLENDORFFIAN SYSTEM.

Demy 8vo. cloth, reduced to 6s.

A new method of learning to read, write, and speak the

Spanish Language in Six Months,

The original American Edition. Adapted for the use of Schools, and for Self-Instruction.

By V. VELASQUEZ and T. SIMONNE.

Key to the above, 3s. 6d.

Complete Lists of Spanish and Italian Books can be had on application.

ITALIAN.**BARETTI'S ITALIAN DICTIONARY.**

2 Vols. 8vo. cloth, £1 10s.

A New Dictionary of the Italian and English Languages,

Based upon that of Baretti, and containing among other additions and improvements numerous Neologisms relating to the Arts and Sciences; a Variety of the most approved Idiomatic and Popular Phrases; the Inflections of Irregular Verbs, and the Anomalous Plurals of Substantives; and a copious List of Geographical and Proper Names, both Ancient and Modern, compiled by J. DAVENPORT and G. COMELATI.

Second Edition. Two Parts in 1 thick Vol., 32mo. 834 pages, roan, 3s. 6d.**New Pocket Dictionary of the Italian and English Languages. By S. H. Blanc.**

Compiled from Baretti, Graglia, and others.

Thick 8vo., 900 pages, cloth boards, 7s., published at 15s.

Classic Readings in Italian Literature.

A Selection from the Prose Writings of the best Italian Authors from the 13th Century to the present time; with Notes and Biographical Notices. By G. CANNIZZARO.

1 Vol. 12mo. roan, 6s., sewed, 5s.

Dictionary of the Italian and English Languages.

By W. James and G. Grassi.

For general use, with the Italian Pronunciation, and Accentuation of every Word Technological Terms of Science and Art, of Mechanics, &c.

Two Parts in 1 Vol. 18mo. roan, 4s. 6d.

Pocket Dictionary of the English and Italian Languages. By C. Graglia.

With considerable Additions, and a compendious Italian Grammar.

8vo. cloth, 6s. 6d.

Raccolta di Poesie,

Tratte dai più celebri Autori antichi e moderni, ad uso degli Studiosi della Lingua Italiana.

BY F. VENOSTA,

Professor of the Italian Language at Brighton.

This work is a graduated collection, containing extracts from more than forty Poets, carefully selected for the use of Young Ladies desirous of acquiring a knowledge of Italian.

12mo. cloth, 4s. 6d.

Italian Conversation-Grammar,

A New and Practical Method of Learning the Italian Language. By CHARLES MARQUARD SAUER, Professor of Italian at the Public Commercial School of Leipsic.

BY JOHN MILLHOUSE.

Second Edition, 2 Vols. crown 8vo. cloth, 14s.

1. A New English-Italian and Italian-English Pronouncing and Explanatory Dictionary.

Second Edition, 18mo. cloth, 2s.

2. English and Italian Dialogues, with Models of Letters.

In crown 8vo. price 6s. handsomely bound in cloth,
Short Lectures on Plants,
 for Schools and Adult Classes.

BY ELIZABETH TWINING,

Author of "Illustrations of the Natural Orders of Plants."

- | | |
|--------------------------|-------------------------------|
| 1. ON PLANTS IN GENERAL. | 7. THE FRUIT. |
| 2. THE SEED. | 8. PALMS. |
| 3. THE ROOT. | 9. PLANTS USED FOR FOOD. |
| 4. THE STEM. | 10. PLANTS USED FOR CLOTHING. |
| 5. THE LEAVES. | 11. DISTRIBUTION OF PLANTS. |
| 6. THE FLOWER. | 12. THE CULTURE OF PLANTS. |

These simple Lectures were, in substance, first given to young women who had no previous knowledge of the subject, nor of any other branch of Natural History. They are intended to explain the formation of plants and their different parts to those who know them only by sight, without understanding their structure or use. All difficult technical and scientific words have been avoided as far as possible, and the endeavour has been to render the subject sufficiently interesting to induce the scholars to search further for themselves.

NOTICES OF THE PRESS.

"Wherever lectures are given, either to schools or to working men's classes, this handy and useful volume will be found an admirable assistant."—*St. James's Chronicle*.

"While there is much food for reflection for the more mature portion of the community, they are so simple, that an intelligent child of eight or nine years old will feel pleasure in reading them."—*Englishwoman's Review*.

"In addition to its moral and religious tendency, Miss Twining's book is adapted, in every practicable instance, to bring the information communicated into actual use in social and domestic life, for the equal correction of popular mistakes, and the suggestion of correlative improvements, based upon the scientific progress that has been gained. The style is easy, graceful, entirely free from discouraging technicalities, and the mode of treating the various subjects in discussion is remarkable for its attractiveness and felicity."—*Londonderry Standard*.

"A valuable addition to the school or village library."—*Clerical Journal*.

"The aim has been to lead the pupil into an understanding of the organic construction of plants, and of their uses as regards mankind; and the science is treated rather as an important branch of knowledge, than a hobby to be followed for amusement."—*Critic*.

In crown 8vo. bound in cloth, price 3s. 6d.

An Essay on the Principles of Education
 PHYSIOLOGICALLY CONSIDERED,

BY CHARLES COLLIER, M.D., F.R.S.,

Fellow of the Royal College of Physicians, &c.

"The first chapter of the essay is devoted to the consideration of the natural endowments of human beings; and this preliminary inquiry, by indicating the faculties and propensities on which Education has to act, may tend to shew the true basis on which it must rest. The second contains brief summaries of the systems of some of the most celebrated writers of ancient and modern times, which may well serve as commentaries upon our present systems and opinions. And the third is intended to explain the method by which, under all circumstances, Education, in its fullest and truest sense, may be made to minister to the moral good and intellectual improvement of the individual."—*Preface*.

LONDON: D. NUTT, 270, STRAND.





